叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 七星魅影(phantom Of The Seven Stars) 000001

2. 七星魅影(phantom Of The Seven Stars) 000002

3. 七星魅影(phantom Of The Seven Stars) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七星魅影(Phantom of the Seven Stars)

['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz]

Phantom	of	the	Seven	Stars
幻影	的	这	七	星星

七星魅影

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]

By	RAY	CUMMINGS
经过	射线	卡明斯

作者：雷·卡明斯

['lʌvli] ['brendə] ['kɑ:rsn] , ['skɑ:lərli] [dʒə'roʊm] , ['pɑ:mpəs]

Lovely	Brenda	Carson	,	scholarly	Jerome	,	pompous
迷人的	布伦达	卡森	,	学术性的	杰罗姆	,	傲慢

可爱的布伦达·卡森，博学的杰罗姆，傲慢自大

['lɪvɪŋstən] . . .

Livingston	.	.	.
利文斯顿	.	.	.

利文斯顿.....

['evriwʌn] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz]

everyone	aboard	the	Seven	Stars
每个人	船上	这	七	星星

七星号上的所有人

[skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['paɪrət] .

scoffed	at	the	idea	of	a	Phantom	Pirate	.
嘲笑	在	这	主意	的	一个	幻影	海盗	.

他对"幽灵海盗"的说法嗤之以鼻。

[bʌt; bət][aɪ] . [pi:] .

But	I	.	P	.
但	我	.	P	.

但IP

['eɪdʒənt]['dʒɪm] ['fænɪŋ] ['dɪdnt] [læf] .

agent	Jim	Fanning	didn't	laugh	.
代理人	吉姆	范宁	没有	笑	.

经纪人吉姆·范宁没有笑。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] - ['laɪnɚz]

He	knew	the	luxury	-	liner's
他	知道	这	奢华	-	班轮的

他知道这艘豪华游轮的

['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] .

innocent	looking	cargo	was	already	marked	for	plunder	.
清白的	寻找	货物	曾是	已经	标记	为了	掠夺	.

看似无害的货物实际上已被标记为掠夺目标。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1940** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1940 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ə'saɪnmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [speɪs] - [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][wʌz; wəz][tu:; tə]
Part **of** **my** **assignment** **on** **this** **space** **-** **flight** **of** **the** **Seven** **Stars** **was** **to**
部分 的 我的 任务 在 这 空间 - 航班 的 这 七 星星 曾是 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] .
watch **the** **girl** **.**
手表 这 女孩 .

我在七星号太空飞行任务中的一项任务就是观察那个女孩。

[ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , ['wɔznt] [hɑ:rd] .
That **much** **,** **at** **least** **,** **wasn't** **hard** **.**
那 很多 , 在 至少 , 不是 难的 .

至少这一点并不难。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['i:zi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] , [slɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rt] ,
She **was** **certainly** **easy** **to** **look** **at** **—** **a** **little** **beauty** **,** **slim** **with** **a** **pert** **,**
她 曾是 当然 简单的 到 看 在 — 一个 小的 美丽 , 苗条的 和 一个 活泼 ,

她的确赏心悦目——个子娇小，身材苗条，略带俏皮。

['oʊv(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [baɪ][ʌn'ru:li] [peɪl] - [goʊld] [her] .
oval **little** **face** **framed** **by** **unruly** **pale** **-** **gold** **hair** **.**
椭圆形 小的 脸 框 经过 不羁 苍白 - 金子 头发 .

一张椭圆形的小脸，被一头蓬乱的浅金色头发衬托着。

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd] ['ə:θlait] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðæt] [her] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [spʌn]
With **mingled** **starlight** **and** **earthlight** **gleaming** **in** **that** **hair** **,** **it** **was** **like** **spun**
和 混合 星光 和 地球之光 闪闪发光 在 那 头发 , 它 曾是 喜欢 旋转
['plætɪnəm] .
platinum **.**
铂 .

那头发上闪烁着星光和地球光的交融，宛如纺成的铂金。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brendə] ['kɑ:rsn] .
Her **name** **was** **Brenda** **Carson** **.**
她 姓名 曾是 布伦达 卡森 .

她的名字叫布伦达·卡森。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['fɪgjər] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ,
Certainly **,** **she** **was** **an** **inspiring** **figure** **to** **any** **young** **man** **,**
当然 , 她 曾是 一个 鼓舞人心 数字 到 任何 年轻的 男人 ,

当然，她对任何年轻人来说都是一位鼓舞人心的榜样。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ənd]['kɔːrdɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

in	her	white	blouse	and	corded	black	and	white	trousers	and	her	long
在	她	白色的	女式衬衫	和	有线	黑色的	和	白色的	裤子	和	她	长的

[blæk] ['trævlɪŋ] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊd] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

black	traveling	cape	with	its	hood	dangling	at	the	back	of	her	neck	and
黑色的	旅行	岬	和	它是	兜帽	悬挂	在	这	后退	的	她	脖子	和

[ðə; ði] [keɪp] [foʊldz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][slɪm] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	cape	folds	flowing	from	her	slim	shoulders	almost	to	the	ground	.
这	岬	折叠	流动	从	她	苗条的	肩膀	几乎	到	这	地面	.

她身穿白色衬衫和黑白相间的灯芯绒裤子，披着一件长长的黑色旅行斗篷，兜帽垂在脖子后面，斗篷的褶皱从她纤细的肩膀上垂到几乎地面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sevrəl] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ][mɑːrz] , ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

We	were	several	days	out	from	New	York	,	with	Mars	,	our	destination	,
我们	是	一些	天	出去	从	新的	约克	,	和	火星	,	我们的	目的地	,

我们距离纽约还有几天路程，目的地是火星。

['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dʌl] - [red] [bɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɜːrməmənt]

hanging	like	a	great	dull	-	red	ball	among	the	blazing	stars	in	the	black	firmament
绞刑	喜欢	一个	伟大的	乏味的	-	红色的	球	之中	这	炽烈	明星	在	这	黑色的	苍穹

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

ahead	of	us	,
前方	的	我们	,

像一个巨大的暗红色球体悬挂在我们前方漆黑苍穹中繁星闪烁之处，

[wen] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] ['brendə] .

when	I	first	noticed	that	there	was	anything	queer	about	Brenda	.
什么时候	我	第一的	注意到	那	那里	曾是	任何事物	酷儿	关于	布伦达	.

我第一次注意到布伦达身上有些古怪的地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['glæsaɪt] ['preʃər] - [doʊm][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk][ʌv; əv]

We	were	sitting	under	the	glassite	pressure	-	dome	on	the	forepeak	of
我们	是	坐着	在下面	这	玻璃石	压力	-	穹顶	在	这	前峰	的

[ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] ,

the	Seven	Stars	,
这	七	星星	,

我们当时坐在七星峰前峰的玻璃岩压力穹顶下，

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['pælɪd] ['stɑːrlaɪt] .

bathed	in	the	pallid	starlight	.
洗澡	在	这	苍白	星光	.

沐浴在惨白的星光中。

[baɪ] [ʃɪp] - [ruː'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - ['iːvnɪŋ] .

By	ship	-	routine	it	was	mid	-	evening	.
经过	船	-	常规	它	曾是	中	-	晚上	.

按照船上的例行时间，当时已是傍晚时分。

[aɪ] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['bʊlz] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [piːk] .

I	gestured	toward	one	of	the	side	bull's	-	eyes	of	the	bow	-	peak	.
我	做手势	朝向	一	的	这	边	公牛的	-	眼睛	的	这	弓	-	顶峰	.

我朝弓形峰侧面的一个靶心做了个手势。

" ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [wɜːrld] , [ðæt] ['æstərɔɪd] - [naɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	Gloomy	-	looking	world	,	that	Asteroid	-	9	,	"	I	said	.
"	阴沉	-	寻找	世界	,	那	小行星	-	9	,	"	我	说	.

“那颗小行星9看起来真是个阴郁的世界，”我说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] ,

The	little	asteroid	,
这	小的	小行星	,

那颗小行星，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][belt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɔ:bits] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][mɑ:rz] ,

one	of	the	many	out	here	in	the	belt	between	the	orbits	of	Earth	and	Mars	,
一	的	这	许多	出去	这里	在	这	腰带	之间	这	轨道	的	地球	和	火星	,

这是地球和火星轨道之间小行星带中众多小行星之一。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] ['ledn] ['kres(ə)nt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n] ['feɪntli] ['pʌti]

was	a	small	leaden	crescent	of	sunlight	with	the	unlighted	portion	faintly	putty
曾是	一个	小的	铅灰色	新月	的	阳光	和	这	未点亮	部分	淡淡的	油灰

- ['kʌlərd] .

-	colored	.
-	有色	.

那是一弯铅灰色的月牙形阳光，未被照亮的部分呈淡灰褐色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [nu:] , [ə; eɪ][wɜ:rld][sʌm; səm][faɪv] - ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

It	was	,	I	knew	,	a	world	some	five	-	hundred	miles	in	diameter	,
它	曾是	,	我	知道	,	一个	世界	一些	五	-	百	英里	在	直径	,

我知道，那是一个直径约五百英里的世界。

[ə'meɪzɪŋli] [dens] [soʊ] [ðæt] [ɪts]['grævəti][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [ðæn; ðən] [ɜ:rθ] .

amazingly	dense	so	that	its	gravity	was	not	a	great	deal	less	than	Earth	.
令人惊讶的是	稠密	所以	那	它是	重力	曾是	不是	一个	伟大的	交易	较少的	比	地球	.

它的密度非常大，因此其重力与地球相差不大。

[ə; eɪ] [bli:k] , ['bærən]['lɪt(ə)l][gloʊb] .

A	bleak	,	barren	little	globe	.
一个	苍凉	,	荒芜	小的	地球	.

一个荒凉贫瘠的小星球。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['bri:ðəbl] [fɔ:r; fər]['hju:mənz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] —

It	had	an	atmosphere	breathable	for	humans	;	there	was	water	—
它	有	一个	气氛	透气的	为了	人类	;	那里	曾是	水	—

[ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪnfɔ:l] ;

occasional	rainfall	;
偶然	雨量	;

那里有适合人类呼吸的大气；有水——偶尔会下雨；

[bʌt; bət] ['kemɪklz] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] - ['veɪpəz] ['pɔɪznd] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['hju:mən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

but	chemicals	in	the	cloud	-	vapors	poisoned	the	water	for	human	consumption	.
但	化学品	在	这	云	-	蒸汽	中毒	这	水	为了	人类	消耗	.

但云雾中的化学物质污染了饮用水源。

[ðə; ði]['rɑ:ks][wɜ:r; wər] ['hevɪli] ['leɪdn][wɪð; wɪθ] ['metlz] .

The	rocks	were	heavily	laden	with	metals	.
这	岩石	是	重度	满载	和	金属	.

这些岩石中含有大量的金属。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [beɪs] ['metlz] , [ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['vælju:] .

But	they	were	all	base	metals	,	of	no	particular	value	.
但	他们	是	全部	根据	金属	,	的	不	特别的	价值	.

但它们都是贱金属，没有任何特殊价值。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] , ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n]['æstərɔɪd] - [naɪn] .

So	far	as	I	knew	,	nobody	had	ever	bothered	to	settle	on	Asteroid	-	9	.
所以	远的	作为	我	知道	,	无人	有	曾经	烦恼	到	定居	在	小行星	-	9	.

据我所知，从来没有人费心在9号小行星上定居过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

It	was	completely	uninhabited	.
它	曾是	完全地	无人	.

那里完全无人居住。

" ['æstərɔɪd] - [naɪn] ?
" Asteroid - 9 ?
" 小行星 - 9 ?

"小行星-9?

" ['brendə] ['mɝ:mɝd] .
" Brenda murmured .
" 布伦达 低声说道 .

布伦达低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [its] [kɔ:ld] ?
" Is that what it's called ?
" 是 那 什么 它是 称为 ?

"它就叫这个名字吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑ:rk][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
" Something in my chance remark had frightened her .
" 某物 在 我的 机会 评论 有 害怕 她 .

"我无意间说的一句话吓到了她。"

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kwɪk] ,
Her blue eyes as she flung me a quick ,
她 蓝色的 眼睛 作为 她 扔 我 一个 快的 ,

她蓝色的眼睛迅速地向我抛来一个，

['stɑ:rtld] [glæns] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['terər] .
startled glance were suddenly clouded with what might have been terror .
惊慌 瞥一眼 是 突然 阴天 和 什么 可能 有 到过 恐怖 .

他惊愕的眼神突然被恐惧所笼罩。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['filip] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Her brother Philip was with us .
她 兄弟 菲利普 曾是 和 我们 .

她的哥哥菲利普也和我们在一起。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [sed] , " ['æstərɔɪd] - [naɪn] ?
He quickly said , " Asteroid - 9 ?
他 迅速地 说 , " 小行星 - 9 ?

他迅速说道："小行星9号？"

['sʌmbɑ:di] [sed] [wi:; wi] [pæs] ['prɪti] [kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
Somebody said we pass pretty close to it this voyage .
某人 说 我们 经过 漂亮的 关闭 到 它 这 航程 .

有人说我们这次航行会离它很近。

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['rɑ:t(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] , [baɪ] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] .
" Rotten sort of place , by what I've heard .
" 烂 种类 的 地方 , 经过 什么 我已经 听到 .

据我所知，那是个很糟糕的地方。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['welkəm] .
You can have it and welcome .
你 能 有 它 和 欢迎 .

你可以拿去用，欢迎收下。

" [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] — [æn; ən][ˌaɪˌpi:, 'ɪp][mæn] .
" I must explain that I was — and still am — an IP Man .
" 我 必须 解释 那 我 曾是 — 和 仍然 是 — 一个 IP 男人 .

我必须解释一下，我过去是，现在仍然是一个IP人员。

[maɪ] [neɪm] , ['dʒɪm] ['fænɪŋ] .
My **name** **,** **Jim** **Fanning** **.**
我的 姓名 , 吉姆 范宁 .

我的名字是吉姆·范宁。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz] [luː'tenənt] [tuː; tə] - [tuː] .
I **was** **assigned** **as** **Lieutenant** **to** **Patrolship** **two** **.**
我 曾是 分配 作为 中尉 到 - 二 .

我被任命为二号巡逻艇的少尉。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I **had** **been** **on** **vacation** **,** **in** **New** **York** **.**
我 有 到过 在 假期 , 在 新的 约克 .

我当时正在纽约度假。

[maɪ] [ʃɪp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] ,
My **ship** **,** **one** **of** **the** **biggest** **in** **the** **Interplanetary** **Patrol** **,**
我的 船 , 一 的 这 最大 在 这 星际 巡逻 ,

我的飞船是星际巡逻队中最大的飞船之一，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['roʊvɪŋ]['duːti] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][mɑːrz] .
was **now** **on** **roving** **duty** **somewhere** **in** **the** **vicinity** **of** **Mars** **.**
曾是 现在 在 漫游 责任 某处 在 这 附近 的 火星 .

现在它正在火星附近某处执行巡逻任务。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sev(ə)n][stɑːrz][hæd; həd] [ə'rɪzn] .
Then **suddenly** **an** **emergency** **with** **the** **Seven** **Stars** **had** **arisen** **.**
然后 突然 一个 紧急情况 和 这 七 星星 有 出现 .

随后，七星之间突然发生了紧急情况。

[tʃiːf] ['ræŋkɪn][hæd; həd][plaːntid][ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] .
Chief **Rankin** **had** **planted** **me** **on** **her** **.**
首席 兰金 有 已种植 我 在 她 .

兰金警长安排我去对付她。

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [nuː] [maɪ][aɪ'dentəti] .
Only **the** **captain** **knew** **my** **identity** **.**
仅有的 这 队长 知道 我的 身份 .

只有船长知道我的身份。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['pæsndʒə˞] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'vɪliən]['trævələr] .
To **the** **dozen** **or** **so** **passengers** **,** **I** **was** **merely** **a** **young** **civilian** **traveler** **.**
到 这 打 或者 所以 乘客 , 我 曾是 仅仅 一个 年轻的 平民 游客 .

对于船上十几名乘客来说，我只是一个年轻的平民旅客。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I've** **never** **been** **to** **Asteroid** **-** **9** **,** **"** **I** **was** **saying** **.**
" 我已经 绝不 到过 到 小行星 - 9 , " 我 曾是 说 .

“我从来没去过9号小行星，”我当时说道。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [læft] ['kæʒuəli] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɑːrsn] .
And **I** **,** **too** **,** **laughed** **casually** **,** **"** **I** **agree** **with** **you** **,** **Carson** **.**
和 我 , 也 , 笑了 随意地 , " 我 同意 和 你 , 卡森 .

我也漫不经心地笑了笑，“我同意你的看法，卡森。”

[naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .
Nice **place** **to** **die** **in** **,** **but** **I** **guess** **that's** **all** **.**
好的 地方 到 死 在 , 但 我 猜测 那就是 全部 .

这里是个不错的死亡之地，但我想也就仅此而已了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] ['brendə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n]
" There was no question but what Brenda was trying to hide her sudden
" 那里 曾是 不 问题 但 什么 布伦达 曾是 尝试 到 隐藏 她 突然
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

毫无疑问，布伦达试图掩饰她突然涌起的情绪。

['terər] ?
Terror ?
恐怖 ?

恐怖?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Was that it ?
曾是 那 它 ?

就这些吗?

[wiː; wi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ; [tʃæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
We said no more about the asteroid ; chatted of other things ,
我们 说 不 更多的 关于 这 小行星 ; 聊天 的 其他 事物 ,

我们没再谈论那颗小行星，而是聊起了其他事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
and we were presently joined by another of the passengers .
和 我们 是 目前 加入 经过 其他 的 这 乘客 .

这时，另一名乘客也加入了我们。

" [ɑː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .
" Ah , beautiful night , " he greeted us .
" 啊 , 美丽的 夜晚 , " 他 问候 我们 .

“啊，美好的夜晚，”他向我们打招呼道。

" [aɪ]['nevər] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" I never get tired of the glories of the starways .
" 我 绝不 得到 疲劳的 的 这 荣耀 的 这 星路 .

“我永远不会厌倦星空的壮丽景色。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['kɑːrsn] .
Good evening , Miss Carson .
好的 晚上 , 错过 卡森 .

晚上好，卡森小姐。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] ['filip] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ]
" He nodded smilingly to Philip Carson and me , and drew up a
" 他 点头 微笑着 到 菲利普 卡森 和 我 , 和 画 向上 一个
[tʃer] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
chair with us .
椅子 和 我们 .

他笑着向菲利普·卡森和我点了点头，然后拉过一把椅子和我们一起坐下。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] , [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər]
His name was Arthur Jerome , well - known to me , though I had never
他的 姓名 曾是 亚瑟 杰罗姆 , 出色地 - 已知 到 我 , 尽管 我 有 绝不
[bɪ'fɔːr] [met][hɪm; ɪm] .
before met him .
前 遇见 他 .

他的名字叫亚瑟·杰罗姆，我虽然从未见过他，但对他的名声并不陌生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['flɔːrɪd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [ɑːd] ; [ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]

He	was	a	big	,	florid	,	distinguished	-	looking	man	of	forty	-	odd	;	a	habitual
他	曾是	一个	大的	,	佛罗里达	,	杰出的	-	寻找	男人	的	四十	-	奇怪的	;	一个	习惯性的

[ˌɪntər'plænəteri] ['trævələr] ,

Interplanetary	traveler	,
星际	游客	,

他身材魁梧，面色红润，相貌堂堂，四十多岁；是一位经常进行星际旅行的男士。

[huː] [bɪ'twiːn] [flaits] ['lektʃərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['nɛˌtwɝːks] [ɑːn] [θɪŋz] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]

who	between	flights	lectured	over	the	earth	television	networks	on	things	astronomical
WHO	之间	航班	讲课	超过	这	地球	电视	网络	在	事物	天文

.

:

.

他利用飞行间隙，通过地球电视网络讲解天文知识。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] [sed] , " ['noʊbɑːdi]

We	talked	for	a	while	,	and	then	suddenly	Arthur	Jerome	said	,	"	Nobody
我们	谈话	为了	一个	尽管	,	和	然后	突然	亚瑟	杰罗姆	说	,	"	无人

['menʃənz] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] .

mentions	the	Phantom	bandit	.
提及	这	幻影	土匪	.

我们聊了一会儿，然后亚瑟·杰罗姆突然说："没有人提到幽灵强盗。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][spɔɪl][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] ,

You	know	,	if	anything	could	spoil	my	interest	in	Interplanetary	travel	,
你	知道	,	如果	任何事物	可以	剧透	我的	兴趣	在	星际	旅行	,

你知道，如果有什么能破坏我对星际旅行的兴趣，

[its] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪrd] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ʌp] . "

it's	to	have	a	weird	thing	like	that	come	up	.	"
它是	到	有	一个	诡异的	事物	喜欢	那	来	向上	.	"

发生这种怪事真是让人意想不到。

" ['fæntəm] ['bændɪt] ?

"	Phantom	bandit	?
"	幻影	土匪	?

"幽灵强盗？"

" ['brendə] ['kɑːrsn] ['mɝːmɝd] .

"	Brenda	Carson	murmured	.
"	布伦达	卡森	低声说道	.

布伦达·卡森低声说道。

" [ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Is	there	—	is	there	really	such	a	thing	?
"	是	那里	—	是	那里	真的	这样的	一个	事物	?

"真的有这种东西吗？"

" ['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] [ʃ'rʌgd] .

"	Arthur	Jerome	shrugged	.
"	亚瑟	杰罗姆	耸了耸肩	.

亚瑟·杰罗姆耸了耸肩。

" ['nætʃ(ə)rəli] [its] [hæd; həd][noʊ] [pʌb'lɪsəti] .

"	Naturally	it's	had	no	publicity	.
"	自然	它是	有	不	宣传	.

"自然而然，它没有任何宣传。"

[bʌt; bət] [θɪŋz] [get] [aʊt] .

But	things	get	out	.
但	事物	得到	出去	.

但事情总会泄露出去。

[ðoʊz] [læst] [θriː] ['æksədənts][tuː; tə] [speɪs] - ['laɪnɝz] — [juː; jʊ][kɑːnt][haɪd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Those	last	three	accidents	to	space	-	liners	—	you	can't	hide	that	sort	of	thing	.
那些	最后的	三	事故	到	空间	-	衬垫	—	你	不能	隐藏	那	种类	的	事物	.

最近三起太空客轮事故——这种事是瞒不住的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌsuːpər'nætʃrəl] .

And	you	wouldn't	call	it	supernatural	.
和	你	不会	称呼	它	超自然	.

你不会把它称为超自然现象。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ?

Or	would	you	?
或者	会	你	?

或者你会吗?

" [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] !

"	The	Phantom	of	the	starways	!
"	这	幻影	的	这	星路	!

"星际幽灵！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] .

That	was	the	crux	of	my	being	here	on	the	Seven	Stars	.
那	曾是	这	症结	的	我的	存在	这里	在	这	七	星星	.

这就是我来到七星号的关键所在。

[wɪrd] , [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] — [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Weird	,	mysterious	thing	—	no	wonder	the	Earth	,
诡异的	,	神秘	事物	—	不	想知道	这	地球	,

奇怪而神秘的事物——难怪地球如此奇特。

[mɑːrz][ænd; ənd] ['viːnəs] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [let][ˌaɪ 'tiː][get] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Mars	and	Venus	governments	had	not	dared	let	it	get	any	publicity	which	they
火星	和	金星	政府	有	不是	敢于	让	它	得到	任何	宣传	哪个	他们

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] .

could	possibly	avoid	.
可以	可能	避免	.

火星和金星政府不敢让这件事得到任何可能的宣传。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [naʊ] , [ðɪs] [ɜːrθ] - [jɪr] [ʌv; əv] - , [mɪ'stɪriəs] ['æksədənts][hæd; həd] [bɪn]

For	three	months	now	,	this	Earth	-	year	of	2170	,	mysterious	accidents	had	been
为了	三	几个月	现在	,	这	地球	-	年	的	-	,	神秘	事故	有	到过

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [speɪs] - [ʃɪps] .

happening	to	commercial	space	-	ships	.
发生	到	商业的	空间	-	船舶	.

公元 2170 年，三个月以来，商业太空飞船不断发生神秘事故。

[nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] ,

Non	-	arrival	at	destination	,	and	then	later	found	by	the	Interplanetary	Patrol	,
非	-	到达	在	目的地	,	和	然后	之后	成立	经过	这	星际	巡逻	,

['derəˌlɪkts][ɪn] [speɪs] .

derelicts	in	space	.
流浪汉	在	空间	.

未抵达目的地，后被星际巡逻队发现的太空废弃飞船。

['gruːsəm] [dæm] - [θɪŋ] .

Gruesome	damn	'	thing	.
令人毛骨悚然	该死	-	事物	.

真是个可怕的东西。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌn'hɑːrmd] , [seɪv] [ðæt] [ɪts] [er] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	ship	unharmed	,	save	that	its	air	was	gone	.
一个	船	毫发无损	,	节省	那	它是	空气	曾是	已消失	.

船体完好无损，只是空气耗尽了。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [vælvz] ,

As	though	some	mysterious	accident	had	broken	one	of	the	pressure	valves	,
作为	尽管	一些	神秘	事故	有	破碎的	一	的	这	压力	阀门	,

仿佛发生了某种神秘事故，导致其中一个压力阀损坏了。

[ɔ:r] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][æn; ən]['eksɪt] - [pɔ:rt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [hæd; həd][ɔ:l] [hist] [aʊt] .

or	deranged	the	machinery	of	an	exit	-	porte	,	so	that	the	air	had	all	hissed	out	.
或者	精神错乱	这	机械	的	一个	出口	-	门	,	所以	那	这	空气	有	全部	嘶嘶作响	出去	.

或者扰乱了出口的机械装置，导致空气全部嘶嘶地漏了出去。

[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

Ship	of	the	dead	.
船	的	这	死的	.

亡灵之船。

['evriwʌn] [ə'bɔ:rd] ['laɪɪŋ] ['æspərəntid] .

Everyone	aboard	lying	asphyxiated	.
每个人	船上	说谎	窒息	.

船上所有人窒息而亡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪri] .

It	was	eerie	.
它	曾是	怪异	.

真是诡异。

[ə; eɪ] " [goʊst] - ['ves(ə)l] " [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['laɪnɚz] ?

A	"	ghost	-	vessel	"	attacking	the	liners	?
一个	"	鬼	-	血管	"	攻击	这	衬垫	?

一艘"幽灵船"正在袭击远洋客轮?

[ə; eɪ]['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['ledʒənd] ?

A	modern	version	of	the	ancient	Flying	Dutchman	legend	?
一个	现代的	版本	的	这	古老的	飞行	荷兰人	传奇	?

这是古代"飞翔的荷兰人"传说的现代版本吗?

['reɪdioʊ] ['nuzkæstɚ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Radio	newscasters	talked	of	things	like	that	.
收音机	新闻播音员	谈话	的	事物	喜欢	那	.

广播新闻播音员经常谈论这类事情。

[ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [goʊst] - [ʃɪp] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] [ded] ['paiərits] [ə'bɔ:rd] ,

A	vengeful	ghost	-	ship	roaming	the	starways	,	with	dead	pirates	aboard	,
一个	复仇的	鬼	-	船	漫游	这	星路	,	和	死的	海盗	船上	,

一艘复仇的幽灵船在星际间游荡，船上载着死去的海盗。

[bent] [ɑ:n] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['nævəˌgeɪtɚz] [hu:m] [ðeɪ] [heitid] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] .

bent	on	attacking	the	living	navigators	whom	they	hated	just	because	they	were	alive	.
弯曲	在	攻击	这	活的	导航员	谁	他们	憎恨	只是	因为	他们	是	活	.

他们一心想要攻击那些活着的航海家，仅仅因为他们还活着，就憎恨他们。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [naɪs] ['gru:səm] ['brɔ:dkæstɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] ['ʃivəz] .

It	made	nice	gruesome	broadcasting	to	give	the	television	audience	the	shivers	.
它	制成	好的	令人毛骨悚然	广播	到	给	这	电视	观众	这	颤抖	.

它制作了令人毛骨悚然的电视节目，让电视观众不寒而栗。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['ledʒəndz] ['iːzəli] [get] [sə'pɔːrt] .

Supernatural	**legends**	**easily**	**get**	**support**	**.**
超自然	传说	容易地	得到	支持	.

超自然传说很容易获得支持。

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][hɪ'sterɪk(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['wɪmɪn] , [ɔːr][kræŋks] [huː] [kreɪv] [pʌb'lɪsəti] .

Particularly	**from**	**hysterical**	**,**	**imaginative**	**women**	**,**	**or**	**cranks**	**who**	**crave**	**publicity**	**.**
特别	从	歇斯底里的	,	富有想象力的	女性	,	或者	曲柄	WHO	渴望	宣传	.

尤其是一些歇斯底里、想象力丰富的女性，或者渴望出名的怪人。

[rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['æmətər] [ə'strɔnəməz] [huː] [oʊnd] ['ferli] ['diːsnt] ['teliskəups]

Reports	**had**	**come**	**from**	**amateur**	**astronomers**	**who**	**owned**	**fairly**	**decent**	**telescopes**
报告	有	来	从	业余	天文学家	WHO	拥有	相当	体面的	望远镜

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pælɪd] [goʊst] - [ʃɪp] ['hʌvər] [ʌp][ɪn] ['ɜːθs]

that	**they**	**had**	**seen**	**the**	**wraith**	**of**	**a**	**pallid**	**ghost**	**-**	**ship**	**hovering**	**up**	**in**	**Earth's**
那	他们	有	已见	这	幽灵	的	一个	苍白	鬼	-	船	悬停	向上	在	地球的

['strætəsfɪr] ;

stratosphere	**;**
平流层	;

一些拥有相当不错的望远镜的业余天文学家报告说，他们看到一艘苍白的幽灵飞船在地球平流层中盘旋；

['pæsndʒə˞] [ɑːn]['laɪnɜ˞z][hæd; həd] [hɪ'sterɪkli] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

passengers	**on**	**liners**	**had**	**hysterically**	**thought**	**they**	**saw**	**the**	**same**	**thing**	**.**
乘客	在	衬垫	有	歇斯底里地	想法	他们	锯	这	相同的	事物	.

邮轮上的乘客们歇斯底里地以为他们看到了同样的事情。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['menəs] .

A	**supernatural**	**menace**	**.**
一个	超自然	威胁	.

一种超自然威胁。

[bʌt; bət][noʊ]['repjətəb(ə)l][əb'zɜːrvər][hæd; həd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] .

But	**no**	**reputable**	**observer**	**had**	**ever**	**seen**	**anything**	**.**
但	不	信誉良好的	观察员	有	曾经	已见	任何事物	.

但此前没有任何一位有信誉的观察员看到过这种情况。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .

Our	**Interplanetary**	**Patrol**	**was**	**completely**	**baffled**	**.**
我们的	星际	巡逻	曾是	完全地	困惑	.

我们的星际巡逻队完全摸不着头脑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [rekt] ['ves(ə)lz] — [wʌn][ʌv; əv]

And	**what**	**the**	**public**	**didn't**	**know**	**was**	**that**	**those**	**wrecked**	**vessels**	**—**	**one**	**of**
和	什么	这	民众	没有	知道	曾是	那	那些	损毁	船只	—	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

公众并不知道的是，那些沉船——其中一艘，

[æt; ət] [liːst] — [hæd; həd] [ʃoʊn] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk]

at	**least**	**—**	**had**	**shown**	**evidence**	**that**	**it**	**had**	**been**	**hit**	**by**	**an**	**electronic**
在	至少	—	有	所示	证据	那	它	有	到过	打	经过	一个	电子的

[speɪs] - [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

space	**-**	**gun**	**with**	**a**	**range**	**of**	**several**	**hundred**	**miles**	**,**
空间	-	枪	和	一个	范围	的	一些	百	英里	,

至少有证据表明，它曾被射程数百英里的电子太空炮击中。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ðɪ] ['preʃər] - [doʊm][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [er] [aʊt] .

which	**had**	**broken**	**the**	**pressure**	**-**	**dome**	**and**	**let**	**the**	**air**	**out**	**.**
哪个	有	破碎的	这	压力	-	穹顶	和	让	这	空气	出去	.

这导致压力穹顶破裂，空气泄漏。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lu:tid] ; [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - ['mʌni]

And	in	every	case	the	wrecked	ship	was	looted	;	the	passengers	'	money
和	在	每一个	案件	这	损毁	船	曾是	被洗劫一空	;	这	乘客	-	钱

[ænd; ənd]['dʒu:əlri] [gɔ:n] ;

and	jewelry	gone	;
和	珠宝	已消失	;

而且在每起事故中，沉船都被洗劫一空；乘客的钱财和珠宝都被洗劫一空；

[ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [seɪf] ['raɪf(ə)l] .

the	Purser's	safe	rifled	.
这	乘务长的	安全的	步枪	.

事务长的保险箱被撬开了。

" ['eniweɪ] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " ['ɑ:rθər] [dʒə'roʊm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Anyway	,	it's	a	good	thing	for	us	,	"	Arthur	Jerome	was	saying	,
"	反正	,	它是	一个	好的	事物	为了	我们	,	"	亚瑟	杰罗姆	曾是	说	,

“总之，这对我们来说是件好事，”亚瑟·杰罗姆说道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑ:rz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæntəm]

"	the	little	Seven	Stars	ought	not	to	be	much	of	a	prize	for	the	phantom
"	这	小的	七	星星	应该	不是	到	是	很多	的	一个	奖	为了	这	幻影

['reɪdər] .

raider	.
突袭者	.

“对于神秘的袭击者来说，那小小的七星勋章应该算不上什么奖品。”

" [hi:; hi] [grɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]['sændi] [her] .

"	He	grinned	,	with	his	hand	ruffling	his	sandy	hair	.
"	他	咧嘴一笑	,	和	他的	手	褶皱	他的	沙	头发	.

他咧嘴一笑，用手揉乱了他沙色的头发。

" [lets] [hoʊp][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] .

"	Let's	hope	we	escape	.
"	我们来吧	希望	我们	逃脱	.

但愿我们能逃脱。

" [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] ?

"	The	Seven	Stars	not	much	of	a	prize	?
"	这	七	星星	不是	很多	的	一个	奖	?

“七星奖算不上什么奖品吧？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

It	was	certainly	reasonable	enough	to	think	that	.
它	曾是	当然	合理的	足够的	到	思考	那	.

这种想法当然合情合理。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fju:] ['ma:ʃiənz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [klæs] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ɜ:rθˌmæn]

We	had	a	few	Martians	in	the	second	-	class	section	,	and	a	few	Earthmen
我们	有	一个	很少	火星人	在	这	第二	-	班级	部分	,	和	一个	很少	地球人

['pæsndʒə˞] ;

passengers	;
乘客	;

二等舱里有几个火星人，也有几个地球人乘客；

[ænd; ənd][dʒʌst][æn; ən]['ævərɪdʒ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kɑ:rgoʊ] .

and	just	an	average	commercial	cargo	.
和	只是	一个	平均的	商业的	货物	.

只是一批普通的商业货物。

[ðæts] [wʌt] ['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['dɪfrəntli] .

That's	what	anyone	would	think	;	and	only	the	captain	and	I	knew	differently	.
那就是	什么	任何人	会	思考	;	和	仅有的	这	队长	和	我	知道	不同	.

任何人都会这么想；只有船长和我才知道事情并非如此。

['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ævərɪdʒ] .

Our	cargo	was	anything	but	average	.
我们的	货物	曾是	任何事物	但	平均的	.

我们的货物绝非普通货物。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd] [bɪn] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

The	boxes	,	as	they	had	come	aboard	and	been	stored	in	the	hold	,
这	盒子	,	作为	他们	有	来	船上	和	到过	存储	在	这	抓住	,

这些箱子，就像它们被运上船后一直存放在船舱里一样，

[wɜ:r; wər]['leɪb(ə)ld][æz; əz] [ə'merɪkən] [prɪ'zɜ:rv] [fu:d] - [stʌfs] ; ['teknɪk(ə)l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

were	labeled	as	American	preserved	food	-	stuffs	;	technical	commercial	instruments	,
是	标签	作为	美国人	保存完好	食物	-	东西	;	技术的	商业的	仪器	,

['dʒɜ:rmən] - [meɪd] ['prɪzəmz] , ['lensiz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

German	-	made	prisms	,	lenses	and	the	like	.
德语	-	制成	棱镜	,	镜头	和	这	喜欢	.

被贴上“美国罐装食品”、“技术商业仪器”、“德国制造的棱镜、透镜”等标签。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [kræmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][ɪ,lek'trɑ:nɪk] ['wɛpənz]

But	in	reality	those	boxes	were	crammed	only	with	modern	electronic	weapons
但	在	现实	那些	盒子	是	拥挤	仅有的	和	现代的	电子的	武器

[ʌv; əv][wɔ:r] .

of	war	.
的	战争	.

但实际上，这些箱子里装满了现代电子战武器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ]

It	was	a	shipment	purchased	by	the	Martian	government	which	was	faced	by
它	曾是	一个	运输	购买	经过	这	火星人	政府	哪个	曾是	面对	经过

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['welθi] ['kɑ:ləni][ɑ:n]['daɪməs; 'deɪməs] .

the	insurrection	of	its	wealthy	colony	on	Deimos	.
这	起义	的	它是	富裕	殖民地	在	戴莫斯	.

这是火星政府购买的一批货物，当时火星政府正面临着其位于火卫二上的富裕殖民地的叛乱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəl] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [ɜ:rθ] - [ˌmænju'fæktʃər] .

They	were	unusual	weapons	of	exclusive	Earth	-	manufacture	.
他们	是	异常	武器	的	独家的	地球	-	生产	.

它们是地球特有的特殊武器。

[smɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] - [reɪndʒ] , [hænd] - [ju:z]['oʊnli] ; ['wɛpənz] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɪndʒər]

Small	,	for	short	-	range	,	hand	-	use	only	;	weapons	to	disable	,	but	not	injure
小的	,	为了	短的	-	范围	,	手	-	使用	仅有的	;	武器	到	禁用	,	但	不是	损伤

.

:

.

小型，仅限近距离手持使用；用于使人丧失行动能力，但不能造成伤害的武器。

[ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪsaɪzd] [soʊ] - [kɔ:ld] " [pə'ræləsɪs] [gʌn] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	recently	publicized	so	-	called	"	paralysis	gun	"	was	one	of	them	.
这	最近	公开的	所以	-	称为	"	麻痹	枪	"	曾是	一	的	他们	.

最近曝光的所谓“麻痹枪”就是其中之一。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] , [hju:'meɪn][æt; ət] [li:st] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,

The	Martian	government	,	humane	at	least	in	battle	with	its	own	people	,
这	火星人	政府	,	人道	在	至少	在	战斗	和	它是	自己的	人们	,

火星政府至少在与自己人民作战时还算人道。

['despərətli] ['niːdɪd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['wepən] [ɪn][ɪts] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs]

desperately	**needed**	**this**	**type**	**of**	**weapon**	**in**	**its**	**forthcoming**	**invasion**	**of**	**Deimos**
绝望地	需要	这	类型	的	武器	在	它是	即将推出	入侵	的	戴莫斯

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

to	**subdue**	**the**	**rebels**	**.**
到	征服	这	叛军	.

在即将入侵戴莫斯星以镇压叛军的行动中，他们迫切需要这种武器。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['laɪnər]['sev(ə)n][stɑːrz] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ?

Not	**much**	**of**	**a**	**prize**	**,**	**our**	**little**	**commercial**	**liner**	**Seven**	**Stars**	**this**	**voyage**	**?**
不是	很多	的	一个	奖	,	我们的	小的	商业的	衬垫	七	星星	这	航程	?

这次航行，我们的小型商用客轮"七星号"似乎没什么收获吧?

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] !

Just	**the**	**opposite**	**!**
只是	这	对面的	!

恰恰相反!

[ðoʊz] [rɪtʃ] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv]['daɪməs; 'deɪməs][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [peɪ] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs]

Those	**rich**	**colonists**	**of**	**Deimos**	**most**	**certainly**	**would**	**pay**	**well**	**to**	**keep**	**this**
那些	富有的	殖民者	的	戴莫斯	最多	当然	会	支付	出色地	到	保持	这

['ʃɪpmənt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][mɑːrz] !

shipment	**away**	**for**	**Mars**	**!**
运输	离开	为了	火星	!

那些居住在火卫二上的富裕殖民者肯定会花重金阻止这批货物运往火星!

[wʊd] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ?

Would	**news**	**of**	**it**	**have**	**leaked**	**out**	**?**
会	消息	的	它	有	泄露	出去	?

这件事会不会走漏风声?

[wʊd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt]

Would	**the**	**Phantom**	**of**	**the**	**Starways**	**attack**	**the**	**Seven**	**Stars**	**for**	**just**	**that**
会	这	幻影	的	这	星路	攻击	这	七	星星	为了	只是	那

['pɜːrpəs] ?

purpose	**?**
目的	?

星空幽灵会为了这个目的攻击七星吗?

[tʃiːf] ['ræŋkɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] , ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] .

Chief	**Rankin**	**,**	**of**	**the**	**Interplanetary**	**Patrol**	**,**	**certainly**	**thought**	**it**	**a**	**possibility**	**.**
首席	兰金	,	的	这	星际	巡逻	,	当然	想法	它	一个	可能性	.

星际巡逻队的兰金队长当然认为这很有可能。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [hɪr] ; [ænd; ənd][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ,

He	**had**	**put**	**me**	**aboard**	**here**	**;**	**and**	**as**	**only**	**the**	**Captain**	**and**	**I**	**knew**	**,**
他	有	放	我	船上	这里	;	和	作为	仅有的	这	队长	和	我	知道	,

他把我送到这里上船；而只有船长和我才知道，

[maɪ] [ʃɪp] — - - [ˌtuː'tuː] — [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][aʊt] [hɪr]

my	**ship**	**—**	**Patrolship**	**-**	**2**	**—**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**join**	**us**	**out**	**here**
我的	船	—	-	-	2	—	有	到过	订购	到	加入	我们	出去	这里

['sʌmwer] [ænd; ənd]['kɑːnvɔɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][mɑːrz] .

somewhere	**and**	**convoy**	**us**	**to**	**Mars**	**.**
某处	和	护航	我们	到	火星	.

我的飞船——巡逻舰-2——奉命来到这里与我们汇合，护送我们前往火星。

['kɑːnvɔɪ][ˌjuː 'es] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] !

Convoy	**us**	**against**	**an**	**attack**	**by**	**an**	**enemy**	**that**	**you**	**couldn't**	**see**	**!**
护航	我们	反对	一个	攻击	经过	一个	敌人	那	你	不能	看	!

护送我们抵御你看不见的敌人的攻击!

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] !
" The Phantom raider !
" 这 幻影 突袭者 !

"幻影袭击者！"

" [jʌŋ] ['filip] ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] ['ɑ:rθər] [dʒə'roʊmz] [lə'gu:briəs] [wɜ:rdz] .
" Young Philip Carson was echoing Arthur Jerome's lugubrious words .
" 年轻的 菲利普 卡森 曾是 回声 亚瑟 杰罗姆的 忧郁的 字 .

"年轻的菲利普·卡森重复了亚瑟·杰罗姆的悲怆之语。"

" [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
" You suppose there is really any such thing ?
" 你 认为 那里 是 真的 任何 这样的 事物 ?

你认为真的有这种事吗?

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" I saw him exchange a glance with his sister .
" 我 锯 他 交换 一个 瞥一眼 和 他的 姐姐 .

我看到他和他妹妹交换了一个眼神。

[hi:; hi] [læft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .
He laughed , but it wasn't much of a success .
他 笑了 , 但 它 不是 很多 的 一个 成功 .

他笑了，但并没有取得多大成功。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" I doubt it , " I agreed .
" 我 怀疑 它 , " 我 同意 .

"我对此表示怀疑，"我同意道。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]['evər] [hɜ:rd] , [ðoʊz] ['æksədənts][wɜ:r; wər] — [wel] , [dʒʌst]['æksədənts] .
" So far as I ever heard , those accidents were — well , just accidents .
" 所以 远的 作为 我 曾经 听到 , 那些 事故 是 — 出色地 , 只是 事故 .

据我所知，那些事故——嗯，只是事故而已。

[æn; ən] [er] - [vælv] [kæn; kən][goʊ] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An air - valve can go wrong , you know , and dump the air out of a
一个 空气 - 阀门 能 去 错误的 , 你 知道 , 和 倾倒 这 空气 出去 的 一个
[ʃɪp] .
ship .
船 .

你知道，气阀可能会出故障，导致船上的空气全部泄漏。

[er] [goʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['paʊərf(ə)l] [rʌʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [gets] ['stɑ:rtɪd] . . .
Air goes quickly , and with a pretty powerful rush , if it once gets started . . .
空气 去 迅速地 , 和 和 一个 漂亮的 强大的 匆忙 , 如果 它 一次 获得 开始 . . .
.
:
.

空气流动迅速，一旦开始流动，就会产生相当强劲的气流.....

['gru:səm] [kaɪnd][ʌv; əv][tɔ:k] , [mɪs] ['kɑ:rsn] , " [aɪ] ['ædɪd] ['laɪtli] .
Gruesome kind of talk , Miss Carson , " I added lightly .
令人毛骨悚然 种类 的 讲话 , 错过 卡森 , " 我 额外 轻轻 .

"卡森小姐，这话说得真可怕，"我轻描淡写地补充道。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
She tried to smile .
她 尝试 到 微笑 .

她努力挤出一个笑容。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .

My	heart	went	out	to	her	in	that	moment	.
我的	心	去	出去	到	她	在	那	片刻	.

那一刻，我非常同情她。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɔːrəbli] [pə'θetɪk] .

Her	beauty	,	I	suppose	;	but	somehow	she	seemed	horribly	pathetic	.
她	美丽	,	我	认为	;	但	不知何故	她	似乎	糟糕透了	可怜的	.

我想，她长得漂亮；但不知为何，她看起来非常可怜。

[ðæt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æstərɔɪd] - [naɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ;

That	mention	of	Asteroid	-	9	mysteriously	frightened	her	;
那	提到	的	小行星	-	9	神秘地	害怕	她	;

提到9号小行星，她感到莫名的恐惧；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['speɪsʃɪp] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

and	now	this	mention	of	the	phantom	spaceship	terrified	her	even	more	.
和	现在	这	提到	的	这	幻影	飞船	恐惧	她	甚至	更多的	.

而现在，提到那艘幽灵飞船，让她更加恐惧了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] [ə'griːd] .

"	You're	right	,	"	Arthur	Jerome	agreed	.
"	你是	正确的	,	"	亚瑟	杰罗姆	同意	.

“你说得对，”亚瑟·杰罗姆同意道。

" [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

"	The	supernatural	is	fascinating	.
"	这	超自然	是	迷人	.

“超自然现象令人着迷。”

[ɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [bʌt; bət] [stɪl] [kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] — [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] ['gruːsəm] . "

Or	a	thing	that	you	can't	see	but	still	can	kill	you	—	that's	just	as	gruesome	.	"
或者	一个	事物	那	你	不能	看	但	仍然	能	杀	你	—	那就是	只是	作为	令人毛骨悚然	.	"

或者那种你看不见却能杀死你的东西——那同样可怕。”

" [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ?

"	And	fascinating	?
"	和	迷人	?

“而且很迷人？”

" ['filip] ['kɑːrsn] [pʊt] [ɪn] ['saʊərli] .

"	Philip	Carson	put	in	sourly	.
"	菲利普	卡森	放	在	酸涩地	.

菲利普·卡森酸溜溜地插话道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] .

"	Well	,	it	may	be	to	you	,	but	it's	frightening	my	sister	.
"	出色地	,	它	可能	是	到	你	,	但	它是	令人恐惧	我的	姐姐	.

“嗯，对你来说或许如此，但它却吓到了我的妹妹。”

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let's	talk	of	something	else	.
我们来吧	讲话	的	某物	别的	.

我们聊点别的吧。

" [ðen] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

"	Then	another	passenger	joined	us	.
"	然后	其他	乘客	加入	我们	.

“然后又有一名乘客加入了我们。”

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə][men] .

That	girl	was	a	magnet	to	men	.
那	女孩	曾是	一个	磁铁	到	男人	.

那个女孩对男人有着极强的吸引力。

" [wel] , [wel] , [mɪs] ['kɑːrsn] , " [hiː; hi] [buːmd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	Well	,	well	,	Miss	Carson	,	"	he	boomed	as	he	came	up	.
"	出色地	,	出色地	,	错过	卡森	,	"	他	蓬勃发展	作为	他	来了	向上	.

“哟，哟，卡森小姐，”他走过来时大声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

"	You	are	looking	very	beautiful	in	the	starlight	.
"	你	是	寻找	非常	美丽的	在	这	星光	.

“你在星光下看起来非常漂亮。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	He	sat	down	with	us	.
"	他	卫星	向下	和	我们	.

他和我们坐下来聊了起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['wɔːltər][dʒeɪ] . ['lɪvɪŋstən] — [ðə; ði] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l]['wɔːltər][dʒeɪ] . ['lɪvɪŋstən]

His	name	was	Walter	J	.	Livingston	—	the	Very	Honorable	Walter	J	.	Livingston
他的	姓名	曾是	沃尔特	J	.	利文斯顿	—	这	非常	尊敬的	沃尔特	J	.	利文斯顿

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

to	give	him	his	official	title	.
到	给	他	他的	官方的	标题	.

他的名字是沃尔特·利文斯顿——用他的正式头衔来说，就是尊敬的沃尔特·利文斯顿。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

He	had	just	been	appointed	by	the	President	of	the	World	-	Federation	as
他	有	只是	到过	任命	经过	这	总统	的	这	世界	-	联邦	作为

[ɜːrθ] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ;

Earth	Ambassador	to	the	Martian	Government	;
地球	大使	到	这	火星人	政府	;

他刚刚被世界联邦主席任命为地球驻火星政府大使;

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .

was	on	his	way	there	now	to	present	his	credentials	.
曾是	在	他的	方式	那里	现在	到	展示	他的	证书	.

他现在正在前往那里递交他的证件的路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] - [greɪ] [her] ,

He	was	a	big	,	heavy	-	set	fellow	,	with	a	mass	of	iron	-	gray	hair	,
他	曾是	一个	大的	,	重的	-	放	同伴	,	和	一个	大量的	的	铁	-	灰色的	头发	,

他身材高大魁梧，一头浓密的灰白色头发。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] [dʒɔː][ænd; ənd]

a	ribbon	across	his	ruffled	shirt	-	bosom	;	and	the	out	-	jutting	jaw	and
一个	丝带	穿过	他的	褶皱的	衬衫	-	怀	;	和	这	出去	-	突出	颚	和

['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

booming	voice	of	a	born	politician	.
蓬勃发展	嗓音	的	一个	出生	政治家	.

他胸前褶皱衬衫上系着一条丝带；他那突出的下巴和洪亮的声音，一看就是天生的政治家。

[dɪd][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃæns] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] - ['kɑːrgoʊ] , [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]

Did	he	by	any	chance	know	the	contents	of	the	Seven	Stars	'	cargo	,	this	voyage
做过	他	经过	任何	机会	知道	这	内容	的	这	七	星星	-	货物	,	这	航程

?

?
?

他是否碰巧知道“七星号”此次航行的货物是什么？

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

So	far	as	I	had	been	informed	,	he	did	not	.
所以	远的	作为	我	有	到过	知情的	,	他	做过	不是	.

据我所知，他并没有。

[aɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

I	studied	him	now	,
我	研究	他	现在	,

我现在正在研究他。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm] — ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'strævəgənt]

and	instinctively	I	didn't	like	him	—	possibly	because	of	the	extravagant
和	本能地	我	没有	喜欢	他	—	可能	因为	的	这	靡

['kɑːmpləmɛnts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['brendə] ['kɑːrsn] .

compliments	he	was	paying	Brenda	Carson	.
赞美	他	曾是	付费	布伦达	卡森	.

我本能地不喜欢他——可能是因为他对布伦达·卡森的赞美过于过分。

[ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] ,

The	talk	went	on	,
这	讲话	去	在	,

谈话继续进行。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl]['taʊər] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] -

and	presently	as	I	glanced	up	to	the	little	control	tower	under	the	pressure	-
和	目前	作为	我	瞥了一眼	向上	到	这	小的	控制	塔	在下面	这	压力	-

[doʊm] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

dome	above	us	,
穹顶	多于	我们	,

这时，我抬头望向上方压力罩下的小型控制塔，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌlki] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [wɪlks] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

I	saw	the	bulky	figure	of	Captain	Wilkes	standing	there	.
我	锯	这	笨重	数字	的	队长	威尔克斯	常设	那里	.

我看到威尔克斯上尉魁梧的身影站在那里。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ['dʒestʃəd] .

He	caught	my	gaze	and	furtively	gestured	.
他	捕捉	我的	目光	和	偷偷摸摸	做手势	.

他与我对视，并偷偷地做了个手势。

[aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] [dek] ,

I	excused	myself	in	a	moment	;	sauntered	down	the	narrow	side	deck	,
我	已原谅	我	在	一个	片刻	;	漫步	向下	这	狭窄的	边	甲板	,

我稍作告辞，沿着狭窄的侧甲板漫步而下。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['suːpərstrʌktʃər] .

turned	a	distant	corner	of	the	little	superstructure	.
转向	一个	遥远	角落	的	这	小的	上层建筑	.

转过小型上层建筑远处的一个角落。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [ruːf] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Then	I	went	up	to	its	roof	,	and	forward	again	.
然后	我	去	向上	到	它是	屋顶	,	和	向前	再次	.

然后我爬上屋顶，再次向前走去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .

In	a	moment	I	was	in	the	control	tower	.
在	一个	片刻	我	曾是	在	这	控制	塔	.

片刻之后，我就身处控制塔内。

['kæptɪn] [wɪlks] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - ['telɪskoʊp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Captain	Wilkes	was	there	,	seated	alone	with	his	electro	-	telescope	beside	him
队长	威尔克斯	曾是	那里	,	坐着	独自的	和	他的	电	-	望远镜	旁	他

.

:

.

威尔克斯上尉就坐在那里，独自一人，旁边放着他的电子望远镜。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [dɔːz] [kloʊzd][ə'paːn][ˌjuː 'es] .

He	slid	the	oval	doors	closed	upon	us	.
他	滑行	这	椭圆形	门	关闭	之上	我们	.

他把椭圆形的门在我们身后轻轻关上了。

" [jʊr; jər] ['ʃɪps] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	Your	ship's	in	sight	,	"	he	greeted	me	.
"	你的	船的	在	视线	,	"	他	问候	我	.

“你的船就在眼前了，”他向我打招呼。

" [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

"	Thought	you'd	be	interested	.
"	想法	你会	是	感兴趣的	.

我想你会感兴趣的。

" - - [ˌtuː'tuː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ˌjuː 'es] .

"	Patrolship	-	2	,	coming	to	convoy	us	.
"	-	-	2	,	未来	到	护航	我们	.

“巡逻舰2号，前来为我们护航。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

I	took	a	look	through	the	eye	-	piece	of	the	telescope	.
我	采取	一个	看	通过	这	眼睛	-	片	的	这	望远镜	.

我透过望远镜的目镜看了看。

[fə'mɪliər] ['ves(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] .

Familiar	vessel	on	which	I	had	spent	so	many	months	.
熟悉的	血管	在	哪个	我	有	花费	所以	许多	几个月	.

我曾待过几个月的那艘熟悉的船。

[ɪts] [lɔːŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l][əl'juːmaɪt] [hʌl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] - [doʊm]['oʊvər][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['ʌpər] [dek]

Its	long	cylindrical	alumite	hull	,	with	the	pressure	-	dome	over	its	single	upper	deck
它是	长的	圆柱体	明矾	船体	,	和	这	压力	-	穹顶	超过	它是	单身的	上	甲板

,

,

,

它细长的圆柱形铝酸盐船体，其单层上甲板上方设有压力穹顶，

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

was	painted	by	sunlight	on	one	side	and	starlight	on	the	other	as	it
曾是	绘	经过	阳光	在	一	边	和	星光	在	这	其他	作为	它

['hedɪd] [daɪ'ægənəli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

headed	diagonally	toward	us	.
标题	对角线	朝向	我们	.

它斜着朝我们飞来，一面是阳光，另一面是星光。

[baɪ][ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [aɪ] ['meʒərd] [ɪts]['vɪʒuəl][leŋkθ; leŋθ] .

By	the	range	-	finder	on	the	telescope	I	measured	its	visual	length	.
经过	这	范围	-	发现者	在	这	望远镜	我	测量	它是	视觉的	长度	.

我利用望远镜上的测距仪测量了它的视距。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Ten	thousand	miles	off	us	,	"	I	said	to	the	captain	.
"	十	千	英里	离开	我们	,	"	我	说	到	这	队长	.

“离我们一万英里，”我对船长说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [ə'baʊt] .
Just about .
只是 关于 .

差不多。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['fænɪŋ] — ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['kɑːntækt] .
Now listen , Fanning — there'll be no contact .
现在 听 , 范宁 — 将会 是 不 接触 .

听着，范宁——不会有任何接触。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrk(ə)l] [ˌjuː 'es] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
It will circle us , close at hand .
它 将要 圆圈 我们 , 关闭 在 手 .

它将环绕着我们，近在咫尺。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [æsk] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [niːd] ['eni] ['kɑːnvɔɪ] — [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['pænɪk]
If the passengers ask you why we need any convoy — we don't want any panic
如果 这 乘客 问 你 为什么 我们 需要 任何 护航 — 我们 不 想 任何 恐慌
[hɪr] [juː; jʊ] [noʊ] .
here you know .
这里 你 知道 .

如果乘客问你为什么我们需要车队——你知道，我们不想这里出现恐慌。

" [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnvɔɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [dis'kləuzd] .
" What he had in mind about explaining this convoy was never disclosed .
" 什么 他 有 在 头脑 关于 解释 这 护航 曾是 绝不 披露 .

“他对于如何解释这支车队的想法从未公开。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [aɪ] - [piːs] ,
He was staring through a duplicate eye - piece ,
他 曾是 凝视 通过 一个 复制 眼睛 - 片 ,

他正透过另一个目镜凝视着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [æz; əz] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and suddenly his words were checked as he sucked in his breath .
和 突然 他的 字 是 已检查 作为 他 真烂 在 他的 气息 .

他话还没说完，就倒吸了一口气。

" [gʊd] [lɔːrd] , ['fænɪŋ] —
" Good Lord , Fanning —
" 好的 主 , 范宁 —

“我的天哪，范宁——

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] — [ə; eɪ] ['taɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I saw it also — a tiny puff of electronic light at the top of the
" 我 锯 它 还 — 一个 微小的 噗 的 电子的 光 在 这 顶部 的 这
['ɑːnkʌmɪŋ] - [doʊm] .
oncoming patrolship's dome .
即将到来的 - 穹顶 .

“我也看到了——迎面驶来的巡逻舰圆顶顶部有一小团电子光。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːrˌfiːld] [ɪn] [ðæt] ['sekənd]
There was nothing else to be seen , I searched the starfield in that second
那里 曾是 没有什么 别的 到 是 已见 , 我 搜索 这 星空 在 那 第二
[ʌv; əv] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['hɔːrər] .
of premonitory horror .
的 预兆 恐怖 .

周围空无一物，我在那一瞬间感到一阵莫名的恐惧，目光扫过星空。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
Absolutely nothing visible .
绝对地 没有什么 可见的 .

完全看不到任何东西。

[dʒʌst] [ðæt] [pʌf] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ʃɑːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] .
Just that puff of light where an electronic shot must have struck .
只是 那 噗 的 光 在哪里 一个 电子的 射击 必须 有 击 .

那道闪光点应该是电子射击击中的地方。

" ['fænɪŋ] — [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ?
" Fanning — you saw that ?
" 范宁 — 你 锯 那 ?

“扇风——你看到了吗？”

" ['kæptɪn] [wɪlks] ['mɜːmɜd] .
" Captain Wilkes murmured .
" 队长 威尔克斯 低声说道 .

威尔克斯船长低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Another few seconds .
" 其他 很少 秒 .

再过几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
It seemed an eternity .
它 似乎 一个 永恒 .

感觉像过了一个世纪那么久。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - ['weivəd] ; ['drʌŋkənli] ['ləːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] !
And then the Patrolship wavered ; drunkenly lurching and slowly turning over !
和 然后 这 - 犹豫不决 ; 醉酒地 踉跄跄 和 缓慢地 转弯 超过 !

然后巡逻舰摇摇晃晃，像喝醉了一样踉跄着，慢慢地翻了个身！

['gæstli] ['saɪlənt]['drɑːmə] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Ghastly silent drama , out there in space ten thousand miles away .
阴森 沉默的 戏剧 , 出去 那里 在 空间 十 千 英里 离开 .

可怕的无声戏剧，发生在距离地球一万英里的太空深处。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] ['diːteɪlz] ; [dʒʌst][ðə; ði]['taɪni] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
We could not see its details ; just the tiny image of the ship ,
我们 可以 不是 看 它是 细节 ; 只是 这 微小的 图像 的 这 船 ,

我们看不清它的细节，只能看到船的微小图像。

['ləːtʃiŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [end]['oʊvər][end] .
lurching , turning end over end .
踉跄跄 , 转弯 结尾 超过 结尾 .

摇摇晃晃，翻来覆去。

[ə; eɪ]['derəlɪkt][ɪn] [speɪs] .
A derelict in space .
一个 废弃的 在 空间 .

太空中的废弃者。

[maɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [ðə; ði] [er] [hɪsɪŋ] [aʊt] , [sp'ju:ɪŋ] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz]
My **horrified** **imagination** **pictured** **the** **air** **hissing** **out** **,** **spewing** **wreckage** **and** **bodies**
我的 惊恐万分 想像力 如图所示 这 空气 嘶嘶声 出去 , 喷涌而出 残骸 和 身体
[aʊt] [pər'hæps] .
out **perhaps** **.**
出去 也许 .

我惊恐地想象着空气嘶嘶作响地喷涌而出，或许还喷涌出残骸和尸体。

[ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ɔ:l] [ɪn] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Ship **of** **the** **dead** **,** **all** **in** **those** **seconds** **.**
船 的 这 死的 , 全部 在 那些 秒 .

死亡之船，一切尽在那几秒钟。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [pɔɪzd] , ['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
Then **it** **was** **hanging** **poised** **,** **slowly** **turning** **on** **a** **drunken** **axis** **of** **its** **own** **.**
然后 它 曾是 绞刑 准备 , 缓慢地 转弯 在 一个 醉 轴 的 它是自己的 .

然后它悬在空中，摇摇晃晃地绕着自己的轴线缓缓转动。

[ðə; ði] ['leprəs] , [smæʃt] [doʊm] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] .
The **leprous** **,** **smashed** **dome** **was** **for** **a** **moment** **visible** **as** **it** **turned** **.**
这 麻风病 , 粉碎 穹顶 曾是 为了 一个 片刻 可见的 作为 它 转向 .

那个破败不堪、布满麻风病的圆顶在转动时短暂地显露出来。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] [hæd; həd] [strʌk] [ə'gen] !
The **Phantom** **raider** **had** **struck** **again** **!**
这 幻影 突袭者 有 击 再次 !

幻影袭击者再次出击!

[maɪ] ['kɒmreɪdz] .
My **comrades** **.**
我的 同志们 .

我的同志们。

['θɜ:rti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mi:tɪŋ] [ðer; ðər] ['dɛθs] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
Thirty **of** **them** **meeting** **their** **deaths** **out** **there** **in** **that** **moment** **.**
三十 的 他们 会议 他们的 死亡人数 出去 那里 在 那 片刻 .

那一刻，其中三十人丧生。

[ðə; ði] [θɔ:t] [nʌmd] [ˌem 'i:] .
The **thought** **numbed** **me** **.**
这 想法 麻木 我 .

这个念头让我麻木。

['kæptɪn] [wɪlks] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Captain **Wilkes** **had** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
队长 威尔克斯 有 跳跃 到 他的 脚 .

威尔克斯上尉猛地站了起来。

" [waɪ] — [waɪ] , [gʊd] [lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [ðem; ðəm] !
" **Why** **—** **why** **,** **good** **Lord** **,** **it** **got** **them** **!**
" 为什么 — 为什么 , 好的 主 , 它 得到 他们 !

“为什么——为什么，我的天哪，它击中了他们！”

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌju: 'es] [nekst] !
And **now** **—** **us** **next** **!**
和 现在 — 我们 下一个 !

接下来——轮到我们了!

" ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nvɔɪ] [gɔ:n] .
" **Our** **convoy** **gone** **.**
" 我们的 护航 已消失 .

我们的车队不见了。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz]['æftər][ˌju: 'es] !

Unquestionably	**that**	**was**	**because**	**the**	**phantom**	**was**	**after**	**us**	**!**
毫无疑问	那	曾是	因为	这	幻影	曾是	后	我们	!

毫无疑问，那是因为那个幽灵在追我们!

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [aɪ] ['mɝ:mɝd] .

"	**I**	**murmured**	**.**
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] — "

"	**Not**	**tell**	**the**	**passengers**	**—**	**"**
"	不是	告诉	这	乘客	—	"

“不要告诉乘客——”

" [gʊd] [lɔ:rd] , [noʊ] .

"	**Good**	**Lord**	**,**	**no**	**.**
"	好的	主	,	不	.

我的天哪，不。

[nɔ:r][ðə; ði] [kru:] .

Nor	**the**	**crew**	**.**
也不	这	全体人员	.

船员也没有。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:] ?

What	**good**	**would**	**it**	**do**	**?**
什么	好的	会	它	做	?

这样做有什么用?

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ]['gʌnz] — [noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [meɪk] .

We're	**not**	**armed**	**with**	**long**	**-**	**range**	**guns**	**—**	**no**	**preparations**	**to**	**make**	**.**
是	不是	武装	和	长的	-	范围	枪支	—	不	准备工作	到	制作	.

我们没有配备远程武器——无需做任何准备。

['oʊnli] [spred] ['pænɪk] ['meɪbi] [ə'mʌŋ] [maɪ][men] .

Only	**spread**	**panic**	**maybe**	**among**	**my**	**men**	**.**
仅有的	传播	恐慌	或许	之中	我的	男人	.

或许只会让我的手下感到恐慌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [tu:; tə]

Some	**of**	**them**	**might**	**want**	**to**	**try**	**and**	**persuade**	**me**	**to**	**turn**	**back**	**to**
一些	的	他们	可能	想	到	尝试	和	说服	我	到	转动	后退	到

[ɜ:rθ] . "

Earth	**.**	**"**
地球	.	"

他们中有些人可能会试图说服我返回地球。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðæt] ? "

"	**And**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	和	你是	不是	去	到	做	那	?	"

“你难道不打算这么做吗？”

" [hel] , [noʊ] .

"	**Hell**	**,**	**no**	**.**
"	地狱	,	不	.

“绝对不行。”

" ['kæptɪn] [wɪlks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlərɪk] ['feloʊ] .

"	Captain	Wilkes	was	a	choleric	fellow	.
"	队长	威尔克斯	曾是	一个	胆汁质	同伴	.

“威尔克斯船长是个脾气暴躁的人。”

[hɪz; ɪz][hæm] - [laɪk] [fɪst] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

His	ham	-	like	fist	crashed	down	on	his	desk	.
他的	火腿	-	喜欢	拳头	崩溃了	向下	在	他的	桌子	.

他那像火腿一样粗壮的拳头重重地砸在桌子上。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][mɑːrz] , [ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] , ['fænɪŋ] ,

"	I	was	told	to	run	this	cargo	to	Mars	,	and	by	Heaven	,	Fanning	,
"	我	曾是	讲述	到	跑步	这	货物	到	火星	,	和	经过	天堂	,	范宁	,

“我被告知要把这批货物运到火星，天哪，范宁，

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

that's	what	I'm	going	to	do	.
那就是	什么	我是	去	到	做	.

我打算这么做。

[meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Make	a	run	for	it	.
制作	一个	跑步	为了	它	.

赶紧跑。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .

"	He	swung	for	his	controls	.
"	他	摇摆	为了	他的	控制	.

他挥手去够控制装置。

" [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɜːrθ] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][get][pæst]['æstərɔɪd] - [naɪn] ,

"	I	can	use	a	greater	Earth	-	repulsion	and	once	we	get	past	Asteroid	-	9	,
"	我	能	使用	一个	更大的	地球	-	排斥	和	一次	我们	得到	过去的	小行星	-	9	,

“我可以利用更大的地球斥力，一旦我们越过9号小行星，

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz] [ðæt] , [tuː] .

by	a	little	jockeying	I	can	use	that	,	too	.
经过	一个	小的	骑师	我	能	使用	那	,	也	.

稍微动动脑筋，我也能用上它。

[wiːl] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [dæm] - ['fæntəm] - [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] .

We'll	see	if	there's	any	damn	'	phantom	-	ship	going	to	overtake	us	.
出色地	看	如果	有	任何	该死	-	幻影	-	船	去	到	超过	我们	.

我们走着瞧，看看会不会有什么该死的幽灵飞船来超越我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , ['gruːsəm] ['fiːlɪŋ] ,

"	It	was	a	weird	,	gruesome	feeling	,
"	它	曾是	一个	诡异的	,	令人毛骨悚然	感觉	,

“那是一种怪异、可怕的感觉，

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt]

realization	that	in	all	probability	we	were	being	pursued	by	something	we	couldn't
实现	那	在	全部	可能性	我们	是	存在	追击	经过	某物	我们	不能

[siː] .

see	.
看	.

意识到我们很可能正被某种我们看不见的东西追赶。

['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Something	still	ten	thousand	miles	away	.
某物	仍然	十	千	英里	离开	.

远在万里之外。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] ?

Could	**it**	**overtake**	**us**	**?**
可以	它	超过	我们	?

它会超越我们吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

Certainly	**not**	**in**	**less**	**than**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**perhaps**	**not**	**even**	**in**	**a**	**day**	**.**
当然	不是	在	较少的	比	一个	很少	小时	,	也许	不是	甚至	在	一个	天	.

肯定不会在几个小时之内完成，或许甚至一天都做不到。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] [speɪs] - [gʌn] , ['wɪrdli]

And	**then**	**,**	**would**	**there**	**be**	**a**	**flash**	**of**	**an**	**electronic**	**space**	**-**	**gun**	**,**	**weirdly**
和	然后	,	会	那里	是	一个	闪光	的	一个	电子的	空间	-	枪	,	奇怪的

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌn'siːn] [sɔːrs] ?

from	**its**	**unseen**	**source**	**?**
从	它是	看不见	来源	?

然后，会不会出现一道电子太空枪的闪光，而且这道闪光竟然来自一个看不见的源头?

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hʌl] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['preʃər] - [doʊm][ɪk'sploʊdɪŋ] ['aʊtwərd] ;

The	**crash**	**of**	**our**	**hull**	**,**	**or**	**our**	**pressure**	**-**	**dome**	**exploding**	**outward**	**;**
这	碰撞	的	我们的	船体	,	或者	我们的	压力	-	穹顶	爆炸	向外	;

我们的船体撞毁，或者我们的压力穹顶向外爆炸;

[ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] ?

the	**wild**	**rush**	**and**	**hiss**	**of**	**our**	**air**	**out**	**into**	**the**	**vacuum**	**of**	**space**	**?**
这	荒野	匆忙	和	嘶	的	我们的	空气	出去	进入	这	真空	的	空间	?

我们呼出的气体发出狂野的嘶嘶声和冲击声，涌入太空的真空之中?

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

And	**then**	**death**	**by**	**suffocation**	**all**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
和	然后	死亡	经过	窒息	全部	在	一个	分钟	或者	二	.

然后，在一两分钟内因窒息而死。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['ʃudərɪŋ] .

The	**thing**	**had**	**me**	**shuddering**	**.**
这	事物	有	我	颤抖	.

那东西让我不寒而栗。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [wɪlks]

I	**must**	**have**	**been**	**murmuring**	**something**	**of**	**my**	**thoughts**	**,**	**for**	**Captain**	**Wilkes**
我	必须	有	到过	淙淙	某物	的	我的	想法	,	为了	队长	威尔克斯

[ri'tɔːtid] :

retorted	**:**
反驳	:

我当时一定是低声说了些什么，因为威尔克斯上尉反驳道:

" [ɪf] [ðeɪ] [kræʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] ['ɪndʒər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

"	**If**	**they**	**crash**	**us**	**with**	**a**	**shot**	**they**	**might**	**very**	**easily**	**injure**	**the**	**cargo**	**.**
"	如果	他们	碰撞	我们	和	一个	射击	他们	可能	非常	容易地	损伤	这	货物	.

"如果他们开枪击中我们，很容易就会损坏货物。"

[mɔːr] [æpt][tuː; tə][traɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] ['paʊərd]

More	**apt**	**to**	**try**	**running**	**in**	**close**	**to**	**us**	**—**	**a**	**boarding**	**party**	**with**	**powered**
更多的	易于	到	尝试	跑步	在	关闭	到	我们	—	一个	登机	派对	和	动力

['preʃər] - ['suːts] .

pressure	**-**	**suits**	**.**
压力	-	西装	.

更有可能的是，他们会尝试靠近我们——一支身穿动力压力服的登机小队。

" [hɪz; ɪz][fɪst] [θʌmpt] [hɪz; ɪz][desk] [ə'gen] .

"	**His**	**fist**	**thumped**	**his**	**desk**	**again**	**.**
"	他的	拳头	猛击	他的	桌子	再次	.

他再次用拳头猛击桌子。

" [æn; ən] - [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ðæt] — [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] , ['fænɪŋ] ? "

"	An	'	by	Heaven	,	if	they	try	that	—	you	got	a	gun	,	Fanning	?	"
"	一个	-	经过	天堂	,	如果	他们	尝试	那	—	你	得到	一个	枪	,	范宁	?	"

“天哪，如果他们真那么做——范宁，你有枪吗？”

" [jes] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	I	agreed	.
"	是的	,	"	我	同意	.

“是的，”我同意道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəˌlaɪzər] - [gʌn] [taɪp] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

I	had	a	small	weapon	of	the	paralyzer	-	gun	type	,	efficient	at	a	few	feet
我	有	一个	小的	武器	的	这	麻痹剂	-	枪	类型	,	高效的	在	一个	很少	脚

[ʌv; əv][reɪndʒ] .

of	range	.
的	范围	.

我有一把小型麻痹枪，在几英尺的距离内非常有效。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ?

But	of	what	use	against	an	enemy	you	couldn't	see	?
但	的	什么	使用	反对	一个	敌人	你	不能	看	?

但对付看不见的敌人又有什么用呢?

[wɪlks] ['prez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

Wilkes	presently	dismissed	me	.
威尔克斯	目前	解雇	我	.

威尔克斯随即解雇了我。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	You	keep	your	own	counsel	,	"	he	told	me	.
"	你	保持	你的	自己的	法律顾问	,	"	他	讲述	我	.

“你自己看着办吧，”他告诉我。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	lowered	his	voice	.
他	降低	他的	嗓音	.

他压低了声音。

" [baɪ] [wʌt] [jʊr; jər] [tʃiːf] ['ræŋkɪn] ['ɪntɪmətid] ,

"	By	what	your	Chief	Rankin	intimated	,
"	经过	什么	你的	首席	兰金	暗示	,

“根据兰金上校的暗示，

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [wiːv] [sʌm; səm] [dæm] - [spaɪ][ɑːn] [bɔːrd] . "

there's	at	least	a	reasonable	possibility	that	we've	some	damn	'	spy	on	board	.	"
有	在	至少	一个	合理的	可能性	那	我们已经	一些	该死	-	间谍	在	木板	.	"

至少有相当大的可能，我们船上藏着某个该死的间谍。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [aɪ] [sed] ,

"	Well	,	if	that's	a	fact	,	"	I	said	,
"	出色地	,	如果	那就是	一个	事实	,	"	我	说	,

“好吧，如果这是事实的话，”我说。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [wəʊnt][traɪ] ['krækɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][gʌn][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	the	Phantom	won't	try	cracking	us	with	a	long	-	range	gun	and	killing	the
"	这	幻影	惯于	尝试	裂纹	我们	和	一个	长的	-	范围	枪	和	杀	这

[spaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

spy	as	well	as	the	rest	of	us	.	"
间谍	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.	"

“幻影战机不会试图用远程武器攻击我们，那样不仅会杀死间谍，还会连累我们其他人。”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] .
That's **what** **I'm** **counting** **on** **.**
那就是 什么 我是 计数 在 .

我指望的就是这个。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪrz] [stretʃt] .
Keep **your** **eyes** **open** **and** **your** **ears** **stretched** **.**
保持 你的 眼睛 打开 和 你的 耳朵 拉伸 .

睁大眼睛，竖起耳朵。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [kwɪr] .
Report **to** **me** **anything** **that** **looks** **queer** **.**
报告 到 我 任何事物 那 看起来 酷儿 .

如果发现任何异常情况，请立即向我报告。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .
" **I** **left** **him** **presently** **.**
" 我 左边 他 目前 .

我随即离开了他。

['dɔːgɪd] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] .
Dogged **,** **indomitable** **old** **fellow** **.**
顽强 , 不屈不挠 老的 同伴 .

顽强不屈的老家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['grɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [tʃɑːts] [æz; əz][hiː; hi]
He **was** **seated** **grimly** **at** **his** **desk** **with** **his** **astronomical** **charts** **as** **he**
他 曾是 坐着 阴沉地 在 他的 桌子 和 他的 天文 图表 作为 他
['fɪgjərd] [baɪ] [wʌt] [ˌɪndʒə'nuːəti][hiː; hi][kʊd; kəd][mæp][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
figured **by** **what** **ingenuity** **he** **could** **map** **an** **emergency** **course** **to** **give** **the**
想 经过 什么 独创性 他 可以 地图 一个 紧急情况 课程 到 给 这
['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑːrz][ɪts] ['gretɪst] [spiːd] .
little **Seven** **Stars** **its** **greatest** **speed** **.**
小的 七 星星 它是 最 速度 .

他神情严肃地坐在书桌前，面前摆着天文图表，他正在琢磨着如何才能设计出一条紧急航线，让这颗小小的七星号达到最大的速度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][aɪ] [pædɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ruːf]
The **ship** **was** **silent** **as** **I** **padded** **the** **length** **of** **the** **superstructure** **roof**
这 船 曾是 沉默的 作为 我 带衬垫 这 长度 的 这 上层建筑 屋顶
[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn]['traɪæŋg(ə)l] .
and **went** **down** **to** **the** **stern** **triangle** **.**
和 去 向下 到 这 船尾 三角形 .

我轻快地走过上层建筑的屋顶，来到船尾三角区，船上一片寂静。

[baɪ] [ʃɪp] - [ruː'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
By **ship** **-** **routine** **it** **was** **now** **about** **eleven** **at** **night** **.**
经过 船 - 常规 它 曾是 现在 关于 十一 在 夜晚 .

按船上的例行时间，现在大约是晚上十一点。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['sliːpɪŋ] ['prɑːbəbli] .
The **Martian** **Passengers** **were** **out** **of** **sight** **,** **sleeping** **probably** **.**
这 火星人 乘客 是 出去 的 视线 , 睡眠 大概 .

火星乘客们不见了踪影，可能正在睡觉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] , [seɪv] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][æft] [piːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

None	of	the	crew	were	about	,	save	the	man	in	the	aft	peak	with	his
没有任何	的	这	全体人员	是	关于	,	节省	这	男人	在	这	后部	顶峰	和	他的

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

除了后舱顶上那个拿着小背包的男人之外，其他船员都不在。

[waɪd] - [ˈæŋg(ə)l] [ˈtelɪskoʊp] .

wide	-	angle	telescope	.
宽的	-	角度	望远镜	.

广角望远镜。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] .

The	wreck	of	the	patrolship	was	certainly	far	beyond	sight	of	the	naked	eye	.
这	破坏	的	这	-	曾是	当然	远的	超过	视线	的	这	裸	眼睛	.

巡逻舰的残骸肯定远远超出了肉眼的视野范围。

[ðɪs] [stɜːrn] [ˈlʊkaʊt] [ˈevɪdəntli] [ˈhædnt] [ˈspɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	stern	lookout	evidently	hadn't	spotted	it	,
这	船尾	瞭望台	显然	之前没有	斑	它	,

这位严厉的瞭望员显然没有发现它。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ˈɔːlsoʊ] .

and	in	a	moment	now	I	knew	it	would	be	beyond	his	range	also	.
和	在	一个	片刻	现在	我	知道	它	会	是	超过	他的	范围	还	.

片刻之后，我知道这也超出了他的射程。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈdaʊtləs] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

The	captain	and	I	,	doubtless	,	were	the	only	ones	who	knew	what	had
这	队长	和	我	,	毫无疑问	,	是	这	仅有的	一个	WHO	知道	什么	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

毫无疑问，只有我和船长知道发生了什么事。

[aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [dek] .

I	went	forward	along	the	side	deck	.
我	去	向前	沿着	这	边	甲板	.

我沿着侧甲板向前走去。

[ɪn][ðə; ði][menz][ˈsmoʊkɪŋ] [laʊndʒ] , [əˈmɪdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] ,

In	the	men's	smoking	lounge	,	amidships	in	the	superstructure	,	I	heard	voices	,
在	这	男士	吸烟	休息室	,	船体中部	在	这	上层建筑	,	我	听到	声音	,

在位于上层建筑中部的男士吸烟室里，我听到了人声。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][aɪ] [went] [pæst][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [dʒəˈroʊm] , [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ˈlektʃərər] ,

caught	a	glimpse	as	I	went	past	of	Arthur	Jerome	,	the	television	lecturer	,
捕捉	一个	一瞥	作为	我	去	过去的	的	亚瑟	杰罗姆	,	这	电视	讲师	,

我路过时瞥见了电视讲师亚瑟·杰罗姆的身影。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋstən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [æmˈbæsədər] [tuː; tə][mɑːrz] , [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [griːn] , [ðə; ði]

and	Livingston	,	the	Earth	Ambassador	to	Mars	,	in	there	with	Green	,	the
和	利文斯顿	,	这	地球	大使	到	火星	,	在	那里	和	绿色的	,	这

[ˈʃɪps] [ˈpɜːrsər] .

ship's	purser	.
船的	乘务长	.

还有地球驻火星大使利文斯顿，以及飞船的事务长格林。

[dɪd] [ðæt] [miːn] [ðæt] ['brendə] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrwərd]
Did **that** **mean** **that** **Brenda** **Carson** **and** **her** **brother** **were** **still** **on** **the** **forward**
做过 那 意思是 那 布伦达 卡森 和 她 兄弟 是 仍然 在 这 向前
[piːk] ?
peak **?**
顶峰 ?

那是否意味着布伦达·卡森和她的哥哥仍然处于前进的高峰?

[aɪ] [went] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] .
I **went** **cautiously** **forward** **.**
我 去 谨慎地 向前 .

我小心翼翼地向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ðə; ði][blɑːbz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['feɪntli] ['stɑːrlɪt] ,
They **were** **there** **—** **the** **blobs** **of** **them** **,** **faintly** **starlit** **,**
他们 是 那里 — 这 斑点 的 他们 , 淡淡的 星光 ,

它们就在那里——那些模糊的光点，在微弱的星光下闪烁。

[ʃoʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['bʊlz] - [aɪz] .
showed **where** **they** **were** **standing** **together** **at** **one** **of** **the** **side** **bull's** **-** **eyes** **.**
显示 在哪里 他们 是 常设 一起 在 一 的 这 边 公牛的 - 眼睛 .

画面显示了他们当时并肩站在其中一个侧靶心的位置。

[ə'pɑːn] ['ɪmpʌls] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [aɪ][slɪd] [ˌʌn'siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Upon **impulse** **,** **instead** **of** **joining** **them** **,** **I** **slid** **unseen** **into** **the** **shadows** **of** **a**
之上 冲动 , 反而 的 加入 他们 , 我 滑行 看不见 进入 这 阴影 的 一个
['ləʊdɪŋ] ['endʒɪn] .
loading **engine** **.**
加载中 引擎 .

我一时冲动，没有加入他们，而是悄无声息地溜进了装载机的阴影里。

" [oʊ] , ['filip] — " [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .
" **Oh** **,** **Philip** **—** **"** **The** **girl's** **voice** **was** **faintly** **audible** **in** **the** **silence** **.**
" 哦 , 菲利普 — " 这 女孩们 嗓音 曾是 淡淡的 可听见的 在 这 沉默 .

"哦，菲利普——"女孩的声音在寂静中隐约可闻。

" [aɪm][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
" **I'm** **so** **frightened** **.**
" 我是 所以 害怕 .

我好害怕。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ? "
You **think** **we** **can** **do** **it** **safely** **?** **"**
你 思考 我们 能 做 它 安全 ? "

你觉得我们能安全地完成这件事吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[aɪl] [meɪk] [ʃʊr] — " [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **make** **sure** **—** **"** **He** **lowered** **his** **voice** **and** **I** **lost** **the** **rest** **of** **it** **.**
患病的 制作 当然 — " 他 降低 他的 嗓音 和 我 丢失的 这 休息 的 它 .

"我会确保——"他压低了声音，我没听清他接下来的话。

" [wen] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
" **When** **?** **"** **she** **murmured** **.**
" 什么时候 ? " 她 低声说道 .

"什么时候？"她低声问道。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['prez(ə)ntli] .
" I'll just take a look presently .
" 患病的 只是 拿 一个 看 目前 .

我马上就去看一下。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ðer; ðər] [jet] — ['kloʊzər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
We're not there yet — closer in a few hours .
是 不是 那里 然而 — 更近 在 一个 很少 小时 .

我们还没到达——几个小时后就更接近了。

" [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?
" What , in Heaven's name , could that mean ?
" 什么 , 在 天 姓名 , 可以 那 意思是 ?

"这到底是什么意思？"

[wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː] [spaɪz] , [plaːntid] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] [stɑːrz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] - ['bændits] ?
Were these two spies , planted here on the Seven Stars by the phantom - bandits ?
是 这些 二 间谍 , 已种植 这里 在 这 七 星星 经过 这 幻影 - 强盗 ?

这两个间谍是幽灵强盗安插在七星上的吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [wɪlks] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪrd] ?
Were they discussing the attack which Captain Wilkes and I feared ?
是 他们 讨论 这 攻击 哪个 队长 威尔克斯 和 我 害怕 ?

他们是不是在讨论我和威尔克斯上尉所担心的那场袭击?

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [soʊ] .
Certainly it did not seem so .
当然 它 做过 不是 似乎 所以 .

但事实并非如此。

[jʌŋ] ['filip] ['kɑːrsn] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Young Philip Carson wasn't much older than his sister .
年轻的 菲利普 卡森 不是 很多 老 比 他的 姐姐 .

小菲利普·卡森比他姐姐大不了多少。

[slɪm] , ['hænsəm] , ['rɑːðər] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒɔː] [ænd; ənd] [slæk]
Slim , handsome , rather effeminate - looking fellow , with a weak jaw and slack
苗条的 , 英俊的 , 相当 阴柔的 - 寻找 同伴 , 和 一个 虚弱的 颚 和 松弛
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

身材瘦削，相貌英俊，但略显阴柔，下巴较弱，嘴唇松弛。

[hiː; hi] [wɔːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzərz] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [hɜːrz] .
He wore black and white trousers , somewhat like hers .
他 穿着 黑色的 和 白色的 裤子 , 有些 喜欢 她的 .

他穿着黑白相间的裤子，和她穿的有点像。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
He and she seemed devoted to each other .
他 和 她 似乎 奉献 到 每个 其他 .

他和她看起来非常恩爱。

['ræŋkɪn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['filip] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ]
Rankin had told me that Philip Carson had a bad record of gambling
兰金 有 讲述 我 那 菲利普 卡森 有 一个 坏的 记录 的 赌博
[ænd; ənd] [bæd] [kəm'pænjənz] .
and bad companions .
和 坏的 同伴 .

兰金曾告诉我，菲利普·卡森有不良的赌博记录，而且结交了不三不四的朋友。

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [in'tæŋgld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Was	**the**	**girl**	**entangled**	**because**	**of**	**him**	**?**
曾是	这	女孩	纠缠	因为	的	他	?

那女孩是因为他才陷入困境的吗?

[maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gər] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] ['ræŋkɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

My	**mind**	**went**	**back**	**to**	**the**	**meager**	**details**	**which**	**Rankin**	**had**	**given**	**me**	**.**
我的	头脑	去	后退	到	这	微薄	细节	哪个	兰金	有	给定	我	.

我的思绪又回到了兰金告诉我的那些零星细节上。

['brendə][ænd; ənd] ['filip] ['kɑ:rsn] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd][wʌns] - [rɪtʃ] ['fæməli][ɪn] [nu:]

Brenda	**and**	**Philip**	**Carson**	**came**	**of**	**a**	**cultured**	**and**	**once**	**-**	**rich**	**family**	**in**	**New**
布伦达	和	菲利普	卡森	来了	的	一个	有文化的	和	一次	-	富有的	家庭	在	新的

[jɔ:k] .

York	**.**
约克	.

布伦达和菲利普·卡森出身于纽约一个有教养且曾经富裕的家庭。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] — [ðer; ðər]['oʊnli][kloʊz] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] — [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['fɪzɪsɪst] .

Their	**father**	**—**	**their**	**only**	**close**	**living**	**relative**	**—**	**had**	**been**	**a**	**research**	**physicist**	**.**
他们的	父亲	—	他们的	仅有的	关闭	活的	相对的	—	有	到过	一个	研究	物理学家	.

他们的父亲——也是他们唯一的在世近亲——曾是一名研究物理学家。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['feloʊ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [daʊn] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [wer]

An	**eccentric**	**old**	**fellow**	**;**	**he**	**had**	**built**	**a**	**laboratory**	**down**	**on**	**Long**	**Island**	**where**
一个	偏心	老的	同伴	;	他	有	建造	一个	实验室	向下	在	长的	岛	在哪里

,

,

,

一个古怪的老头；他在长岛建了一座实验室，在那里，

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['si:krət] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [lə'bɔ:riəsli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] .

working	**in**	**secret**	**,**	**he**	**was**	**laboriously**	**experimenting**	**on**	**something**	**.**
在职的	在	秘密	,	他	曾是	费力地	实验	在	某物	.

他秘密地进行着一项艰苦的实验。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

Two	**years**	**ago**	**the**	**place**	**had**	**exploded**	**.**
二	年	前	这	地方	有	爆炸了	.

两年前，这个地方发生过爆炸。

[prɪ'zu:məbli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Presumably	**he**	**had**	**been**	**killed**	**.**
想必	他	有	到过	被杀	.

他很可能已经遇害了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] ;

But	**in**	**the**	**wreckage**	**his**	**body**	**had**	**not**	**been**	**found**	**;**
但	在	这	残骸	他的	身体	有	不是	到过	成立	;

但在残骸中并没有找到他的遗体;

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ]

nor	**was**	**there**	**anything**	**to**	**give**	**a**	**clue**	**as**	**to**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**
也不	曾是	那里	任何事物	到	给	一个	线索	作为	到	什么	他	有	到过	正在做

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

也没有任何线索表明他当时在那里做什么。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [speɪs] - ['reɪdər] ?

Had	**he**	**been**	**building**	**the**	**phantom**	**space**	**-**	**raider**	**?**
有	他	到过	建筑	这	幻影	空间	-	突袭者	?

他是不是一直在建造那艘神秘的太空飞船?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [naʊ] .

The	thought	was	obvious	now	.
这	想法	曾是	明显的	现在	.

现在一切都明了了。

['brendə] [ænd; ənd] ['filip] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['noʊɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

Brenda	and	Philip	had	denied	knowing	,	when	the	authorities	had	questioned	them	.
布伦达	和	菲利普	有	否认	会心	,	什么时候	这	当局	有	被质问	他们	.

当当局讯问布伦达和菲利普时，他们都否认知情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][mɑ:rz] , [ɑ:n] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['vɔiidʒz] ,

And	now	they	were	going	to	Mars	,	on	this	of	all	voyages	,
和	现在	他们	是	去	到	火星	,	在	这	的	全部	航程	,

而现在，他们要去火星了，这是一次意义非凡的航行。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] .

and	for	no	reason	that	they	had	been	able	to	give	.
和	为了	不	原因	那	他们	有	到过	有能力的	到	给	.

他们却无法给出任何理由。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vænɪʃt] [ɪk'sentrɪk] [prə'fesər] ['rɑ:bərt] ['kɑ:rsn] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] ?

Was	the	vanished	eccentric	Professor	Robert	Carson	the	Phantom	raider	?
曾是	这	消失了	偏心	教授	罗伯特	卡森	这	幻影	突袭者	?

神秘失踪的古怪教授罗伯特·卡森就是幽灵劫匪吗?

[maɪ] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] ['frægmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .

My	heart	leaped	as	I	heard	another	fragment	from	the	girl	.
我的	心	跳跃	作为	我	听到	其他	分段	从	这	女孩	.

听到女孩又说了一句，我的心猛地一跳。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [kə'rektli] ? "

"	You	think	you	got	his	message	correctly	?	"
"	你	思考	你	得到	他的	信息	正确	?	"

你觉得你正确理解了他的意思吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	of	course	I	did	.	"
"	是的	,	的	课程	我	做过	.	"

“是的，我当然做了。”

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] — [oʊ] , [fɪl] — [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] . "

"	If	we	can	do	it	safely	—	Oh	,	Phil	—	the	location	.	"
"	如果	我们	能	做	它	安全	—	哦	,	菲尔	—	这	地点	.	"

“如果我们能安全地完成——哦，菲尔——地点。”

" [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['fɪgjərd] [aʊt] , [bren] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I've	got	it	all	figured	out	,	Bren	,	"	he	insisted	.
"	我已经	得到	它	全部	想	出去	,	布伦	,	"	他	坚持	.

“我已经把一切都想好了，布伦，”他坚持说。

" ['i:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæp] — [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt] .

"	Even	made	a	little	map	—	got	it	in	the	wallet	of	my	jacket	.
"	甚至	制成	一个	小的	地图	—	得到	它	在	这	钱包	的	我的	夹克	.

“我还画了一张小地图——把它放在我外套的钱包里。”

" [ðæt] ['stɪfnd] [ˌem 'i:] .

"	That	stiffened	me	.
"	那	僵硬	我	.

“这让我僵住了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	could	see	the	blob	of	him	standing	there	with	her	.
我	可以	看	这	斑点	的	他	常设	那里	和	她	.

我能看到他那模糊的身影和她站在那里。

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [keɪp] , [laɪk][hɜːrz] , [fel] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	folds	of	his	hooded	cape	,	like	hers	,	fell	almost	to	his	feet	.
这	折叠	的	他的	连帽的	岬	,	喜欢	她的	,	跌倒	几乎	到	他的	脚	.

他的连帽斗篷的褶皱，和她的一样，几乎垂到了脚边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][held][ðə; ði] [keɪp] [dreɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

But	his	arm	held	the	cape	draped	a	little	to	one	side	.
但	他的	手臂	握住	这	岬	垂坠的	一个	小的	到	一	边	.

但他用手臂托着披风，披风略微偏向一边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [noʊ]['dʒækɪt] .

I	could	see	his	white	shirt	;	he	was	wearing	no	jacket	.
我	可以	看	他的	白色的	衬衫	;	他	曾是	穿着	不	夹克	.

我能看到他穿着白衬衫，没穿外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kʌbi] [ðen] .

It	would	be	in	his	sleeping	cubby	then	.
它	会	是	在	他的	睡眠	小隔间	然后	.

那时它应该就在他的睡眠小隔间里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊdɪŋ] ['endʒɪn] ;

For	a	moment	more	I	crouched	in	the	shelter	of	the	little	loading	engine	;
为了	一个	片刻	更多的	我	蹲着	在	这	庇护所	的	这	小的	加载中	引擎	;

我又在小型装载机的掩护下蹲了一会儿;

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['frægmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I	caught	a	few	more	fragments	,	but	they	were	not	important	.
我	捕捉	一个	很少	更多的	片段	,	但	他们	是	不是	重要的	.

我又捕获了一些碎片，但它们并不重要。

[ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ɪn] [jʌŋ] ['kɑːrsənz] ['kʌbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

A	wallet	in	young	Carson's	cubby	,	with	a	map	in	it	?
一个	钱包	在	年轻的	卡森的	小隔间	,	和	一个	地图	在	它	?

小卡森的书包里有个钱包，里面有一张地图?

[aɪ] ['ʃɪftɪd] ['saɪləntli] ['bækwərd] , [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd] [dek] [ænd; ənd] [pædɪd] [æft] .

I	shifted	silently	backward	,	reached	the	side	deck	and	padded	aft	.
我	转移	默默	落后	,	达到	这	边	甲板	和	带衬垫	后部	.

我悄无声息地向后挪动，到达侧甲板，然后轻快地向后走去。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [laʊndʒ] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] .

The	smoking	lounge	was	empty	now	.
这	吸烟	休息室	曾是	空的	现在	.

吸烟室现在空无一人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪriər] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	little	interior	cross	corridor	of	the	superstructure	was	dim	and	silent	.
这	小的	内部的	叉	走廊	的	这	上层建筑	曾是	暗淡	和	沉默的	.

上层建筑内部狭小的横向走廊昏暗而寂静。

['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ]['kɔːrɪdɔːr] [dɔːz] [saɪd][baɪ] [saɪd] .

Carson	and	his	sister	had	connecting	rooms	,	with	corridor	doors	side	by	side	.
卡森	和	他的	姐姐	有	连接	房间	,	和	走廊	门	边	经过	边	.

卡森和他的妹妹住的是连通房，走廊门并排开着。

['kɔːʃəsli] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] .

Cautiously	**I**	**tried**	**them**	**.**
谨慎地	我	尝试	他们	.

我小心翼翼地试了试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] .

They	**were**	**locked**	**.**
他们	是	已锁定	.

他们被锁住了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dek] .

In	**a**	**moment**	**I**	**was**	**out**	**to**	**the**	**side**	**deck**	**.**
在	一个	片刻	我	曾是	出去	到	这	边	甲板	.

片刻之后，我就走到了侧甲板上。

['kɑːrsənz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [aɪ] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] [sæʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ,

Carson's	**window**	**was**	**closed**	**;**	**I**	**pulled**	**at**	**the**	**vertical**	**sash**	**and**	**it**	**yielded**	**,**
卡森的	窗户	曾是	关闭	;	我	拉	在	这	垂直的	窗扇	和	它	产生	,

[slɪd] ['aʊtwərd] .

slid	**outward**	**.**
滑行	向外	.

卡森的窗户关着；我拉了一下竖直的窗扇，它就松开了，向外滑开了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪm] ,

The	**room**	**was**	**dim**	**,**
这	房间	曾是	暗淡	,

房间光线昏暗。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['lætɪs] - [grɪl]

with	**just**	**a**	**faint**	**glow**	**of**	**the**	**corridor**	**light**	**coming**	**over**	**the**	**lattice**	**-**	**grille**
和	只是	一个	头晕的	辉光	的	这	走廊	光	未来	超过	这	格子	-	格栅

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

above	**the**	**door**	**.**
多于	这	门	.

只有走廊灯光微弱地照在门上方的格栅上。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [sɪl] ; ['lændɪd] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

I	**jumped**	**over**	**the**	**sill**	**;**	**landed**	**silently**	**in**	**the**	**room**	**.**
我	跳了起来	超过	这	窗台	;	登陆	默默	在	这	房间	.

我跳过窗台，无声地落在房间里。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['leŋθi] [sɜːrtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['foʊldɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] .

No	**need**	**for**	**any**	**lengthy**	**search**	**;**	**his**	**jacket**	**was**	**here**	**,**	**folded**	**on**	**a**	**chair**	**.**
不	需要	为了	任何	冗长	搜索	;	他的	夹克	曾是	这里	,	折叠	在	一个	椅子	.

无需费时费力地寻找；他的外套就在这里，叠放在椅子上。

[ðə; ðɪ] ['wɑːlɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .

The	**wallet**	**was**	**in**	**a**	**pocket**	**.**
这	钱包	曾是	在	一个	口袋	.

钱包放在口袋里。

['swɪftli] [aɪ] ['rɪfld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [skwer] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] .

Swiftly	**I**	**riffled**	**through**	**it**	**,**	**came**	**upon**	**a**	**folded**	**square**	**of**	**notepaper**	**.**
迅速地	我	冲压	通过	它	,	来了	之上	一个	折叠	正方形	的	便笺	.

我迅速翻阅，发现了一张折叠起来的正方形便笺纸。

[ðə; ðɪ] [mæp] ?

The	**map**	**?**
这	地图	?

地图?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	opening	it	.
我	曾是	开幕	它	.

我当时正在打开它。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [ʃiːn] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['pensld] [skrɔːl] .

By	the	dim	sheen	of	reflected	light	I	could	see	its	penciled	scrawl	.
经过	这	暗淡	光泽	的	反映	光	我	可以	看	它是	铅笔画	乱涂	.

借着微弱的反射光，我能看到他用铅笔潦草写下的字迹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

And	suddenly	I	was	stricken	by	the	sound	of	footsteps	in	the	corridor
和	突然	我	曾是	受打击的	经过	这	声音	的	脚步声	在	这	走廊

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

突然，我被外面走廊里的脚步声吓了一跳。

['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

Someone	coming	.
某人	未来	.

有人来了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

I	jumped	on	the	chair	.
我	跳了起来	在	这	椅子	.

我跳到椅子上。

[θruː] [ðə; ði] [grɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kləukt] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Through	the	grille	I	could	catch	a	glimpse	of	a	cloaked	figure	coming	along
通过	这	格栅	我	可以	抓住	一个	一瞥	的	一个	隐蔽的	数字	未来	沿着

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

透过栅栏，我瞥见一个身披斗篷的人影正沿着走廊走来。

['kɑːrsn] [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] — [ɪn] [ðæt] ['sekənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

Carson	or	the	girl	—	in	that	second	I	could	not	tell	which	.
卡森	或者	这	女孩	—	在	那	第二	我	可以	不是	告诉	哪个	.

卡森还是那个女孩——那一刻我无法分辨出是谁。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [kɔːt] [hɪr] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]

But	at	all	events	I	had	no	desire	to	get	caught	here	by	either	of
但	在	全部	活动	我	有	不	欲望	到	得到	捕捉	这里	经过	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但无论如何，我都不想在这里被他们俩抓住。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

I	got	back	out	the	window	just	in	time	.
我	得到	后退	出去	这	窗户	只是	在	时间	.

我及时从窗户爬了回去。

[æft] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [dek] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪtərɪŋ] ['fɪgjər] , [ə; eɪ][bɪg] ,

Aft	down	the	side	deck	there	was	the	blob	of	a	loitering	figure	,	a	big	,
后部	向下	这	边	甲板	那里	曾是	这	斑点	的	一个	游荡	数字	,	一个	大的	,

['bʌlki] [ˌsɪlu'et] .

bulky	silhouette	.
笨重	轮廓	.

在侧甲板的后方，有一个模糊的身影徘徊着，一个庞大笨重的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːltər] ['lɪvɪŋstən] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - [mɑːrz] [æm'bæsədər] .

It	was	Walter	Livingston	,	the	Earth	-	Mars	Ambassador	.
它	曾是	沃尔特	利文斯顿	,	这	地球	-	火星	大使	.

他是地球-火星大使沃尔特·利文斯顿。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	tip	of	his	cigarette	glowed	in	the	dimness	as	he	stood	by	one	of	the
这	提示	的	他的	卷烟	发光	在	这	昏暗	作为	他	站立	经过	一	的	这

[saɪd] ['bʊlz] - [aɪz] .

side	bull's	-	eyes	.
边	公牛的	-	眼睛	.

他站在其中一个侧靶心旁，昏暗的光线下，他手中的香烟尖端闪着光。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ?

Was	he	watching	these	windows	of	Carson	and	the	girl	?
曾是	他	观看	这些	视窗	的	卡森	和	这	女孩	?

他是不是在偷看卡森和那个女孩的窗户?

[dɪd][hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ?

Did	he	see	me	?
做过	他	看	我	?

他看见我了吗?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

I	had	no	way	of	telling	.
我	有	不	方式	的	讲述	.

我无从得知。

[aɪ][ræn]['fɔːrwərd] , ['dʌkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ['kɔːrnər] .

I	ran	forward	,	ducked	around	the	superstructure	corner	.
我	跑	向前	,	躲闪	大约	这	上层建筑	角落	.

我向前跑去，绕过上层建筑的拐角。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [piːk] ['traɪæŋg(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] ;

The	bow	-	peak	triangle	was	empty	;
这	弓	-	顶峰	三角形	曾是	空的	;

弓形尖顶三角形区域是空的;

[ðə; ði] [tʃerz] [wer] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] .

the	chairs	where	the	group	of	us	had	been	sitting	were	still	here	.
这	椅子	在哪里	这	团体	的	我们	有	到过	坐着	是	仍然	这里	.

我们之前坐过的椅子还在这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][aɪ]

There	was	enough	light	for	me	to	examine	the	folded	sheet	of	paper	I
那里	曾是	足够的	光	为了	我	到	检查	这	折叠	床单	的	纸	我

[hæd; həd] [pə'lɔɪnd] .

had	purloined	.
有	被盗	.

光线足够让我仔细查看我偷来的那张折叠起来的纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kruːd] [mæp] .

It	seemed	a	crude	map	.
它	似乎	一个	原油	地图	.

看起来像是一张简陋的地图。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['pensld] [sketʃ] .

A	rough	,	penciled	sketch	.
一个	粗糙的	,	铅笔画	草图	.

一张粗略的铅笔草图。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [wʌt] ?
But **a** **map** **of** **what** **?**
但 一个 地图 的 什么 ?

但这是一张什么地图呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
There **were** **the** **ragged** **outlines** **of** **what** **might** **be** **intended** **to** **represent**
那里 是 这 破烂不堪 概述 的 什么 可能 是 故意的 到 代表
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

有一些轮廓不规则的图案，可能意在表现山脉。

[ðə; ðɪ] ['skrɪbəld] [wɜːrd] : " ['ændrəs] .
The **scribbled** **word** **:** **"** **Andros** **.**
这 潦草的 单词 : " 安德罗斯 .

潦草的字迹："安德罗斯。

" [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [θruː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæs] .
" **A** **dotted** **line** **through** **what** **might** **be** **a** **mountain** **pass** **.**
" 一个 虚线 线 通过 什么 可能 是 一个 山 经过 .

"一条虚线穿过可能是山口的地方。"

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['taɪni][eks] .
And **then** **a** **tiny** **X** **.**
和 然后 一个 微小的 X .

然后还有一个小小的 X。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , ['pʌz(ə)ld] .
I **stared** **at** **the** **thing** **,** **puzzled** **.**
我 凝视 在 这 事物 , 困惑 .

我盯着那东西，感到困惑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] ['feɪbld] ['sɜːrfɪs] - [ʃɪp] ['paɪərɪts][ʌv; əv] ['ɝːθs] [roʊ'mæntɪk] [siː] -
A **few** **hundred** **years** **ago** **the** **fabled** **surface** **-** **ship** **pirates** **of** **Earth's** **romantic** **sea** **-**
一个 很少 百 年 前 这 传说中的 表面 - 船 海盗 的 地球的 浪漫的 海 -
['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'poʊzɪdli] [meɪd] [mæps][laɪk] [ðɪs] .
history **supposedly** **made** **maps** **like** **this** **.**
历史 据说 制成 地图 喜欢 这 .

几百年前，地球浪漫海洋史中那些传说中的水面海盗据说绘制了这样的地图。

[mæps][ʌv; əv] ['berɪd] ['treʒər] .
Maps **of** **buried** **treasure** **.**
地图 的 埋葬 宝藏 .

藏宝图。

['paɪərɪts] - [goʊld] .
Pirates **'** **gold** **.**
海盗 - 金子 .

海盗的黄金。

[wɜːr; wər] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstər]['æftər][sʌm; səm] ['treʒər] ?
Were **Carson** **and** **his** **young** **sister** **after** **some** **treasure** **?**
是 卡森 和 他的 年轻的 姐姐 后 一些 宝藏 ?

卡森和他的妹妹是在寻找什么宝藏吗?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[ɑːn] [ɜːrθ] ? [mɑːrz] ?
On **Earth** **?** **Mars** **?**
在 地球 ? 火星 ?

在地球上？火星上？

['lɪt(ə)l] ['daɪməs; 'deɪməs] ? ['æstərɔɪd] - [naɪn] ?
Little **Deimos** **?** **Asteroid** **-** **9** **?**
小的 戴莫斯 ? 小行星 - 9 ?

小火卫二？9号小行星？

[ðæt] [θɔːt] [liːpt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
That **thought** **leaped** **at** **me** **.**
那 想法 跳跃 在 我 .

这个念头突然涌上心头。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['æstərɔɪd] - [naɪn]
Certainly **they** **had** **shown** **a** **queer** **interest** **in** **my** **chance** **remark** **about** **Asteroid** **-** **9**
当然 他们 有 所示 一个 酷儿 兴趣 在 我的 机会 评论 关于 小行星 - 9
.
:
.

他们确实对我无意中提到的小行星9表现出了异乎寻常的兴趣。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We **were** **not** **far** **from** **it** **now** **.**
我们 是 不是 远的 从 它 现在 .

我们离那里已经不远了。

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər'hæps] — [wʊd] [pæs] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊsɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən]
Fifty **thousand** **miles** **perhaps** **—** **would** **pass** **at** **our** **closest** **point** **to** **it** **in** **an**
五十 千 英里 也许 — 会 经过 在 我们的 最接近 观点 到 它 在 一个
['aʊər] [ʌv; əv] [tuː] .
hour **of** **two** **.**
小时 的 二 .

五万英里——在我们距离它最近的地方，一两个小时就能飞过去。

[aɪ] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
I **stared** **through** **the** **bull's** **-** **eye** **beside** **me** **.**
我 凝视 通过 这 公牛的 - 眼睛 旁 我 .

我凝视着身旁的靶心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [daɪ'ægənəli] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] [fʊl] - [raʊnd] , ['pʌti] -
It **was** **down** **there** **,** **diagonally** **ahead** **of** **us** **—** **a** **full** **-** **round** **,** **putty** **-**
它 曾是 向下 那里 , 对角线 前方 的 我们 — 一个 满的 - 圆形的 , 油灰 -
['kʌlərd] [dɪsk] ,
colored **disk** **,**
有色 磁盘 ,

它就在那里，在我们斜前方——一个完整的圆形、灰褐色的圆盘，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˌfɪgjɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrdʒɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪts]
with **the** **configurations** **of** **its** **mountains** **and** **the** **turgid** **clouds** **of** **its**
和 这 配置 的 它是 山脉 和 这 膨胀的 云 的 它是
['ætməsfɪr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] .
atmosphere **beginning** **to** **be** **visible** **.**
气氛 开始 到 是 可见的 .

山脉的轮廓和大气中厚重的云层开始显现。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] ,
But **what** **could** **any** **of** **that** **have** **to** **do** **with** **the** **Phantom** **raider** **,**
但 什么 可以 任何 的 那 有 到 做 和 这 幻影 突袭者 ,

但这和幻影袭击者又有什么关系呢？

[ɔːr][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ?

or	the	attack	on	the	patrolship	and	the	impending	attack	upon	us	?
或者	这	攻击	在	这	-	和	这	即将到来的	攻击	之上	我们	?

还是指对巡逻舰的袭击以及即将对我们发动的袭击?

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtreʒər] [ɑːn][ˈæstərɔɪd] - [naɪn] .

Surely	there	was	no	treasure	on	Asteroid	-	9	.
一定	那里	曾是	不	宝藏	在	小行星	-	9	.

小行星9号上肯定没有宝藏。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] , [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

The	treasure	,	if	you	could	call	it	that	,	was	right	here	on	board	the	little
这	宝藏	, 如果		你	可以	称呼	它	那	,	曾是	正确的	这里	在	木板	这	小的

['sev(ə)n][stɑːrz] .

Seven	Stars	.
七	星星	.

如果可以称之为宝藏的话，那它就在这艘小小的"七星号"上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ˈendʒɪn][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [piːk]

I	was	crouching	now	in	the	shadow	of	the	loading	engine	on	the	bow	-	peak
我	曾是	蹲伏	现在	在	这	阴影	的	这	加载中	引擎	在	这	弓	-	顶峰

,

,

,

我当时正蹲在船首尖顶装载机的阴影里，

[ˈpʌz(ə)ld][baɪ][maɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɔːts] .

puzzled	by	my	rush	of	thoughts	.
困惑	经过	我的	匆忙	的	想法	.

我被自己纷乱的思绪弄得一头雾水。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [wɪlks] ?

Should	I	take	this	to	Captain	Wilkes	?
应该	我	拿	这	到	队长	威尔克斯	?

我应该把这个交给威尔克斯船长吗?

[ˈveɪgli] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] .

Vaguely	I	realized	that	perhaps	I	should	,	but	something	stopped	me	.
依稀	我	已实现	那	也许	我	应该	,	但	某物	停止	我	.

我隐约意识到或许我应该这么做，但有什么东西阻止了我。

[maɪ] [oʊn] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ˈbrendə] [ˈkɑːrsn] .

My	own	instinctive	feelings	for	Brenda	Carson	.
我的	自己的	本能	情怀	为了	布伦达	卡森	.

我对布伦达·卡森的本能感觉。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [soʊ] [pəˈθetɪk] .

She	seemed	somehow	so	pathetic	.
她	似乎	不知何故	所以	可怜的	.

她看起来真是太可怜了。

[ˈʃʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈmɜːrdəres] .

Surely	she	was	no	plotting	murderess	.
一定	她	曾是	不	绘制	杀人犯	.

她肯定不是那种精心策划的杀人犯。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [jes] .

Her	brother	—	yes	.
她	兄弟	—	是的	.

是的，是她哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] — [prəˈtektɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

But	the	girl	—	protecting	someone	she	loved	?
但	这	女孩	—	保护	某人	她	喜爱	?

但是，这个女孩——是为了保护她所爱的人吗?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈreɪdər] ?

Was	her	father	really	the	Phantom	raider	?
曾是	她	父亲	真的	这	幻影	突袭者	?

她的父亲真的是幻影突袭者吗?

[hɪz; ɪz][ɪnˈvenʃ(ə)n][æn; ən][eks] - [ˈflaɪər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][məˈkænɪk(ə)l] , [ɪˌlekˈtrɑːnɪk][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ?

His	invention	an	X	-	flyer	endowed	with	mechanical	,	electronic	invisibility	?
他的	发明	一个	X	-	传单	捐赠	和	机械的	,	电子的	隐形	?

他发明了一种具备机械和电子隐形功能的X型飞行器?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	knew	that	such	a	thing	was	scientifically	possible	,	of	course	.
我	知道	那	这样的	一个	事物	曾是	科学地	可能的	,	的	课程	.

我当然知道这在科学上是可能的。

[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl][oʊld][mæn] .

But	Professor	Carson	was	a	frail	old	man	.
但	教授	卡森	曾是	一个	脆弱	老的	男人	.

但卡森教授是一位体弱多病的老人。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tʃiːf] [ˈræŋkɪn][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː]

And	my	mind	leaped	back	to	some	other	things	Chief	Rankin	had	told	me
和	我的	头脑	跳跃	后退	到	一些	其他	事物	首席	兰金	有	讲述	我

.

:

.

我的思绪一下子回到了兰金警长之前跟我说过的一些事情上。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][noʊˈtɔːriəs] [ɜːrθ] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] , [ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

The	Phantom	was	thought	to	be	a	notorious	Earth	-	criminal	who	,	a	few	years	ago	,
这	幻影	曾是	想法	到	是	一个	臭名昭著	地球	-	刑事	WHO	,	一个	很少	年	前	,

人们认为幻影侠是地球上臭名昭著的罪犯，几年前，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [kəˈmiːliən] .

had	been	known	as	the	"	Chameleon	.
有	到过	已知	作为	这	"	变色龙	.

曾被称为"变色龙"。

" [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wæks] [dɪsˈgaɪz] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kraɪm] -

"	A	fellow	skilled	in	the	art	of	wax	disguise	so	that	none	of	the	Earth	crime	-
"	一个	同伴	熟练	在	这	艺术	的	蜡	伪装	所以	那	没有任何	的	这	地球	犯罪	-

[ˈtrækərz] [ˈriːəli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

trackers	really	knew	what	he	looked	like	.
追踪器	真的	知道	什么	他	看起来	喜欢	.

"他精通蜡像伪装术，以至于地球上的任何犯罪追踪者都不知道他长什么样。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd][ɪn][bəuθ] [greɪt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][meɪl] - [tuːb]

He	was	wanted	in	both	Great	New	York	and	Great	London	for	mail	-	tube
他	曾是	通缉	在	两个都	伟大的	新的	约克	和	伟大的	伦敦	为了	邮件	-	管子

[ˈmə:dəz] .

murders	.
谋杀案	.

他因邮筒谋杀案而被纽约和伦敦两地通缉。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][æn; ən]

Nothing	**was**	**known**	**of**	**his**	**identity**	**save**	**that**	**he**	**had**	**once**	**had**	**an**
没有什么	曾是	已知	的	他的	身份	节省	那	他	有	一次	有	一个

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frækʧərd] [skʌl] ,

operation	**for**	**a**	**fractured**	**skull**	**,**
手术	为了	一个	破碎的	颅骨	,

除知道他曾因颅骨骨折接受过手术外，人们对他的身份一无所知。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ə; eɪ][bɪg][traɪ'æŋgjələr]['plætɪnəm] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn]

where	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**skull**	**a**	**big**	**triangular**	**platinum**	**plate**	**had**	**been**
在哪里	在	这	后退	的	这	颅骨	一个	大的	三角形	铂	盘子	有	到过

[in'sə:tid] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] [boʊn] .

inserted	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**shattered**	**bone**	**.**
插入	到	拿	这	地方	的	这	破碎	骨	.

在颅骨后部，植入了一块大的三角形铂金板，用来代替破碎的骨头。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['sɜ:rdʒən] , ['daɪɪŋ] , [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [mʌtʃ] ; [hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]

A	**criminal**	**surgeon**	**,**	**dying**	**,**	**had**	**confessed**	**that**	**much**	**;**	**had**	**said**	**he**	**had**
一个	刑事	外科医生	,	垂死	,	有	坦白	那	很多	;	有	说	他	有

[pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

performed	**the**	**operation**	**.**
执行	这	手术	.

一名临终的刑事外科医生曾坦白此事，称是他实施了手术。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mi:liən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

And	**then**	**he**	**had**	**mumbled**	**something**	**about**	**the**	**Chameleon**	**being**	**the**
和	然后	他	有	喃喃自语	某物	关于	这	变色龙	存在	这

['fæntəm] ['reɪdər] .

Phantom	**raider**	**.**
幻影	突袭者	.

然后他咕哝了几句，说变色龙就是幻影袭击者。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [skɪld] [əd'ventʃərər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][oʊld] [prə'fesər] ['kɑ:rsn] .

Surely	**such**	**a**	**notorious**	**skilled**	**adventurer**	**could**	**not**	**be**	**old**	**Professor**	**Carson**	**.**
一定	这样的	一个	臭名昭著	熟练	冒险家	可以	不是	是	老的	教授	卡森	.

这样一位声名狼藉、身手不凡的冒险家，怎么可能是老卡森教授呢?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['brendə][ænd; ənd] ['filip] [hɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [fɔ:r; fər]

I	**decided**	**not**	**to**	**have**	**Brenda**	**and**	**Philip**	**hauled**	**before**	**the**	**captain**	**now**	**for**
我	决定	不是	到	有	布伦达	和	菲利普	拖拽	前	这	队长	现在	为了

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	**.**
提问	.

我决定现在不把布伦达和菲利普带到船长面前接受讯问。

[θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['ɪnstənt] [θɪŋz] .

Thoughts	**are**	**instant**	**things**	**.**
想法	是	立即的	事物	.

思想是瞬间产生的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['endʒɪn]['loʊdər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

I	**was**	**crouching**	**there**	**behind**	**the**	**engine**	**loader**	**no**	**more**	**than**	**a**	**moment**	**;**
我	曾是	蹲伏	那里	在后面	这	引擎	装载机	不	更多的	比	一个	片刻	;

我蹲在装载机后面，时间不过片刻;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dek] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [laʊndʒ] , [aɪ] [sɔ:]

and	**suddenly**	**down**	**the**	**other**	**side**	**deck**	**just**	**beyond**	**the**	**smoking**	**lounge**	**,**	**I**	**saw**
和	突然	向下	这	其他	边	甲板	只是	超过	这	吸烟	休息室	,	我	锯

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjər] .

a	**moving**	**figure**	**.**
一个	移动	数字	.

突然，在吸烟室旁边的另一侧甲板上，我看到一个移动的人影。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [ɪn][dɑːrk][kloʊk][ænd; ənd] [hʊd] — [ðə; ði]['bɔtəms][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

A	slight	figure	in	dark	cloak	and	hood	—	the	bottoms	of	black	and	white
一个	轻微	数字	在	黑暗的	披风	和	兜帽	—	这	底部	的	黑色的	和	白色的

['traʊzərz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

trousers	were	visible	.
裤子	是	可见的	.

一个身形瘦小的人，身披深色斗篷，头戴兜帽——露出黑白相间的裤脚。

['brendə] ?

Brenda	?
布伦达	?

布伦达?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [paʊnd] .

It	made	my	heart	pound	.
它	制成	我的	心	磅	.

它让我心跳加速。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][stɛərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

For	a	second	I	stared	as	she	ducked	into	a	doorway	.
为了	一个	第二	我	凝视	作为	她	躲闪	进入	一个	门口	.

我愣愣地看着她躲进门口。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

I	was	there	in	twenty	seconds	,
我	曾是	那里	在	二十	秒	,

我二十秒就到了。

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kləukt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['lædər] ['ɪntuː]

until	I	saw	the	cloaked	shadow	of	her	going	down	a	companion	ladder	into
直到	我	锯	这	隐蔽的	阴影	的	她	去	向下	一个	伴侣	梯子	进入

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hoʊld] .

the	ship's	hold	.
这	船的	抓住	.

直到我看到她披着斗篷的身影顺着舷梯下到船舱里。

['swɪftli] [aɪ] ['fɑːloʊd] .

Swiftly	I	followed	.
迅速地	我	随后	.

我迅速跟了上去。

[daʊn] [tuː] [eɪt] - [fʊt] ['levlz] ,

Down	two	eight	-	foot	levels	,
向下	二	八	-	脚	级别	,

向下两层八英尺，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]

and	then	I	caught	another	glimpse	of	her	as	she	moved	into	the	lower
和	然后	我	捕捉	其他	一瞥	的	她	作为	她	已搬	进入	这	降低

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

然后，我瞥见她走进了下面的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l]['kætwɔːk][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kʌbi] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	metal	catwalk	with	small	cubbies	opening	from	it	.
它	曾是	一个	金属	T台	和	小的	小隔间	开幕	从	它	.

那是一个金属走道，上面有一些小隔间。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [er] - [rɪ'nuːərz] , ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] ; [ə; eɪ] ['kʌbi] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] ['grævəti] -

The	ship's	air	-	renewers	,	ventilating	system	;	a	cubby	controlling	the	hull	gravity	-
这	船的	空气	-	续约者	,	通风	系统	;	一个	小隔间	控制	这	船体	重力	-

[pleɪt] ['ʃɪftərz] ; ['ʌðər] ['mekənɪzəm] [ruːmz; rʊmz] .

plate	shifters	;	other	mechanism	rooms	.
盘子	换挡器	;	其他	机制	房间	.

船上的空气更新器、通风系统；控制船体重力板位移器的小室；其他机械室。

[ʃiː; ʃi] [went] [pæst][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] .

She	went	past	them	,	a	furtive	little	shadow	.
她	去	过去的	他们	,	一个	鬼鬼祟祟	小的	阴影	.

她像一道鬼鬼祟祟的小影子，悄悄地从他们身边走过。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['preʃər] ['tʃembər]

And	stopped	at	what	seemed	the	door	to	one	of	the	tiny	pressure	chambers
和	停止	在	什么	似乎	这	门	到	一	的	这	微小的	压力	房间

[ʌv; əv][æn; ən]['eksɪt] - [pɔːrt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

of	an	exit	-	porte	in	the	side	of	the	hull	.
的	一个	出口	-	门	在	这	边	的	这	船体	.

然后停在了船体侧面出口附近一个看似通往小型压力舱的门前。

" [oʊ] , [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fænɪŋ] ?

"	Oh	,	you	,	Mr	.	Fanning	?
"	哦	,	你	,	先生	.	范宁	?

“哦，是你吗，范宁先生？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [daʊn] [hɪr] ?

What	do	you	want	down	here	?
什么	做	你	想	向下	这里	?

你想在这里做什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][soʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɜːrl] .

"	The	voice	in	the	silence	so	startled	me	that	I	whirled	.
"	这	嗓音	在	这	沉默	所以	惊慌	我	那	我	旋转	.

“寂静中突然响起的声音让我吓了一跳，我猛地转身。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kelɑːg] , [ðə; ði] ['ʃɪps] ['grævəti] - [kən'troʊl]['ɑːpəreɪtər] .

It	was	Kellogg	,	the	ship's	gravity	-	control	operator	.
它	曾是	家乐氏	,	这	船的	重力	-	控制	操作员	.

那是凯洛格，飞船的重力控制操作员。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəːtsliːvz] , [paɪp][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [aɪˌʃeɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

In	his	shirtsleeves	,	pipe	in	hand	,	with	a	green	eyeshade	on	his	forehead	,
在	他的	衬衫袖子	,	管道	在	手	,	和	一个	绿色的	眼罩	在	他的	前额	,

他衬衫袖子松松垮垮地挂在肩上，手里拿着烟斗，额头上架着一副绿色的眼罩。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] .

he	had	seen	me	from	the	door	of	his	little	cubby	.
他	有	已见	我	从	这	门	的	他的	小的	小隔间	.

他从他的小隔间门口看到了我。

" [waɪ] — " [aɪ] ['mɜːmɜːd] .

"	Why	—	"	I	murmured	.
"	为什么	—	"	我	低声说道	.

“为什么——”我喃喃自语。

" [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Just	coming	down	to	see	you	.
"	只是	未来	向下	到	看	你	.

“我只是下来看看你。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

"	I	turned	to	join	him	.
"	我	转向	到	加入	他	.

我转身走向他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bʌzər] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ruːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

And	suddenly	a	buzzer	in	his	control	room	interrupted	him	.
和	突然	一个	蜂鸣器	在	他的	控制	房间	中断	他	.

突然，控制室里的蜂鸣声打断了他。

[aɪ] [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['ɔːdioʊ] - [tuːb] [fɔːr; fər][də'rekt] [vɔɪs] - [trænz'mɪʃ(ə)n]

I	stood	while	he	answered	it	—	an	audio	-	tube	for	direct	voice	-	transmission
我	站立	尽管	他	回答	它	—	一个	声音的	-	管子	为了	直接的	嗓音	-	传播

.

:

.

我站在那里，听他接听——那是一根用于直接语音传输的音频管。

" [jes] , ['kæptɪn] [wɪlks] — " [ænd; ənd] [ðen] ['kelɑːg] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

"	Yes	,	Captain	Wilkes	—	"	And	then	Kellogg	gasped	and	clutched	at	the	table
"	是的	,	队长	威尔克斯	—	"	和	然后	家乐氏	倒吸一口气	和	紧握	在	这	桌子

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

“是的，威尔克斯船长——”然后凯洛格倒吸一口凉气，紧紧抓住身旁的桌子；

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃɔːk] - [waɪt] .

then	he	whirled	upon	me	,	his	face	chalk	-	white	.
然后	他	旋转	之上	我	,	他的	脸	粉笔	-	白色的	.

然后他猛地扑向我，脸色惨白。

" ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] - ['hiːlioʊ][ɪz] [smæʃt] !

"	Our	radio	-	helio	is	smashed	!
"	我们的	收音机	-	赫利奥	是	粉碎	!

我们的无线电天线被砸坏了！

['sʌmwʌn] — ['sʌmθɪŋ] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

Someone	—	something	smashed	it	!
某人	—	某物	粉碎	它	!

有人——或者什么东西把它砸碎了！

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑːrz][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɔːr][mɑːrz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] !

"	Our	little	Seven	Stars	was	cut	off	from	Earth	or	Mars	communication	!
"	我们的	小的	七	星星	曾是	切	离开	从	地球	或者	火星	沟通	!

“我们的小七星号与地球或火星的通讯中断了！”

['kæptɪn] [wɪlks] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Captain	Wilkes	had	evidently	decided	to	flash	a	call	for	help	to	Earth	,
队长	威尔克斯	有	显然	决定	到	闪光	一个	称呼	为了	帮助	到	地球	,

威尔克斯船长显然决定向地球发出求救信号。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] !

and	found	that	the	apparatus	had	been	smashed	!
和	成立	那	这	设备	有	到过	粉碎	!

结果发现仪器已被砸碎！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [frʌm; frəm] ['kelɑːg] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

But	even	that	startling	news	instantly	was	stricken	from	Kellogg	and	me	.
但	甚至	那	令人震惊	消息	即刻	曾是	受打击的	从	家乐氏	和	我	.

但就连这个令人震惊的消息，我和凯洛格也立刻将其从记忆中抹去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [kwaɪt] [nɪr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [loʊ] [skriːm] ['saʊndɪd] !
Out in the corridor quite near us a low scream sounded !
出去 在 这 走廊 相当 靠近 我们 一个 低的 尖叫 听起来 !

走廊里离我们不远的地方传来一声低沉的尖叫!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [er] [hɪsɪŋ] !
And then there was the sound of air hissing !
和 然后 那里 曾是 这 声音 的 空气 嘶嘶声 !

然后就听到了空气嘶嘶作响的声音!

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" What the devil !
" 什么 这 魔鬼 !

"这到底是怎么回事!"

" ['kelɑːg] [gɑːspt] .
" Kellogg gasped .
" 家乐氏 倒吸一口气 .

凯洛格倒吸了一口气。

[maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi][ræn] .
My gun was in my hand as we ran .
我的 枪 曾是 在 我的 手 作为 我们 跑 .

奔跑时，我手里一直拿着枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l]['kætwɔːk] .
There was nothing in sight on the dim little catwalk .
那里 曾是 没有什么 在 视线 在 这 暗淡 小的 T台 .

昏暗的小走廊上空无一物。

[ðə; ði] [skriːm] [hæd; həd][daɪd] .
The scream had died .
这 尖叫 有 死亡 .

那声尖叫消失了。

[ðə; ði] [er] - [hɪsɪŋ] [stɑːpt] .
The air - hissing stopped .
这 空气 - 嘶嘶声 停止 .

嘶嘶的气流声停止了。

" ['sʌmbɑːdi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃər] - ['tʃeɪmbər] !
" Somebody went into the pressure - chamber !
" 某人 去 进入 这 压力 - 房间 !

"有人进入了压力舱!"

" ['kelɑːg] ['mʌtəd] .
" Kellogg muttered .
" 家乐氏 低声说道 .

凯洛格低声说道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] — "
" What in the hell — "
" 什么 在 这 地狱 — "

"这到底是怎么回事——"

" [ðə; ði] ['preʃər] - ['tʃeɪmbər] [dɔːr] - [slaɪd][wʌz; wəz][kloʊzd] .
" The pressure - chamber door - slide was closed .
" 这 压力 - 房间 门 - 滑动 曾是 关闭 .

压力室门滑轨已关闭。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksɪt] - ['pɔːrtɪz] .
I knew the mechanism of these exit - portes .
我 知道 这 机制 的 这些 出口 - 门 .

我了解这些出口的运作机制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hʌl] - ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] — [tuː] [ɑːn]

There	were	four	of	them	in	the	hull	-	bottom	of	the	Seven	Stars	—	two	on
那里	是	四	的	他们	在	这	船体	-	底部	的	这	七	星星	一	二	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

七星号的船体底部共有四个这样的装置——两侧各两个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] - [slaɪd] ; [ə; eɪ] [siːld] ['preʃər] - [ruːm] [sʌm; səm][ten] [fiːt]

There	was	an	inner	door	-	slide	;	a	sealed	pressure	-	room	some	ten	feet
那里	曾是	一个	内	门	-	滑动	;	一个	密封	压力	-	房间	一些	十	脚

[skwer] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [haɪ] ;

square	and	six	feet	high	;
正方形	和	六	脚	高的	;

里面有一个滑动式内门；一个大约十英尺见方、六英尺高的密封压力室；

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊtər] [dɔːr] - [slaɪd] .

and	an	outer	door	-	slide	.
和	一个	外	门	-	滑动	.

以及外侧滑门。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

Ordinarily	the	mechanism	was	automatic	.
按说	这	机制	曾是	自动的	.

通常情况下，该机制是自动的。

[ðə; ði]['aʊtər] [slaɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	outer	slide	must	be	closed	if	the	inner	one	was	open	.
这	外	滑动	必须	是	关闭	如果	这	内	一	曾是	打开	.

如果内滑轨打开，则外滑轨必须关闭。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eksɪt] , [wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃər] - [ruːm] ; [kloʊzd][ðə; ði]['kætwɔːk] [dɔːr] ,

To	make	an	exit	,	one	went	into	the	pressure	-	room	;	closed	the	catwalk	door	,
到	制作	一个	出口	,	一	去	进入	这	压力	-	房间	;	关闭	这	T台	门	,

为了逃生，有人进入了压力室，关上了天桥门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mænjuəl][kən'troʊl] ['sloʊli] ['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] [slaɪd] ,

and	with	manual	control	slowly	opened	the	outer	slide	,
和	和	手动的	控制	缓慢地	打开	这	外	滑动	,

用手动控制慢慢打开外侧滑轨，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [ruːm] [wʊd] [hɪs] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

so	that	the	air	in	the	sealed	room	would	hiss	out	into	space	.
所以	那	这	空气	在	这	密封	房间	会	嘶	出去	进入	空间	.

这样，密封房间里的空气就会嘶嘶地逸散到太空中。

['æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['sekənd]['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði]['aʊtər] [slaɪd] [wʊd] [kloʊz][ænd; ənd]

After	which	,	with	a	thirty	-	second	interval	,	the	outer	slide	would	close	and
后	哪个	,	和	一个	三十	-	第二	间隔	,	这	外	滑动	会	关闭	和

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn] ['sloʊli] ['oʊpən] ,

the	inner	one	slowly	open	,
这	内	一	缓慢地	打开	,

之后，经过三十秒的间隔，外侧滑门会关闭，内侧滑门会缓缓打开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七星魅影(Phantom of the Seven Stars)
第2/3页

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪps] [er] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preʃər] - [ruːm] .
admitting **the** **ship's** **air** **again** **into** **the** **pressure** **-** **room** **.**
承认 这 船的 空气 再次 进入 这 压力 - 房间 .

再次将船上的空气引入压力舱。

" ['sʌmwʌn] [wɜːrkt] [ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊlz] [rɔːŋ] !
" Someone worked the manual controls wrong !
" 某人 工作 这 手动的 控制 错误的 !

“有人手动操作失误了！”

" ['kelɑːg] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" Kellogg was muttering .
" 家乐氏 曾是 喃喃自语 .

凯洛格喃喃自语。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt] [set][ʌv; əv][kən'troʊlz][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
He gestured to where there was a duplicate set of controls out here in the
他 做手势 到 在哪里 那里 曾是 一个 复制 放 的 控制 出去 这里 在 这
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

他指了指走廊里另一套控制装置的位置。

" [ðæt] ['aʊtər] [slaɪd] ['oʊpənd] [tuː] ['kwɪkli] !
" That outer slide opened too quickly !
" 那 外 滑动 打开 也 迅速地 !

“外侧滑梯打开得太快了！”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [gʌʃ] .
" We could hear the last of the air rushing out with a wild gush .
" 我们 可以 听到 这 最后的 的 这 空气 匆忙 出去 和 一个 荒野 喷 .

“我们可以听到最后一丝空气猛烈地涌出。”

[ə; eɪ][stæb][ʌv; əv] ['hɔːrər] [went] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
A stab of horror went into my heart .
一个 刺 的 恐怖 去 进入 我的 心 .

一阵恐惧刺痛了我的心。

['brendə] ['kɑːrsn] [ɪn][ðer; ðər] ,
Brenda Carson in there ,
布伦达 卡森 在 那里 ,

布伦达·卡森也在里面，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][kən'troʊlz] —
trying to escape from the ship — not knowing how to work the controls —
尝试 到 逃脱 从 这 船 — 不是 会心 如何 到 工作 这 控制 —
['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['aʊtər] [slaɪd] [tuː] ['kwɪkli] .
opening that outer slide too quickly .
开幕 那 外 滑动 也 迅速地 .

试图逃离飞船——由于不了解如何操作控制装置——过快地打开了外侧滑梯。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] - [ruːm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
The air in the pressure - room was gone in a few seconds .
这 空气 在 这 压力 - 房间 曾是 已消失 在 一个 很少 秒 .

压力室内的空气在几秒钟内就消失了。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [slaɪd] ['kloʊzɪŋ] .

Then	**we**	**heard**	**the**	**click**	**of**	**the**	**outer**	**slide**	**closing**	**.**
然后	我们	听到	这	点击	的	这	外	滑动	结束	.

然后我们听到外侧滑轨关闭的咔嗒声。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [bɪ'gæn] ['veri] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] .

The	**inner**	**door**	**began**	**very**	**slowly**	**opening**	**.**
这	内	门	开始	非常	缓慢地	开幕	.

内门开始缓缓打开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['kelɑːg] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['levərz] [hɪr] .

With	**a**	**muttered**	**curse**	**of**	**impatience**	**Kellogg**	**twitched**	**at**	**the**	**control**	**levers**	**here**	**.**
和	一个	低声说道	诅咒	的	不耐烦	家乐氏	抽搐	在	这	控制	杠杆	这里	.

凯洛格不耐烦地低声咒骂着，摆弄着这里的控制杆。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [slɪd] [waɪd] .

The	**inner**	**door**	**slid**	**wide**	**.**
这	内	门	滑行	宽的	.

内门完全滑开了。

[wiː; wi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kætwɔːk][reɪl][tuː; tə][hoʊld] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preʃər] - [ruːm] [fɪld] .

We	**clutched**	**at**	**the**	**catwalk**	**rail**	**to**	**hold**	**ourselves**	**against**	**the**	**gust**	**of**	**wind**	**as**	**the**	**little**	**pressure**	**-**	**room**	**filled**	**.**
我们	紧握	在	这	T台	轨	到	抓住	我们自己	反对	这	阵风	的	风	作为	这	小的	压力	-	房间	已填	.

我们紧紧抓住走道栏杆，抵挡着一阵阵狂风，小小的压力室里越来越闷热。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**we**	**rushed**	**into**	**it**	**.**
和	然后	我们	匆忙	进入	它	.

然后我们就贸然行动了。

['preʃər] ['suːts] , ['paʊərd] [æz; əz][aɪ] [nuː] [baɪ]['taɪni]['grævəti] - [rɪ'pʌlsərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [striːm] ['mekənɪzəm] , [stʊd] [hɪr] [ɪn] [ræks] .

Pressure	**suits**	**,**	**powered**	**as**	**I**	**knew**	**by**	**tiny**	**gravity**	**-**	**repulsers**	**and**	**a**	**rocket**	**-**	**stream**	**mechanism**	**,**	**stood**	**here**	**in**	**racks**	**.**
压力	西装	,	动力	作为	我	知道	经过	微小的	重力	-	斥力器	和	一个	火箭	-	溪流	机制	,	站立	这里	在	货架	.

压力服，据我所知，是由微型重力排斥器和火箭气流装置驱动的，就摆放在这里的架子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

One	**of**	**them**	**lay**	**here**	**on**	**the**	**floor**	**,**
一	的	他们	躺	这里	在	这	地面	,

其中一人躺在地板上，

[in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] - [poʊst][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bloʊn] [aʊt] .

entangled	**with**	**a**	**rack**	**-**	**post**	**so**	**that**	**it**	**had**	**not**	**blown**	**out**	**.**
纠缠	和	一个	架子	-	邮政	所以	那	它	有	不是	吹	出去	.

它与机架柱缠绕在一起，所以没有被吹倒。

['brendə] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [feɪld] .

Brenda	**evidently**	**had**	**tried**	**to**	**get**	**into**	**it**	**and**	**failed**	**.**
布伦达	显然	有	尝试	到	得到	进入	它	和	失败的	.

布伦达显然曾试图加入，但失败了。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

"看！

[gʊd] [lɔːrd] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — " ['kelɑːg] ['mɜːmɜd] .

Good	Lord	—	poor	little	thing	—	"	Kellogg	murmured	.
好的	主	—	贫穷的	小的	事物	—	"	家乐氏	低声说道	.

"我的天哪——可怜的小家伙——"凯洛格低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd][ə'saɪd][ə; eɪ]['taɪni] ['bʊlz] - [aɪ] [ʃeɪd] .

He	had	slid	aside	a	tiny	bull's	-	eye	shade	.
他	有	滑行	旁边	一个	微小的	公牛的	-	眼睛	阴影	.

他把一个很小的靶心形遮阳帘滑到了一边。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Through	it	a	segment	of	space	outside	the	hull	was	visible	.
通过	它	一个	部分	的	空间	外部	这	船体	曾是	可见的	.

透过它可以看到船体外部的一段空间。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] ['bɑːdi] ,

We	had	only	a	glimpse	of	a	ghastly	body	,
我们	有	仅有的	一个	一瞥	的	一个	阴森	身体	,

我们只瞥见了一具可怕的尸体。

['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɛʃərləs]

mangled	by	the	explosion	of	the	pressure	within	itself	,	out	in	the	pressureless
残缺不全	经过	这	爆炸	的	这	压力	之内	本身	,	出去	在	这	无压

['vækjuːm][ʌv; əv] [speɪs] .

vacuum	of	space	.
真空	的	空间	.

在无压真空的太空中，它因内部压力的爆炸而扭曲变形。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [pæst][ˌjuː 'es] , [sʌm; səm]['fɔːrti] [fiːt] [aʊt] .

It	floated	past	us	,	some	forty	feet	out	.
它	漂浮	过去的	我们	,	一些	四十	脚	出去	.

它从我们身边飘过，离我们大约四十英尺远。

[held] [pɔɪzd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] , [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] .

Held	poised	by	the	gravity	,	the	nearness	and	bulk	of	the	Seven	Stars	.
握住	准备	经过	这	重力	,	这	接近	和	大部分	的	这	七	星星	.

受七星引力、邻近性和庞大体积的影响而保持平衡。

['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] , [ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , ['sloʊli] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd]

Horrible	little	satellite	,	already	finding	an	orbit	of	its	own	,	slowly	circling	around
可怕	小的	卫星	,	已经	寻找	一个	轨道	的	它是	自己的	,	缓慢地	盘旋	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一颗糟糕的小卫星，已经找到了自己的轨道，正缓慢地绕着我们旋转。

[aɪ] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

I	staggered	back	from	the	bull's	-	eye	.
我	交错	后退	从	这	公牛的	-	眼睛	.

我从靶心后踉跄后退。

[æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk][maɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [maɪnd][wʌz; wəz] ['klæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	I	rushed	back	along	the	catwalk	my	horrified	mind	was	clamoring	with	the
作为	我	匆忙	后退	沿着	这	T台	我的	惊恐万分	头脑	曾是	喧闹	和	这

[veɪg] [θɔːt] :

vague	thought	:
模糊的	想法	:

我沿着T台匆匆往回跑，惊恐的思绪中涌现出一个模糊的念头：

[hæd; həd] ['brendə] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ðæt] ['preʃər] - ['mekənɪzəm] ['rɔːŋli] ?

had	Brenda	operated	that	pressure	-	mechanism	wrongly	?
有	布伦达	经营的	那	压力	-	机制	错	?

布伦达是不是操作压力装置时出了错?

[ɔːr][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['kætwɔːk] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ðer; ðər] , [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	had	someone	on	the	catwalk	,	at	the	controls	there	,	done	it	?
或者	有	某人	在	这	T台	,	在	这	控制	那里	,	完毕	它	?

或者说，是走道上操控台的某个人干的?

[ðæt] [θɔːt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['strɪkən] [ə'weɪ] .

That	thought	,	too	,	was	stricken	away	.
那	想法	,	也	,	曾是	受打击的	离开	.

这个想法也被彻底打消了。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [dek] ['traɪæŋg(ə)l] .

I	reached	the	forward	deck	triangle	.
我	达到	这	向前	甲板	三角形	.

我到达了前甲板三角区域。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [piːk] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] [wɪlks] :

The	bow	-	peak	lookout	was	calling	up	to	Captain	Wilkes	:
这	弓	-	顶峰	瞭望台	曾是	呼叫	向上	到	队长	威尔克斯	:

船首瞭望员正在向威尔克斯船长呼叫:

" ['pæsɪndʒər] ['oʊvərbɔːrd] !

"	Passenger	overboard	!
"	乘客	落水	!

"有乘客落水！"

['brendə] ['kɑːrsn] !

Brenda	Carson	!
布伦达	卡森	!

布伦达·卡森!

[its] [mɪs] ['brendə] ['kɑːrsn] !

It's	Miss	Brenda	Carson	!
它是	错过	布伦达	卡森	!

是布伦达·卡森小姐!

" [ded] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [laɪt] .

"	Dead	girl	in	the	space	-	light	.
"	死的	女孩	在	这	空间	-	光	.

"太空灯光下的死去的女孩。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

I	could	not	look	at	the	horrible	thing	as	it	rounded	our	bow	and
我	可以	不是	看	在	这	可怕	事物	作为	它	圆润	我们的	弓	和

[keɪm] ['sloʊli] ['floʊtɪŋ] [pæst] [ə'gen] .

came	slowly	floating	past	again	.
来了	缓慢地	漂浮的	过去的	再次	.

我无法直视那个可怕的东西，它绕过我们的船头，缓缓地再次漂浮而过。

" [juː; jʊ] , ['fænɪŋ] — [wɒts] ['hæpənd] ?

"	You	,	Fanning	—	what's	happened	?
"	你	,	范宁	—	是什么	发生	?

"范宁，你——发生了什么事？"

['brendə] ['kɑːrsn] , [hiː; hi] [sez] .

Brenda	Carson	,	he	says	.
布伦达	卡森	,	他	说道	.

他说，是布伦达·卡森。

" ['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] [stʊd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
" **Arthur** **Jerome** **stood** **calling** **to** **me** **from** **his** **stateroom** **door** **at** **the**
" 亚瑟 杰罗姆 站立 呼叫 到 我 从 他的 客舱 门 在 这
[baʊ; boʊ] ['suːpərstrʌktʃər] ['kɔːrnər] .
bow **superstructure** **corner** **.**
弓 上层建筑 角落 .

"亚瑟·杰罗姆站在船首上层建筑角落的船舱门口，向我喊话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪt.ɹoʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ['heɪstɪli] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He **was** **in** **his** **nightrobe** **with** **a** **negligee** **hastily** **wrapped** **around** **him** **.**
他 曾是 在 他的 睡袍 和 一个 便服 草草 包装 大约 他 .

他穿着睡袍，身上匆匆裹着一件睡衣。

" [jes] — " [aɪ] [gɑːspt] .
" **Yes** **—** **"** **I** **gasped** **.**
" 是的 — " 我 倒吸一口气 .

"是的——"我喘着气说。

" ['brendə] ['kɑːrsn] .
" **Brenda** **Carson** **.**
" 布伦达 卡森 .

布伦达·卡森。

[ʃiː; ʃi] — "
She **—** **"**
她 — "

她-"

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['reɪdioʊ] - ['hiːlioʊ] [ruːm] [rekt] .
" **And** **I** **heard** **something** **about** **radio** **-** **helio** **room** **wrecked** **.**
" 和 我 听到 某物 关于 收音机 - 赫利奥 房间 损毁 .

"我还听说无线电发射室被毁了。"

" [ðə; ði][bɪg] , ['flɔːrɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lektʃərər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
" **The** **big** **,** **florid** **television** **lecturer** **seemed** **in** **a** **panic** **.**
" 这 大的 , 佛罗里达 电视 讲师 似乎 在 一个 恐慌 .

"这位身材魁梧、面容红润的电视讲师似乎惊慌失措。"

[ɪk'spɪriənst] [speɪs] - ['trævələr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [rʌn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr]
Experienced **space** **-** **traveler** **,** **but** **he** **had** **never** **run** **into** **anything** **like** **this** **before**
经验丰富的 空间 - 游客 , 但 他 有 绝不 跑步 进入 任何事物 喜欢 这 前
.
:
.

他是一位经验丰富的太空旅行者，但以前从未遇到过这种情况。

[aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['terər] .
I **wouldn't** **blame** **him** **for** **his** **terror** **.**
我 不会 责备 他 为了 他的 恐怖 .

我不会责怪他感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
But **I** **had** **no** **time** **for** **him** **now** **.**
但 我 有 不 时间 为了 他 现在 .

但我现在没空搭理他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
The **ship** **was** **in** **confusion** **.**
这 船 曾是 在 困惑 .

船上一片混乱。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['maːʃiənz] , [bɪ'loʊ] [dek] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd]

I	could	hear	the	Martians	,	below	deck	in	the	bow	,	shouting	with	frightened
我	可以	听到	这	火星人	,	以下	甲板	在	这	弓	,	喊叫	和	害怕

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

我能听到船头甲板下的火星人惊恐地大声问道。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['kæptɪn] [wɪlks] [huː]

Two	or	three	members	of	the	crew	were	running	up	to	Captain	Wilkes	who
二	或者	三	成员	的	这	全体人员	是	跑步	向上	到	队长	威尔克斯	WHO

[wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['tɜːrət] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɔːrdərz] .

was	outside	his	turret	calling	down	orders	.
曾是	外部	他的	炮塔	呼叫	向下	订单	.

两三名船员跑向正在炮塔外向下下达命令的威尔克斯上尉。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [dek] .

I	ran	down	the	side	deck	.
我	跑	向下	这	边	甲板	.

我沿着侧甲板跑了下去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kruː] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

One	of	the	excited	crew	stopped	me	.
一	的	这	兴奋的	全体人员	停止	我	.

其中一位兴奋的船员拦住了我。

" [juː; jʊ] [siːn] [jʌŋ] ['filip] ['kɑːrsn] ?

"	You	seen	young	Philip	Carson	?
"	你	已见	年轻的	菲利普	卡森	?

你见过年轻的菲利普·卡森吗?

['kæptɪn] ['wɒnts][hɪm; ɪm] .

Captain	wants	him	.
队长	想要	他	.

船长想要他。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

"	I	shook	my	head	and	ran	on	.
"	我	摇晃	我的	头	和	跑	在	.

我摇了摇头，继续往前跑。

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːrsənz] [neɪm] .

Somebody	else	was	calling	Carson's	name	.
某人	别的	曾是	呼叫	卡森的	姓名	.

有人在喊卡森的名字。

[aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ruːf] .

I	mounted	the	companionway	to	the	superstructure	roof	.
我	安装	这	舷梯	到	这	上层建筑	屋顶	.

我把舷梯安装到了上层建筑的屋顶上。

[hæd; həd] ['filip] ['kɑːrsn] ['vænɪʃt] ?

Had	Philip	Carson	vanished	?
有	菲利普	卡森	消失了	?

菲利普·卡森失踪了吗?

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?

They	couldn't	find	him	?
他们	不能	寻找	他	?

他们找不到他?

[wel] , [wʌt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈfilip] [ˈkɑːrsn] [naʊ] [aɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [ˈkæptɪn] [wɪlks] !

Well	,	what	I	knew	about	Philip	Carson	now	I'd	certainly	tell	Captain	Wilkes	!
出色地	,	什么	我	知道	关于	菲利普	卡森	现在	ID	当然	告诉	队长	威尔克斯	！

嗯，如果我现在知道菲利普·卡森的事，我一定会告诉威尔克斯船长！

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈfʊli] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈbrendə] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt]

Suddenly	I	realized	fully	that	because	of	Brenda	I	had	wanted	to	keep	silent
突然	我	已实现	完全	那	因为	的	布伦达	我	有	通缉	到	保持	沉默的

— [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

—	but	there	was	no	need	of	that	now	.
—	但	那里	曾是	不	需要	的	那	现在	.

我突然意识到，因为布伦达，我才一直想保持沉默——但现在没有必要了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ruːf] , [æz; əz] [aɪ] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

From	the	superstructure	roof	,	as	I	ran	forward	along	it	,
从	这	上层建筑	屋顶	,	作为	我	跑	向前	沿着	它	,

我从上层建筑的屋顶向上跑去，沿着屋顶向前跑去

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dek] .

I	could	see	down	to	the	side	deck	.
我	可以	看	向下	到	这	边	甲板	.

我可以看到下面的侧甲板。

[ə; eɪ] [kləʊkt] [ˈfɪgjər] [ðer; ðər] .

A	cloaked	figure	there	.
一个	隐蔽的	数字	那里	.

那里有一个身披斗篷的身影。

[ˈfilip] [ˈkɑːrsn] .

Philip	Carson	.
菲利普	卡森	.

菲利普·卡森。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] .

I	had	just	a	glimpse	as	he	darted	into	a	door	under	me	.
我	有	只是	一个	一瞥	作为	他	飞镖	进入	一个	门	在下面	我	.

我只瞥见他一闪而过，就撞进了我脚下的一扇门里。

[ə; eɪ] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ˌnɪrˈbaɪ] .

A	ladder	was	nearby	.
一个	梯子	曾是	附近	.

附近有一架梯子。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpærəˌlaɪzər] - [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hænd] [æz; əz] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] , [riːtʃt]

My	little	paralyzer	-	gun	was	in	my	hand	as	I	climbed	down	the	ladder	,	reached
我的	小的	麻痹剂	-	枪	曾是	在	我的	手	作为	我	攀登	向下	这	梯子	,	达到

[ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] - [dek] .

the	dark	side	-	deck	.
这	黑暗的	边	-	甲板	.

我手里拿着我的小型麻痹枪，顺着梯子爬下去，到达了黑暗的侧甲板。

[ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [ˈfɔːrwərd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

The	commotion	was	all	up	forward	;	there	was	no	one	here	at	the	moment	.
这	骚动	曾是	全部	向上	向前	;	那里	曾是	不	一	这里	在	这	片刻	.

骚动都发生在前面；这里现在没有人。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [dɔːr] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] [rʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

The	corridor	door	into	which	Carson	had	run	was	beside	me	.
这	走廊	门	进入	哪个	卡森	有	跑步	曾是	旁	我	.

卡森跑进去的那扇走廊门就在我旁边。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ten] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr] .

I	ran	into	it	,	ten	feet	or	so	and	into	a	cross	corridor	.
我	跑	进入	它	,	十	脚	或者	所以	和	进入	一个	叉	走廊	.

我跑了大约十英尺，就撞到了它，然后进入了一条横向走廊。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

Came	to	his	doorway	.
来	到	他的	门口	.

来到他家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [dek] [ə'gen] .

I	ran	around	to	the	deck	again	.
我	跑	大约	到	这	甲板	再次	.

我又跑到甲板上。

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪr] .

His	window	was	near	here	.
他的	窗户	曾是	靠近	这里	.

他的窗户就在附近。

[ðə; ðiˌ] ['glæsaɪt] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd][ænd; ənd] [lɔkt] .

The	glassite	pane	of	the	window	was	closed	and	locked	.
这	玻璃石	窗格	的	这	窗户	曾是	关闭	和	已锁定	.

窗户的玻璃面板已关闭并上锁。

[ðə; ðiˌ] ['ɪnər] ['fæbrɪk] - [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] .

The	inner	fabric	-	shade	was	drawn	down	.
这	内	织物	-	阴影	曾是	绘制	向下	.

里面的遮光帘被拉了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ?

What	was	he	doing	in	there	?
什么	曾是	他	正在做	在	那里	?

他当时在里面做什么?

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæp] ?

Searching	for	his	map	?
搜索	为了	他的	地图	?

在寻找他的地图吗?

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ?

For	other	things	which	might	be	incriminating	?
为了	其他	事物	哪个	可能	是	有罪证	?

还有其他可能构成犯罪证据的事情吗?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstrʊmənts] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [kloʊðz] ,

I	had	a	few	instruments	hidden	in	my	clothes	,
我	有	一个	很少	仪器	隐	在	我的	衣服	,

我衣服里藏了一些乐器。

['taɪni][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'troʊl] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

tiny	devices	which	we	of	the	Interplanetary	Patrol	sometimes	have	occasion	to
微小的	设备	哪个	我们	的	这	星际	巡逻	有时	有	场合	到

[juːz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['lɪsənər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][eks] - [reɪ] ['flɔːrəˌskoʊp; 'flʊrəˌskoʊp] [skriːn] .

use	—	a	small	electric	listener	and	a	tiny	X	-	ray	fluoroscope	screen	.
使用	—	一个	小的	电的	听众	和	一个	微小的	X	-	射线	透视	屏幕	.

我们星际巡逻队有时会用到一些微型设备——小型电子听诊器和小型 X 射线荧光屏。

[ðə; ði] ['lɪsənər] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['pæntɪŋ] [breθ] , [hɪz; ɪz] ['fɜ:rtɪv] ,

The	listener	yielded	the	sound	of	a	man's	panting	breath	,	his	furtive	,
这	听众	产生	这	声音	的	一个	男人的	喘息	气息	,	他的	鬼鬼祟祟	,

听者听到了男人急促的喘息声，他偷偷摸摸的.....

['fʌmblɪŋ] ['mu:vmənts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] .

fumbling	movements	within	the	dark	little	cubby	.
笨拙	移动	之内	这	黑暗的	小的	小隔间	.

在黑暗的小隔间里，他笨拙地动来动去。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði][eks] - [reɪ] , [θru:] [ðə; ði]['fæbrɪk] - ['ʃraʊdɪd] ['glæsaɪt] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	tried	the	X	-	ray	,	through	the	fabric	-	shrouded	glassite	pane	of	the
然后	我	尝试	这	X	-	射线	,	通过	这	织物	-	被遮蔽的	玻璃石	窗格	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后我尝试透过窗户上用织物包裹的玻璃窗进行 X 光检查。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['saʊndləs] ['reɪz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌbi] .

It	shot	its	invisible	,	soundless	rays	through	the	window	into	the	cubby	.
它	射击	它是	无形的	,	无声	射线	通过	这	窗户	进入	这	小隔间	.

它向小隔间里发射了看不见、无声的光束。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʊdɪd] [θri:] - [ɪntʃ] [skri:n] [ɪn][maɪ][pɑ:m] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gri:nɪʃ]

The	little	hooded	three	-	inch	screen	in	my	palm	glowed	with	the	greenish
这	小的	连帽的	三	-	英寸	屏幕	在	我的	棕榈	发光	和	这	绿绿色

[ˌflu(:)ərə'skɔpik][eks] - [reɪ] ['ɪmɪdʒ] .

fluoroscopic	X	-	ray	image	.
透视	X	-	射线	图像	.

我掌心那块带遮光罩的三英寸小屏幕闪烁着绿色的荧光X光图像。

[ə; eɪ] ['ni:lɪŋ] ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

A	kneeling	skeleton	was	revealed	—	the	skeleton	of	a	man	kneeling	in	there
一个	跪着	骨骼	曾是	揭晓	—	这	骨骼	的	一个	男人	跪着	在	那里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

with	his	back	to	me	.
和	他的	后退	到	我	.

一具跪着的骸骨显露出来——那是一具男人的骸骨，他背对着我跪在那里。

[aɪ][stɛərd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:spt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] [stɑ:pt] .

I	stared	,	and	suddenly	gasped	,	with	my	breath	stopped	.
我	凝视	,	和	突然	倒吸一口气	,	和	我的	气息	停止	.

我愣住了，突然倒吸一口凉气，呼吸都停止了。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [skʌl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['ʃædoʊ] [ðer; ðər]

The	back	of	the	skeleton's	skull	was	visible	—	the	image	-	shadow	there
这	后退	的	这	骨骼的	颅骨	曾是	可见的	—	这	图像	-	阴影	那里

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['densəti][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] !

was	of	a	different	density	from	the	bones	of	his	skull	!
曾是	的	一个	不同的	密度	从	这	骨头	的	他的	颅骨	!

可以看到骷髅头骨的后部——那里的影像阴影密度与头骨的骨骼密度不同!

[ə; eɪ][dɑ:rk][traɪ'æŋgjələr] [pætʃ] — [nɑ:t][boʊn] , [bʌt; bət]['met(ə)l] !

A	dark	triangular	patch	—	not	bone	,	but	metal	!
一个	黑暗的	三角形	修补	—	不是	骨	,	但	金属	!

一块深色的三角形斑块——不是骨头，而是金属!

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [skʌl] !

The	man	with	the	metal	skull	!
这	男人	和	这	金属	颅骨	!

戴着金属骷髅头的男人!

['filip] ['kɑ:rsn] , [ʌv; əv] [noʊ'tɔ:riəs] [kə'mi:liən] [feɪm] !

Philip	**Carson**	**,**	**of**	**notorious**	**Chameleon**	**fame**	**!**
菲利普	卡森	,	的	臭名昭著	变色龙	名声	!

菲利普·卡森，就是那个臭名昭著的变色龙！

[ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] !

The	**Phantom**	**raider**	**!**
这	幻影	突袭者	!

幻影突袭者！

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ'dentɪfaɪd] [æt; ət] [læst] !

I	**had**	**him**	**here**	**identified**	**at**	**last**	**!**
我	有	他	这里	已识别	在	最后的	!

我终于认出他了！

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [træpt] [hɪr] !

Had	**him**	**trapped**	**here**	**!**
有	他	被困	这里	!

把他困在这里了！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌn] - [bʌt] [aɪ] [smæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [peɪn] ; [tɔ:r] [ðə; ði] ['fæbrɪk] - [ʃeɪd] [ə'saɪd] .

With	**a**	**blow**	**of**	**my**	**gun**	**-**	**butt**	**I**	**smashed**	**through**	**the**	**glassite**	**pane**	**;**	**tore**	**the**	**fabric**	**-**	**shade**	**aside**	**.**
和	一个	吹	的	我的	枪	-	屁股	我	粉碎	通过	这	玻璃石	窗格	;	撕裂	这	织物	-	阴影	旁边	.

我用枪托猛击玻璃窗，将遮光布撕开。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .

This	**room**	**was**	**dark**	**.**
这	房间	曾是	黑暗的	.

房间很黑。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnstənts] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [blɑ:b] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

I	**had**	**an**	**instant's**	**glimpse**	**of**	**the**	**dark**	**blob**	**of**	**his**	**crouching**	**figure**	**.**
我	有	一个	即时	一瞥	的	这	黑暗的	斑点	的	他的	蹲伏	数字	.

我瞥见了他蜷缩着的身影，那是一个黑色的模糊身影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [æt; ət] [ˌem 'i:] ;

There	**was**	**the**	**whiz**	**of**	**something**	**he**	**threw**	**at**	**me**	**;**
那里	曾是	这	呼啸	的	某物	他	扔	在	我	;

他朝我扔了什么东西，发出嗖的一声；

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [æz; əz] [sʌm; səm] ['frædʒ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [maɪ] ['fɔ:rhed] .

the	**tinkling**	**of**	**glass**	**as**	**some**	**fragile**	**little**	**thing**	**struck**	**against**	**my**	**forehead**	**.**
这	叮叮当当	的	玻璃	作为	一些	脆弱的	小的	事物	击	反对	我的	前额	.

玻璃碰撞发出叮当声，好像有什么易碎的小东西撞到了我的额头。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [maɪ] ['pærəˌlaɪzər] [reɪ] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ru:m] .

I	**recall**	**that**	**my**	**paralyzer**	**ray**	**darted**	**into**	**the**	**dark**	**room**	**.**
我	记起	那	我的	麻痹剂	射线	飞镖	进入	这	黑暗的	房间	.

我记得我的麻痹射线射进了黑暗的房间。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [held] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Perhaps	**it**	**caught**	**him**	**,**	**held**	**him**	**for**	**a**	**second**	**.**
也许	它	捕捉	他	,	握住	他	为了	一个	第二	.

或许它抓住了他，让他愣住了一秒。

[bʌt; bət] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ri:lɪŋ] ; [maɪ] ['sensɪz] ['swɪftli] ['feɪdɪŋ] ,

But	**my**	**head**	**was**	**reeling**	**;**	**my**	**senses**	**swiftly**	**fading**	**,**
但	我的	头	曾是	卷轴	;	我的	感官	迅速地	褪色	,

但我头晕目眩，感觉迅速消退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [swet] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

with	a	cold	sweat	breaking	out	all	over	me	.
和	一个	寒冷的	汗	打破	出去	全部	超过	我	.

我浑身冷汗涔涔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn]

And	then	I	was	aware	that	I	had	fallen	to	the	deck	with	my	gun
和	然后	我	曾是	意识到的	那	我	有	倒下	到	这	甲板	和	我的	枪

['klætɜ-ɪŋ] [ə'weɪ] .

clattering	away	.
咔嗒咔嗒	离开	.

然后我意识到自己摔倒在甲板上，枪也掉在了地上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst][dɪm] [θɔːt] [keɪm] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪntɪŋ] .

With	my	last	dim	thought	came	the	realization	that	I	was	fainting	.
和	我的	最后的	暗淡	想法	来了	这	实现	那	我	曾是	昏厥	.

我意识中最后一个模糊的念头是：我要晕倒了。

[ðæt] ['taɪni] [glæs] [gloʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'genst] [maɪ] ['fɔːrhed] — [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

That	tiny	glass	globe	which	had	broken	against	my	forehead	—	I	knew	what	it
那	微小的	玻璃	地球	哪个	有	破碎的	反对	我的	前额	—	我	知道	什么	它

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

撞到我额头上摔碎的那个小玻璃球——我知道那是什么！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːm] [ʌv; əv] [əsɛtɪkoʊliːn] , [ə; eɪ] [wɪrd] [drʌg] [tuː; tə]['loʊər] [ðə; ði] [blʌd] - ['preʃər]

A	little	bomb	of	acetycholine	,	a	weird	drug	to	lower	the	blood	-	pressure
一个	小的	炸弹	的	乙酰胆碱	,	一个	诡异的	药品	到	降低	这	血	-	压力

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][feɪnt] .

and	cause	me	to	faint	.
和	原因	我	到	头晕的	.

一小包乙酰胆碱，这是一种能降低血压并让我昏厥的奇怪药物。

[aɪ] [fɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

I	fought	,	but	it	was	useless	.
我	战斗	,	但	它	曾是	无用	.

我反抗了，但毫无用处。

[maɪ] ['sensɪz] ['feɪdɪd] .

My	senses	faded	.
我的	感官	褪色	.

我的感觉逐渐模糊。

[ðen] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][aɪ] [siːmd] ['veɪgli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

Then	after	an	interval	I	seemed	vaguely	to	be	conscious	that	someone	was
然后	后	一个	间隔	我	似乎	依稀	到	是	有意识的	那	某人	曾是

['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

bending	over	me	.
弯曲	超过	我	.

过了一会儿，我似乎隐约意识到有人正俯身靠近我。

[ə; eɪ][dɑːrk][kloʊk] . . . .

A	dark	cloak	.	.	.
一个	黑暗的	披风	.	.	.

一件黑色斗篷.....

[ə'gen] [aɪ] [nuː] ['oʊnli] ['blæŋknəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Again	I	knew	only	blankness	;	and	then	slowly	my	senses	were	coming	back	.
再次	我	知道	仅有的	空白	;	和	然后	缓慢地	我的	感官	是	未来	后退	.

我再次陷入一片空白；然后，我的感官慢慢恢复了。

[wiːk] , ['dɪzi] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['rɔːrɪŋ] , [maɪ]['bɑːdi] [beɪðd] [ɪn][koʊld] [swet] ,

Weak	,	dizzy	,	with	my	head	roaring	,	my	body	bathed	in	cold	sweat	,
虚弱的	,	晕眩的	,	和	我的	头	咆哮	,	我的	身体	洗澡	在	寒冷的	汗	,

浑身无力，头晕目眩，头痛欲裂，浑身冷汗涔涔。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [dek] .

I	found	myself	still	lying	on	the	dark	deck	.
我	成立	我	仍然	说谎	在	这	黑暗的	甲板	.

我发现自己仍然躺在黑暗的甲板上。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

Perhaps	I	had	been	out	only	a	moment	or	two	.
也许	我	有	到过	出去	仅有的	一个	片刻	或者	二	.

或许我只离开了一会儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌp]['fɔːrwərd] .

I	could	still	hear	the	commotion	up	forward	.
我	可以	仍然	听到	这	骚动	向上	向前	.

我仍然能听到前面的骚动声。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [sɔː] [ðə; ðɪ] [kləukt] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	staggered	to	my	feet	;	saw	the	cloaked	figure	as	it	ran	into	the
我	交错	到	我的	脚	;	锯	这	隐蔽的	数字	作为	它	跑	进入	这

['suːpərstrʌktʃər] .

superstructure	.
上层建筑	.

我踉跄着站起身来，看到那个披着斗篷的人影跑进了上层建筑。

['kɑːrsn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] !

Carson	making	his	getaway	!
卡森	制作	他的	逃离	!

卡森成功逃脱!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'gen] , [tuː] ['levlz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɪm]['kætwɔːk] ,

I	had	a	glimpse	of	him	again	,	two	levels	down	on	the	dim	catwalk	,
我	有	一个	一瞥	的	他	再次	,	二	级别	向下	在	这	暗淡	T台	,

我在两层楼下昏暗的走道上再次瞥见了他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][dɑːrt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['preʃər] - ['tʃeɪmbər] .

and	saw	him	dart	into	the	pressure	-	chamber	.
和	锯	他	镖	进入	这	压力	-	房间	.

然后看到他冲进了压力舱。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .

I	was	too	late	getting	there	.
我	曾是	也	晚的	获得	那里	.

我到的时候已经太晚了。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['preʃər] - [dɔːr] [kloʊzd][ɪn][maɪ] [feɪs] .

The	metal	pressure	-	door	closed	in	my	face	.
这	金属	压力	-	门	关闭	在	我的	脸	.

金属压力门在我面前砰地一声关上了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] !

But	I	had	him	!
但	我	有	他	!

但我抓住了他!

[aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]['brendə] !

I	could	do	to	him	what	he	had	done	to	Brenda	!
我	可以	做	到	他	什么	他	有	完毕	到	布伦达	!

我可以像他对待布伦达那样对待他!

[aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊlz] .

I	started	for	the	manual	controls	.
我	开始	为了	这	手动的	控制	.

我开始使用手动控制装置。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən] [ðæt] ['aʊtər] [slaɪd] ,

I	could	open	that	outer	slide	,
我	可以	打开	那	外	滑动	,

我可以打开外面的滑轨，

[let][ðə; ði] ['preʃər] - [ruːm] [er] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [speɪs]

let	the	pressure	-	room	air	out	with	a	rush	before	he	could	get	into	his	space
让	这	压力	-	房间	空气	出去	和	一个	匆忙	前	他	可以	得到	进入	他的	空间

[suːt] ,

suit	,
套装	,

在他穿上宇航服之前，他迅速释放了压力室内的空气。

[blæst][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , [ɔːr] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['preʃər] - [ruːm] .

blast	him	out	into	space	,	or	suffocate	him	in	the	pressure	-	room	.
爆炸	他	出去	进入	空间	, 或者		窒息	他	在	这	压力	-	房间	.

把他发射到太空，或者在高压室里把他闷死。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['oʊvər] - ['tækst][maɪ] [streŋθ] .

But	I	had	over	-	taxed	my	strength	.
但	我	有	超过	-	已征税	我的	力量	.

但我过度消耗了自己的体力。

[maɪ] [blʌd] - ['preʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [loʊ][frʌm; frəm][ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [drʌg] .

My	blood	-	pressure	was	still	too	low	from	that	accursed	drug	.
我的	血	-	压力	曾是	仍然	也	低的	从	那	被诅咒的	药品	.

该死的药害得我的血压还是太低了。

[maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

My	senses	were	fading	again	and	I	sank	to	the	floor	.
我的	感官	是	褪色	再次	和	我	沉没	到	这	地面	.

我的意识再次模糊起来，我瘫倒在地。

['wiːkli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl] ['kelɑːg] .

Weakly	I	tried	to	call	Kellogg	.
弱	我	尝试	到	称呼	家乐氏	.

我无力地尝试给凯洛格打电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] ['kʌbi] [naʊ] .

But	he	wasn't	in	his	little	nearby	cubby	now	.
但	他	不是	在	他的	小的	附近	小隔间	现在	.

但他现在不在附近的小隔间里了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðɪs] [taɪm] .

I	did	not	quite	lose	consciousness	this	time	.
我	做过	不是	相当	失去	意识	这	时间	.

这次我没有完全失去意识。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] ['sloʊli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['oʊpənɪŋ] [slaɪd] .

I	heard	the	air	slowly	going	out	through	the	outside	opening	slide	.
我	听到	这	空气	缓慢地	去	出去	通过	这	外部	开幕	滑动	.

我听到空气正缓缓地从外面的滑轨开口处排出。

[ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	heard	the	click	as	the	automatic	mechanism	closed	it	.
然后	听到	这	点击	作为	这	自动的	机制	关闭	它	.

然后听到咔哒一声，是自动装置关上了门。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [slaɪd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] .

The	corridor	slide	in	another	moment	,	automatically	was	slowly	opening	.
这	走廊	滑动	在	其他	片刻	,	自动地	曾是	缓慢地	开幕	.

走廊滑梯又过了一会儿，自动缓缓打开了。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [helpt] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

The	rush	of	air	into	the	little	room	helped	revive	me	.
这	匆忙	的	空气	进入	这	小的	房间	帮助	复活	我	.

涌入小房间的新鲜空气让我恢复了精神。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ə'gen] ; [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

I	got	to	my	feet	again	;	ran	into	the	room	.
我	得到	到	我的	脚	再次	;	跑	进入	这	房间	.

我重新站了起来，跑进了房间。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	see	the	empty	space	on	the	rack	where	he	had	taken	one	of	the
我	可以	看	这	空的	空间	在	这	架子	在哪里	他	有	已采取	一	的	这

['paʊərd] ['preʃər] ['suːts][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

powered	pressure	suits	and	escaped	.
动力	压力	西装	和	逃脱	.

我能看到架子上空着的位置，他从那里拿了一套动力压力服逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pɔːrt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]

At	the	bull's	-	eye	observation	porte	I	had	a	glimpse	of	him	—	a
在	这	公牛的	-	眼睛	观察	门	我	有	一个	一瞥	的	他	—	一个

['bloʊtɪd] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] - [fɪld] [suːt] — [ə; eɪ]['taɪni]['kɑːmɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] -

bloated	figure	in	his	air	-	filled	suit	—	a	tiny	comet	with	a	radiance	of	rocket	-
腹胀	数字	在	他的	空气	-	已填	套装	—	一个	微小的	彗星	和	一个	辐射	的	火箭	-

[striːm] [laɪk][ə; eɪ][teɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

stream	like	a	tail	behind	it	.
溪流	喜欢	一个	尾巴	在后面	它	.

在靶心观察口，我瞥见了他——一个穿着充气服的臃肿身影——像一颗小小的彗星，身后拖着一条火箭尾流般的光芒。

[ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	blob	of	him	in	a	moment	had	vanished	.
这	斑点	的	他	在	一个	片刻	有	消失了	.

他的身影瞬间消失了。

[wer] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] ?

Where	did	he	expect	to	go	?
在哪里	做过	他	预计	到	去	?

他原本打算去哪里?

[daɪ'ægənəli] [ə'hed] , [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['stɑːrˌfiːld] , [ðə; ði] [raʊnd] , ['pʌti] -

Diagonally	ahead	,	and	far	down	in	the	glittering	starfield	,	the	round	,	putty	-
对角线	前方	,	和	远的	向下	在	这	闪闪发光	星空	,	这	圆形的	,	油灰	-

['kʌlərd] [dɪsk][ʌv; əv]['æstərɔɪd] - [naɪn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

colored	disk	of	Asteroid	-	9	was	visible	.
有色	磁盘	的	小行星	-	9	曾是	可见的	.

在斜前方，在闪烁的星空深处，可以看到小行星 9 的圆形灰褐色圆盘。

[maɪ] [streŋθ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fʊli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

My	strength	had	almost	fully	come	back	to	me	now	.
我的	力量	有	几乎	完全	来	后退	到	我	现在	.

我的体力几乎完全恢复了。

['kwɪkli] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] - ['suːts] .

Quickly	I	got	into	another	of	the	power	-	suits	.
迅速地	我	得到	进入	其他	的	这	力量	-	西装	.

我迅速换上了另一套动力装甲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɑːd(ə)l] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [ɪ'nʌf] ,

They	were	a	somewhat	old	-	fashioned	model	,	but	adequate	enough	,
他们	是	一个	有些	老的	-	造型	模型	,	但	足够的	足够的	,

它们虽然是略显老式的型号，但也足够用了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [ʃeld] ['fæbrɪk][wɪð; wɪθ][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['preʃər] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

a	double	-	shelled	fabric	with	electronic	pressure	-	absorbing	current	in	it	;
一个	双倍的	-	带壳	织物	和	电子的	压力	-	吸收	当前的	在	它	;

[er] - [rɪ'nuːərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['paʊər] - ['juːnɪts] .

air	-	renewers	,	and	the	small	power	-	units	.
空气	-	续约者	,	和	这	小的	力量	-	单位	.

一种双层织物，内部含有电子压力吸收电流；空气更新器和小型电源装置。

[aɪ] ['bloʊtɪd] [ðə; ði][suːt][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ; [kloʊzd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [slaɪd] .

I	bloated	the	suit	in	another	moment	;	closed	the	corridor	slide	.
我	腹胀	这	套装	在	其他	片刻	;	关闭	这	走廊	滑动	.

我又过了一会儿才把西装撑开；关上了走廊的滑梯。

[aɪ][let][ðə; ði] [er] [rʌʃ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [slaɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ] [derd] .

I	let	the	air	rush	out	through	the	outer	slide	as	quickly	as	I	dared	.
我	让	这	空气	匆忙	出去	通过	这	外	滑动	作为	迅速地	作为	我	敢于	.

我尽可能快地让空气从外侧滑道喷涌而出。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kætəˌpʌltid] [aʊt] ,

And	then	I	catapulted	out	,
和	然后	我	弹射器	出去	,

然后我就被弹射出去了，

[nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [striːm] [bʌt; bət]['juːzɪŋ] [fʊl] ['grævəti] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst]

not	bothering	with	the	rocket	-	stream	but	using	full	gravity	-	repulsion	against
不是	烦人	和	这	火箭	-	溪流	但	使用	满的	重力	-	排斥	反对

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] .

the	bulk	of	the	Seven	Stars	.
这	大部分	的	这	七	星星	.

不费事使用火箭气流，而是利用全部引力排斥力对抗七星的大部分能量。

[fɑːr] [daʊn] , [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Far	down	,	ahead	of	me	,
远的	向下	,	前方	的	我	,

在我前方很远的地方，

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [spek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kɑːrsn] .

for	an	instant	I	could	just	see	the	speck	which	was	the	fleeing	Carson	.
为了	一个	立即的	我	可以	只是	看	这	斑点	哪个	曾是	这	逃离	卡森	.

那一瞬间，我只能看到一个黑点，那就是逃跑的卡森。

['oʊvər][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [əl'juːmaɪt] ['sɪlɪndər] ,

Over	me	the	bulk	of	the	Seven	Stars	hung	,	a	great	alumite	cylinder	,
超过	我	这	大部分	的	这	七	星星	悬挂	,	一个	伟大的	明矾	圆柱	,

七星像的大部分悬挂在我上方，那是一个巨大的铝制圆柱体，

[ri'siːdɪŋ] , ['dwindld] [baɪ] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [spek] , [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

receding	,	dwindled	by	distance	until	it	was	only	a	tiny	speck	,	lost	among	the
消退	,	减少	经过	距离	直到	它	曾是	仅有的	一个	微小的	斑点	,	丢失的	之中	这

['bleɪzɪŋ] [stɑːrz] .

blazing	stars	.
炽烈	明星	.

逐渐远去，随着距离的增加而缩小，直到变成一个微小的斑点，消失在璀璨的星辰之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] , [dʌl] - [liːd] [dɪsk][ʌv; əv]['æstərɔɪd] - [naɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn]['vɪʒuəl][saɪz]['ʌndər][ˌem 'iː]

With	the	huge	,	dull	-	lead	disk	of	Asteroid	-	9	growing	in	visual	size	under	me
和	这	巨大的	,	乏味的	-	带领	磁盘	的	小行星	-	9	生长	在	视觉的	尺寸	在下面	我

,

,

,

在我脚下，巨大的、暗淡的铅色小行星9号盘状天体越来越清晰可见。

[aɪ] ['hɜːtld] ['daʊnwərd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [fʊl] [ə'trækʃ(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ][sped]['æftər][ðə; ði]

I	hurtled	downward	,	using	the	asteroid's	full	attraction	now	as	I	sped	after	the
我	猛烈撞击	向下	,	使用	这	小行星的	满的	景点	现在	作为	我	加速	后	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['kɑːrsn] .

escaping	Carson	.
逃脱	卡森	.

我俯冲而下，利用小行星的全部引力，追赶逃跑的卡森。

[ə'loʊn][ɪn] [speɪs] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪftɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Alone	in	space	;	a	little	drifting	world	of	yourself	.
独自的	在	空间	;	一个	小的	漂流	世界	的	你自己	.

独自一人在太空；一个漂浮的、属于你自己的小世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪri] ['fiːlɪŋ] .

It	is	an	eerie	feeling	.
它	是	一个	怪异	感觉	.

这是一种令人毛骨悚然的感觉。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [dɪ'sent] [tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] [tʊk] ;

I	have	no	idea	how	long	that	descent	to	Asteroid	-	9	took	;
我	有	不	主意	如何	长的	那	下降	到	小行星	-	9	采取	;

我不知道下降到9号小行星花了多长时间；

[wʌn]['luːzɪz][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [speɪs] , ['hɜːrtl] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri]

one	loses	all	sense	of	time	as	well	as	space	,	hurtling	alone	through	the	starry
一	失败	全部	感觉	的	时间	作为	出色地	作为	空间	,	疾驰	独自的	通过	这	繁星

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

你会失去时间和空间的概念，独自在繁星点点的宇宙中飞驰。

[ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] [lɔːŋ] [sɪns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

The	Seven	Stars	long	since	was	gone	,
这	七	星星	长的	自从	曾是	已消失	,

七星早已消失，

['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [i'limitəbl] ['distənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːrməmənt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

vanished	in	the	black	illimitable	distances	of	the	blazing	firmament	above	me	.
消失了	在	这	黑色的	无限的	距离	的	这	炽烈	苍穹	多于	我	.

消失在我头顶炽热苍穹无垠的黑色深处。

[hed] [daʊn] ,

Head	down	,
头	向下	,

低着头，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grævəti] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][maɪ]

with	full	attraction	in	the	little	gravity	plates	of	the	padded	shoulders	of	my
和	满的	景点	在	这	小的	重力	盘子	的	这	带衬垫	肩膀	的	我的

['bloʊtɪd] [suːt] ,

bloated	suit	,
腹胀	套装	,

我的臃肿宇航服肩垫上的小型重力板充满了吸引力，

[laɪk][ə; eɪ]['daɪvər][aɪ] ['hedɪd] , ['hɜːrtl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] - [liːd] ['sɜːrfɪs] .

like	a	diver	I	headed	,	hurtling	for	the	dull	-	lead	surface	.
喜欢	一个	潜水员	我	标题	,	疾驰	为了	这	乏味的	-	带领	表面	.

我像潜水员一样，朝着沉闷的铅灰色水面疾驰而去。

[aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][və'lɑːsəti] ['swɪftli] .

I	had	picked	up	velocity	swiftly	.
我	有	挑选	向上	速度	迅速地	.

我的速度迅速提升了。

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [dɪsk][ʌv; əv]['æstərɔɪd] - [naɪn] ['waidnd] , [spred] , [krɔːld] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]

The	great	round	disk	of	Asteroid	-	9	widened	,	spread	,	crawled	outward	and
这	伟大的	圆形的	磁盘	的	小行星	-	9	扩大	,	传播	,	爬行	向外	和

[siːmd] ['vɪʒuəli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

seemed	visually	coming	up	.
似乎	视觉上	未来	向上	.

小行星 9 的巨大圆形盘状物不断扩大、扩散、向外蔓延，看起来似乎正在升起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɑːn][ɪts]['dɪstənt] ['kəːviŋ] [lɪm] [ʌv; əv]

For	a	time	,	sunlight	was	a	thin	stream	on	its	distant	curving	limb	of
为了	一个	时间	,	阳光	曾是	一个	薄的	溪流	在	它是	遥远	弯曲	肢	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

有一段时间，阳光像一道细流，洒在远处蜿蜒的山峦上。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][ɪts] ['ʃædoʊ] .

Then	I	went	into	the	cone	of	its	shadow	.
然后	我	去	进入	这	锥体	的	它是	阴影	.

然后我进入了它的阴影范围。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['ledn] ['maʊntnz] [tʃeɪndʒd] ;

At	once	the	look	of	the	weird	leaden	mountains	changed	;
在	一次	这	看	的	这	诡异的	铅灰色	山脉	已更改	;

突然间，那些怪异的铅灰色山脉的景象发生了变化；

['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['əːθlait] ['meloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [ʃiːn] [ðæt] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

starlight	and	earthlight	mellow	with	a	faint	sheen	that	struck	down	through	the
星光	和	地球之光	醇厚	和	一个	头晕的	光泽	那	击	向下	通过	这

[klaʊdz] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rægɪd] [piːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪntɪŋ] [gloʊ] .

clouds	and	tinged	the	giant	ragged	peaks	with	a	tinting	glow	.
云	和	带点色调	这	巨大的	破烂不堪	高峰	和	一个	着色	辉光	.

星光和地球的光线变得柔和，透过云层洒下淡淡的光泽，给巨大的嶙峋山峰染上了一层淡淡的色彩。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [stɪl] [fɑːr] [daʊn] , [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] [θɪn] ['strætəz] [hɪr] ['oʊvər] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .

The	clouds	,	still	far	down	,	were	broken	in	thin	stratas	here	over	this	hemisphere	.
这	云	,	仍然	远的	向下	,	是	破碎的	在	薄的	地层	这里	超过	这	半球	.

即使在很低的云层下，在这个半球上空，云层也变得稀薄。

[ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] ['waidnd] [naʊ] [soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	disk	had	widened	now	so	that	presently	it	filled	all	the	lower	half	of	the
这	磁盘	有	扩大	现在	所以	那	目前	它	已填	全部	这	降低	一半	的	这

['fɜːrməmənt] ;

firmament	;
苍穹	;

圆盘现在已经扩大，以至于很快就占据了苍穹的下半部分；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒuəl][kɑːn'veksəti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	visual	convexity	had	come	to	it	.
和	一个	视觉的	凸性	有	来	到	它	.

于是，它呈现出一种视觉上的凸性。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [maɪ] [və'lɑːsəti] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [siːn]

I	tried	to	calculate	my	velocity	by	the	apparent	enlarging	of	the	desolate	scene
我	尝试	到	计算	我的	速度	经过	这	明显	扩大	的	这	荒凉	场景

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

as	it	rushed	up	at	me	.
作为	它	匆忙	向上	在	我	.

我试图通过眼前荒凉景象的明显放大来计算我的速度，因为它正朝我疾驰而来。

[wer] [wʌz; wəz] ['kɑːrsn] ?

Where	was	Carson	?
在哪里	曾是	卡森	?

卡森当时在哪儿?

[lɔːŋ] [sɪns] , [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [spek] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] .

Long	since	,	I	had	lost	sight	of	the	tiny	speck	which	had	been	he	.
长的	自从	,	我	有	丢失的	视线	的	这	微小的	斑点	哪个	有	到过	他	.

很久以前，我就再也看不到他那个小小的身影了。

[wʌz; wəz] [aɪ] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Was	I	overtaking	him	?
曾是	我	超车	他	?

我当时是不是超过了他?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ledn] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstɔˌɪdz] ['sɜːrfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

With	the	leaden	glow	of	the	asteroid's	surface	as	a	background	,
和	这	铅灰色	辉光	的	这	小行星的	表面	作为	一个	背景	,

以小行星表面铅灰色的光芒为背景，

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	knew	I	could	be	quite	close	to	him	and	still	not	see	him	.
我	知道	我	可以	是	相当	关闭	到	他	和	仍然	不是	看	他	.

我知道即使我离他很近，也可能看不到他。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] - [striːm] [naʊ] ; [hæd; həd] ['oʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['staːtiŋ] ,

Undoubtedly	he	was	not	using	his	rocket	-	stream	now	;	had	only	used	it	in	starting	,
无疑	他	曾是	不是	使用	他的	火箭	-	溪流	现在	;	有	仅有的	用过的	它	在	开始	,

毫无疑问，他现在没有使用火箭气流；他只在起步时使用过。

[fɔːr; fər] [kwɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] .

for	quick	repulsion	against	the	ship's	hull	.
为了	快的	排斥	反对	这	船的	船体	.

用于迅速排斥船体。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [ən'les] ,

I	was	sure	he	could	not	be	very	far	below	me	unless	,
我	曾是	当然	他	可以	不是	是	非常	远的	以下	我	除非	,

我确信他不可能离我太远，除非.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['hedɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

during	the	time	which	had	passed	,	he	had	headed	in	some	other	direction	,
期间	这	时间	哪个	有	通过了	,	他	有	标题	在	一些	其他	方向	,

在这段时间里，他朝着另一个方向前进。

[diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] , [swɪft] [dɪˈsent] .

departing	from	a	straight	,	swift	descent	.
离开	从	一个	直的	,	迅速	下降	.

从笔直快速的下降路线出发。

[kʊd; kəd][hiː; hi][drɑːp]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ?

Could	he	drop	faster	than	I	was	dropping	?
可以	他	降低	快点	比	我	曾是	下降	?

他下落的速度会比我更快吗?

[aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubted	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [skɪld] — [ɔːr] ['veri] ['despərət] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [ə'trækʃ(ə)n]

Unless	he	was	very	skilled	—	or	very	desperate	,	holding	the	asteroid's	attraction
除非	他	曾是	非常	熟练	—	或者	非常	绝望的	,	保持	这	小行星的	景点

[tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] .

to	a	dangerous	point	.
到	一个	危险的	观点	.

除非他技艺高超——或者走投无路，将小行星的引力控制在危险的程度。

[aɪ][held][maɪ][oʊn] [ʌn'tɪl][aɪ] [derd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

I	held	my	own	until	I	dared	hold	it	no	longer	.
我	握住	我的	自己的	直到	我	敢于	抓住	它	不	更长	.

我一直坚持到我再也坚持不下去为止。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [naʊ] .

I	was	in	the	upper	atmosphere	now	.
我	曾是	在	这	上	气氛	现在	.

我当时已身处高层大气。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [seɪv] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['plænəts][dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [spred] [aʊt][tuː; tə][ɪts]

In	every	direction	,	save	above	me	,	the	planet's	dark	surface	spread	out	to	its
在	每一个	方向	,	节省	多于	我	,	这	行星的	黑暗的	表面	传播	出去	到	它是

['dʒægɪd] , ['sɜːrkjələr][hə'raɪz(ə)n] .

jagged	,	circular	horizon	.
锯齿状	,	圆	地平线	.

除了我头顶上方，其他方向，这颗星球的黑暗表面一直延伸到它锯齿状的圆形地平线。

[ðen] [æt; ət][læst][aɪ] [derd] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [lɔːŋgər] .

Then	at	last	I	dared	not	hold	the	attraction	longer	.
然后	在	最后的	我	敢于	不是	抓住	这	景点	更长	.

最终，我再也不敢继续沉溺于这种吸引力之中了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['taɪni] [pleɪts] [ɪn][maɪ][suːt] [tuː; tə] [fʊl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [aɪ][bɪ'gæn] ['slækənɪŋ] [maɪ][fɔːl] .

With	all	the	tiny	plates	in	my	suit	electronized	to	full	repulsion	,	I	began	slackening	my	fall	.
和	全部	这	微小的	盘子	在	我的	套装	电子化	到	满的	排斥	,	我	开始	松弛	我的	落下	.

由于我宇航服上的所有微型电极板都通电并产生完全排斥力，我的下落速度开始减缓。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [glimpst] ['kɑːrsn] .

Still	I	had	not	glimpsed	Carson	.
仍然	我	有	不是	瞥见	卡森	.

但我仍然没有见到卡森。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

Disappointment	was	within	me	.
失望	曾是	之内	我	.

我内心充满了失望。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
What **a** **long** **chance** **was** **this** **!**
什么 一个 长的 机会 曾是 这 !

这机会多么渺茫啊!

[ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [maɪl] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .
A **five** **-** **hundred** **-** **mile** **hemisphere** **of** **utter** **desolation** **.**
一个 五 - 百 - 英里 半球 的 说出 荒凉 .

方圆五百英里的荒凉半球。

[noʊ] [fuːd] ; [noʊ]['wɔːtər] .
No **food** **;** **no** **water** **.**
不 食物 ; 不 水 .

没有食物，没有水。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [ɔːr] ['ɪnstrʊmənts] ,
And **I** **had** **no** **weapons** **or** **instruments** **,**
和 我 有 不 武器 或者 仪器 ,

我没有任何武器或工具，

[seɪv] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l]['pærəˌlaɪzər] - [gʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek]
save **the** **single** **little** **paralyzer** **-** **gun** **which** **I** **had** **snatched** **from** **the** **deck**
节省 这 单身的 小的 麻痹剂 - 枪 哪个 我 有 抢夺 从 这 甲板
[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] .
when **I** **recovered** **my** **senses** **.**
什么时候 我 恢复 我的 感官 .

除了我恢复意识后从甲板上抓起的那支小型麻痹枪之外，我什么也没有了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['heɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n][stɑːrz]
I **was** **beginning** **to** **be** **sorry** **now** **that** **I** **had** **so** **hastily** **left** **the** **Seven** **Stars**
我 曾是 开始 到 是 对不起 现在 那 我 有 所以 草草 左边 这 七 星星
.
:
.

我开始后悔当初那么匆忙地离开了七星旅社。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ; [ðə; ðɪ][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [hɪr] [ɑːn]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd] - [naɪn] ['pɪtɪd]
No **chance** **of** **getting** **back** **;** **the** **die** **was** **cast** **,** **here** **on** **little** **Asteroid** **-** **9** **pitted**
不 机会 的 获得 后退 ; 这 死 曾是 投掷 , 这里 在 小的 小行星 - 9 凹坑
[ə'genst] [ðɪs] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,
against **this** **resourceful** **,**
反对 这 足智多谋 ,

没有回头路了；木已成舟，在这颗小小的9号小行星上，与这足智多谋的对手展开了较量。

['juːθfl] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] ['mɜːrdərər] .
youthful **astonishing** **Interplanetary** **murderer** **.**
青春 惊人 星际 凶手 .

年轻而惊人的星际杀手。

[wʌt] [wʌz; wəz]['kɑːrsənz][plæn] ?
What **was** **Carson's** **plan** **?**
什么 曾是 卡森的 计划 ?

卡森的计划是什么?

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]
Escape **from** **the** **ship** **had** **been** **a** **desperate** **necessity** **for** **him** **,** **of**
逃脱 从 这 船 有 到过 一个 绝望的 必要性 为了 他 , 的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

对他来说，逃离这艘船当然是迫不得已的选择。

[ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['frægmənts][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

And	my	memory	was	back	to	the	fragments	I	had	heard	between	him
和	我的	记忆	曾是	后退	到	这	片段	我	有	听到	之间	他

[ænd; ənd]['brendə] .

and	Brenda	.
和	布伦达	.

我的记忆又回到了我之前听到的他和布伦达之间的一些零碎对话。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['betər] [naʊ] !

I	could	understand	them	better	now	!
我	可以	理解	他们	更好的	现在	!

我现在能更好地理解他们了!

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] !

They	had	planned	from	the	beginning	to	escape	to	Asteroid	-	9	!
他们	有	计划	从	这	开始	到	逃脱	到	小行星	-	9	!

他们从一开始就计划逃往9号小行星!

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['brendə] , [in'tæŋgld] [ɪn] [ðɪs] [ˌkrɪmɪ'næləti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ʃɪp] [fɜːrst] ,

And	poor	little	Brenda	,	entangled	in	this	criminality	with	her	brother	,	had	left	the	ship	first	,
和	贫穷的	小的	布伦达	,	纠缠	在	这	犯罪	和	她	兄弟	,	有	左边	这	船	第一的	,

可怜的小布伦达，因为和哥哥一起卷入了这起犯罪事件，所以第一个离开了船。

[ænd; ənd][met][hɜːr; hər] [deθ] .

and	met	her	death	.
和	遇见	她	死亡	.

然后她遭遇了不幸。

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Memory	of	the	map	they	had	had	came	suddenly	to	me	.
记忆	的	这	地图	他们	有	有	来了	突然	到	我	.

我突然想起了他们曾经拥有的那张地图。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] ; [aɪ][traɪd][tuː; tə]['kɑːndʒər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] .

I	had	it	in	my	pocket	now	;	I	tried	to	conjure	what	it	had	looked	like	.
我	有	它	在	我的	口袋	现在	;	我	尝试	到	变戏法	什么	它	有	看起来	喜欢	.

现在它就在我口袋里；我努力回想它原来的样子。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ; [ðə; ði][wɜːrd]['ændrəs] .

Outlines	of	mountains	;	the	word	Andros	.
概述	的	山脉	;	这	单词	安德罗斯	.

山脉轮廓；安德罗斯岛（Andros）一词。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ?

Was	that	the	name	of	one	of	the	asteroid's	mountain	peaks	?
曾是	那	这	姓名	的	一	的	这	小行星的	山	高峰	?

那是小行星上某座山峰的名字吗?

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Probably	it	was	.
大概	它	曾是	.

很可能是这样。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] .

I	cursed	myself	for	my	ignorance	.
我	被诅咒的	我	为了	我的	无知	.

我痛恨自己的无知。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['desələt] ['æstərɔɪd] .

The	Phantom	raider	probably	was	based	upon	this	desolate	asteroid	.
这	幻影	突袭者	大概	曾是	基于	之上	这	荒凉	小行星	.

幻影战机很可能是以这颗荒凉的小行星为原型设计的。

[ə; eɪ] [haɪd] - [aʊt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

A	hide	-	out	here	,	with	food	and	water	and	possibly	with	some	of
一个	隐藏	-	出去	这里	,	和	食物	和	水	和	可能	和	一些	的

[ðə; ði] ['reidəz] - [men] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .

the	raiders	'	men	living	here	.
这	袭击者	-	男人	活的	这里	.

这里是一个藏身之处，有食物和水，可能还有一些袭击者的手下住在这里。

[ænd; ənd] ['kɑ:rsn] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

And	Carson	was	dropping	now	to	join	them	.
和	卡森	曾是	下降	现在	到	加入	他们	.

卡森也开始下降，加入他们的行列。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] [aɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] [laɪk] [ðæt] ?

What	chance	had	I	against	a	layout	like	that	?
什么	机会	有	我	反对	一个	布局	喜欢	那	?

面对这样的局面，我有什么胜算?

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət] ['hɜ:rt(ə)l] ['daʊnwərd] ,

But	I	had	no	choice	now	but	hurtle	downward	,
但	我	有	不	选择	现在	但	冲刺	向下	,

但我现在别无选择，只能向下坠落。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃek] [maɪ] [dɪ'sent] [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] .

trying	to	check	my	descent	as	best	I	could	.
尝试	到	查看	我的	下降	作为	最好的	我	可以	.

我尽力检查我的下降情况。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

For	a	time	,	as	I	came	out	from	under	the	clouds	,	with	the	dark	,
为了	一个	时间	,	作为	我	来了	出去	从	在下面	这	云	,	和	这	黑暗的	,

有一段时间，当我从阴霾中走出来，走出黑暗时，

[fæn'tæstɪk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] , ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [pi:ks] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [daʊn] ,

fantastic	surface	of	naked	,	ragged	little	peaks	no	more	than	twenty	or	thirty	thousand	feet	down	,
极好的	表面	的	裸	,	破烂不堪	小的	高峰	不	更多的	比	二十	或者	三十	千	脚	向下	,

奇特的地表是裸露的、崎岖的小山峰，海拔不过两三万英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [bræʃ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [tu:] [fæst] ;

it	seemed	that	I	had	been	too	brash	;	I	was	dropping	too	fast	;
它	似乎	那	我	有	到过	也	鲁莽	;	我	曾是	下降	也	快速地	;

我似乎太鲁莽了；我下降得太快了；

['nevər] [wʊd] [aɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:] .

never	would	I	be	able	to	check	it	.
绝不	会	我	是	有能力的	到	查看	它	.

我永远不可能去核实。

[aɪ] [wʊd] [kræʃ] . . . .

I	would	crash	.	.	.	.
我	会	碰撞	.	.	.	.

我会崩溃.....

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] , [bɔːrn][ʌv; əv][maɪ][ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'sperɪŋ] [θɔːts] .

But	that	,	too	,	was	an	error	,	born	of	my	momentarily	despairing	thoughts	.
但	那	,	也	,	曾是	一个	错误	,	出生	的	我的	片刻	绝望	想法	.

但那也是一个错误，源于我一时绝望的想法。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [pɔɪzd] , [sʌm; səm][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] .

I	was	presently	poised	,	some	ten	thousand	feet	up	.
我	曾是	目前	准备	,	一些	十	千	脚	向上	.

我当时正准备起飞，距离地面大约一万英尺。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːks] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] .

The	highest	of	the	little	peaks	was	no	more	than	half	that	.
这	最高	的	这	小的	高峰	曾是	不	更多的	比	一半	那	.

这些小山峰中最高的也不过是它的一半高。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] — ['dʒægɪd]['niːd(ə)l] - [spaɪəz] — ['rɑːks][ænd; ənd] [bjuːts] [ænd; ənd]

They	stood	in	a	tumbled	mass	—	jagged	needle	-	spires	—	rocks	and	buttes	and
他们	站立	在	一个	翻滚	大量的	—	锯齿状	针	-	尖塔	—	岩石	和	孤丘	和

[greɪt] [raʊnd] - [tɑːp] ['boʊldərz] ,

great	round	-	top	boulders	,
伟大的	圆形的	-	顶部	巨石	,

它们杂乱地堆积在一起——参差不齐的尖峰——岩石、孤丘和巨大的圆顶巨石，

[wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	ravines	and	gullies	between	them	.
和	峡谷	和	沟壑	之间	他们	.

它们之间有沟壑和冲沟。

[siːn] [ʌv; əv] ['ʌtər] , ['neɪkɪd] [ˌdesə'leɪʃn] , [kən'vʌlst] ['lændskeɪp] , ['froʊz(ə)n]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti] .

Scene	of	utter	,	naked	desolation	,	convulsed	landscape	,	frozen	into	immobility	.
场景	的	说出	,	裸	荒凉	,	抽搐	景观	,	冷冻	进入	不动	.

一片彻底荒凉、赤裸裸的景象，扭曲的土地，凝固成静止的瞬间。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌpt] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

And	suddenly	my	heart	was	pounding	with	abrupt	exultation	.
和	突然	我的	心	曾是	猛击	和	突然	大喜	.

突然间，我的心怦怦直跳，涌起一阵突如其来的喜悦。

[fɑːr] [daʊn] , [wer] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['əːθlaɪt] [beɪðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] ,

Far	down	,	where	the	starlight	and	Earthlight	bathed	a	little	peak	,
远的	向下	,	在哪里	这	星光	和	地球之光	洗澡	一个	小的	顶峰	,

在遥远的地方，星光和地球的光芒照耀着一座小山峰，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['kɑːrsn] !

I	saw	the	speck	which	was	the	descending	Carson	!
我	锯	这	斑点	哪个	曾是	这	下降	卡森	!

我看到了那个小点，那就是正在下降的卡森！

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['taɪni]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [suːt][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'genst]

Just	for	a	second	the	tiny	outline	of	his	bloated	suit	was	clear	against
只是	为了	一个	第二	这	微小的	大纲	的	他的	腹胀	套装	曾是	清除	反对

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɑːk] .

the	background	of	a	shining	rock	.
这	背景	的	一个	灼灼	岩石	.

那一瞬间，他臃肿的西装轮廓在闪亮的岩石背景下清晰可见。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋki] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] .

Then	he	dropped	into	an	inky	shadow	and	was	gone	again	.
然后	他	掉落	进入	一个	墨色	阴影	和	曾是	已消失	再次	.

然后他化作一道墨黑的阴影，再次消失了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .

I	tried	to	mark	the	spot	.
我	尝试	到	标记	这	点	.

我试着标记了一下位置。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪplət] [ʌv; əv] [spaɪəz] , ['stændɪŋ] [laɪk] ['sentənəlz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['væli] .

A	little	triplet	of	spires	,	standing	like	sentinels	above	a	small	dark	valley	.
一个	小的	三重态	的	尖塔	,	常设	喜欢	哨兵	多于	一个	小的	黑暗的	谷	.

三座小尖塔，像哨兵一样矗立在幽暗的小山谷之上。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ændrəs] , [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [hɪr] ?

Was	that	Andros	,	a	landmark	here	?
曾是	那	安德罗斯	,	一个	地标	这里	?

那是安德罗斯岛吗？它是这里的地标吗？

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Probably	it	was	.
大概	它	曾是	.

很可能是这样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [pər'hæps] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ,

I	was	down	in	perhaps	another	half	hour	,
我	曾是	向下	在	也许	其他	一半	小时	,

大概半小时后我就下楼了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['trɪplət] [ʌv; əv] [spaɪəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ] [ʌv; əv]

with	the	triplet	of	spires	standing	up	against	what	was	now	a	sullen	sky	of
和	这	三重态	的	尖塔	常设	向上	反对	什么	曾是	现在	一个	忧郁	天空	的

['broʊkən] ['ledn] [klaʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['əːθlait] ['fɪtfəli] [ʃoʊn] .

broken	leaden	clouds	through	which	the	starlight	and	Earthlight	fitfully	shone	.
破碎的	铅灰色	云	通过	哪个	这	星光	和	地球之光	断断续续地	闪耀	.

三座尖塔耸立在阴沉的天空下，天空布满了破碎的铅灰色云层，星光和地球之光断断续续地穿透云层。

[aɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

I	had	landed	,	by	all	that	I	could	judge	,
我	有	登陆	,	经过	全部	那	我	可以	法官	,

据我判断，我已经着陆了。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɜːrθ] - [maɪl] [frʌm; frəm] [wer] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [drɑːpt] .

about	half	an	Earth	-	mile	from	where	Carson	had	dropped	.
关于	一半	一个	地球	-	英里	从	在哪里	卡森	有	掉落	.

距离卡森坠落地点大约半英里。

[hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ?

Had	he	seen	me	coming	down	above	him	?
有	他	已见	我	未来	向下	多于	他	?

他有没有看到我从他上方降落?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[pər'hæps] [nɑːt] .

Perhaps	not	.
也许	不是	.

或许并非如此。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['helmɪt] [ɔːf] ,

With	my	helmet	off	,
和	我的	头盔	离开	,

摘下头盔后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌŋz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	my	lungs	panting	as	they	tried	to	adjust	themselves	to	the
和	和	我的	肺	喘息	作为	他们	尝试	到	调整	他们自己	到	这

[wɪrd] [er] ,

weird	air	,
诡异的	空气	,

我的肺部急促地喘息着，试图适应这陌生的空气。

[aɪ] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , ['pɪrɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

I	crouched	for	a	moment	in	the	shadow	of	a	rock	,	peering	,	listening	.
我	蹲着	为了	一个	片刻	在	这	阴影	的	一个	岩石	,	窥视	,	聆听	.

我蹲在一块岩石的阴影里，仔细地观察、倾听了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] , [maɪ'self][ɪts]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənt] — [ə; eɪ]['saɪləns][soʊ] ['ʌtər] [ðæt] [maɪ]

It	seemed	a	dead	world	,	myself	its	only	inhabitant	—	a	silence	so	utter	that	my
它	似乎	一个	死的	世界	,	我	它是	仅有的	居民	—	一个	沉默	所以	说出	那	我的

[oʊn] [breθ] ,

own	breath	,
自己的	气息	,

那仿佛是一个死寂的世界，只有我一个居民——寂静得连我的呼吸都无法察觉。

[maɪ] ['paʊndɪŋ] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

my	pounding	heart	were	roaring	in	my	ears	.
我的	猛击	心	是	咆哮	在	我的	耳朵	.

我的心脏砰砰直跳，在耳边轰鸣。

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hedɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒd] ,

I	started	in	a	moment	,	heading	along	a	ridged	,
我	开始	在	一个	片刻	,	标题	沿着	一个	脊状的	,

我立刻出发，沿着一条崎岖不平的小路前行，

[fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l] [tə'reɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['væli] .

fantastic	little	terrain	at	the	bottom	of	a	shadowed	valley	.
极好的	小的	地形	在	这	底部	的	一个	阴影	谷	.

位于阴暗山谷底部的奇妙小地形。

[ðə; ði] [dɪ'fleɪtɪd] [suːt] [hʌŋ] [ɪn] ['bægi] [foʊldz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['bʌlki] ['helmɪt] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] ,

The	deflated	suit	hung	in	baggy	folds	upon	me	;	the	bulky	helmet	was	folded	,
这	瘪	套装	悬挂	在	宽松的	折叠	之上	我	;	这	笨重	头盔	曾是	折叠	,

瘪了的防护服松松垮垮地挂在我身上；笨重的头盔也被折叠起来了。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

hanging	down	from	the	back	of	my	neck	.
绞刑	向下	从	这	后退	的	我的	脖子	.

从我的后颈垂下来。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [wer] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [drɑːpt] .

Half	a	mile	to	where	Carson	had	dropped	.
一半	一个	英里	到	在哪里	卡森	有	掉落	.

距离卡森落脚的地方还有半英里。

[gʌn] [ɪn][hænd][aɪ] [ədˈvænst] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Gun	in	hand	I	advanced	as	cautiously	as	I	could	,
枪	在	手	我	先进的	作为	谨慎地	作为	我	可以	,

我手持枪支，尽可能谨慎地向前推进。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['ændrəs]
until **presently** **I** **was** **following** **a** **ragged** **ditch** **with** **the** **triple** **spires** **of** **Andros**
直到 目前 我 曾是 下列的 一个 破烂不堪 沟 和 这 三倍 尖塔 的 安德罗斯
['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
looming **above** **me** **.**
迫在眉睫 多于 我 .

直到现在，我一直沿着一条崎岖不平的沟渠前进，安德罗斯岛的三座尖峰高耸在我头顶。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wer] ['kɑːrsn] [hæd; həd] ['lændɪd] ?
Was **this** **where** **Carson** **had** **landed** **?**
曾是 这 在哪里 卡森 有 登陆 ?

卡森就是在这里降落的吗?

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .
So **far** **as** **I** **could** **judge** **,** **it** **seemed** **so** **.**
所以 远的 作为 我 可以 法官 , 它 似乎 所以 .

就我判断而言，似乎确实如此。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tens] , [ə'lɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] , ['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]
I **was** **tense** **,** **alert** **with** **the** **vague** **,** **horrible** **feeling** **that** **I** **was** **walking** **into**
我 曾是 紧张 , 警报 和 这 模糊的 , 可怕 感觉 那 我 曾是 步行 进入
['æmbʊʃ] .
ambush **.**
伏击 .

我当时很紧张，警惕极了，隐隐约约地感到一阵恐惧，好像自己正走向一个埋伏圈。

[ðen] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃædoʊ] ,
Then **ahead** **of** **me** **,** **in** **a** **distant** **shadow** **,**
然后 前方 的 我 , 在 一个 遥远 阴影 ,

然后，在我前方远处的阴影里，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .
it **seemed** **that** **there** **was** **a** **faint** **stir** **of** **movement** **.**
它 似乎 那 那里 曾是 一个 头晕的 搅拌 的 移动 .

似乎有轻微的动静。

['saʊndləsli] [aɪ] [meltid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːd] - [greɪ] ['rɑːks] .
Soundlessly **I** **melted** **down** **to** **the** **lead** **-** **gray** **rocks** **.**
无声地 我 融化 向下 到 这 带领 - 灰色的 岩石 .

我悄无声息地融化成了铅灰色的岩石。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naʊ] ,
I **could** **not** **see** **the** **shadow** **now** **,**
我 可以 不是 看 这 阴影 现在 ,

我现在看不到影子了。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnstənt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [stæbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but **every** **instant** **I** **expected** **the** **luminous** **darkness** **to** **be** **stabbed** **with** **a**
但 每一个 立即的 我 预期的 这 发光的 黑暗 到 是 刺伤 和 一个
['bɜːrstɪŋ] [boʊlt] .
bursting **bolt** **.**
爆发 螺栓 .

但我每时每刻都担心那明亮的黑暗会被一道爆裂的闪电刺穿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There **was** **nothing** **.**
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .
Suddenly **the** **stillness** **was** **broken** **by** **a** **faint** **scraping** **sound** **.**
突然 这 寂静 曾是 破碎的 经过 一个 头晕的 刮擦 声音 .

突然，寂静被一声轻微的刮擦声打破。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ferli] [kloʊz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

It	seemed	fairly	close	,	and	into	the	darkness	from	whence	it	had	come
它	似乎	相当	关闭	,	和	进入	这	黑暗	从	何处	它	有	来

[aɪ] [eɪmd] [maɪ] [reɪ] ;

I	aimed	my	ray	;
我	旨在	我的	射线	;

它似乎离得很近，于是我把光束射向它来时的黑暗之中；

[prest] [ɪts] ['levər] .

pressed	its	lever	.
按下	它是	杠杆	.

按下了它的杠杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['gæspɪŋ] [skriːm] ; [ðen] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] ['saɪləns] .

There	was	a	faint	,	gasping	scream	;	then	a	choked	silence	.
那里	曾是	一个	头晕的	,	喘息	尖叫	;	然后	一个	窒息	沉默	.

一声微弱的、喘息般的尖叫；然后是令人窒息的寂静。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['pærəˌlaɪzər] - [gʌn] ['lɛvəld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd]

I	jumped	to	my	feet	,	holding	the	paralyzer	-	gun	leveled	as	it	throbbed
我	跳了起来	到	我的	脚	,	保持	这	麻痹剂	-	枪	平整	作为	它	悸动

[ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn][maɪ][grɪp] .

and	quivered	in	my	grip	.
和	颤抖	在	我的	紧握	.

我猛地站起身，握紧麻痹枪，枪身在我手中颤抖跳动。

[gɑːt][hɪm; ɪm] !

Got	him	!
得到	他	!

抓到他了！

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

He	couldn't	move	.
他	不能	移动	.

他动弹不得。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]['rɪdʒɪd] , ['stɪfnd] ['mʌslz] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	rooted	there	in	the	darkness	,	with	rigid	,	stiffened	muscles	as	the
他	曾是	根	那里	在	这	黑暗	,	和	死板的	,	僵硬	肌肉	作为	这

[reɪ] [held][hɪm; ɪm] .

ray	held	him	.
射线	握住	他	.

他被困在黑暗中，肌肉僵硬，被那道光束束缚着。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][dɑːrk][blɑːb][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['mɜːrdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	saw	him	in	an	instant	,	the	dark	blob	of	him	almost	merged	with	the
我	锯	他	在	一个	立即的	,	这	黑暗的	斑点	的	他	几乎	合并	和	这

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

我瞬间就看到了他，他那黑乎乎的身影几乎与阴影融为一体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægi] [speɪs] - [suːt] [laɪk][maɪ] [oʊn] [dɪ'fleɪtɪd] [ɪn][foʊldz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	baggy	space	-	suit	like	my	own	deflated	in	folds	upon	him	,	and	his
和	他的	宽松的	空间	-	套装	喜欢	我的	自己的	瘪	在	折叠	之上	他	,	和	他的

['helmɪt] ['foʊldɪd] [bæk] .

helmet	folded	back	.
头盔	折叠	后退	.

他穿着像我一样松垮垮的宇航服，头盔向后折叠着。

[traɪ'ʌmfənt] , [aɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [træns'fɪkst] , [ə'meɪzd] .

Triumphant	**,**	**I**	**dashed**	**forward**	**;**	**and**	**then**	**stopped**	**transfixed**	**,**	**amazed**	**.**
凯	,	我	虚线	向前	;	和	然后	停止	呆若木鸡	,	惊叹	.

我得意洋洋地向前冲去；然后却愣住了，惊愕不已。

[ðə; ði] ['perəlaɪzd] ['fɪgjər] , ['strɪkən] ['ʌpraɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ['wɔznt] [jʌŋ] ['kɑːrsn] !

The	**paralyzed**	**figure**	**,**	**stricken**	**upright**	**here**	**on**	**the**	**rocks**	**wasn't**	**young**	**Carson**	**!**
这	瘫痪	数字	,	受打击的	直立	这里	在	这	岩石	不是	年轻的	卡森	!

眼前这个瘫痪的身影，笔直地坐在岩石上，他可不是年轻的卡森！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['foʊldɪd] ['helmɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [bɑːbd] [blɑːnd] [her] !

Above	**the**	**folded**	**helmet**	**there**	**was**	**a**	**head**	**of**	**bobbed**	**blonde**	**hair**	**!**
多于	这	折叠	头盔	那里	曾是	一个	头	的	波波德	金发	头发	!

折叠起来的头盔上方，竟然是一头齐耳金发！

['brendə] !

Brenda	**!**
布伦达	!

布伦达！

['brendə] , [nɑːt] [ded] !

Brenda	**,**	**not**	**dead**	**!**
布伦达	,	不是	死的	!

布伦达没死！

[nɑːt] [ðæt] ['gæstli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] ['lɪt(ə)l] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] !

Not	**that**	**ghastly**	**thing**	**that**	**was**	**a**	**gruesome**	**little**	**satellite**	**of**	**the**	**Seven**	**Stars**	**!**
不是	那	阴森	事物	那	曾是	一个	令人毛骨悚然	小的	卫星	的	这	七	星星	!

不是那个可怕的东西，那是七星上一个令人毛骨悚然的小卫星！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['rɪdʒɪd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['gɔglɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] .

I	**saw**	**her**	**rigid**	**face**	**,**	**with**	**goggling**	**mouth**	**and**	**staring**	**eyes**	**.**
我	锯	她	死板的	脸	,	和	戴眼镜	嘴	和	凝视	眼睛	.

我看到她僵硬的脸，张着嘴，瞪着眼睛。

['brendə] [mjuːt] , ['strɪkən] [baɪ][maɪ] [reɪ] .

Brenda	**mute**	**,**	**stricken**	**by**	**my**	**ray**	**.**
布伦达	沉默的	,	受打击的	经过	我的	射线	.

布伦达哑口无言，被我的光束击中了。

[aɪ] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['fræntɪkli] ; [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [dæʃt] [ʌp] .

I	**snapped**	**it**	**off**	**frantically**	**;**	**called**	**to**	**her**	**as**	**I**	**dashed**	**up**	**.**
我	啪啪	它	离开	疯狂地	;	称为	到	她	作为	我	虚线	向上	.

我慌忙地把它剪断；一边冲上前去一边喊她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['weɪvər] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	**as**	**the**	**ray**	**released**	**her**	**,**	**I**	**saw**	**her**	**waver**	**;**	**then**	**,**	**with**	**her**
和	作为	这	射线	发布	她	,	我	锯	她	动摇	;	然后	,	和	她

[niːz] ['bʌklɪŋ] ,

knees	**buckling**	**,**
膝盖	屈曲	,

当光束离开她时，我看到她摇晃了一下；然后，她双膝一软，跪倒在地。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	**sank**	**into**	**a**	**little**	**heap**	**on**	**the**	**ground**	**.**
她	沉没	进入	一个	小的	堆	在	这	地面	.

她瘫倒在地，变成了一小堆。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] !

If	**only**	**I**	**had**	**some**	**water**	**to**	**dash**	**into**	**her**	**face**	**!**
如果	仅有的	我	有	一些	水	到	短跑	进入	她	脸	!

要是我能拿点水泼到她脸上就好了！

['fræntɪkli] [aɪ] [nelt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dæmp]

Frantically	**I**	**knelt**	**,**	**holding**	**her**	**head**	**,**	**brushing**	**her**	**curls**	**from**	**her**	**damp**
疯狂地	我	跪下	,	保持	她	头	,	刷牙	她	卷发	从	她	潮湿

['fɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

我慌忙跪下，捧着她的头，拂去她湿漉漉的额头上的卷发。

[ðə; ði] [reɪ] , [aɪ] [nuː] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	**ray**	**,**	**I**	**knew**	**,**	**upon**	**her**	**for**	**so**	**short**	**a**	**time**	**,**
这	射线	,	我	知道	,	之上	她	为了	所以	短的	一个	时间	,

我知道，那道光束只在她身上停留了很短的时间。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kwaɪt] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

should	**not**	**quite**	**do**	**this**	**to**	**her**	**.**
应该	不是	相当	做	这	到	她	.

不应该这样对她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [feɪnt] .

It	**was**	**her**	**emotion**	**,**	**her**	**terror**	**which**	**had**	**caused**	**her**	**to**	**faint**	**.**
它	曾是	她	情感	,	她	恐怖	哪个	有	导致	她	到	头晕的	.

是她的情绪，是她的恐惧，导致她昏了过去。

[maɪ] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hʊdɪd] ['fɪgjər] , [kləukt] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɪn] [ðə; ði]

My	**mind**	**went**	**back**	**to**	**that**	**hooded**	**figure**	**,**	**cloaked**	**,**	**which**	**I**	**had**	**chased**	**in**	**the**
我的	头脑	去	后退	到	那	连帽的	数字	,	隐蔽的	,	哪个	我	有	追逐	在	这

['ʃɪps] ['kɔːrɪdɔːr] .

ship's	**corridor**	**.**
船的	走廊	.

我的思绪又回到了那个身披斗篷、头戴兜帽的身影，我曾在船的走廊里追逐过他。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

I	**had**	**had**	**a**	**vague**	**indecision**	**,**
我	有	有	一个	模糊的	优柔寡断	,

我当时有些犹豫不决。

[ðen] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['brendə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['lʊkaʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

then	**had**	**decided**	**it**	**was**	**Brenda**	**—**	**and**	**the**	**ship's**	**lookout**	**at**	**the**
然后	有	决定	它	曾是	布伦达	—	和	这	船的	瞭望台	在	这

[baʊ; boʊ] - [piːk] [hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [fɪrz] .

bow	**-**	**peak**	**had**	**confirmed**	**my**	**fears**	**.**
弓	-	顶峰	有	确认的	我的	恐惧	.

然后我断定那就是布伦达——船首瞭望员证实了我的担忧。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['filip] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['brendə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst]

But	**that**	**had**	**been**	**Philip**	**,**	**and**	**it**	**was**	**Brenda**	**whom**	**I**	**had**	**chased**
但	那	有	到过	菲利普	,	和	它	曾是	布伦达	谁	我	有	追逐

[ðæt] ['sekənd] [taɪm] ,

that	**second**	**time**	**,**
那	第二	时间	,

但那是菲利普，而我第二次追求的是布伦达。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrt] , ['hɜːrtl] ['ɪntuː] [speɪs] ['æftər] [hɜːr; hər] .

following	**her**	**out**	**the**	**porte**	**,**	**hurtling**	**into**	**space**	**after**	**her**	**.**
下列的	她	出去	这	门	,	疾驰	进入	空间	后	她	.

跟着她出了大门，飞速冲向太空。

" ['brendə] —

"	**Brenda**	**—**
"	布伦达	—

布伦达——

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['prez(ə)ntli] , [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

"	She	opened	her	eyes	presently	,	bewildered	,	but	she	was	unharmed	.
"	她	打开	她	眼睛	目前	,	困惑	,	但	她	曾是	毫发无损	.

"她睁开眼睛，一脸茫然，但她毫发无损。"

" [oʊ] — [juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Oh	—	you	—	I	was	so	frightened	.
"	哦	—	你	—	我	曾是	所以	害怕	.

"哦——你——我当时吓坏了。"

" [aɪ][held][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ,

"	I	held	her	as	she	recovered	,
"	我	握住	她	作为	她	恢复	,

"我抱着她直到她恢复过来。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][grɪm]['diːteɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l]

and	presently	she	was	filling	in	all	the	grim	details	of	her	tragic	little
和	目前	她	曾是	填充	在	全部	这	严峻	细节	的	她	悲惨	小的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

现在，她正在讲述她那悲惨小故事的所有可怕细节。

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [prə'pensɪtiːz] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][bæd][kəm'pænjənz] ,

Whatever	her	brother	Philip's	propensities	for	gambling	and	bad	companions	,
任何	她	兄弟	菲利普的	倾向	为了	赌博	和	坏的	同伴	,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['krɪmɪn(ə)l] .

he	had	been	no	criminal	.
他	有	到过	不	刑事	.

尽管她的哥哥菲利普嗜赌成性，结交损友，但他并非罪犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['fɑːðər] ;

They	had	lost	their	father	;
他们	有	丢失的	他们的	父亲	;

他们失去了父亲；

[hæd; həd] [bɪn] ['truːθfl] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [prə'fesər] ['kɑːrsn] [hæd; həd]

had	been	truthful	when	they	said	they	did	not	know	what	Professor	Carson	had
有	到过	真实	什么时候	他们	说	他们	做过	不是	知道	什么	教授	卡森	有

[bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['læbrətɔːri] .

been	building	in	his	lonely	little	laboratory	.
到过	建筑	在	他的	孤独	小的	实验室	.

他们说不知道卡森教授在他那间偏僻的小实验室里究竟在研究什么，这话是实话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [reɪdz]

But	they	knew	enough	so	that	when	the	Phantom	bandit	began	his	mysterious	raids
但	他们	知道	足够的	所以	那	什么时候	这	幻影	土匪	开始	他的	神秘	突袭

,

,

,

但他们掌握的信息足够多，所以当幻影强盗开始他神秘的袭击时，

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ; [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪk'sploʊʒn] ['mɪrli] [ə; eɪ]

they	suspected	it	was	their	father's	ship	;	the	laboratory	explosion	merely	a
他们	怀疑	它	曾是	他们的	父亲的	船	;	这	实验室	爆炸	仅仅	一个

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

他们怀疑那是他们父亲的船；实验室爆炸只不过是一个障眼法。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,
He **had** **often** **mentioned** **,** **when** **they** **were** **children** **,**
他 有 经常 提及 , 什么时候 他们 是 孩子们 ,

他曾多次提到，当他们还是孩子的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪˌlek'trɑːnɪk][ɪnˌvɪzə'bɪləti]
that **the** **dream** **of** **his** **life** **was** **to** **discover** **and** **perfect** **electronic** **invisibility**
那 这 梦 的 他的 生活 曾是 到 发现 和 完美的 电子的 隐形
.
:
.

他毕生的梦想是发现并完善电子隐形技术。

" ['ælbərt]['aɪnˌstaɪn][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" **Albert** **Einstein** **of** **two** **hundred** **years** **ago** **,** **"** **she** **was** **telling** **me** **now** **.**
" 阿尔伯特 爱因斯坦 的 二 百 年 前 , " 她 曾是 讲述 我 现在 .

“那是两百年前的阿尔伯特·爱因斯坦，”她现在这样告诉我。

" ['fɑːðər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['veri] ['kloʊsli] .
" **Father** **studied** **his** **writings** **and** **his** **theories** **very** **closely** **.**
" 父亲 研究 他的 著作 和 他的 理论 非常 密切 .

“父亲非常仔细地研究了他的著作和理论。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][mə'kænɪk(ə)l][ɪnˌvɪzə'bɪləti][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['fɔːrkæst] [baɪ]
He **said** **that** **the** **secret** **of** **practical** **mechanical** **invisibility** **was** **clearly** **forecast** **by**
他 说 那 这 秘密 的 实际的 机械的 隐形 曾是 清楚地 预报 经过
['aɪnstaɪnz] [dis'kʌvəriz] . "
Einstein's **discoveries** **.** **"**
爱因斯坦的 发现 . "

他说，爱因斯坦的发现清楚地预言了实用机械隐形的秘密。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] , " [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['fæntəm]
" **And** **you** **think** **now** **,** **"** **I** **murmured** **,** **"** **your** **father** **is** **this** **mysterious** **Phantom**
" 和 你 思考 现在 , " 我 低声说道 , " 你的 父亲 是 这 神秘 幻影
['reɪdər] ?
raider **?**
突袭者 ?

“而你现在认为，”我低声说道，“你父亲就是那个神秘的幽灵袭击者？”

" [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" **Her** **little** **face** **clouded** **.**
" 她 小的 脸 阴天 .

她的小脸阴沉了下来。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] ['əːθlaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ]
Her **blue** **eyes** **,** **misty** **with** **Earthlight** **which** **was** **striking** **down** **upon** **us** **now**
她 蓝色的 眼睛 , 蒙蒙 和 地球之光 哪个 曾是 引人注目 向下 之上 我们 现在
[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
through **the** **clouds** **,**
通过 这 云 ,

她那双蓝色的眼睛，被透过云层照射下来的地球光线映照得朦胧不清。

[geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] .
gazed **at** **me** **with** **a** **pathetic** **appeal** **.**
凝视 在 我 和 一个 可怜的 上诉 .

她用可怜兮兮的眼神望着我。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" **We** **did** **not** **know** **.**
" 我们 做过 不是 知道 .

我们不知道。

[wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][soʊ] .

We	—	we	were	afraid	so	.
我们	—	我们	是	害怕的	所以	.

我们——我们确实担心会这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfilip] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌn] [naɪt] —

And	then	Philip	got	a	message	one	night	—
和	然后	菲利普	得到	一个	信息	一	夜晚	—

一天晚上，菲利普收到了一条消息——

" [wɪrd] [əˈkɜːrəns] .

"	Weird	occurrence	.
"	诡异的	发生	.

奇怪的事情。

[jʌŋ] [ˈkɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [hoʊm] .

Young	Carson	had	been	on	the	porch	of	their	Long	Island	home	.
年轻的	卡森	有	到过	在	这	门廊	的	他们的	长的	岛	家	.

小卡森当时正站在他们位于长岛的家门廊上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvərˈhed] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

From	the	sky	overhead	,	where	nothing	was	to	be	seen	,
从	这	天空	开销	,	在哪里	没有什么	曾是	到	是	已见	,

从头顶的天空望去，那里什么也看不见。

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stæb][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [waɪt] [laɪt] .

had	come	a	little	stab	of	waving	white	light	.
有	来	一个	小的	刺	的	挥手	白色的	光	.

一道微弱的白色光芒闪过。

[ə; eɪ][ˈhiːlioʊ][ˈsɪgnəl] .

A	helio	signal	.
一个	赫利奥	信号	.

太阳信号。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfɑːðər] ?

From	their	father	?
从	他们的	父亲	?

是来自他们的父亲吗?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] .

Certainly	it	seemed	so	.
当然	它	似乎	所以	.

看起来确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ˈæstərɔɪd] - [naɪn] .

It	told	them	to	come	secretly	to	Asteroid	-	9	.
它	讲述	他们	到	来	偷偷	到	小行星	-	9	.

它告诉他们秘密前往9号小行星。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['ændrəs] .

He	would	be	there	,	at	the	base	of	Andros	.
他	会	是	那里	,	在	这	根据	的	安德罗斯	.

他会在那里，在安德罗斯山脚下。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][help][ðer; ðər]['fɑːðər] .

And	so	they	had	come	to	try	and	help	their	father	.
和	所以	他们	有	来	到	尝试	和	帮助	他们的	父亲	.

所以他们来这里是为了帮助他们的父亲。

" [help] [hɪm; ɪm] ?

"	Help	him	?
"	帮助	他	?

"帮帮他？"

" [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[oʊ] , ['mɪstər] . ['fænɪŋ] — "
Oh , Mr . Fanning — "
哦 , 先生 . 范宁 — "

哦，范宁先生——"

" ['dʒɪm][ɪz] ['ʃɔːrtər] , " [aɪ][ˌɪntə'dʒektid] .
" Jim is shorter , " I interjected .
" 吉姆 是 较短 , " 我 插话 .

"吉姆个子矮一些，"我插嘴道。

" — ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
" — Jim , you see , we couldn't believe father is a criminal .
" — 吉姆 , 你 看 , 我们 不能 相信 父亲 是 一个 刑事 .

"吉姆，你知道，我们无法相信父亲是个罪犯。"

['kæptʃərd] ['meɪbi] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ] [ðiːz] ['bændits] , [ænd; ənd]
Captured maybe and forced to operate his ship by these bandits , and
捕获 或许 和 强制 到 操作 他的 船 经过 这些 强盗 , 和
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][help] .
appealing to us for help .
上诉 到 我们 为了 帮助 .

他可能被这些强盗俘虏并被迫驾驶他的船，并向我们求助。

" ['despərət] [əd'ventʃər] [ɪn'diːd] .
" Desperate adventure indeed .
" 绝望的 冒险 的确 .

"真是孤注一掷的冒险。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tækld] [ˌaɪ 'tiː] ;
But they had tackled it ;
但 他们 有 已解决 它 ;

但他们已经解决了这个问题;

[hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑːrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʊd] [pæs] ['veri]
had taken passage on the little Seven Stars which they understood would pass very
有 已采取 通道 在 这 小的 七 星星 哪个 他们 理解 会 经过 非常
[kloʊz][tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] ,
close to Asteroid - 9 ,
关闭 到 小行星 - 9 ,

他们搭乘了名为"七星号"的小飞船，据他们了解，这艘飞船将非常接近小行星9号。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
this voyage .
这 航程 .

这次航行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [kəm'pliːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] - ['kɑːrgoʊ][ɔːr][ʌv; əv]
And they had known completely nothing of the Seven Stars ' cargo or of
和 他们 有 已知 完全地 没有什么 的 这 七 星星 - 货物 或者 的
['eni][plɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'genst] [hɜːr; hər] !
any plot which the raider might have against her !
任何 阴谋 哪个 这 突袭者 可能 有 反对 她 !

他们对"七星号"的货物一无所知，也丝毫没有察觉到劫掠者可能对她怀有任何阴谋!

['brendə] [gɑ:spt] [naʊ] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æŋglz] .

Brenda	gasped	now	when	I	told	her	of	those	angles	.
布伦达	倒吸一口气	现在	什么时候	我	讲述	她	的	那些	角度	.

当我告诉布伦达那些角度时，她倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ʌðər] ['æŋglz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] .

And	there	were	still	other	angles	that	puzzled	me	.
和	那里	是	仍然	其他	角度	那	困惑	我	.

还有一些其他方面让我感到困惑。

" ['brendə] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] - ['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kə'mi:liən] ?

"	Brenda	,	have	you	ever	heard	of	an	Earth	-	criminal	called	the	Chameleon	?
"	布伦达	,	有	你	曾经	听到	的	一个	地球	-	刑事	称为	这	变色龙	?

“布伦达，你听说过一个名叫变色龙的地球罪犯吗？”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	She	had	not	;	and	when	I	described	his	exploits	of	a	few	years	ago	,
"	她	有	不是	;	和	什么时候	我	描述	他的	漏洞	的	一个	很少	年	前	,

“她没有；当我描述他几年前的英勇事迹时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [baɪ][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [kʊd; kəd][hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['fɑ:ðər] [hæv; həv]

she	was	convinced	that	by	no	possible	chance	could	her	aged	father	have
她	曾是	确信	那	经过	不	可能的	机会	可以	她	老年人	父亲	有

[bɪn] ['si:krətli] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

been	secretly	doing	things	like	that	.
到过	偷偷	正在做	事物	喜欢	那	.

她坚信，她年迈的父亲绝不可能偷偷做这种事。

[nɔ:r] ['filip] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .

Nor	Philip	either	,	for	that	matter	.
也不	菲利普	任何一个	,	为了	那	事情	.

菲利普也是如此。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] ['vi:əməntli] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] .

She	declared	it	vehemently	,	and	I	believed	her	.
她	声明	它	强烈地	,	和	我	相信	她	.

她斩钉截铁地宣称，而我也相信了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][æz; əz]

But	the	man	with	the	metal	skull	had	been	on	the	Seven	Stars	as
但	这	男人	和	这	金属	颅骨	有	到过	在	这	七	星星	作为

['stoʊəweɪ] ,

stowaway	,
偷渡者	,

但那个戴着金属骷髅头的男人其实是偷渡上“七星号”的。

[ɔ:r][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , ['ʃɪps] ['ɑ:fəsərz][ɔ:r] [kru:] .

or	spy	among	the	passengers	,	ship's	officers	or	crew	.
或者	间谍	之中	这	乘客	,	船的	警官	或者	全体人员	.

或者潜伏在乘客、船员或官员中从事间谍活动。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [jʌŋ] ['kɑ:rsənz]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

I	had	seen	him	there	in	young	Carson's	stateroom	.
我	有	已见	他	那里	在	年轻的	卡森的	客舱	.

我曾在小卡森的船舱里见过他。

['brendə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [ɪ'lu:did] [ˌem 'i:] .

Brenda	,	when	I	was	chasing	her	,	had	eluded	me	.
布伦达	,	什么时候	我	曾是	追逐	她	,	有	躲避	我	.

当我追赶布伦达时，她总是能摆脱我。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [æt; ət]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['wɪndoʊ] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [naʊ] .

"	I	saw	you	fighting	with	somebody	at	Philip's	window	,	"	she	told	me	now	.
"	我	锯	你	斗争	和	某人	在	菲利普的	窗户	,	"	她	讲述	我	现在	.

“我看到你在菲利普的窗户边和人打架，”她现在告诉我。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] . "

"	I	was	going	to	escape	from	the	ship	then	.	"
"	我	曾是	去	到	逃脱	从	这	船	然后	.	"

“我当时打算逃离这艘船。”

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['filip] [wʌz; wəz] [ded] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz][ə'loʊn] ? "

"	Even	though	Philip	was	dead	,	you	were	going	on	with	your	plans	alone	?	"
"	甚至	尽管	菲利普	曾是	死的	,	你	是	去	在	和	你的	计划	独自的	?	"

“即使菲利普已经死了，你还是独自一人继续执行你的计划？”

" [jes] , [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Yes	,	why	not	?
"	是的	,	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [hɜ:r; hər] ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	She	smiled	her	twisted	little	smile	.
"	她	微笑	她	扭曲	小的	微笑	.

她露出了她那扭曲的微笑。

" [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

"	Then	I	saw	you	fall	to	the	deck	.
"	然后	我	锯	你	落下	到	这	甲板	.

然后我看到你跌倒在甲板上。

[aɪ][ræn] , [bent] ['oʊvər][ju:; jʊ] .

I	ran	,	bent	over	you	.
我	跑	,	弯曲	超过	你	.

我跑过去，弯下腰看着你。

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] .

I	—	I	thought	you	were	dead	.
我	—	我	想法	你	是	死的	.

我……我以为你死了。

[soʊ][aɪ] — [aɪ][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .

So	I	—	I	ran	down	to	the	porte	and	took	off	.
所以	我	—	我	跑	向下	到	这	门	和	采取	离开	.

于是我——我跑到大门边，然后逃走了。

['filip] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kerfəli] .

Philip	and	I	had	planned	it	so	carefully	.
菲利普	和	我	有	计划	它	所以	小心	.

我和菲利普为此做了非常周密的计划。

[oʊ] , [pʊr] ['filip] ! "

Oh	,	poor	Philip	!	"
哦	,	贫穷的	菲利普	!	"

哦，可怜的菲利普！

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [ðoʊz] [er] - ['mekəˌnɪzəm] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	He	didn't	miscalculate	those	air	-	mechanisms	,	"	I	muttered	.
"	他	没有	误算	那些	空气	-	机制	,	"	我	低声说道	.

“他没有误算那些气动装置，”我喃喃自语道。

" [ðæt] [dæmd] ['vɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]
" That damned villain must have been there in the corridor for an instant
" 那 该死的 恶棍 必须 有 到过 那里 在 这 走廊 为了 一个 立即的
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kelɑːg] ,
while I was talking to Kellogg ,
尽管 我 曾是 说 到 家乐氏 ,

"那个该死的恶棍肯定在我跟凯洛格说话的那一刻出现在走廊里。"

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][kən'troʊlz] — [kɪld] ['filip] .
and shoved the controls — killed Philip .
和 推搡 这 控制 — 被杀 菲利普 .

然后猛推控制杆——导致菲利普死亡。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['brendə] !
" And I had tried to do the same thing to Brenda !
" 和 我 有 尝试 到 做 这 相同的 事物 到 布伦达 !

"我也曾试图对布伦达做同样的事情！"

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] !
I could only thank the Lord now that I had failed !
我 可以 仅有的 感谢 这 主 现在 那 我 有 失败的 !

我现在只能感谢上帝，因为我失败了！

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ə'loʊn] [hɪr] [ɑːn]['æstərɔɪd] - [naɪn] .
The two of us , alone here on Asteroid - 9 .
这 二 的 我们 , 独自的 这里 在 小行星 - 9 .

我们俩，孤零零地待在这里，在9号小行星上。

[noʊ] [fuːd] [nɔːr]['wɔːtər] .
No food nor water .
不 食物 也不 水 .

没有食物也没有水。

[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] .
Perhaps the only inhabitants of this desolate little world .
也许 这 仅有的 居民 的 这 荒凉 小的 世界 .

或许是这片荒凉小世界里唯一的居民。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] .
Abruptly she was gripping me .
突然 她 曾是 扣人心弦 我 .

她突然抓住了我。

" [lʊk] — ['dʒɪm] — [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look — Jim — look there !
" 看 — 吉姆 — 看 那里 !

"看——吉姆——看那边！"

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['dʒestʃər] .
" I followed her gesture .
" 我 随后 她 手势 .

我照做了。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['trɪp(ə)l][spaɪəz][ʌv; əv]['ændrəs] , [ə; eɪ]['taɪni] [spek]
Up in the leaden sky beyond the looming triple spires of Andros , a tiny speck
向上 在 这 铅灰色 天空 超过 这 迫在眉睫 三倍 尖塔 的 安德罗斯 , 一个 微小的 斑点
[hæd; həd] [ə'pɪrd] .
had appeared .
有 出现 .

在安德罗斯岛高耸的三座尖塔之外，铅灰色的天空中出现了一个小黑点。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
A **ship** **coming** **down** **.**
一个 船 未来 向下 .

一艘正在下沉的船。

['breθləsli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] .
Breathlessly **we** **watched** **.**
气喘吁吁 我们 观看 .

我们屏住呼吸，目不转睛地看着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [blɑːb] .
In **a** **few** **minutes** **it** **was** **a** **little** **oblong** **blob** **.**
在 一个 很少 分钟 它 曾是 一个 小的 长方形 斑点 .

几分钟后，它变成了一小团椭圆形的东西。

" [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , ['brendə] . "
" **It's** **coming** **this** **way** **,** **Brenda** **.** **"**
" 它是 未来 这 方式 , 布伦达 . "

“它正朝这边过来，布伦达。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **It** **seemed** **circling** **a** **little** **.**
" 它 似乎 盘旋 一个 小的 .

它似乎在盘旋。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
By **the** **look** **it** **would** **land** **on** **a** **small** **level** **plateau** **some** **quarter** **of** **a** **mile**
经过 这 看 它 会 土地 在 一个 小的 等级 高原 一些 四分之一 的 一个 英里
[frʌm; frəm][juː 'es] .
from **us** **.**
从 我们 .

从外观来看，它会降落在离我们大约四分之一英里远的一小块平坦的高原上。

[wiː; wi][stɛərd] , [mjuːt] , [træns'fɪkst] , ['wɑtʃɪŋ] .
We **stared** **,** **mute** **,** **transfixed** **,** **watching** **.**
我们 凝视 , 沉默的 , 呆若木鸡 , 观看 .

我们目不转睛，一言不发，看得入了迷。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sʌkt] [ɪn][maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːrtld]
And **then** **suddenly** **I** **sucked** **in** **my** **breath** **with** **a** **new** **shock** **of** **startled**
和 然后 突然 我 真烂 在 我的 气息 和 一个 新的 震惊 的 惊慌
[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

然后，我突然倒吸了一口气，感到一阵震惊和惊奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðæt] [sə'lɪndrɪk(ə)l][əl'juːmaɪt] [hʌl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəːviŋ]
There **was** **something** **familiar** **about** **that** **cylindrical** **alumite** **hull** **with** **the** **curving**
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 那 圆柱体 明矾 船体 和 这 弯曲
['preʃər] - [doʊm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
pressure **-** **dome** **above** **it** **,**
压力 - 穹顶 多于 它 ,

那个圆柱形铝合金船体，以及它上方弯曲的压力穹顶，都给人一种似曾相识的感觉。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɑː'druːpləkət][teɪl] - [fɪnz] .
and **those** **quadruplicate** **tail** **-** **fins** **.**
和 那些 四份 尾巴 - 鳍 .

还有那四条重复的尾鳍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['bændɪt]['flaɪər] !

It	wasn't	the	bandit	flyer	!
它	不是	这	土匪	传单	！

那不是强盗飞行员！

" [ðæts] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] !

"	That's	the	Seven	Stars	!
"	那就是	这	七	星星	！

那就是七星！

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] [ʌn'kwestʃənəbli] .

The	Seven	Stars	unquestionably	.
这	七	星星	毫无疑问	.

毫无疑问是七星。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

We	saw	her	clearly	in	a	moment	,
我们	锯	她	清楚地	在	一个	片刻	,

我们很快就看清了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['səːkld][sʌm; səm][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hedɪd] ['sloʊli] [fɔːr; fər]

as	she	circled	some	five	miles	away	from	us	and	headed	slowly	for
作为	她	圈起来	一些	五	英里	离开	从	我们	和	标题	缓慢地	为了

[ðə; ði] [smɔːl] [plæ'toʊ] .

the	small	plateau	.
这	小的	高原	.

她绕着我们盘旋了大约五英里，然后慢慢地朝着小高原飞去。

['kæptɪn] [wɪlks] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

Captain	Wilkes	undoubtedly	had	changed	his	mind	about	trying	to	make	a	run
队长	威尔克斯	无疑	有	已更改	他的	头脑	关于	尝试	到	制作	一个	跑步

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

威尔克斯船长无疑已经改变了逃跑的打算。

[wɪð; wɪθ]['keɪɑːs][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] - ['hiːlioʊ] [rekt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

With	chaos	on	his	ship	—	his	radio	-	helio	wrecked	so	that	he	could	not
和	混乱	在	他的	船	—	他的	收音机	-	赫利奥	损毁	所以	那	他	可以	不是

['sʌmən] [ə'nʌðər] ['kɑːnvɔɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

summon	another	convoy	—	he	had	headed	down	here	to	hide	his	vessel	.
召唤	其他	护航	—	他	有	标题	向下	这里	到	隐藏	他的	血管	.

由于船上一片混乱——他的无线电装置被毁，无法召唤另一支护航队——他来到这里是为了藏匿他的船只。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdɚz] [beɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] !

And	he	did	not	know	,	of	course	,	that	the	Phantom	raider's	base	was	here	!
和	他	做过	不是	知道	,	的	课程	,	那	这	幻影	突袭者的	根据	曾是	这里	！

他当然不知道，幻影突袭者的基地就在这里！

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒər] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

He	had	brought	his	little	treasure	ship	into	the	very	camp	of	the	enemy	!
他	有	带来	他的	小的	宝藏	船	进入	这	非常	营	的	这	敌人	！

他竟然把他的小宝船开进了敌营！

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrn][hɪm; ɪm] , ['brendə] .

"	We	must	warn	him	,	Brenda	.
"	我们	必须	警告	他	,	布伦达	.

"我们必须警告他，布伦达。"

" [ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['laɪnər] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

"	The	blob	of	the	little	liner	dropped	from	our	sight	behind	a	line	of
"	这	斑点	的	这	小的	衬垫	掉落	从	我们的	视线	在后面	一个	线	的

['broʊkən] [rɑːk] - [spaɪəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

broken	rock	-	spires	as	she	settled	to	the	plateau	.
破碎的	岩石	-	尖塔	作为	她	定居	到	这	高原	.

"当这艘小型客轮沉入高原时，它的身影消失在一排破碎的岩石尖塔后面，从我们的视线中消失了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd] .

But	we	could	tell	within	a	few	hundred	yards	of	where	she	had	landed	.
但	我们	可以	告诉	之内	一个	很少	百	码	的	在哪里	她	有	登陆	.

但我们能在她降落地点几百码的范围内判断出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər] ,

It	took	us	only	a	few	minutes	to	run	there	,
它	采取	我们	仅有的	一个	很少	分钟	到	跑步	那里	,

我们只用了几分钟就跑到了那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtər] ['grævəti][ʌv; əv]['æstərɔɪd] - [naɪn] ['eɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [liːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

with	the	slighter	gravity	of	Asteroid	-	9	aiding	us	in	our	leaps	across	the
和	这	略微	重力	的	小行星	-	9	协助	我们	在	我们的	跳跃	穿过	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kæzəmz] .

intervening	little	chasms	.
介入	小的	深渊	.

小行星 9 的引力较小，这帮助我们跃过其间的小裂缝。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['plæsɪdli][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]

And	then	we	saw	the	Seven	Stars	,	where	she	rested	placidly	on	the	level
和	然后	我们	锯	这	七	星星	,	在哪里	她	休息	平静地	在	这	等级

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

然后我们看到了七颗星星，她平静地躺在平坦的表面上。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['loʊər] ['pɔːrtɪz][wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪgjərz] [aʊt][ɑːn]

One	of	her	lower	portes	was	open	,	but	there	were	no	figures	out	on
一	的	她	降低	门	曾是	打开	,	但	那里	是	不	数据	出去	在

[ðə; ði][dɪm] ['rɑːks] .

the	dim	rocks	.
这	暗淡	岩石	.

她下方的一扇门是开着的，但昏暗的岩石上没有人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ˌɪn'saɪd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['preʃər] - ['tʃeɪmbər] .

There	was	silence	inside	as	we	entered	the	dark	little	pressure	-	chamber	.
那里	曾是	沉默	里面	作为	我们	进入	这	黑暗的	小的	压力	-	房间	.

我们进入黑暗的小型压力舱时，里面一片寂静。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn][pɔːrt] , [bəuθ][ɪts]['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] [dɔːr] - [slaɪdz][wɜːr; wər]['oʊpən] ,

As	always	customary	in	port	,	both	its	outer	and	inner	door	-	slides	were	open	,
作为	总是	习惯	在	港口	,	两个都	它是	外	和	内	门	-	幻灯片	是	打开	,

按照港口惯例，它的内外滑门都敞开着。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [freʃ] ['aʊtər] [er] .

admitting	the	fresh	outer	air	.
承认	这	新鲜的	外	空气	.

引入新鲜空气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['loʊər]['lev(ə)l]['kætwɔːk] .

There	was	no	one	to	greet	us	on	the	lower	level	catwalk	.
那里	曾是	不	一	到	迎接	我们	在	这	降低	等级	T台	.

我们在下层走廊上没有看到任何人迎接我们。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l][ˌoʊvər'hed] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

Its	single	overhead	light	was	burning	.
它是	单身的	开销	光	曾是	燃烧	.

它头顶上唯一的一盏灯亮着。

[wiː; wi] [pæst] ['kɛlɔgz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbi] .

We	passed	Kellogg's	little	cubby	.
我们	通过了	家乐氏	小的	小隔间	.

我们路过了凯洛格的小隔间。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	was	in	it	.
不	一	曾是	在	它	.

里面没有人。

[ðen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][kəm'pænjən] ['lædər] ; [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] ['kɔːrɪdɔːr] .

Then	we	mounted	the	companion	ladder	;	came	to	the	superstructure	corridor	.
然后	我们	安装	这	伴侣	梯子	;	来了	到	这	上层建筑	走廊	.

然后我们爬上舷梯，来到上层建筑走廊。

[kwɪr] , [ðɪs] ['saɪləns] .

Queer	,	this	silence	.
酷儿	,	这	沉默	.

这沉默真奇怪。

[aɪ][held] ['brendə] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['tʃɪlɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] .

I	held	Brenda	,	with	my	heart	chilling	,	sinking	.
我	握住	布伦达	,	和	我的	心	令人不寒而栗	,	下沉	.

我抱着布伦达，心头一紧，仿佛坠入了深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [laɪk] [guːlz] .

It	seemed	suddenly	that	we	were	prowling	like	ghouls	.
它	似乎	突然	那	我们	是	潜行	喜欢	食尸鬼	.

突然间，我们仿佛成了游荡的食尸鬼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [soʊ]['saɪlənt] .

The	ship	was	so	cold	,	so	silent	.
这	船	曾是	所以	寒冷的	,	所以	沉默的	.

船上很冷，很安静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz] ['stɪld] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [er] [hɪr] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['fetɪd] .

With	the	ventilating	fans	stilled	,	the	interior	air	here	was	turning	fetid	.
和	这	通风	粉丝	静止	,	这	内部的	空气	这里	曾是	转弯	恶臭	.

通风扇停止运转后，室内的空气变得污浊不堪。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] .

I	had	an	impulse	to	call	out	.
我	有	一个	冲动	到	称呼	出去	.

我当时很想喊出来。

['kæptɪn] [wɪlks] , [kəntroʊlmən] ['kelɑːg] , ['pɜːrsər] [griːn] , [ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] ?

Captain	Wilkes	,	Controlman	Kellogg	,	Purser	Green	,	the	crew	,	the	passengers	—	where	were	they	all	?
队长	威尔克斯	,	控制员	家乐氏	,	乘务长	绿色的	,	这	全体人员	,	这	乘客	—	在哪里	是	他们	全部	?

威尔克斯船长、凯洛格司炉、格林乘务长、船员、乘客——他们都在哪里?

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ,

But	abruptly	I	was	furtive	,	with	a	slow	,
但	突然	我	曾是	鬼鬼祟祟	,	和	一个	慢的	,

但突然间，我变得鬼鬼祟祟的，动作缓慢，

['hɔːrɪfaɪd] ['terər] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [aɪ] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
horrified terror dawning in me so that in the dim corridor I stood suddenly and
惊恐万分 恐怖 黎明 在 我 所以 那 在 这 暗淡 走廊 我 站立 突然 和
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['brendə] .
turned to Brenda .
转向 到 布伦达 .

一阵恐惧袭来，我猛地站起身，在昏暗的走廊里转向布伦达。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" We'd better get back out of here , " I murmured .
" 我们会 更好的 得到 后退 出去 的 这里 , " 我 低声说道 .

“我们最好离开这里，”我低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] — "
" Something queer — "
" 某物 酷儿 — "

“有些奇怪——”

" ['dʒɪm] — [lʊk] !
" Jim — look !
" 吉姆 — 看 !

吉姆——看！

" [wiː; wi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [træns'fɪkst] .
" We stood frozen , transfixed .
" 我们 站立 冷冻 , 呆若木鸡 .

我们呆立在那里，目瞪口呆。

[æt; ət][ðə; ði] [dek] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ][blɑːb][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
At the deck doorway a blob was lying .
在 这 甲板 门口 一个 斑点 曾是 说谎 .

甲板门口躺着一个模糊的物体。

['kæptɪn] [wɪlks] .
Captain Wilkes .
队长 威尔克斯 .

威尔克斯船长。

[ded] — ['sʌfəkeɪtɪd] .
Dead — suffocated .
死的 — 窒息 .

死亡——窒息而死。

[aɪ] [swept] ['brendə] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌft] ,
I swept Brenda away that she might not get a second glimpse of his puffed ,
我 扫荡 布伦达 离开 那 她 可能 不是 得到 一个 第二 一瞥 的 他的 膨胀的 ,

我把布伦达带走，免得她再也看不到他那副趾高气扬的样子。

['mæŋgld] [fleʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrst] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['preʃər] .
mangled flesh where it had burst outward from its own pressure .
残缺不全 肉 在哪里 它 有 爆裂 向外 从 它是自己的 压力 .

因自身压力而向外爆裂，血肉模糊不清。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vækjuːm] [hɪr] !
There had been a vacuum here !
那里 有 到过 一个 真空 这里 !

这里曾经是真空状态！

[aʊt] [ɪn] [speɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑːrz][kwaɪt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ɪn'tɪrɪər] [er] !
Out in space the little Seven Stars quite evidently had lost her interior air !
出去 在 空间 这 小的 七 星星 相当 显然 有 丢失的 她 内部的 空气 !

在太空中，这颗小小的七星显然已经失去了内部空气！

[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
Ship **of** **the** **dead** **!**
船 的 这 死的 !

亡灵之船!

[aɪ] [tʊk] ['oʊnli][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmli] ['stɑ:rlɪt] [dek] ['traɪæŋg(ə)l] ; [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] ['laɪɪŋ] [stru:n]
I **took** **only** **one** **look** **at** **the** **dimly** **starlit** **deck** **triangle** **;** **the** **bodies** **lying** **strewn**
我 采取 仅有的 一 看 在 这 依稀 星光 甲板 三角形 ; 这 身体 说谎 散落的
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我只瞥了一眼星光昏暗的甲板三角区；尸体横七竖八地躺在那里。

['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv]['hju:mənz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][læst] ['frenzid] ['pænɪk] ,
Little **group** **of** **humans** **who** **had** **gathered** **there** **in** **a** **last** **frenzied** **panic** **,**
小的 团体 的 人类 WHO 有 聚集 那里 在 一个 最后的 丧心病狂 恐慌 ,

一小群人在最后的恐慌中聚集在那里。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['fɔ:lɪŋ] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
clinging **to** **each** **other** **,** **falling** **one** **upon** **the** **other** **—** **suffocating** **,** **dying** **.**
依恋 到 每个 其他 , 坠落 一 之上 这 其他 — 令人窒息的 , 垂死 .

彼此紧紧相拥，互相压倒——窒息而死。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [hɪr] .
Nothing **but** **the** **dead** **here** **.**
没有什么 但 这 死的 这里 .

这里除了死人什么也没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trædʒədi][hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt][ɪn] [speɪs] !
But **this** **tragedy** **had** **happened** **out** **in** **space** **!**
但 这 悲剧 有 发生 出去 在 空间 !

但这场悲剧却发生在太空!

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz] ['kɑ:mli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['greɪsfəli] , ['skɪlfəli]
And **we** **had** **seen** **the** **Seven** **Stars** **calmly** **coming** **down** **,** **gracefully** **,** **skilfully**
和 我们 有 已见 这 七 星星 平静地 未来 向下 , 优雅地 , 巧妙地
['lændɪŋ] !
landing **!**
降落 !

我们亲眼目睹了七星号平稳地、优雅地、娴熟地降落!

[aɪ] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə] ['brendə] .
I **swung** **back** **to** **Brenda** **.**
我 摇摆 后退 到 布伦达 .

我又回到了布伦达身边。

[aɪ] [gɑ:spt] , " [gʊd] [lɔ:rd] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] !
I **gasped** **,** **"** **Good** **Lord** **,** **we've** **got** **to** **get** **out** **!**
我 倒吸一口气 , " 好的 主 , 我们已经 得到 到 得到 出去 !

我倒吸一口凉气，"我的天哪，我们得赶紧离开！"

" [tu:] [leɪt] [ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] !
" **Too** **late** **a** **realization** **!**
" 也 晚的 一个 实现 !

"醒悟得太晚了！"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['glɪsnɪŋ] [ʃeɪp] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] —
I **was** **aware** **suddenly** **of** **a** **dark** **glistening** **shape** **behind** **us** **in** **the** **corridor** **—**
我 曾是 意识到的 突然 的 一个 黑暗的 闪闪发光 形状 在后面 我们 在 这 走廊 —
[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [sli:k] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [roʊb] .
a **man** **in** **a** **sleek** **tight** **-** **fitting** **black** **robe** **.**
一个 男人 在 一个 光滑 紧的 - 配件 黑色的 长袍 .

我突然意识到走廊里我们身后有一个闪闪发光的黑色身影——一个穿着光滑紧身黑色长袍的男人。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] , [grɪnd] [æt; ət][ˌju: 'es] .

His	white	face	,	evil	with	a	leer	,	grinned	at	us	.
他的	白色的	脸	,	邪恶的	和	一个	斜视	,	咧嘴一笑	在	我们	.

他那张惨白的脸，带着邪恶的笑容，冲着我们咧嘴笑着。

['brendə] [skri:md] .

Brenda	screamed	.
布伦达	尖叫	.

布伦达尖叫起来。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɑ:rk][blɑ:b] [ðæt] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ]

I	tried	to	defend	us	from	another	dark	blob	that	leaped	from	a	doorway
我	尝试	到	保卫	我们	从	其他	黑暗的	斑点	那	跳跃	从	一个	门口

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

beside	me	.
旁	我	.

我试图保护我们免受另一个从我旁边门口跳出来的黑色怪物的攻击。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [hed] .

And	then	something	struck	my	head	.
和	然后	某物	击	我的	头	.

然后，有什么东西击中了我的头部。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli] [ðæt] ['brendə] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æz; əz][aɪ][felt][maɪ'self] ['fɔ:lɪŋ] ,

I	was	aware	only	that	Brenda	was	screaming	as	I	felt	myself	falling	,
我	曾是	意识到的	仅有的	那	布伦达	曾是	尖叫	作为	我	毛毡	我	坠落	,

我只知道布伦达在尖叫，然后我就感觉自己正在下坠。

[maɪ] ['sensɪz] ['hɜ:rtl] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saʊndləs] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .

my	senses	hurtling	off	into	the	soundless	abyss	of	unconsciousness	.
我的	感官	疾驰	离开	进入	这	无声	深渊	的	无意识	.

我的感官飞速坠入无声的无意识深渊。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst]['ɪntu:][ə; eɪ][dɪm][hæf] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	came	at	last	into	a	dim	half	-	consciousness	in	which	I	realized	that	I	was
我	来了	在	最后的	进入	一个	暗淡	一半	-	意识	在	哪个	我	已实现	那	我	曾是

['bi:ɪŋ] ['kærid] .

being	carried	.
存在	携带	.

我最终进入了一种昏昏沉沉的半意识状态，意识到自己正被人抬着走。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [step] ;

I	could	feel	the	rhythmic	step	;
我	可以	感觉	这	节奏	步	;

我能感觉到那有节奏的步伐；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

and	then	I	knew	that	I	was	slung	over	a	man's	shoulder	and	that	he
和	然后	我	知道	那	我	曾是	吊着	超过	一个	男人的	肩膀	和	那	他

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] .

was	walking	with	me	on	the	rocks	.
曾是	步行	和	我	在	这	岩石	.

然后我意识到我被扛在一个男人的肩膀上，他正带着我走在岩石上。

['ʌðər] [dɑ:rk][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] .

Other	dark	forms	were	beside	us	.
其他	黑暗的	表格	是	旁	我们	.

我们旁边还有其他黑色的身影。

[wɪð; wɪθ] [blɜːrd] [veɪg] ['vɪʒ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n][stɑːrz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][left]

With	blurred	vague	vision	I	could	see	the	little	Seven	Stars	which	we	had	left
和	模糊	模糊的	想象	我	可以	看	这	小的	七	星星	哪个	我们	有	左边

.

:

.

我视线模糊，隐约能看到我们剩下的那七颗小星星。

[ænd; ənd] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ə'nʌðər] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] [naʊ] , [hɪr] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd]

And	near	at	hand	another	spaceship	had	landed	now	,	here	upon	little	Asteroid
和	靠近	在	手	其他	飞船	有	登陆	现在	,	这里	之上	小的	小行星

- [naɪn] .

-	9	.
-	9	.

就在不远处，另一艘宇宙飞船降落在了这颗名为 9 的小行星上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	being	carried	to	it	.
我	曾是	存在	携带	到	它	.

我当时是被人抬着去的。

[aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['veɪgli] [æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [ɪ'nɜːrt][ɑːn][maɪ]['kæptərz] ['ʃoʊldər] .

I	could	glimpse	it	only	vaguely	as	I	hung	inert	on	my	captor's	shoulder	.
我	可以	一瞥	它	仅有的	依稀	作为	我	悬挂	惰性	在	我的	俘虏者的	肩膀	.

我瘫倒在俘虏的肩膀上，只能隐约瞥见它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑːrz] ,

It	was	a	small	ship	,	smaller	than	the	Seven	Stars	,
它	曾是	一个	小的	船	,	较小的	比	这	七	星星	,

那是一艘小船，比七星号还要小。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] — ['bærəl] - [fɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	of	a	type	I	had	never	seen	before	—	barrel	-	finned	and	with	a
和	的	一个	类型	我	有	绝不	已见	前	—	桶	-	有鳍的	和	和	一个

['spredɪŋ] [fæn] - [teɪl] ,

spreading	fan	-	tail	,
传播	扇子	-	尾巴	,

而且是我以前从未见过的类型——桶状鳍，尾鳍呈扇形展开。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɜːrθ] - [dɪ'zaɪn] .

somewhat	in	the	British	Earth	-	design	.
有些	在	这	英国	地球	-	设计	.

有点像英国的地球设计风格。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [pʌft] [aʊt] [ˌʌndər'niːθ] .

It	rested	on	the	rocks	like	a	long	,	thin	bird	,	with	body	puffed	out	underneath	.
它	休息	在	这	岩石	喜欢	一个	长的	,	薄的	鸟	,	和	身体	膨胀的	出去	下	.

它像一只细长的鸟一样栖息在岩石上，身体底部鼓胀起来。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['glæsaɪt] ['preʃər] [doʊm] ,

Over	it	was	the	conventional	glassite	pressure	dome	,
超过	它	曾是	这	传统的	玻璃石	压力	穹顶	,

其上方是传统的玻璃钢压力罩。

[loʊ] - [slʌŋ] [soʊ] [ðæt] [ɪts][tɑːp][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dek] .

low	-	slung	so	that	its	top	was	no	more	than	ten	feet	above	the	single	deck	.
低的	-	吊着	所以	那	它是	顶部	曾是	不	更多的	比	十	脚	多于	这	单身的	甲板	.

船身低矮，船顶离单层甲板不超过十英尺。

[ə; eɪ] [ded] - [blæk] [bɜːrd] .

A	dead	-	black	bird	.
一个	死的	-	黑色的	鸟	.

一只死黑鸟。

[ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd] ['meloʊ] ['ə:θlait] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['met(ə)l]

The	starlight	and	mellow	Earthlight	were	on	it	,	but	the	black	metal
这	星光	和	醇厚	地球之光	是	在	它	,	但	这	黑色的	金属

['sɜ:rfɪs] [dɪd][nɑ:t] ['ʃɪmər] .

surface	did	not	shimmer	.
表面	做过	不是	闪烁	.

星光和柔和的地球光照耀着它，但黑色的金属表面却没有闪烁。

[maɪ] ['sensɪz] [wɑ:ftid] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [blæŋk]['ɪntərv(ə)l] . . . .

My	senses	wafted	away	again	into	another	blank	interval	.	.	.	.
我的	感官	飘散	离开	再次	进入	其他	空白的	间隔	.	.	.	.

我的感官再次飘散，陷入了另一片空白之中.....

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪmli] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [keɪm] . . . .

And	then	dimly	my	hearing	came	.	.	.	.
和	然后	依稀	我的	听力	来了	.	.	.	.

然后，我的听力渐渐恢复了.....

" [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['brendə] .

"	We're	glad	to	have	you	,	little	Brenda	.
"	是	高兴的	到	有	你	,	小的	布伦达	.

“我们很高兴有你，小布伦达。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn'di:d] .

You	are	a	treasure	indeed	.
你	是	一个	宝藏	的确	.

你真是个宝藏。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] — [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['du:tiz] .

A	woman	among	us	—	to	cook	and	sew	with	woman's	duties	.
一个	女士	之中	我们	—	到	厨师	和	缝	和	女性的	职责	.

我们之中有一位女性——她会做女人该做的事，比如做饭、缝纫。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] .

Your	father	will	appreciate	that	.
你的	父亲	将要	欣赏	那	.

你父亲会很感激的。

[ju:; jʊ][du:] , [eɪ] ['kɑ:rsn] ?

You	do	,	eh	Carson	?
你	做	,	嗯	卡森	?

是吗，卡森?

" [fə'mɪliər] , [swɑ:v] , [aɪ'rɑ:nɪk] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bu:mɪŋ] ['tɪmbər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [ə'su:md]

"	Familiar	,	suave	,	ironic	voice	with	a	rich	booming	timber	to	it	of	assumed
"	熟悉的	,	温文尔雅	,	讽刺的是	嗓音	和	一个	富有的	蓬勃发展	木材	到	它	的	假定

['greɪʃəsnəs] .

graciousness	.
亲切	.

“熟悉、温文尔雅、略带讽刺意味的声音，带着浑厚的、自以为是的优雅气质。

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

I	knew	I	had	heard	that	voice	before	,
我	知道	我	有	听到	那	嗓音	前	,

我知道我以前听过这个声音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['swɪmɪŋ] ['sensɪz] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

but	with	my	swimming	senses	now	I	could	not	quite	place	it	.
但	和	我的	游泳	感官	现在	我	可以	不是	相当	地方	它	.

但以我现在的游泳感觉，我却无法准确地定位它。

[aɪ][felt][maɪ] [aɪz] ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] .

I	felt	my	eyes	opening	to	a	blur	of	swaying	outlines	.
我	毛毡	我的	眼睛	开幕	到	一个	模糊	的	摇晃	概述	.

我感觉睁开眼后，眼前一片模糊，只有摇曳的轮廓。

" [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

"	You	let	her	alone	.
"	你	让	她	独自的	.

你让她一个人待着吧。

" [ðə; ði] [θɪn] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

"	The	thin	frightened	voice	of	an	old	man	.
"	这	薄的	害怕	嗓音	的	一个	老的	男人	.

“一个老人的细弱而恐惧的声音。”

['brɛndəz] ['fɑːðər] .

Brenda's	father	.
布伦达的	父亲	.

布伦达的父亲。

[ðə; ði][dɪm] [siːn] ['klærifaid][æz; əz][maɪ] [streŋθ] [keɪm] .

The	dim	scene	clarified	as	my	strength	came	.
这	暗淡	场景	澄清	作为	我的	力量	来了	.

随着我的力量恢复，昏暗的景象逐渐清晰起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkjələr][kən'troʊl] [ruːm] ,

I	was	lying	on	the	floor	of	a	little	circular	control	room	,
我	曾是	说谎	在	这	地面	的	一个	小的	圆	控制	房间	,

我当时躺在一个小型圆形控制室的地板上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

with	a	black	shape	beside	me	.
和	一个	黑色的	形状	旁	我	.

我旁边有个黑色的身影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] : ['brendə] , [stɪl] [gɑːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bægi] [dɪ'fleɪtɪd]

And	there	were	three	other	figures	:	Brenda	,	still	garbed	in	her	baggy	deflated
和	那里	是	三	其他	数据	:	布伦达	,	仍然	盛装	在	她	宽松的	瘪

[speɪs] - [suːt] ,

space	-	suit	,
空间	-	套装	,

还有另外三个人：布伦达，仍然穿着她那件松垮垮的、瘪了气的宇航服；

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [tens] [feɪs] ['steriŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [hɜːr; hər] [greɪ] - ['herd] , [θɪn]

with	her	white	tense	face	staring	in	my	direction	;	her	gray	-	haired	,	thin
和	她	白色的	紧张	脸	凝视	在	我的	方向	;	她	灰色的	-	头发	,	薄的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她苍白而紧绷的脸直直地盯着我的方向；她那头发灰白、瘦削的父亲，

[ɪn] [blæk] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [blæk] [ʃɜːrt] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

in	black	trousers	and	black	shirt	,	seated	in	a	little	metal	chair	beside	her	.
在	黑色的	裤子	和	黑色的	衬衫	,	坐着	在	一个	小的	金属	椅子	旁	她	.

他穿着黑色长裤和黑色衬衫，坐在她旁边的一张小金属椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

七星魅影(Phantom of the Seven Stars)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] — [ə; eɪ][bɪg] , ['hevi] - [set][mæn][ɪn] [taɪt] -
And **the** **other** **figure** **at** **the** **controls** **—** **a** **big** **,** **heavy** **-** **set** **man** **in** **tight** **-**
和 这 其他 数字 在 这 控制 — 一个 大的 , 重的 - 放 男人 在 紧的 -
['fɪtɪŋ] [blæk] ['gɑːrmənt] .
fitting **black** **garment** **.**
配件 黑色的 服装 .

而操控机器的另一位人物——一位身材高大魁梧、身穿黑色紧身衣的男子。

['t(j)ubˌlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd] [feɪs] .
Tubelight **shone** **on** **his** **florid** **face** **.**
日光灯 闪耀 在 他的 佛罗里达 脸 .

灯光照在他红润的脸上。

['ɑːrθər] [dʒə'roʊm] , [ˌɪntər'plænəteri] ['trævələr] , [ɜːrθ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lektʃərər][ɑːn] [θɪŋz] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] !
Arthur **Jerome** **,** **Interplanetary** **traveler** **,** **Earth** **television** **lecturer** **on** **things** **astronomical** **!**
亚瑟 杰罗姆 , 星际 游客 , 地球 电视 讲师 在 事物 天文 !

亚瑟·杰罗姆，星际旅行者，地球电视台天文讲师！

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l] [skʌl] , [ʌn'kwestʃənəbli] !
The **man** **with** **the** **metal** **skull** **,** **unquestionably** **!**
这 男人 和 这 金属 颅骨 , 毫无疑问 !

毫无疑问，就是那个戴着金属骷髅头的男人！

[noʊ'tɔːriəs] [kə'miːliən] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] !
Notorious **chameleon** **of** **former** **years** **,** **and** **now** **the** **Phantom** **Raider** **!**
臭名昭著 变色龙 的 以前的 年 , 和 现在 这 幻影 突袭者 !

昔日臭名昭著的变色龙，如今化身为幻影突袭者！

" [ðɪs] ['fænɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [grauld] .
" **This** **Fanning** **comes** **to** **his** **senses** **,** **"** **a** **voice** **beside** **me** **growled** **.**
" 这 范宁 来 到 他的 感官 , " 一个 嗓音 旁 我 咆哮 .

"范宁终于清醒过来了，"我旁边传来一个低沉的声音。

" [ɑː] , [soʊ] ?
" **Ah** **,** **so** **?**
" 啊 , 所以 ?

"啊，是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [dʒə'roʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" **It** **brought** **Jerome** **with** **a** **leap** **,** **and** **then** **he** **bent** **over** **me** **.**
" 它 带来 杰罗姆 和 一个 飞跃 , 和 然后 他 弯曲 超过 我 .

"它把杰罗姆带了过来，然后他弯下腰看着我。"

" [soʊ] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] , ['fænɪŋ] ? "
" **So** **that** **blow** **on** **your** **head** **didn't** **kill** **you** **,** **Fanning** **?** **"**
" 所以 那 吹 在 你的 头 没有 杀 你 , 范宁 ? "

"所以，你头部受到的那一下重击并没有要了你的命，范宁？"

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 , " 我 说 .

"不，"我说。

" [juː; jʊ] , [dʒə'roʊm] .
" **You** **,** **Jerome** **.**
" 你 , 杰罗姆 .

"你，杰罗姆。"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [noʊn] — "
If only I had known — "
如果 仅有的 我 有 已知 — "

如果我早知道就好了——

" [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" Quite true , " he chuckled .
" 相当 真的 , " 他 轻笑 .

"确实如此，"他轻笑着说。

" ['haɪndsaɪt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] .
" Hindsight is very easy .
" 事后看来 是 非常 简单的 .

事后诸葛亮总是容易的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .
And now we have you here .
和 现在 我们 有 你 这里 .

现在你来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sens] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]
You will be useful , if you have any sense , A member of the Interplanetary
你 将要 是 有用 , 如果 你 有 任何 感觉 , 一个 成员 的 这 星际
[pə'troʊl] ,
Patrol ,
巡逻 ,

如果你还有点理智，你就能成为星际巡逻队的一员。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skɪld] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃə] [ɪn] [speɪs] .
you should be skilled in many things of our adventuring in space .
你 应该 是 熟练 在 许多 事物 的 我们的 冒险 在 空间 .

你应该精通我们太空探险的许多方面。

[roʊ'mæntɪk][laɪf] , ['fænɪŋ] .
Romantic life , Fanning .
浪漫的 生活 , 范宁 .

范宁的浪漫生活。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Did you ever read of Captain Kidd , so long ago ?
做过 你 曾经 读 的 队长 基德 , 所以 长的 前 ?

你以前读过基德船长的故事吗？那是很久以前的事了。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mɑːdərn] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .
One might say I am his modern incarnation .
一 可能 说 我 是 他的 现代的 化身 .

有人可能会说我是他的现代化身。

[roʊ'mæntɪk][aɪ'diːə] , [eɪ] ['fænɪŋ] ?
Romantic idea , eh Fanning ?
浪漫的 主意 , 嗯 范宁 ?

真是个浪漫的想法，对吧，范宁？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [ðɪs] ['feloʊ] .
" A little mad , this fellow .
" 一个 小的 疯狂的 , 这 同伴 .

"这家伙有点疯。"

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I could well imagine it .
我 可以 出色地 想象 它 .

我完全可以想象。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər] ['skiːmɪŋ] , ['mɜːrdərəs] ['vɪlən] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But	a	clever	scheming	,	murderous	villain	for	all	that	.
但	一个	聪明的	心计	,	杀人犯	恶棍	为了	全部	那	.

但即便如此，他仍然是一个狡猾阴险、冷血无情的反派。

" [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] .

"	Much	money	for	you	,	"	he	added	slyly	.
"	很多	钱	为了	你	,	"	他	额外	狡猾地	.

“给你一大笔钱，”他狡黠地补充道。

" [aɪ] [triːt] [ɔːl][maɪ][men] [wel] .

"	I	treat	all	my	men	well	.
"	我	对待	全部	我的	男人	出色地	.

我善待我的所有部下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] . "

There	are	fifteen	of	us	here	.	"
那里	是	十五	的	我们	这里	.	"

我们这里有十五个人。

" [aɪ][laɪk] ['mʌni] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlənnəs] .

"	I	like	money	,	"	I	said	with	an	assumption	of	sullenness	.
"	我	喜欢	钱	,	"	我	说	和	一个	假设	的	阴郁	.

“我喜欢钱，”我装出一副闷闷不乐的样子说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

"	But	there	are	a	lot	of	things	I	want	to	know	.
"	但	那里	是	一个	很多	的	事物	我	想	到	知道	.

“但我有很多事情想知道。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [bʌt; bət][maɪ] ['wepən] [wʌz; wəz]

"	I	found	that	I	was	still	garbed	in	the	space	-	suit	,	but	my	weapon	was
"	我	成立	那	我	曾是	仍然	盛装	在	这	空间	-	套装	,	但	我的	武器	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“我发现自己仍然穿着宇航服，但我的武器不见了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['brendə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]

I	was	presently	allowed	to	sit	up	in	a	chair	beside	Brenda	and	her	father
我	曾是	目前	允许	到	坐	向上	在	一个	椅子	旁	布伦达	和	她	父亲

.

:
.

我被允许坐在布伦达和她父亲旁边的椅子上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [braibd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ðə; ði]

But	for	all	my	assumption	that	I	could	be	bribed	,	it	did	not	deceive	the
但	为了	全部	我的	假设	那	我	可以	是	受贿	,	它	做过	不是	欺骗	这

['waɪli][dʒə'roʊm] .

wily	Jerome	.
狡猾的	杰罗姆	.

尽管我自以为可以被收买，但狡猾的杰罗姆并没有被我蒙蔽。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [blæk] - [gɑːrbd] [men] [hɪr] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	two	other	black	-	garbed	men	here	were	closely	watching	me	.
这	二	其他	黑色的	-	盛装	男人	这里	是	密切	观看	我	.

另外两名身穿黑衣的男子正密切地注视着我。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['flaɪər] .

The	Phantom	flyer	.
这	幻影	传单	.

幻影飞行器。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ɪts]['taɪnɪ][kən'troʊl] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wɪrd] .

From	here	in	its	tiny	control	room	,	it	did	not	seem	unusually	weird	.
从	这里	在	它是	微小的	控制	房间	,	它	做过	不是	似乎	异常地	诡异的	.

从这间狭小的控制室里看去，这似乎并没有什么特别奇怪的地方。

[ɪts] ['fɪtɪŋz] [ə; eɪ] [ded] - [blæk] ['met(ə)l] .

Its	fittings	a	dead	-	black	metal	.
它是	配件	一个	死的	-	黑色的	金属	.

它的配件是漆黑的金属。

[ɪts] [men] [gɑːrbd] [ɪn] [sliːk] , [ded] - [blæk] ,

Its	men	garbed	in	sleek	,	dead	-	black	,
它是	男人	盛装	在	光滑	,	死的	-	黑色的	,

其成员身着笔直的黑色制服，

[kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['fæbrɪk]['suːts][wɪð; wɪθ] [blæk] ['fæbrɪk] ['helmɪts] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

close	-	fitting	fabric	suits	with	black	fabric	helmets	dangling	at	the	back	of	the
关闭	-	配件	织物	西装	和	黑色的	织物	头盔	悬挂	在	这	后退	的	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

紧身布料制成的防护服，黑色布料制成的头盔垂在脖子后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] .

I	could	see	that	we	were	in	space	.
我	可以	看	那	我们	是	在	空间	.

我意识到我们身处太空。

[θruː] [ðə; ði] ['preʃər] [doʊm][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fɜːrməmənt] .

Through	the	pressure	dome	the	stars	were	glittering	in	a	black	firmament	.
通过	这	压力	穹顶	这	明星	是	闪闪发光	在	一个	黑色的	苍穹	.

透过压力穹顶，繁星在漆黑的苍穹中闪烁。

[wer] [wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

Where	were	we	going	?
在哪里	是	我们	去	?

我们刚才要去哪儿?

[dʒə'roʊm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

Jerome	had	not	the	slightest	objection	to	telling	me	.
杰罗姆	有	不是	这	丝毫	异议	到	讲述	我	.

杰罗姆丝毫没有反对告诉我这件事。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi]

Perhaps	in	the	back	of	his	mind	there	was	the	idea	that	ultimately	he
也许	在	这	后退	的	他的	头脑	那里	曾是	这	主意	那	最终	他

[kʊd; kəd][braɪb] [ˌem 'iː] ,

could	bribe	me	,
可以	贿赂	我	,

或许他心里一直想着，最终他可以贿赂我。

[meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] , ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

make	me	one	of	his	band	of	cutthroats	,	useful	to	him	.
制作	我	一	的	他的	乐队	的	杀人狂	,	有用	到	他	.

让我成为他手下那群亡命之徒中的一员，为他效力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [traɪ'ʌmfənt] ['vɪlən] [naʊ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

He	was	a	genial	,	triumphant	villain	now	,	flushed	with	his	success	,
他	曾是	一个	和蔼可亲	,	凯	恶棍	现在	,	酡	和	他的	成功	,

如今的他成了一个和蔼可亲、得意洋洋的反派，沉浸在成功的喜悦中。

[pliːzd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brendə] .

pleased	to	boast	of	it	before	his	men	and	before	Brenda	.
高兴	到	夸	的	它	前	他的	男人	和	前	布伦达	.

他很高兴能在手下和布伦达面前炫耀这件事。

[oʊld] [prə'fesər] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] ['æstərɔɪd] - [naɪn]

Old	Professor	Carson	had	not	intended	that	his	children	come	to	Asteroid	-	9
老的	教授	卡森	有	不是	故意的	那	他的	孩子们	来	到	小行星	-	9

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

and	try	to	rescue	him	.
和	尝试	到	救援	他	.

老卡森教授没想到他的孩子们会来到9号小行星去营救他。

[ðæt] ['fɜːrtɪv] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

That	furtive	message	he	had	found	opportunity	to	send	was	intended	to
那	鬼鬼祟祟	信息	他	有	成立	机会	到	发送	曾是	故意的	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'liːs] .

bring	the	Interplanetary	Police	.
带来	这	星际	警察	.

他偷偷摸摸地发出的那条信息，意在引来星际警察。

[dʒə'roʊm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] .

Jerome	had	discovered	that	the	message	was	sent	.
杰罗姆	有	发现	那	这	信息	曾是	发送	.

杰罗姆发现信息已经发出去了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑːrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] ['filip] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrt] ;

On	the	Seven	Stars	he	had	thrust	Philip	out	through	the	porte	;
在	这	七	星星	他	有	推力	菲利普	出去	通过	这	门	;

在七星号列车上，他把菲利普推出大门;

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

and	had	been	searching	Philip's	stateroom	,	fearing	that	some
和	有	到过	搜索	菲利普的	客舱	,	害怕	那	一些

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

incriminating	evidence	might	be	there	,
有罪证	证据	可能	是	那里	,

他们一直在搜查菲利普的船舱，担心那里可能有一些罪证。

[wen] [aɪ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

when	I	assailed	him	.
什么时候	我	遭受攻击	他	.

当我攻击他时。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [eks] - [reɪ] [skriːn] ? " [hiː; hi] [dʒaɪbd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	You	were	using	an	X	-	ray	screen	?	"	he	jibed	at	me	now	.
"	你	是	使用	一个	X	-	射线	屏幕	?	"	他	嘲讽	在	我	现在	.

“你当时用的是X光屏？”他现在嘲讽地问我。

" [maɪ] ['met(ə)l] ['hedpleɪt] ?

"	My	metal	headplate	?
"	我的	金属	头板	?

我的金属头板?

[mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'miːliən] .

Much	good	will	it	ever	do	you	now	to	know	that	I	was	the	Chameleon	.
很多	好的	将要	它	曾经	做	你	现在	到	知道	那	我	曾是	这	变色龙	.

现在知道我曾是变色龙对你又有什么好处呢?

[ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] , [ðæt] [kə'miːliən] — [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['fæntəm] ['bændɪt] ['betər] , [dəunt]

A	clever	fellow	,	that	Chameleon	—	but	I	like	the	Phantom	bandit	better	,	don't
一个	聪明的	同伴	,	那	变色龙	—	但	我	喜欢	这	幻影	土匪	更好的	,	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

变色龙是个聪明的家伙——但我更喜欢幻影强盗，你觉得呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['gləutiŋli] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	And	then	he	told	me	gloatingly	how	easy	it	had	been	for	him	to
"	和	然后	他	讲述	我	沾沾自喜地	如何	简单的	它	有	到过	为了	他	到

[dɑːn] [ə; eɪ] ['preʃər] - [suːt][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['preʃər] - [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [rekt] [ðə; ði]

don	a	pressure	-	suit	and	hide	in	the	pressure	-	room	while	he	wrecked	the
大学教师	一个	压力	-	套装	和	隐藏	在	这	压力	-	房间	尽管	他	损毁	这

[er] - [vælvz] [ænd; ənd][let][ðə; ði][er] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['sev(ə)n][stɑːrz] .

air	-	valves	and	let	the	air	out	of	the	doomed	Seven	Stars	.
空气	-	阀门	和	让	这	空气	出去	的	这	注定失败	七	星星	.

"然后他得意洋洋地告诉我，他多么容易穿上压力服，躲在压力室里，破坏了气阀，让注定要坠毁的七星号上的空气流出来。

[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Ship	of	the	dead	,
船	的	这	死的	,

亡灵之船

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['reɪdər][hæd; həd] [kʌm]

on	which	he	was	the	only	living	human	until	his	phantom	raider	had	come
在	哪个	他	曾是	这	仅有的	活的	人类	直到	他的	幻影	突袭者	有	来

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti] .

with	a	boarding	party	.
和	一个	登机	派对	.

他是船上唯一的人类，直到他的幽灵袭击者带着登船队前来。

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]['æstərɔɪd] - [naɪn] ,

Then	the	Seven	had	been	taken	to	Asteroid	-	9	,
然后	这	七	有	到过	已采取	到	小行星	-	9	,

然后，七人被带到了9号小行星。

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['wɛpənz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [eks] - ['flaɪər] , [ænd; ənd]

her	cargo	of	electronic	weapons	transferred	to	the	arriving	X	-	flyer	,	and
她	货物	的	电子的	武器	转移	到	这	抵达	X	-	传单	,	和

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

here	we	were	.
这里	我们	是	.

她携带的电子武器被转移到抵达的 X 飞行器上，然后我们就到了这里。

" ['hedɪd] [fɔːr; fər]['daɪməs; 'deɪməs] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Headed	for	Deimos	,	"	he	chuckled	.
"	标题	为了	戴莫斯	,	"	他	轻笑	.

"前往火卫二，"他笑着说。

" [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

"	How	glad	they	will	be	to	see	us	!
"	如何	高兴的	他们	将要	是	到	看	我们	!

"他们见到我们该有多高兴啊！"

[ə; eɪ] ['mɪljən] - [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɜːrənsi] , ['fænɪŋ] .

A	million	decimars	of	Interplanetary	currency	,	Fanning	.
一个	百万	-	的	星际	货币	,	范宁	.

范宁，一百万德西玛尔的星际货币。

[juːl] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrli] .

You'll	want	some	of	it	,	surely	.
你会	想	一些	的	它	,	一定	.

你肯定会想要一些的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] .

And	then	we'll	go	looking	for	another	adventure	.
和	然后	出色地	去	寻找	为了	其他	冒险	.

然后我们就会去寻找新的冒险。

[roʊ'mæntɪk][laɪf] , [eɪ] ?

Romantic	life	,	eh	?
浪漫的	生活	,	嗯	?

浪漫生活啊?

" [aɪ][traɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] ,

"	I	tried	,	during	those	following	hours	,
"	我	尝试	,	期间	那些	下列的	小时	,

在接下来的几个小时里，我尝试了.....

['veri] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [dʒə'roʊm] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [laɪk]

very	cautiously	to	convince	Jerome	that	at	heart	I	might	be	a	villain	like
非常	谨慎地	到	说服	杰罗姆	那	在	心	我	可能	是	一个	恶棍	喜欢

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

我非常谨慎地试图让杰罗姆相信，我骨子里可能和他一样是个恶人。

[pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Perhaps	to	some	extent	,	I	succeeded	.
也许	到	一些	程度	,	我	成功了	.

或许在某种程度上，我成功了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [wen] [ðə; ði][kən'troʊlz][wɜːr; wər]

At	all	events	,	there	came	at	last	a	brief	interval	when	the	controls	were
在	全部	活动	,	那里	来了	在	最后的	一个	简短的	间隔	什么时候	这	控制	是

[lɔkt] [ænd; ənd] ['brendə] ,

locked	and	Brenda	,
已锁定	和	布伦达	,

总之，最终出现了一段短暂的空隙，控制系统被锁定，布伦达.....

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

her	father	and	I	were	out	on	the	tiny	forepeak	in	the	starlight	,
她	父亲	和	我	是	出去	在	这	微小的	前峰	在	这	星光	,

[ˌmoʊmən'terəli][ə'loʊn] .

momentarily	alone	.
片刻	独自的	.

她父亲和我当时在星光下，独自一人待在小小的船首峰上。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

I	had	found	now	that	a	little	freedom	of	movement	was	given	us	.
我	有	成立	现在	那	一个	小的	自由	的	移动	曾是	给定	我们	.

我发现我们现在被赋予了一些行动自由。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [træpt] [hɪr] .

After	all	,	there	was	nothing	that	we	could	do	,	trapped	here	.
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	那	我们	可以	做	,	被困	这里	.

毕竟，我们被困在这里，什么也做不了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['eksɪt] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ? " [aɪ] ['mɜːmɜd] .

"	You	know	where	the	exit	porte	of	this	ship	is	?	"	I	murmured	.
"	你	知道	在哪里	这	出口	门	的	这	船	是	?	"	我	低声说道	.

"你知道这艘船的出口在哪里吗？"我低声问道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes , yes , of course .**
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

" [prə'fesər] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , [deɪzd] [oʊld][mæn] ;
" **Professor Carson was a confused , dazed old man ;**
" 教授 卡森 曾是 一个 使困惑 , 茫然 老的 男人 ;

卡森教授是一位神情恍惚、茫然的老人；

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['kʌtˌθroʊt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] [hæd; həd] [kaʊd] [hɪm; ɪm] .
his life among these cutthroats for so long now had cowed him .
他的 生活 之中 这些 杀人狂 为了 所以 长的 现在 有 胆怯 他 .

长期与这些恶棍为伍，他早已变得胆怯麻木。

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ?
" **But what — what do you think you could do ?**
" 但 什么 — 什么 做 你 思考 你 可以 做 ?

但是——你觉得你能做些什么？

" [ɪn] [truːθ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][aɪ'diːə] .
" **In truth I had no possible idea .**
" 在 真相 我 有 不 可能的 主意 .

“说实话，我完全没有概念。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] —
But if ever a chance should come for escape —
但 如果 曾经 一个 机会 应该 来 为了 逃脱 —

但如果真有机会逃脱——

" [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] ['tʃeɪmbər] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['preʃər] ['suːts] ?
" **In the pressure chamber , " I whispered , " would there be pressure suits ?**
" 在 这 压力 房间 , " 我 低声说道 , " 会 那里 是 压力 西装 ?

“压力舱里，”我低声问道，“会有压力服吗？”

[wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] — "
One for you — "
一 为了 你 — "

给你一个——

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
Yes , there are .
是的 , 那里 是 .

是的，有。

" [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː 'es] .
" **A commotion up at the control turret interrupted us .**
" 一个 骚动 向上 在 这 控制 炮塔 中断 我们 .

“控制塔楼上的骚动打断了我们。”

[ðə; ði] [blæk] - [gɑːrbd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - ['telɪskoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
The black - garbed man at the electro - telescope there was shouting .
这 黑色的 - 盛装 男人 在 这 电 - 望远镜 那里 曾是 喊叫 .

站在电子望远镜旁的黑衣男子正在大声喊叫。

[dʒə'roʊm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrət] .
Jerome came running ; and we followed him up into the turret .
杰罗姆 来了 跑步 ; 和 我们 随后 他 向上 进入 这 炮塔 .

杰罗姆跑了过来；我们跟着他上了炮塔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][grɪm] , [bʌt; bət] [aɪˈrɑːnɪkli] [ˈsmaɪlɪŋ] .

He	was	grim	,	but	ironically	smiling	.
他	曾是	严峻	,	但	讽刺的是	微笑	.

他表情严肃，但脸上却带着一丝讽刺的微笑。

" [ˌɪntərˈplænəteri] - [ɔːf][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Interplanetary	Patrolship	off	there	,	"	he	said	.
"	星际	-	离开	那里	,	"	他	说	.

“星际巡逻舰已经出发了，”他说。

" - - [θriː] .

"	Patrolship	-	3	.
"	-	-	3	.

“巡逻-3。

" ['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l] .

"	Sister	ship	of	my	ill	-	fated	vessel	.
"	姐姐	船	的	我的	患病的	-	命中注定	血管	.

“我那艘不幸船只的姊妹船。”

" ['saɪtɪd] [ju: 'es] ?

"	Sighted	us	?
"	目击者	我们	?

“发现我们了吗？”

" [aɪ] ['mɝːmɝd] .

"	I	murmured	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" ['prɑːbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

['oʊnli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] — ['prɑːbəbli] [dɪd] .

Only	three	thousand	miles	away	—	probably	did	.
仅有的	三	千	英里	离开	—	大概	做过	.

只有三千英里远——很可能就是这样。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][set]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm][hɑːrd][laɪn] .

"	His	mouth	was	set	into	a	grim	hard	line	.
"	他的	嘴	曾是	放	进入	一个	严峻	难的	线	.

他的嘴唇紧抿成一条冷峻的直线。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gliːm] [ʌv; əv][fə'nætɪk] [ɪˌræʃə'nælətɪ] .

In	his	eyes	I	saw	that	gleam	of	fanatic	irrationality	.
在	他的	眼睛	我	锯	那	闪耀	的	狂热分子	非理性	.

我从他的眼中看到了狂热的非理性光芒。

" [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Unfortunate	,	for	them	.
"	不幸	,	为了	他们	.

对他们来说真不幸。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	little	vessel	of	mine	has	never	been	sighted	before	,	you	know	.
这	小的	血管	的	矿	有	绝不	到过	目击者	前	,	你	知道	.

你知道，我的这艘小船以前从未被人发现过。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	His	lips	twitched	with	a	grin	.
"	他的	嘴唇	抽搐	和	一个	咧嘴笑	.

他嘴角抽动了一下，露出一丝笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [drest] [hɪr] ?

"	You	see	how	we	are	dressed	here	?
"	你	看	如何	我们	是	穿着	这里	?

你看看我们今天的穿着打扮?

[waɪ] , [wiːv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] — [wiːv] ['lændɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ]

Why	,	we've	even	been	down	into	Earth's	atmosphere	—	we've	landed	and	made	away
为什么	,	我们已经	甚至	到过	向下	进入	地球的	气氛	—	我们已经	登陆	和	制成	离开

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

without	discovery	.
没有	发现	.

我们甚至已经进入过地球大气层——我们着陆后毫发无损地离开了。

[wiːl] [duː] [ðæt] [ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] .

We'll	do	that	on	Deimos	.
出色地	做	那	在	戴莫斯	.

我们将在火卫二上进行这项任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] - — [noʊ][wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

And	now	this	Patrolship	—	no	one	on	it	will	ever	live	to	tell	that	even	for
和	现在	这	-	—	不	一	在	它	将要	曾经	居住	到	告诉	那	甚至	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] !

a	moment	they	sighted	the	Phantom	raider	!
一个	片刻	他们	目击者	这	幻影	突袭者	!

而现在，这艘巡逻舰上——舰上的任何人都不可能活着讲述他们哪怕只是一瞬间目睹了幽灵袭击者!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [bæŋk][ʌv; əv]['levərz] ,

"	He	turned	to	an	intricate	bank	of	levers	,
"	他	转向	到	一个	错综复杂	银行	的	杠杆	,

他转向一组复杂的杠杆，

['daiəlz][ænd; ənd]['taɪni]['vækjuːm][gloʊbz] [ðæt] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

dials	and	tiny	vacuum	globes	that	were	ranged	on	a	table	here	at	the	side
拨号盘	和	微小的	真空	地球仪	那	是	范围	在	一个	桌子	这里	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

of	the	control	room	.
的	这	控制	房间	.

控制室旁边的桌子上摆放着各种刻度盘和小型真空管。

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - ['flaɪɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] .

Separate	from	the	space	-	flying	mechanisms	.
分离	从	这	空间	-	飞行	机制	.

与太空飞行装置无关。

[ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][ɪˌlek'trɑːnɪk][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

The	controls	of	the	mechanical	electronic	invisibility	.
这	控制	的	这	机械的	电子的	隐形	.

机械电子隐形装置的控制。

" [juːl] [siː] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [naʊ] , ['fænɪŋ] .

"	You'll	see	us	go	into	action	now	,	Fanning	.
"	你会	看	我们	去	进入	行动	现在	,	范宁	.

“范宁，你很快就会看到我们采取行动了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	should	be	interesting	.
它	应该	是	有趣的	.

应该会很有意思。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['daiəlz] .

"	He	swung	the	dials	.
"	他	摇摆	这	拨号盘	.

他拨动了旋钮。

[aɪ][felt][maɪ]['sensɪz] [riːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [ʃɑːk] .

I	felt	my	senses	reel	with	a	weird	shock	.
我	毛毡	我的	感官	卷轴	和	一个	诡异的	震惊	.

我感到一阵莫名的震惊，五官都仿佛被震晕了。

['brendə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] .

Brenda	gave	a	little	gasp	.
布伦达	给予	一个	小的	喘气	.

布伦达轻轻倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənteri]['kwɪvər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ə; eɪ]['moʊmənteri] ['kɜːrənt] - [hʌm] .

There	was	a	momentary	quiver	of	all	the	ship	;	a	momentary	current	-	hum	.
那里	曾是	一个	瞬间	颤动	的	全部	这	船	;	一个	瞬间	当前的	-	哼	.

整艘船瞬间颤动了一下；传来一阵短暂的电流嗡鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

And	then	silence	.
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

[maɪ] [hed] [klɪrd] ; [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [pæst] .

My	head	cleared	;	the	shock	was	passed	.
我的	头	已清除	;	这	震惊	曾是	通过了	.

我头脑清醒了，震惊的感觉过去了。

[aɪ] [gript] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] .

I	gripped	the	arms	of	my	chair	and	stared	.
我	紧握	这	武器	的	我的	椅子	和	凝视	.

我紧紧抓住椅子的扶手，目瞪口呆。

[ə; eɪ] [gloʊ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [griːn] ['reɪdiəns] [səf'juːzd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

A	glow	like	an	aura	of	green	radiance	suffused	the	control	room	.
一个	辉光	喜欢	一个	灵气	的	绿色的	辐射	弥漫	这	控制	房间	.

控制室里弥漫着一层绿色的光晕。

[ə; eɪ] [griːn] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

A	green	glow	of	unreality	throughout	all	the	little	ship	.
一个	绿色的	辉光	的	不真实	自始至终	全部	这	小的	船	.

整艘小船都笼罩在一种不真实的绿色光芒中。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk]['traɪæŋg(ə)l] — [ðə; ði] [blæk] - [gɑːrbd] ['fɪgjərz]

I	could	see	it	out	on	the	forepeak	triangle	—	the	black	-	garbed	figures
我	可以	看	它	出去	在	这	前峰	三角形	—	这	黑色的	-	盛装	数据

[laɪk] [reɪθs] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [griːn] [gluːm] .

like	wraiths	out	there	in	a	luminous	green	gloom	.
喜欢	幽灵	出去	那里	在	一个	发光的	绿色的	愁云	.

我从前山三角地带看到了它——那些身穿黑衣的人影，就像幽灵一样，在闪烁的绿色昏暗中。

[ðə; ði] ['glæsaɪt] ['bʊlz] - [aɪ] ['pɔːrtɪz] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] [fɪlm][ɑːn][ðem; ðəm] .

The	glassite	bull's	-	eye	portes	seemed	now	to	have	a	green	film	on	them	.
这	玻璃石	公牛的	-	眼睛	门	似乎	现在	到	有	一个	绿色的	电影	在	他们	.

玻璃质的靶心形门上似乎覆盖着一层绿色的薄膜。

[ðə; ði][stɑːrz][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ə'weɪ] .

The	stars	outside	were	shut	away	.
这	明星	外部	是	关闭	离开	.

外面的星星都被遮蔽了。

[ðə; ði][træns'pærənt] ['glæsaɪt] [doʊm][wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] - [griːn] [oʊ'peɪknɪs]
The **transparent** **glassite** **dome** **was** **spread** **with** **the** **same** **dull** **-** **green** **opaqueness**
这 透明的 玻璃石 穹顶 曾是 传播 和 这 相同的 乏味的 - 绿色的 不透明性
[naʊ] .
now **.**
现在 .

原本透明的玻璃穹顶现在也呈现出同样的暗绿色不透明状。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɔːlz] ,
And **then** **I** **saw** **,** **here** **in** **the** **turret** **walls** **,**
和 然后 我 锯 , 这里 在 这 炮塔 墙壁 ,

然后我看到，就在这塔楼的墙壁上，

[ɪn][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪz] ,
in **the** **dome** **and** **in** **the** **center** **of** **each** **of** **the** **bull's** **-** **eyes** **,**
在 这 穹顶 和 在 这 中心 的 每个 的 这 公牛的 - 眼睛 ,

在穹顶内以及每个靶心的中心，

['lɪt(ə)l][hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] ['segmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrˌfiːld] [stɪl] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] —
little **holes** **through** **which** **a** **tiny** **segment** **of** **the** **starfield** **still** **was** **apparent** **—**
小的 孔 通过 哪个 一个 微小的 部分 的 这 星空 仍然 曾是 明显 —
['wɪndoʊz] [laɪk] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['pʌŋktʃərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
windows **like** **dull** **little** **eyes** **puncturing** **our** **barrage** **of** **invisibility** **so** **that** **we**
视窗 喜欢 乏味的 小的 眼睛 穿刺 我们的 弹幕 的 隐形 所以 那 我们
[kʊd; kəd] [siː] ['aʊtwərd] [θruː] [ðem; ðəm] .
could **see** **outward** **through** **them** **.**
可以 看 向外 通过 他们 .

小小的孔洞，透过它们还能看到星空的一小部分——这些窗户就像黯淡的小眼睛，刺破了我们的隐形屏障，让我们能够透过它们看到外面的世界。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ðə; ði] [dʌl] - [ʃoʊn] [ə'pɑːn][dʒə'roʊmz] ['grɪnɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt]
Here **in** **the** **control** **room** **the** **dull** **radience** **shone** **upon** **Jerome's** **grinning** **,** **triumphant**
这里 在 这 控制 房间 这 乏味的 - 闪耀 之上 杰罗姆的 咧嘴笑 , 凯
[feɪs] ;
face **;**
脸 ;

在控制室里，昏暗的灯光照耀着杰罗姆咧嘴大笑、得意洋洋的脸庞；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪntɪd] ['gæstli] , ['pʌti] - ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪt] .
it **was** **tinted** **ghastly** **,** **putty** **-** **colored** **by** **the** **strange** **light** **.**
它 曾是 有色 阴森 , 油灰 - 有色 经过 这 奇怪的 光 .

在奇异的光线下，它呈现出一种可怕的、灰蒙蒙的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] ,
And **the** **light** **glistened** **on** **his** **eyeballs** **,**
和 这 光 闪闪发光 在 他的 眼球 ,

光线在他的眼球上闪烁，

['gloʊɪŋ] [laɪk] [ˌfɑːsfə'resns] — [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɚz]
glowing **like** **phosphorescence** **—** **like** **the** **eyes** **of** **an** **animal** **in** **a** **hunter's**
发光 喜欢 磷光 — 喜欢 这 眼睛 的 一个 动物 在 一个 猎人的
['tɔːrtʃlaɪt] [æt; ət] [naɪt] .
torchlight **at** **night** **.**
手电筒 在 夜晚 .

像磷光一样闪闪发光——就像夜晚猎人用火把照耀动物的眼睛一样。

['evriwʌn] [hɪr] , [ðə; ði] [seɪm] .
Everyone **here** **,** **the** **same** **.**
每个人 这里 , 这 相同的 .

这里每个人都一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [oʊld] [prə'fesər] ['kɑ:rsənz] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

And	I	saw	old	Professor	Carson's	face	—	the	face	of	a	dead	man	.
和	我	锯	老的	教授	卡森的	脸	—	这	脸	的	一个	死的	男人	.

我看到了老卡森教授的脸——一张死人的脸。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪkst] [i'məuʃənz] .

His	expression	was	stamped	with	his	mixed	emotions	.
他的	表达	曾是	盖章	和	他的	混合	情绪	.

他脸上写满了复杂的情绪。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] , [pər'vɜ:rtɪd] [naʊ] ['ɪntu:]

This	,	his	science	of	which	he	had	been	so	proud	,	perverted	now	into
这	,	他的	科学	的	哪个	他	有	到过	所以	自豪的	,	变态	现在	进入

['mɜ:rdərəs] ,

murderous	,
杀人犯	,

他引以为傲的这门科学，如今却扭曲成了杀戮的工具。

['gæstli] ['wɔ:rfer] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlənəs] [dʒə'roʊm] .

ghastly	warfare	by	the	villainous	Jerome	.
阴森	战争	经过	这	邪恶的	杰罗姆	.

邪恶的杰罗姆发动了可怕的战争。

[ðen] [dʒə'roʊm] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [speɪs] - [flaɪt] [kən'troʊlz] ;

Then	Jerome	moved	to	his	space	-	flight	controls	;
然后	杰罗姆	已搬	到	他的	空间	-	航班	控制	;

然后杰罗姆走到他的太空飞行控制装置前；

[θru:] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

through	the	tiny	windows	in	the	barrage	I	could	see	that	our	ship	was
通过	这	微小的	视窗	在	这	弹幕	我	可以	看	那	我们的	船	曾是

['swɪŋɪŋ] ,

swinging	,
摇摆	,

透过炮台上的小窗户，我看到我们的船在摇晃。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] - .

heading	for	the	oncoming	patrolship	.
标题	为了	这	即将到来的	-	.

朝着迎面而来的巡逻舰驶去。

['oʊnli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .

Only	three	thousand	miles	apart	.
仅有的	三	千	英里	除	.

仅相距三千英里。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

They	would	be	upon	each	other	in	a	few	minutes	.
他们	会	是	之上	每个	其他	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，他们就会碰面。

[dʒə'roʊmz] ['futsteps] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ['feɪntli] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['met(ə)l]

Jerome's	footsteps	as	he	moved	across	the	room	faintly	sounded	on	the	metal
杰罗姆的	脚步声	作为	他	已搬	穿过	这	房间	淡淡的	听起来	在	这	金属

[flɔ:r] - [grɪd] .

floor	-	grid	.
地面	-	网格	.

杰罗姆穿过房间时，他的脚步声在金属地板格栅上隐隐响起。

['toʊnləs] ['futsteps] [ɪn] [ðɪs] ['ɪri] ['reɪdiəns] .

Toneless	footsteps	in	this	eerie	radiance	.
无音调	脚步声	在	这	怪异	辐射	.

在这诡异的光芒中，传来毫无生气的脚步声。

[ˌʌn'riːəl] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] , [ɔːr] [hɑːrʃ] [θʌdz] .

Unreal	—	they	might	have	been	tinkling	bells	,	or	harsh	thuds	.
虚幻	—	他们	可能	有	到过	叮叮当当	铃铛	,	或者	残酷的	砰砰声	.

难以置信——它们可能是叮当作响的铃铛声，也可能是沉闷的撞击声。

[ɔːl]['tæmbər][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][aɪ'dentəti]

All	timbre	had	gone	from	them	so	that	they	had	lost	their	identity
全部	音色	有	已消失	从	他们	所以	那	他们	有	丢失的	他们的	身份

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他们所有的音色都消失了，以至于他们完全失去了自己的特色。

" [nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] , ['fænɪŋ] , " [dʒə'roʊm] [sed] .

"	Not	long	now	,	Fanning	,	"	Jerome	said	.
"	不是	长的	现在	,	范宁	,	"	杰罗姆	说	.

“快了，范宁，”杰罗姆说。

" [juːl] [siː] [ðæt] [ʃɪp] [goʊ][tuː; tə][ɪts] [deθ] .

"	You'll	see	that	ship	go	to	its	death	.
"	你会	看	那	船	去	到	它是	死亡	.

你会看到那艘船走向毁灭。

" ['gæstli] [ded] [vɔɪs] .

"	Ghastly	dead	voice	.
"	阴森	死的	嗓音	.

“令人毛骨悚然的死者声音。”

['evri] ['oʊvərtoʊn][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Every	overtone	had	gone	from	it	.
每一个	泛音	有	已消失	从	它	.

它所有的泛音都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

It	could	have	been	a	man's	voice	,	or	a	woman's	.
它	可以	有	到过	一个	男人的	嗓音	,	或者	一个	女性的	.

可能是男人的声音，也可能是女人的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːm] .

The	voice	of	a	dead	thing	in	a	hollow	tomb	.
这	嗓音	的	一个	死的	事物	在	一个	空洞的	墓	.

空荡荡的坟墓里传来死物的声音。

" [wɪrd] — " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	Weird	—	"	I	muttered	.
"	诡异的	—	"	我	低声说道	.

“真奇怪——”我低声说道。

[maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

My	own	voice	the	same	.
我的	自己的	嗓音	这	相同的	.

我的声音也一样。

[ænd; ənd] ['brɛndəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] .

And	Brenda's	,	as	she	murmured	something	in	horror	.
和	布伦达的	,	作为	她	低声说道	某物	在	恐怖	.

布伦达惊恐地低声说着什么。

[ɔːl] [ded] , [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

All	dead	,	indistinguishable	one	from	the	other	.
全部	死的	,	无法区分的	一	从	这	其他	.

全部死去，彼此之间没有任何区别。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk][ɪn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [dʌl] - [griːn] [laɪt] ,

Down	on	the	forepeak	in	the	sodden	dull	-	green	light	,
向下	在	这	前峰	在	这	烂	乏味的	-	绿色的	光	,

在昏暗的绿色光线下，船首峰顶上，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kruː] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪ,lek'trɑːnɪk] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .

I	could	see	the	crew	raising	the	electronic	gun	-	carriages	into	position	now	.
我	可以	看	这	全体人员	提高	这	电子的	枪	-	马车	进入	位置	现在	.

我可以看到炮组人员正在将电子炮架吊装到位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] - [taɪp] ,

They	were	quite	evidently	of	the	most	modern	Edretch	type	,
他们	是	相当	显然	的	这	最多	现代的	-	类型	,

他们显然是最现代的埃德雷奇类型，

[skwɑːt][prəd'ʒektəz][wɪð; wɪθ][grɪd]['feɪsɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː]['vækjuːm]['faɪərɪŋ]['pɔːrtɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

squat	projectors	with	grid	faces	fitted	into	vacuum	firing	portes	on	each	side	of
蹲	投影仪	和	网格	面孔	适配	进入	真空	射击	门	在	每个	边	的

[ðə; ði]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk] .

the	forepeak	.
这	前峰	.

矮胖的投影机，其网格面安装在前峰两侧的真空发射口内。

['gʌnz] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ɜːrθ] -

Guns	undoubtedly	with	an	effective	range	of	some	five	hundred	Earth	-
枪支	无疑	和	一个	有效的	范围	的	一些	五	百	地球	-

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

这些火炮的有效射程无疑可达五百英里左右。

[eks] - ['flaɪər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

X	-	flyer	going	into	action	.
X	-	传单	去	进入	行动	.

X-flyer 投入行动。

[ðə; ði] [kruː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['pʌti] - ['kʌlərd] ['feɪsɪz] , [muːvd] , ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] ['saʊndləs]

The	crew	,	with	their	dead	putty	-	colored	faces	,	moved	,	silently	in	the	soundless
这	全体人员	,	和	他们的	死的	油灰	-	有色	面孔	,	已搬	,	默默	在	这	无声

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

船员们面色苍白如死灰，在寂静无声的船上无声地移动着。

[ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dʒə'roʊmz] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] :

Up	here	in	the	turret	with	us	,	Jerome's	hollow	voice	was	gloating	:
向上	这里	在	这	炮塔	和	我们	,	杰罗姆的	空洞的	嗓音	曾是	幸灾乐祸	:

杰罗姆和我们一起待在塔楼里，他那空洞的声音里充满了得意：

" [ðæt] [fuːl] - — [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['vænɪʃ] .

"	That	fool	patrolship	—	they	have	seen	us	vanish	.
"	那	傻子	-	—	他们	有	已见	我们	消失	.

“那艘愚蠢的巡逻艇——他们眼睁睁地看着我们消失了。”

[ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [ðer; ðər] ['ædvərseri] [ɪz] .

They	know	now	who	their	adversary	is	.
他们	知道	现在	WHO	他们的	对手	是	.

他们现在知道他们的对手是谁了。

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['fænɪŋ] ?

Want	to	see	them	,	Fanning	?
想	到	看	他们	,	范宁	?

范宁，你想看看吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [naʊ] .

"	There	was	no	need	of	a	telescope	now	.
"	那里	曾是	不	需要	的	一个	望远镜	现在	.

现在根本不需要望远镜了。

[ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] - [æz; əz] [siːn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	magnified	image	of	the	oncoming	patrolship	as	seen	through	one	of	the
一个	放大	图像	的	这	即将到来的	-	作为	已见	通过	一	的	这

['lɪt(ə)l] [bə'rɑːʒ] - [vents] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] ,

little	barrage	-	vents	on	our	bow	,
小的	弹幕	-	通风口	在	我们的	弓	,

透过船首的一个小型通风口看到的迎面而来的巡逻舰的放大图像。

[wʌz; wəz] [spred] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][grɪd] - [skriːn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] ['tɜːrət] .

was	spread	here	on	a	grid	-	screen	in	the	control	turret	.
曾是	传播	这里	在	一个	网格	-	屏幕	在	这	控制	炮塔	.

显示在控制炮塔内的网格屏幕上。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Fascinated	with	horror	,
着迷	和	恐怖	,

对恐怖题材着迷，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [fɔːr'ʃɔːrtnd] ['luːmɪŋ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['klɪrli]

I	watched	it	—	the	foreshortened	looming	bow	of	the	patrolship	clearly
我	观看	它	—	这	缩短	迫在眉睫	弓	的	这	-	清楚地

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

outlined	against	the	black	velvet	of	the	firmament	.
概述	反对	这	黑色的	天鹅绒	的	这	苍穹	.

我注视着它——巡逻舰的船头在黑色天鹅绒般的苍穹映衬下，因透视而显得格外突出，轮廓清晰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['vænɪʃ] ,

It	had	seen	us	vanish	,
它	有	已见	我们	消失	,

它目睹了我们的消失，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][læst] [siːn]

had	turned	and	was	heading	straight	for	where	it	had	last	seen
有	转向	和	曾是	标题	直的	为了	在哪里	它	有	最后的	已见

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

它转向了，径直朝着我们最后看到的方向飞去！

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] .

Even	as	I	watched	,	the	image	of	it	was	visibly	enlarging	.
甚至	作为	我	观看	,	这	图像	的	它	曾是	明显地	扩大	.

即使在我注视下，它的图像也明显地在放大。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] , ['prɑːbəbli] .

A	thousand	miles	away	now	,	probably	.
一个	千	英里	离开	现在	,	大概	.

现在可能远在千里之外了。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] !

But	almost	in	a	moment	it	would	be	within	range	!
但	几乎	在	一个	片刻	它	会	是	之内	范围	!

但几乎就在一瞬间，它就会进入射程！

[ðen] [ðə; ði]['waɪli][dʒə'roʊm] [ə'brʌptli] [swʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːrpli] .

Then	the	wily	Jerome	abruptly	swung	us	sharply	.
然后	这	狡猾的	杰罗姆	突然	摇摆	我们	尖锐地	.

然后狡猾的杰罗姆突然猛地扭转了局势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['grævəti] - [kən'troʊl]['levərz] .

He	was	still	at	his	gravity	-	control	levers	.
他	曾是	仍然	在	他的	重力	-	控制	杠杆	.

他仍然站在重力控制杆前。

[ðə; ði]['stɑːrˌfiːld] [roʊld] [saɪdˌwaɪz] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌndrəd] - [maɪl][ɑːrk] .

The	starfield	rolled	sidewise	as	we	turned	in	a	great	hundred	-	mile	arc	.
这	星空	滚动	横向	作为	我们	转向	在	一个	伟大的	百	-	英里	弧	.

当我们转弯划出一道百里长的弧线时，星空向两侧翻滚。

[ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	maneuver	was	obvious	.
这	演习	曾是	明显的	.

这个策略很明显。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [mɑːrkt] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	patrolship	had	marked	our	position	.
这	-	有	标记	我们的	位置	.

巡逻舰已经标记了我们的位置。

[dʒə'roʊm][kwaɪt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [reɪndʒ] - ['gʌnz][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd] .

Jerome	quite	evidently	was	not	sure	what	range	-	guns	his	adversary	had	.
杰罗姆	相当	显然	曾是	不是	当然	什么	范围	-	枪支	他的	对手	有	.

杰罗姆显然不确定他的对手拥有哪些远程枪支。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ʃɑːt] , [eɪmd] [baɪ][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n]

He	was	taking	no	chances	that	a	premature	shot	,	aimed	by	calculation
他	曾是	采取	不	机会	那	一个	过早	射击	,	旨在	经过	计算

[æt; ət] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ,

at	where	we	might	be	,
在	在哪里	我们	可能	是	,

他不敢冒险过早开枪，而是经过精心计算，瞄准我们可能所在的地方。

[wʊd] [straɪk] [ˌjuː 'es] .

would	strike	us	.
会	罢工	我们	.

会袭击我们。

- - [θriː][hæd; həd]['gʌnz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðiːz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [naʊ] ['biːɪŋ] [i'rektid] [hɪr]

Patrolship	-	3	had	guns	very	similar	to	these	which	I	saw	now	being	erected	here
-	-	3	有	枪支	非常	相似的	到	这些	哪个	我	锯	现在	存在	竖立	这里

[ɑːn][ðə; ði][eks] - ['flaɪər] .

on	the	X	-	flyer	.
在	这	X	-	传单	.

巡逻舰-3 配备的火炮与我现在在 X 型飞行器上看到的正在安装的火炮非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['bætəri] -

It	could	have	been	a	fairly	even	battle	,	a	test	of	electronic	battery	-
它	可以	有	到过	一个	相当	甚至	战斗	,	一个	测试	的	电子的	电池	-

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

这原本可能是一场势均力敌的较量，一场对电子设备电池续航能力的考验。

[ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [skɪl] , [ʌv; əv] ['rekləs] ['derɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] ,

of	astronomical	skill	,	of	reckless	daring	—	and	yet	,
的	天文	技能	,	的	鲁莽	大胆	—	和	然而	,

他拥有精湛的天文技能，以及无畏的勇气——然而，

[ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] !

against	an	invisible	enemy	it	could	be	no	fight	at	all	!
反对	一个	无形的	敌人	它	可以	是	不	斗争	在	全部	!

面对看不见的敌人，根本就不是战斗！

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] - - [θriː] [wel] .

I	knew	the	commander	of	Patrolship	-	3	well	.
我	知道	这	指挥官	的	-	-	3	出色地	.

我跟3号巡逻舰的指挥官很熟。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] , ['jʌŋɪʃ] ['feloʊ] [neɪmd] ['rɑːlɪnz] .

A	stalwart	,	youngish	fellow	named	Rollins	.
一个	坚定的	,	年轻气盛的	同伴	命名	罗林斯	.

一个名叫罗林斯的身材魁梧、略显年轻的小伙子。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [skɪl] , ['rekləs] ['derɪŋ] .

A	man	of	infinite	skill	,	reckless	daring	.
一个	男人	的	无限	技能	,	鲁莽	大胆	.

技艺精湛，胆识过人。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

I	could	picture	him	now	in	the	turret	of	his	ship	,
我	可以	图片	他	现在	在	这	炮塔	的	他的	船	,

我仿佛能看到他现在站在战舰炮塔里的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [grɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːtld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

with	his	mouth	set	grim	and	his	eyes	flashing	as	he	hurtled	his	little
和	他的	嘴	放	严峻	和	他的	眼睛	闪烁	作为	他	猛烈撞击	他的	小的

['ves(ə)l]['fɔːrwərd] .

vessel	forward	.
血管	向前	.

他紧抿着嘴，眼神闪烁，驾驶着他的小船飞速向前。

[æt; ət] [wʌt] ?

At	what	?
在	什么	?

什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'pærəntli] ['empti] ['stɑːr͵fiːld][frʌm; frəm][sʌm; səm] [͵ʌn'noʊn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Nothing	but	an	apparently	empty	starfield	from	some	unknown	quarter	of
没有什么	但	一个	显然	空的	星空	从	一些	未知	四分之一	的

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb][ʌv; əv][boʊlt] [wʊd] [liːp] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] !

which	a	sudden	stab	of	bolt	would	leap	to	strike	him	!
哪个	一个	突然	刺	的	螺栓	会	飞跃	到	罢工	他	!

除了看似空无一物的星空之外，他什么也看不到，突然间，一道闪电从某个未知的方向跃来，要击中他!

[aɪ] [nuː] [wʌt] [kə'mændər] ['rɑːlɪnz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] .

I	knew	what	Commander	Rollins	was	thinking	now	.
我	知道	什么	指挥官	罗林斯	曾是	思维	现在	.

我知道罗林斯指挥官现在在想什么了。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst][boʊlt] ,

He	would	watch	for	that	first	bolt	,
他	会	手表	为了	那	第一的	螺栓	,

他会留意第一道闪电的到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [͵aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rek] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['blæŋknəs] [frʌm; frəm]

and	if	it	did	not	wreck	his	ship	he	would	fire	at	the	blankness	from
和	如果	它	做过	不是	破坏	他的	船	他	会	火	在	这	空白	从

[wens] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] .

whence	the	shot	had	come	.
何处	这	射击	有	来	.

如果炮弹没有击沉他的船，他就会向炮弹射出的空旷区域开火。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .

His	only	chance	.
他的	仅有的	机会	.

他唯一的机会。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [wʌn] .
An **almost** **hopeless** **one** **.**
一个 几乎 绝望 一 .

几乎毫无希望的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][hɜ:rl][hɪm'self][æt; ət][ju: 'es] .
And **yet** **he** **had** **done** **his** **best** **to** **hurl** **himself** **at** **us** **.**
和 然而 他 有 完毕 他的 最好的 到 投 他自己 在 我们 .

然而，他却竭尽全力向我们扑来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɜ:rklɪŋ] [naʊ] .
We **were** **circling** **now** **.**
我们 是 盘旋 现在 .

我们当时正在盘旋。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['rɑ:lɪnz] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][saɪd] [spred] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,
And **suddenly** **it** **seemed** **that** **Rollins** **'** **ship** **,** **with** **its** **side** **spread** **toward** **us** **,**
和 突然 它 似乎 那 罗林斯 - 船 , 和 它是 边 传播 朝向 我们 ,

突然间，罗林斯的船似乎向我们敞开了船舷。

[ɔ:f][ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] [ɪts][və'lɑ:səti] .
off **there** **at** **some** **five** **hundred** **miles** **,** **was** **slackening** **its** **velocity** **.**
离开 那里 在 一些 五 百 英里 , 曾是 松弛 它是 速度 .

在距离目的地大约五百英里处，它的速度正在减慢。

[laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] , ['stɑ:pɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['saʊndləs] [wɑ:sp]
Like **a** **lion** **at** **bay** **,** **stopping** **,** **waiting** **with** **an** **invisible** **soundless** **wasp**
喜欢 一个 狮子 在 湾 , 停止 , 等待 和 一个 无形的 无声 黄蜂
[ɪn'sɜ:rkl] [ˌaɪ 'ti:] .
encircling **it** **.**
包围 它 .

就像一头被逼到绝境的狮子，停下脚步，静静等待，而一只看不见的、无声的黄蜂则在它周围盘旋。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rˌpi:k; 'foʊrˌpi:k] ['sɪgnəld] [ʌp][tu:; tə][dʒə'roʊm] .
One **of** **the** **gunners** **down** **in** **our** **forepeak** **signaled** **up** **to** **Jerome** **.**
一 的 这 炮手 向下 在 我们的 前峰 发出信号 向上 到 杰罗姆 .

我们前舱的一名炮手向上层杰罗姆发出信号。

" [nɑ:t] [jet] , " [dʒə'roʊm] [kɔ:ld] .
" **Not** **yet** **,** **"** **Jerome** **called** **.**
" 不是 然而 , " 杰罗姆 称为 .

“还没呢，”杰罗姆说道。

" [wen] [wi:; wi] [streɪk] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [smæʃ] .
" **When** **we** **strike** **,** **it** **must** **smash** **.**
" 什么时候 我们 罢工 , 它 必须 粉碎 .

“我们出手时，必须全力以赴。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [ʃɑ:t] .
There **must** **not** **even** **be** **a** **chance** **of** **an** **answering** **shot** **.**
那里 必须 不是 甚至 是 一个 机会 的 一个 回答 射击 .

绝对不能给对方留下任何还击的机会。

" [mə'nu:vərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪl] .
" **Maneuvering** **for** **the** **kill** **.**
" 机动 为了 这 杀 .

“伺机一击致命。”

['fæsɪneɪtɪd] , ['saɪləntli][aɪ] [wɑ:tʃt] [æz; əz] [ə'gen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]['rɑ:lɪnz] - [ʃɪp] .
Fascinated **,** **silently** **I** **watched** **as** **again** **we** **were** **heading** **for** **Rollins** **'** **ship** **.**
着迷 , 默默 我 观看 作为 再次 我们 是 标题 为了 罗林斯 - 船 .

我着迷地默默地看着我们再次驶向罗林斯的船。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪg] , ['despərət] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] :

And	within	me	a	vague	,	desperate	thought	was	growing	:
和	之内	我	一个	模糊的	,	绝望的	想法	曾是	生长	:

我内心深处一个模糊而绝望的念头正在滋长:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

There	are	things	through	which	one	has	no	right	to	live	.
那里	是	事物	通过	哪个	一	有	不	正确的	到	居住	.

有些东西，人没有权利活下去。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	only	I	could	contrive	it	.
如果	仅有的	我	可以	精心策划	它	.

要是我能想出办法就好了。

[dʒə'roʊm][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] , [hɪz; ɪz][reɪndʒ] - ['faindəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Jerome	was	absorbed	at	his	controls	,	his	range	-	finders	and	his
杰罗姆	曾是	吸收	在	他的	控制	,	他的	范围	-	发现者	和	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

杰罗姆全神贯注地操作着他的控制装置、测距仪和进行计算。

[maɪ][hænd] [tʌtʃt] ['brɛndəz] [ɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

My	hand	touched	Brenda's	arm	where	she	sat	beside	me	.
我的	手	感动	布伦达的	手臂	在哪里	她	卫星	旁	我	.

我的手碰到了坐在我旁边的布伦达的手臂。

[aɪ] ['wɪspəd] :

I	whispered	:
我	低声说道	:

我低声说道:

" ['brendə] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] . "

"	Brenda	,	we	may	not	live	through	this	.	"
"	布伦达	,	我们	可能	不是	居住	通过	这	.	"

“布伦达，我们可能活不过这一关。”

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][help] [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] .

"	I	mean	,	if	we	were	to	die	,	to	help	that	other	ship	.
"	我	意思是	,	如果	我们	是	到	死	,	到	帮助	那	其他	船	.

“我的意思是，如果我们要牺牲，也要去帮助那艘船。”

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

"	She	stared	at	me	,	and	then	at	her	father	.
"	她	凝视	在	我	,	和	然后	在	她	父亲	.

她盯着我看了看，然后又看了看她的父亲。

[dʒə'roʊm][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jerome	had	called	the	old	man	,	ordered	him	to	the	mechanisms	of	the
杰罗姆	有	称为	这	老的	男人	,	订购	他	到	这	机制	的	这

['vɛsəlz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,

vessel's	invisibility	,
船的	隐形	,

杰罗姆叫来了老人，命令他去研究飞船隐形装置的原理。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] - ['riːdiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] [ˌæpə'rætəs] .

where	he	sat	checking	the	dial	-	readings	of	his	intricate	apparatus	.
在哪里	他	卫星	检查	这	拨号	-	阅读	的	他的	错综复杂	设备	.

他坐在那里，检查他那台精密仪器的读数。

['briːfli] , [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [θriː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['fæktərz] : [diː] - ,

Briefly	,	its	operation	involved	three	scientific	factors	:	De	-	electronization	,
简要地	,	它是	手术	涉及	三	科学	因素	:	德	-	电子化	,

简而言之，其运行涉及三个科学因素：去电子化、

[ðʌs] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈraʊnd] ['eni] [məˈtælɪk]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv][mægˈnetɪk] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]

thus	to	create	around	any	metallic	object	a	barrage	of	magnetic	field	of	a
因此	到	创造	大约	任何	金属	目的	一个	弹幕	的	磁的	场地	的	一个

[nuː] [taɪp] [tuː; tə] ['eni] ['priːviəsli] [dɪ'veləpt] ;

new	type	to	any	previously	developed	;
新的	类型	到	任何	之前	发达	;

因此，可以在任何金属物体周围产生一种与以往任何磁场都不同的新型磁场；

['kʌlər] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][diː] -

color	-	absorption	,	by	which	there	can	be	no	reflected	light	from	the	de	-
颜色	-	吸收	,	经过	哪个	那里	能	是	不	反映	光	从	这	德	-

['ɑːbdʒekt] ;

electronized	object	;
电子化	目的	;

颜色吸收，即去电子化的物体不会反射光；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælbərt]['aɪnˌstaɪn]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] - ['reɪz] [wen]

and	the	Albert	Einstein	principle	of	the	natural	bending	of	light	-	rays	when
和	这	阿尔伯特	爱因斯坦	原则	的	这	自然的	弯曲	的	光	-	射线	什么时候

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] .

passing	through	a	magnetic	field	.
通过	通过	一个	磁的	场地	.

还有爱因斯坦提出的光线在穿过磁场时会发生自然弯曲的原理。

[ɪn] [ɪˈfekt] [ðen] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kʌlər] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][diː] - ['ɑːbdʒekt] [wʊd]

In	effect	then	,	the	total	color	-	absorption	into	the	de	-	electronized	object	would
在	影响	然后	,	这	全部的	颜色	-	吸收	进入	这	德	-	电子化	目的	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	it	,
制作	它	,

因此，实际上，去电子化物体对颜色的完全吸收会使它……

[wen] [vjuːd] [ɪkˈstɜːrnəli] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] [siː] .

when	viewed	externally	,	a	nothingness	to	see	.
什么时候	已查看	外部	,	一个	虚无	到	看	.

从外观上看，空无一物。

[ə; eɪ] ['blæŋknəs] , [laɪk][æn; ən] ['autlaind] [dɑːrk][hoʊl] .

A	blankness	,	like	an	outlined	dark	hole	.
一个	空白	,	喜欢	一个	概述	黑暗的	洞	.

一片空白，就像一个轮廓分明的黑洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɪtˈself][ɪz][nɑːt][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] .

But	that	in	itself	is	not	invisibility	—	merely	a	silhouette	.
但	那	在	本身	是	不是	隐形	—	仅仅	一个	轮廓	.

但这本身并不是隐形——只不过是一个轮廓而已。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʊd] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] ,

The	background	would	be	blotted	out	,
这	背景	会	是	印迹	出去	,

背景会被遮盖住，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əb'skjuəd] .

so	that	the	invisible	object	would	be	perceived	by	the	background	it	obscured	.
所以	那	这	无形的	目的	会	是	感知	经过	这	背景	它	模糊不清	.

这样，被遮挡的背景就能感知到不可见的物体。

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wɪtʃ] ['aɪnˌstaɪn] [dɪ'skʌvərd] , [bendz] [ðə; ði]

The	magnetic	field	,	however	,	by	natural	law	which	Einstein	discovered	,	bends	the
这	磁的	场地	,	然而	,	经过	自然的	法律	哪个	爱因斯坦	发现	,	弯曲	这

[laɪt] - ['reɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

light	-	rays	from	the	background	,
光	-	射线	从	这	背景	,

然而，根据爱因斯坦发现的自然规律，磁场会使背景光线发生弯曲。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

around	the	intervening	object	.
大约	这	介入	目的	.

围绕中间物体。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðʌs] [siːmz] [kəm'pliːt] .

The	background	thus	seems	complete	.
这	背景	因此	似乎	完全的	.

背景资料至此似乎已完整。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [hæz; həz] ['vænɪʃt] !

The	intervening	object	has	vanished	!
这	介入	目的	有	消失了	!

中间的物体消失了！

['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['θiːəri] ;

Simple	in	theory	;
简单的	在	理论	;

理论上很简单；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [hɪr] [wɪtʃ] [naʊ] [oʊld] [prə'fesər] ['kɑːrsn]

but	it	was	an	intricate	little	apparatus	here	which	now	old	Professor	Carson
但	它	曾是	一个	错综复杂	小的	设备	这里	哪个	现在	老的	教授	卡森

[wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] .

was	attending	.
曾是	参加	.

但这里是一套精密的微型装置，老卡森教授正在那里进行研究。

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	stared	at	him	as	he	bent	so	earnestly	over	it	.
我	凝视	在	他	作为	他	弯曲	所以	切实	超过	它	.

我盯着他，看着他那么认真地弯下腰。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [breɪn] - [tʃaɪld] .

His	beloved	brain	-	child	.
他的	心爱	脑	-	孩子	.

他心爱的结晶。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] ['brendə] ['tendərli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

For	that	moment	Brenda	tenderly	regarded	him	.
为了	那	片刻	布伦达	温柔地	认为	他	.

那一刻，布伦达温柔地凝视着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	then	she	turned	to	me	.
和	然后	她	转向	到	我	.

然后她转向我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪstɪd] .

Her	eyes	were	misted	.
她	眼睛	是	雾蒙蒙的	.

她眼眶湿润了。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Whatever	you	think	best	,	"	she	murmured	.
"	任何	你	思考	最好的	,	"	她	低声说道	.

“你觉得怎样最好就怎样吧。”她低声说道。

['tensli] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [tʃæns] .

Tensely	I	was	waiting	my	chance	.
紧张地	我	曾是	等待	我的	机会	.

我紧张地等待着机会。

[ðæt] ['taɪni] [roʊ] [ʌv; əv]['frædʒ(ə)l]['vækjuːm] [tjʊb] .

That	tiny	row	of	fragile	vacuum	tubes	.
那	微小的	排	的	脆弱的	真空	管子	.

那一小排脆弱的真空管。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][dʒə'roʊm] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [kən'troʊlz][ænd; ənd]['dɑːrtɪd]

My	heart	pounded	suddenly	as	Jerome	locked	his	space	-	controls	and	darted
我的	心	猛击	突然	作为	杰罗姆	已锁定	他的	空间	-	控制	和	飞镖

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːr˛piːk; 'foʊr˛piːk][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][æt; ət][ə; eɪ][gʌn] - [reɪndʒ]

down	to	the	forepeak	to	consult	one	of	his	men	at	a	gun	-	range
向下	到	这	前峰	到	咨询	一	的	他的	男人	在	一个	枪	-	范围

['faɪndə] .

finder	.
发现者	.

杰罗姆锁上空间控制装置，冲到前舱去咨询他的一名手下使用射程仪的情况，我的心猛地一跳。

[aɪ] ['mʌtəd] :

I	muttered	:
我	低声说道	:

我喃喃自语：

" ['brendə] [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['kwɪkli] !

"	Brenda	take	your	father	and	get	out	of	here	quickly	!
"	布伦达	拿	你的	父亲	和	得到	出去	的	这里	迅速地	!

“布伦达，带着你父亲赶紧离开这里！”

" [ə; eɪ]['bɜːrli] , [blæk] - [gɑːrbd] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] ['bælkəni] [tuː; tə]

"	A	burly	,	black	-	garbed	guard	was	coming	in	from	the	turret	balcony	to
"	一个	魁梧的	,	黑色的	-	盛装	警卫	曾是	未来	在	从	这	炮塔	阳台	到

[wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][dʒə'roʊmz] ['æbsəns] .

watch	us	in	Jerome's	absence	.
手表	我们	在	杰罗姆的	缺席	.

“杰罗姆不在的时候，一个身材魁梧、身穿黑衣的卫兵从炮塔阳台上进来监视我们。”

[aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['ʌndərtoʊn] : " [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒə'roʊm] .

I	added	in	a	swift	undertone	:	"	Go	down	with	Jerome	.
我	额外	在	一个	迅速	底色	:	"	去	向下	和	杰罗姆	.

我迅速地低声补充道：“和杰罗姆一起倒下。”

[faɪnd][sʌm; səm] ['priːtens] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Find	some	pretense	to	help	him	.
寻找	一些	虚伪	到	帮助	他	.

找个借口帮帮他。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [dʒə'roʊmz] [ræθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ]
" They would escape Jerome's wrath and there was just a chance that they
" 他们 会 逃脱 杰罗姆的 愤怒 和 那里 曾是 只是 一个 机会 那 他们
[maɪt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] .
might live through this .
可能 居住 通过 这 .

"他们或许能逃脱杰罗姆的怒火，或许能活下来。"

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tɜːrət] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm]
They had only reached the little balcony outside the turret when the guard came
他们 有 仅有的 达到 这 小的 阳台 外部 这 炮塔 什么时候 这 警卫 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他们刚走到塔楼外的小阳台上，卫兵就进来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] .
I was on my feet .
我 曾是 在 我的 脚 .

我当时站着。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Sit down , " he commanded .
" 坐 向下 , " 他 命令 .

"坐下，"他命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] ['kɑːrsənz] ['taɪni] [roʊ] [ʌv; əv]['vækjuːm]
He was between me and the little table where Carson's tiny row of vacuum
他 曾是 之间 我 和 这 小的 桌子 在哪里 卡森的 微小的 排 的 真空
[tjʊb] [gləud] [dʌl] - [griːn] .
tubes glowed dull - green .
管子 发光 乏味的 - 绿色的 .

他站在我和那张小桌子之间，卡森的微型真空管在桌子上发出暗绿色的光芒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [aɪ] [liːpt] , [hed] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .
And in that second I leaped , head down like a battering ram .
和 在 那 第二 我 跳跃 , 头 向下 喜欢 一个 殴打 内存 .

就在那一瞬间，我纵身一跃，头朝下，像攻城锤一样。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [skʌl] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][hiː; hi] [went] ['bækwərd] , [spʌn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
With my skull striking his middle he went backward , spun as he tried to
和 我的 颅骨 引人注目 他的 中间 他 去 落后 , 旋转 作为 他 尝试 到
[get][hɪz; ɪz] ['bæləns] .
get his balance .
得到 他的 平衡 .

我的头骨撞到他的腹部，他向后倒去，一边旋转一边试图保持平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] , [sprɔːld] ['fɔːrwərd][ɑːn]['kɑːrsənz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
And he landed , sprawled forward on Carson's little table .
和 他 登陆 , 蔓延 向前 在 卡森的 小的 桌子 .

他摔倒在地，四仰八叉地趴在卡森的小桌子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][diː] - - [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] .
There was a tinkling crash as the de - electronizers short - circuited .
那里 曾是 一个 叮叮当当 碰撞 作为 这 德 - - 短的 - 电路 .

放电器短路时发出叮叮当当的巨响。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [nuːˈtrɑːnɪk] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hæf] - [ˈmɪljən] [ˈʌltrə] -

A	hiss	of	neutronic	flame	which	in	that	second	with	its	half	-	million	ultra	-
一个	嘶	的	中子	火焰	哪个	在	那	第二	和	它是	一半	-	百万	极端主义者	-

[ˈpreʃər] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [vəults] ,

pressure	oscillating	volts	,
压力	振荡	伏特	,

一声嘶嘶作响的中子火焰，在那一秒钟内，它拥有五十万个超高压振荡伏特，

[ilektrəkjuːtid] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈvɪlən] [huː] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ðer; ðər] .

electrocuted	the	luckless	villain	who	was	sprawled	there	.
触电	这	倒霉的	恶棍	WHO	曾是	蔓延	那里	.

电死了倒霉的恶棍，他当时正躺在那里。

[aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkeɪɑːs] .

I	was	down	on	the	floor	,	crawling	in	the	chaos	.
我	曾是	向下	在	这	地面	,	爬行	在	这	混乱	.

我当时倒在地上，在一片混乱中爬行。

[əˈmeɪzɪŋ] , [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈtɜːrmɔɪl] .

Amazing	,	electronic	turmoil	.
惊人的	,	电子的	动荡	.

惊人的电子混乱。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [spred] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] ;

The	shock	of	it	swiftly	spread	around	the	little	vessel	;
这	震惊	的	它	迅速地	传播	大约	这	小的	血管	;

冲击力迅速在小船上蔓延开来；

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌmoʊmənˈterəli] [riːl] .

made	the	senses	of	everyone	on	board	momentarily	reel	.
制成	这	感官	的	每个人	在	木板	片刻	卷轴	.

令船上所有人瞬间感到头晕目眩。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈslɪvərz] [ʌv; əv] [nuːˈtrɑːnɪk] [ˈfaɪər] [dɑːtɪŋ] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	was	aware	of	thin	slivers	of	neutronic	fire	darting	upward	from	the
我	曾是	意识到的	的	薄的	碎片	的	中子	火	飞镖	向上	从	这

[ˈkʊkɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] .

cooking	flesh	of	the	sprawling	man's	body	.
烹饪	肉	的	这	蔓延	男人的	身体	.

我看到细长的中子火焰从那四肢摊开的男人被烤熟的血肉中向上窜出。

[nuːˈtrɑːnɪk] [ˈfaɪər] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [dɪˈreɪndʒd] [ˈkɜːrənt] [ˈdɑːrtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Neutronic	fire	that	all	in	that	second	of	deranged	current	darted	throughout	the	ship	.
中子	火	那	全部	在	那	第二	的	精神错乱	当前的	飞镖	自始至终	这	船	.

在那一瞬间的疯狂电流中，中子火力瞬间席卷了整艘飞船。

[ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [flæʃ] ;

A	split	second	of	flash	;
一个	分裂	第二	的	闪光	;

一瞬间的闪光；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ˈtaɪni] [ˈslɪvərz] [ʌv; əv] [laɪt] - [ˈfaɪər] [ˈevriwer] [wɜːr; wər]

but	in	that	second	the	darting	tiny	slivers	of	light	-	fire	everywhere	were
但	在	那	第二	这	飞镖	微小的	碎片	的	光	-	火	到处	是

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɪrd] [griːn] [gloʊ] .

drinking	up	the	weird	green	glow	.
喝	向上	这	诡异的	绿色的	辉光	.

但就在那一瞬间，四处飞舞的细小火光都在吸收着那奇异的绿色光芒。

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈgæstli] , [ˈtoʊnləs] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ɪnˈtɪriər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] .

The	muffled	ghastly	,	toneless	sounds	of	the	ship's	interior	were	brought	to	life	.
这	闷音	阴森	,	无音调	声音	的	这	船的	内部的	是	带来	到	生活	.

船舱内部沉闷、凄厉、单调的声音被真实地呈现出来。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk][dʒə'roʊm] [gɑːspt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kɜːrs] .

Down	on	the	forepeak	Jerome	gasped	a	startled	curse	.
向下	在	这	前峰	杰罗姆	倒吸一口气	一个	惊慌	诅咒	.

在山峰前缘，杰罗姆惊愕地低声咒骂了一句。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [fel] [wɪð; wɪθ] ['riːlɪŋ] ['sensɪz] .

One	of	his	men	fell	with	reeling	senses	.
一	的	他的	男人	跌倒	和	卷轴	感官	.

他的一名手下突然失去知觉，倒下了。

[ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz] [hɪr] .

And	light	was	here	.
和	光	曾是	这里	.

光明降临。

['nɔːrm(ə)l][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,

Normal	celestial	light	,
普通的	天体	光	,

正常的天光，

['striːmɪŋ] [daʊn] [θruː] ['aʊər; ɑːr][træns'pærənt][doʊm] [wer] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['fɜːrməmənt][ʌv; əv]

streaming	down	through	our	transparent	dome	where	the	blazing	firmament	of
流媒体	向下	通过	我们的	透明的	穹顶	在哪里	这	炽烈	苍穹	的

[stɑːrz][wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

stars	was	now	clearly	to	be	seen	.
明星	曾是	现在	清楚地	到	是	已见	.

光芒倾泻而下，穿过我们透明的穹顶，璀璨的星空清晰可见。

[wiː; wi][hæd; həd][lɔːst]['aʊər; ɑːr][ɪnˌvɪzə'bɪləti] !

We	had	lost	our	invisibility	!
我们	有	丢失的	我们的	隐形	!

我们失去了隐身能力!

[gɔːn] .

Gone	.
已消失	.

消失了。

[ɪ'revəkəbli] [gɔːn] .

Irrevocably	gone	.
不可逆转地	已消失	.

彻底消失了。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['kɑːmbæt] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti] !

At	least	this	combat	would	be	upon	an	equality	!
在	至少	这	战斗	会	是	之上	一个	平等	!

至少这场战斗是在势均力敌的情况下进行的!

['rɑːlɪnz] [æt; ət][læst][hæd; həd][hɪz; ɪz]['iːkwəl] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəm] ['reɪdər] !

Rollins	at	last	had	his	equal	chance	with	the	Phantom	raider	!
罗林斯	在	最后的	有	他的	平等的	机会	和	这	幻影	突袭者	!

罗林斯终于有机会与幻影袭击者一较高下了!

- - [θriː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'pærənt] [naʊ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrwərd][doʊm] .

Patrolship	-	3	was	clearly	apparent	now	through	our	forward	dome	.
-	-	3	曾是	清楚地	明显	现在	通过	我们的	向前	穹顶	.

现在透过我们的前视穹顶可以清晰地看到巡逻舰3号。

[aɪ] [sɔː] ['rɑːlɪnz] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

I	saw	Rollins	swing	his	bow	toward	us	.
我	锯	罗林斯	摇摆	他的	弓	朝向	我们	.

我看到罗林斯朝我们挥弓而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['vaɪələt] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] .

There	was	a	tiny	violet	flash	from	his	forepeak	.
那里	曾是	一个	微小的	紫色	闪光	从	他的	前峰	.

他的额头闪过一道微弱的紫色光芒。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] !

The	first	shot	!
这	第一的	射击	!

第一枪!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['vaɪələt] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] ['hɜːrtl] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

It	came	like	a	great	violet	lightning	bolt	hurtling	at	us	!
它	来了	喜欢	一个	伟大的	紫色	闪电	螺栓	疾驰	在	我们	!

它像一道巨大的紫色闪电向我们袭来!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [laɪt] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr][doʊm] - [piːk] .

There	was	a	puff	of	electronic	light	up	at	our	dome	-	peak	.
那里	曾是	一个	噗	的	电子的	光	向上	在	我们的	穹顶	-	顶峰	.

我们圆顶顶部的灯光闪烁了一下。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] - ['jeloʊ] [spɑːrks] .

A	shower	of	red	-	yellow	sparks	.
一个	淋浴	的	红色的	-	黄色的	火花	.

一阵红黄色火花四溅。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] [æz; əz]['rɑːlɪnz] - ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['vaɪələt] [biːm] [strʌk] [ˌjuː 'es] [fʊl] , [ænd; ənd] [klʌŋ] .

I	held	my	breath	as	Rollins	'	little	circle	of	violet	beam	struck	us	full	,	and	clung	.
我	握住	我的	气息	作为	罗林斯	-	小的	圆圈	的	紫色	光束	击	我们	满的	,	和	紧紧抓住	.

罗林斯那小小的紫色光束圈完全照射到我们身上，并且停留了很久，我屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['sekənd] .

A	second	.
一个	第二	.

一秒钟。

[ten]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [spreɪd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] - [pɔɪnts] .

Ten	seconds	,	while	the	shower	of	sparks	sprayed	like	a	little	fountain	of	light	-	points	.
十	秒	,	尽管	这	淋浴	的	火花	喷洒	喜欢	一个	小的	喷泉	的	光	-	积分	.

十秒钟，火花四溅，如同小型喷泉般喷射而出。

[wʊd] [ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][doʊm] [kræk] ?

Would	the	outer	shell	of	our	dome	crack	?
会	这	外	壳	的	我们的	穹顶	裂缝	?

我们的穹顶外壳会裂开吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] .

It	seemed	to	hold	.
它	似乎	到	抓住	.

似乎奏效了。

[ten]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːlɪnz] - [reɪ] [snæpt] [ɔːf][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

Ten	seconds	,	and	then	Rollins	'	ray	snapped	off	and	vanished	.
十	秒	,	和	然后	罗林斯	-	射线	啪啪	离开	和	消失了	.

十秒钟后，罗林斯的射线突然消失。

[ə; eɪ] [test] [ʃɑːt] .

A	test	shot	.
一个	测试	射击	.

试拍。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['paʊər] .

I	knew	it	was	not	a	weakness	of	his	electronic	power	.
我	知道	它	曾是	不是	一个	弱点	的	他的	电子的	力量	.

我知道这不是他电子技术的弱点。

[ə; eɪ] [greɪt] , [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [speɪs] - [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][snæp] - [boʊlt] [ˌɔːrdn'erəli] [kæn; kən][duː]

A	great	,	long	-	range	space	-	gun	with	a	single	snap	-	bolt	ordinarily	can	do
一个	伟大的	,	长的	-	范围	空间	-	枪	和	一个	单身的	折断	-	螺栓	按说	能	做

['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

little	damage	.
小的	损害	.

一门威力巨大的远程太空炮，如果只有一把弹簧枪栓，通常造成的破坏力很小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊlt][kæn; kən] [klɪŋ] ,

It	is	the	duration	of	seconds	over	which	the	bolt	can	cling	,
它	是	这	期间	的	秒	超过	哪个	这	螺栓	能	黏着	,

这是螺栓能够保持作用的时间（以秒为单位）。

['iːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒenəreɪtɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] - [hiːt] , ['fjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [ə'poʊzɪŋ]

eating	its	way	with	generated	interference	-	heat	,	fusing	and	breaking	its	opposing
吃	它是	方式	和	生成的	干涉	-	热	,	熔合	和	打破	它是	反对

['ɑːrmərd] ['sʌbstəns] .

armored	substance	.
装甲	物质	.

它利用产生的干扰热不断侵蚀，融合并破坏其对立的装甲物质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːlɪnz] - [fɜːrst] ['tentətɪv] [test] .

And	this	was	Rollins	'	first	tentative	test	.
和	这	曾是	罗林斯	-	第一的	暂定的	测试	.

这是罗林斯的第一次试探性测试。

['verɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [rɪ'zɪstəns] .

Verifying	his	range	,	and	our	ship's	resistance	.
核实	他的	范围	,	和	我们的	船的	反抗	.

验证他的射程和我们舰船的阻力。

[ə; eɪ][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['paʊər] .

A	conservation	of	his	electronic	power	.
一个	保护	的	他的	电子的	力量	.

节约他的电子能量。

[ɪn] [speɪs] - [gʌn] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['bætəri] [streŋθ] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] .

In	space	-	gun	battle	,	the	available	reserve	of	battery	strength	is	vital	.
在	空间	-	枪	战斗	,	这	可用的	预订	的	电池	力量	是	必不可少的	.

在太空炮战中，电池电量的储备至关重要。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][gʌn] , [wɪð; wɪθ][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['voʊltɪdʒ] ,

A	long	-	range	gun	,	with	ten	seconds	of	sustained	voltage	,
一个	长的	-	范围	枪	,	和	十	秒	的	持续	电压	,

一款远程武器，可持续供电十秒。

[dreɪnz] ['eni] ['bætəri] - ['sɪriːz] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪ'lektroʊ] - ['daɪnəmoʊz][kæn; kən]

drains	any	battery	-	series	faster	than	the	whirling	electro	-	dynamos	can
排水沟	任何	电池	-	系列	快点	比	这	旋转	电	-	发电机	能

[bɪld] [ðem; ðəm][ʌp] .

build	them	up	.
建造	他们	向上	.

任何电池组的电量消耗速度都比高速旋转的电动机充电速度快得多。

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃmənt] .

Then	**there**	**must**	**be**	**an**	**interval**	**of**	**replenishment**	**.**
然后	那里	必须	是	一个	间隔	的	补给	.

那么就必须有一个补充期。

[maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [swept] [ˌem 'iː] .

My	**heart**	**pounded**	**with**	**exultation**	**as**	**the**	**thoughts**	**swept**	**me**	**.**
我的	心	猛击	和	大喜	作为	这	想法	扫荡	我	.

思绪万千，我的心怦怦直跳。

['rɑːlɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['grɪmli] ['despərət] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

Rollins	**had**	**been**	**grimly**	**desperate**	**,**	**undoubtedly**	**,**	**against**	**an**	**invisible**	**enemy**	**.**
罗林斯	有	到过	阴沉地	绝望的	,	无疑	,	反对	一个	无形的	敌人	.

毫无疑问，罗林斯当时面对的是一个看不见的敌人，他感到无比绝望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

But	**his**	**adversary**	**was**	**visible**	**now**	**.**
但	他的	对手	曾是	可见的	现在	.

但他的对手现在已经显露出来了。

[æn; ən][iˈkwɑːləti][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ]['rɑːlɪnz] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz][wɪts] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv]

An	**equality**	**of**	**battle**	**;**	**and**	**so**	**Rollins**	**would**	**use**	**his**	**wits**	**,**	**his**	**skill**	**of**
一个	平等	的	战斗	;	和	所以	罗林斯	会	使用	他的	智慧	,	他的	技能	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	**.**
判断	.

双方实力相当；因此，罗林斯将运用他的智慧和判断力。

[ðɪs] [dæmd] ['mɜːrdərəs] [dʒə'roʊm] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [mætʃ] ['tæktɪks]

This	**damned**	**murderous**	**Jerome**	**would**	**have**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**match**	**tactics**
这	该死的	杀人犯	杰罗姆	会	有	全部	他	可以	做	到	匹配	策略

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪlfl] [kə'mændər] [ʌv; əv] - - [θriː] !

with	**the**	**skilful**	**commander**	**of**	**Patrolship**	**-**	**3**	**!**
和	这	熟练	指挥官	的	-	-	3	!

这个该死的杀人狂杰罗姆，无论如何也难以在战术上与巡逻舰 3 号的熟练指挥官匹敌！

[ɪn] [ðoʊz] [keɪ'ɑːtɪk]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**those**	**chaotic**	**seconds**	**I**	**was**	**still**	**on**	**the**	**floor**	**near**	**the**	**door**	**of**	**the**
在	那些	混乱	秒	我	曾是	仍然	在	这	地面	靠近	这	门	的	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	**room**	**.**
控制	房间	.

在那混乱的几秒钟里，我仍然躺在控制室门口附近的地板上。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ded] ,

Inside	**it**	**the**	**dead**	**,**
里面	它	这	死的	,

里面是死者，

['roʊstɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd] [leɪ] [sprɔːld] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

roasted	**body**	**of**	**my**	**guard**	**lay**	**sprawled**	**face**	**down**	**upon**	**the**	**wreckage**	**of**	**the**
烤	身体	的	我的	警卫	躺	蔓延	脸	向下	之上	这	残骸	的	这

[ɪnˌvɪzə'bɪləti] - [kən'troʊlz] .

invisibility	**-**	**controls**	**.**
隐形	-	控制	.

我的守卫被烤焦的尸体面朝下摊开在隐形控制装置的残骸上。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [naʊ] .

The	**current**	**there**	**was**	**shut**	**off**	**now**	**.**
这	当前的	那里	曾是	关闭	离开	现在	.

那里的电流现在已经切断了。

[ðə; ði]['slɪvərz][ʌv; əv] [laɪt] - ['faɪər][wɜːr; wər] [gɔːn] .
The slivers of light - fire were gone .
这 碎片 的 光 - 火 是 已消失 .

零星的火光消失了。

[daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk][dʒə'roʊm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
Down on our forepeak Jerome and his gunners were recovering .
向下 在 我们的 前峰 杰罗姆 和 他的 炮手 是 恢复中 .

在船首峰下，杰罗姆和他的炮手们正在休整。

[dʒə'roʊm][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] , ['waɪldli] ['kəːsiŋ] .
Jerome was gazing up , wildly cursing .
杰罗姆 曾是 凝视 向上 , 疯狂地 咒骂 .

杰罗姆抬头望着天空，疯狂地咒骂着。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːrət] - ['bælkəni] , [wer] ['brendə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [waɪt]
I staggered to the little turret - balcony , where Brenda and her father , white
我 交错 到 这 小的 炮塔 - 阳台 , 在哪里 布伦达 和 她 父亲 , 白色的
- [feɪst] , [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][reɪl] .
- faced , were clinging to its rail .
- 面对 , 是 依恋 到 它是 轨 .

我踉跄地走到小塔楼阳台上，看到布伦达和她脸色苍白的父亲正紧紧地抓着栏杆。

" [ðæt] [dæmd] [fuːl] !
" That damned fool !
" 那 该死的 傻子 !

“那个该死的蠢货！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ɪn][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] .
" In there — in the turret .
" 在 那里 — 在 这 炮塔 .

“就在那里——在炮塔里。”

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['teɪbl] .
He stumbled and fell on the control table .
他 踉跄 和 跌倒 在 这 控制 桌子 .

他绊了一下，摔倒在控制台上。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ?
" Would it serve as an excuse ?
" 会 它 服务 作为 一个 原谅 ?

“这能成为借口吗？”

[wʊd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][dʒə'roʊm][stæb][æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] - [boʊlt] ?
Would the raging Jerome stab at me now with a heat - bolt ?
会 这 愤怒 杰罗姆 刺 在 我 现在 和 一个 热 - 螺栓 ?

愤怒的杰罗姆现在会用热能闪电刺向我吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Or would he believe me ?
或者 会 他 相信 我 ?

他会相信我吗?

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ðæt][noʊ][wʌn]['æktʃuəli][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I felt sure that no one actually had seen what had happened .
我 毛毡 当然 那 不 一 实际上 有 已见 什么 有 发生 .

我确信没有人亲眼目睹了当时发生的事情。

" [juː; jʊ] [dæmd] — [waɪ] — [waɪ] — " [dʒə'roʊm][fɔːr; fər][ðæt] ['ɪnstənt] [glɛəd] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]

"	You	damned	—	why	—	why	—	"	Jerome	for	that	instant	glared	up	at	me	,	his
"	你	该死的	—	为什么	—	为什么	—	"	杰罗姆	为了	那	立即的	怒目而视	向上	在	我	,	他的

[hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][belt] .

hand	instinctively	reaching	for	his	belt	.
手	本能地	到达	为了	他的	腰带	.

"你这该死的——为什么——为什么——"杰罗姆在那一瞬间怒视着我，他的手本能地伸向他的腰带。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ðiˌ]['keɪɑːs] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm]

But	in	all	the	chaos	,	turning	his	wrath	upon	me	must	have	struck	him
但	在	全部	这	混乱	,	转弯	他的	愤怒	之上	我	必须	有	击	他

[æz; əz]['fjuːt(ə)l] .

as	futile	.
作为	徒劳	.

但在一片混乱之中，他一定觉得把怒火发泄在我身上是徒劳的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɪkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ðiˌ][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

And	it	was	stricken	from	his	mind	by	the	confusion	around	him	.
和	它	曾是	受打击的	从	他的	头脑	经过	这	困惑	大约	他	.

周围的混乱让他把这件事从脑海中抹去了。

['ækrɪd] ['tʃoʊkɪŋ] [fjuːmz][wɜːr; wər][swəːliŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , [fjuːmz][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]

Acrid	choking	fumes	were	swirling	through	our	little	vessel	,	fumes	from	the
辛辣	窒息	烟雾	是	旋转	通过	我们的	小的	血管	,	烟雾	从	这

[dɪ'reɪndʒd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][diː] - - .

deranged	current	of	the	de	-	electronizers	.
精神错乱	当前的	的	这	德	-	-	.

刺鼻的呛人气味在我们的小船里弥漫开来，那是去电装置疯狂电流产生的气味。

[wʌn][ʌv; əv][dʒə'roʊmz][men] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	of	Jerome's	men	dashed	up	to	him	.
一	的	杰罗姆的	男人	虚线	向上	到	他	.

杰罗姆的一个手下冲到他跟前。

" [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] - [dek] .

"	A	fire	on	our	stern	-	deck	.
"	一个	火	在	我们的	船尾	-	甲板	.

"船尾甲板着火了。"

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

I	put	it	out	.	"
我	放	它	出去	.	"

我把它放了出去。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] .

"	Go	back	to	your	post	.
"	去	后退	到	你的	邮政	.

回到你的岗位。

" [dʒə'roʊm] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] ; [tɜːrnd] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Jerome	shoved	him	away	impatiently	;	turned	,	came	up	and	went	into	his
"	杰罗姆	推搡	他	离开	不耐烦地	;	转向	,	来了	向上	和	去	进入	他的

['tɜːrət] ,

turret	,
炮塔	,

杰罗姆不耐烦地推开他，转身走上塔楼，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz]['grævəti][kən'troʊlz] .

and	seated	himself	at	his	gravity	controls	.
和	坐着	他自己	在	他的	重力	控制	.

他坐在重力控制装置前。

[θruː] [ðə; ði][doʊm] - [piːk] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] , ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Through	the	dome	-	peak	I	could	see	Rollins	'	ship	,	going	in	the	opposite
通过	这	穹顶	-	顶峰	我	可以	看	罗林斯	-	船	,	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

direction	from	us	,
方向	从	我们	,

透过穹顶的顶端，我可以看到罗林斯的飞船，它正朝着与我们相反的方向行驶。

['hɜːrtl] [pæst][ˌjuː 'es] .

hurtling	past	us	.
疾驰	过去的	我们	.

飞速从我们身边掠过。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .

Two	hundred	miles	off	.
二	百	英里	离开	.

两百英里之外。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .

In	a	moment	it	had	passed	and	was	out	of	range	.
在	一个	片刻	它	有	通过了	和	曾是	出去	的	范围	.

转眼间，它就过去了，超出了射程。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrk][ænd; ənd] ['hɜːrtl] [bæk] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

Then	it	was	turning	,	mounting	in	a	great	arc	and	hurtling	back	at	us	!
然后	它	曾是	转弯	,	安装	在	一个	伟大的	弧	和	疾驰	后退	在	我们	!

然后它开始转弯，划出一道巨大的弧线，向我们疾驰而来！

[dʒə'roʊm] [stæbd] [fɜːrst] .

Jerome	stabbed	first	.
杰罗姆	刺伤	第一的	.

杰罗姆先动手刺了一刀。

[ə; eɪ][hɪt] !

A	hit	!
一个	打	!

大获成功！

[ðə; ði]['vaɪələt] [sɔːrd] ['dɪmli] ['gloʊɪŋ] , ['luːmɪnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ig'naitid][ðə; ði] [moʊts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ]

The	violet	sword	dimly	glowing	,	luminous	as	it	ignited	the	motes	of	intervening
这	紫色	剑	依稀	发光	,	发光的	作为	它	点燃	这	微粒	的	介入

[stɑːr] - [dʌst] ,

star	-	dust	,
星星	-	灰尘	,

那把紫罗兰色的剑发出微弱的光芒，点燃了其间点点星尘，熠熠生辉。

[liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [gler] .

leaped	across	the	narrowing	angle	and	struck	with	a	puff	of	glare	.
跳跃	穿过	这	收窄	角度	和	击	和	一个	噗	的	强光	.

跃过逐渐变窄的角度，带着一道耀眼的光芒袭来。

[dʒə'roʊm][held][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪŋɪŋ] .

Jerome	held	it	,	clinging	.
杰罗姆	握住	它	,	依恋	.

杰罗姆紧紧地抱着它。

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Five	seconds	.
五	秒	.

五秒钟。

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[ˌfɪfˈtiːn] .
Fifteen .
十五 .

十五。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑːb] [ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['daɪnəmoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld]
I **could** **hear** **the** **throb** **and** **whir** **of** **our** **dynamos** **as** **they** **struggled**
我 可以 听到 这 搏动 和 嗡嗡 的 我们的 发电机 作为 他们 挣扎
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊd] .
with **the** **load** .
和 这 加载 .

我能听到发电机在努力带动负载时发出的嗡嗡声和隆隆声。

[ðə; ði] [bɪg] ['daɪəl] ['levərz] [ɑːn] [dʒə'roʊmz] [desk] ['kwivəd] , ['sloʊli] [tɜːrnd] ['bækwərd] [tɔːrd] ['zɪroʊ]
The **big** **dial** **levers** **on** **Jerome's** **desk** **quivered** **,** **slowly** **turned** **backward** **toward** **zero**
这 大的 拨号 杠杆 在 杰罗姆的 桌子 颤抖 , 缓慢地 转向 落后 朝向 零
[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [dreɪnd] .
as **our** **batteries** **drained** .
作为 我们的 电池 排水 .

随着电池电量的耗尽，杰罗姆桌上的大拨盘杆微微颤动，缓缓地向零点转动。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['rɑːlɪnz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ænsər] [ʃɑːt] .
For **those** **seconds** **Rollins** **took** **it** **with** **no** **answering** **shot** .
为了 那些 秒 罗林斯 采取 它 和 不 回答 射击 .

在那几秒钟里，罗林斯没有还击。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk] [doʊm] [hoʊld] ?
Would **his** **forepeak** **dome** **hold** **?**
会 他的 前峰 穹顶 抓住 ?

他的前峰穹顶能撑住吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [pʌf] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] - [laɪt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['vaɪələt] [biːm] [wʌz; wəz]
I **could** **see** **the** **tiny** **puff** **of** **fountain** **-** **light** **there** **where** **the** **violet** **beam** **was**
我 可以 看 这 微小的 噗 的 喷泉 - 光 那里 在哪里 这 紫色 光束 曾是
['bɔːrɪŋ] .
boring .
无聊的 .

我能看到紫色光束照射不到的地方有一小团喷泉般的灯光。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːlɪnz] ['ænsər] !
And **then** **Rollins** **answered** **!**
和 然后 罗林斯 回答 !

然后罗林斯回答了!

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] - [piːk] [ðɪs] [taɪm] [daɪ'ægənəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [biːm] [ʃɑːt] [aʊt]
From **his** **stern** **-** **peak** **this** **time** **diagonally** **away** **from** **us** **,** **his** **beam** **shot** **out**
从 他的 船尾 - 顶峰 这 时间 对角线 离开 从 我们 , 他的 光束 射击 出去
.
:
.

这一次，他的船尾尖斜着射出一道光束，方向与我们相反。

[nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [boʊlt] - [striːm] .
Not **directly** **at** **us** **,** **but** **at** **our** **bolt** **-** **stream** **.**
不是 直接地 在 我们 , 但 在 我们的 螺栓 - 溪流 .

虽然不是直接针对我们，而是针对我们的核心团队。

[tuː] [greɪt] ['vaɪələt] ['reɪpiər] [ɪn] [speɪs] , ['slaɪdɪŋ] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Two	great	violet	rapiers	in	space	,	sliding	one	upon	the	other	.
二	伟大的	紫色	细剑	在	空间	,	滑动	一	之上	这	其他	.

两把巨大的紫色细剑在太空中交错滑动。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] ['klæʃt] .

Midway	between	the	vessels	they	clashed	.
中途	之间	这	船只	他们	冲突	.

在两艘船的中间，他们发生了冲突。

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [biːm] [frʌm; frəm] ['rɑːlɪnz] - ['ves(ə)l] .

The	interference	cut	our	beam	from	Rollins	-	vessel	.
这	干涉	切	我们的	光束	从	罗林斯	-	血管	.

干扰阻断了我们与罗林斯飞船的光束连接。

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər] ['breθləs] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bəuθ] [ðə; ði] [biːmz] [held] [fɜːrm] .

Out	there	in	space	for	breathless	seconds	both	the	beams	held	firm	.
出去	那里	在	空间	为了	喘不过气	秒	两个都	这	光束	握住	公司	.

在太空中，两束光束在令人窒息的几秒钟内保持稳定。

[ə'meɪzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪk] ['bjuːti] , [ðæt] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [biːmz] ['klæʃt] .

Amazing	sight	of	pyrotechnic	beauty	,	that	area	where	the	beams	clashed	.
惊人的	视线	的	烟火	美丽	,	那	区域	在哪里	这	光束	冲突	.

光束碰撞的那片区域，呈现出令人惊叹的烟火美景。

[ə'nʌðər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

Another	ten	seconds	,	each	of	them	an	eternity	.
其他	十	秒	,	每个	的	他们	一个	永恒	.

又过了十秒钟，每一秒都像一个世纪那么漫长。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ['eriə] ['sloʊli] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [tɔːrd] ['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] !

The	giant	circle	of	the	interference	area	slowly	was	backing	toward	Rollins	-	ship	!
这	巨大的	圆圈	的	这	干涉	区域	缓慢地	曾是	后盾	朝向	罗林斯	-	船	!

干扰区域的巨大圆圈正缓缓向罗林斯的飞船方向退去！

['aʊər; ɑːr] [biːm] , [æt; ət] ['rekləs] [fʊl] - ['paʊər] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Our	beam	,	at	reckless	full	-	power	now	,	was	pushing	it	back	.
我们的	光束	,	在	鲁莽	满的	-	力量	现在	,	曾是	推动	它	后退	.

我们的光束现在以肆无忌惮的全功率发射，正把它推回去。

['oʊnli] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [naʊ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɑːrgɪt] .

Only	twenty	or	thirty	miles	now	from	its	target	.
仅有的	二十	或者	三十	英里	现在	从	它是	目标	.

距离目标仅剩二三十英里。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [æt; ət] [dʒə'roʊmz] ['elboʊ] .

A	buzzer	sounded	at	Jerome's	elbow	.
一个	蜂鸣器	听起来	在	杰罗姆的	弯头	.

杰罗姆的手肘处响起了蜂鸣器。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɒːdifəun] .

He	reached	for	his	audiphone	.
他	达到	为了	他的	听音器	.

他伸手去拿他的助听器。

[ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kəntroʊlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] ['saʊndɪd] :

The	panic	-	stricken	voice	of	our	controlman	in	the	ship's	hull	sounded	:
这	恐慌	-	受打击的	嗓音	的	我们的	控制员	在	这	船的	船体	听起来	:

船舱内传来我们控制员惊恐的声音：

" [tʃiːf] ! ['daɪnəmoʊ] ['berɪŋ] ['rʌnɪŋ] [hɑːt] !
" Chief ! Dynamo bearing running hot !
" 首席 ! 发电机 轴承 跑步 热的 !

“长官！发电机轴承过热了！”

[æn; ən] - [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['zɪroʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['bætəri] .
An - we're almost at zero in the main battery .
一个 - 是 几乎 在 零 在 这 主要的 电池 .

主电池的电量几乎耗尽了。

" [dʒə'roʊm] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [kɜːrs] .
" Jerome disconnected with a grim curse .
" 杰罗姆 断开连接 和 一个 严峻 诅咒 .

杰罗姆挂断了电话，带着一声凄厉的咒骂。

[ə'nʌðər] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Another few seconds .
其他 很少 秒 .

再过几秒钟。

[ðə; ði] ['næroʊɪŋ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] [ʃɪps] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
The narrowing angle of the hurtling ships had brought them within a
这 收窄 角度 的 这 疾驰 船舶 有 带来 他们 之内 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
hundred miles of each other .
百 英里 的 每个 其他 .

两艘疾驰的战舰角度不断缩小，使它们之间的距离缩短到一百英里以内。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːlɪnz] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .
And then suddenly , again it was Rollins who was the more cautious .
和 然后 突然 , 再次 它 曾是 罗林斯 WHO 曾是 这 更多的 谨慎 .

然后突然之间，谨慎的又变成了罗林斯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [gæs] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ]
From the tail of his vessel a stream of burning gas suddenly was issuing
从 这 尾巴 的 他的 血管 一个 溪流 的 燃烧 气体 突然 曾是 发行
.
:
.

突然，他船尾喷出一股燃烧的气体。

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [flə'res(ə)nt] ['kɑːmɪt] - [teɪl] ['striːmɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
A widening fluorescent comet - tail streaming out behind him .
一个 扩大 荧光 彗星 - 尾巴 流媒体 出去 在后面 他 .

他身后拖着一条越来越宽的荧光彗尾。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] , ['hedɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] !
And then he was turning , heading away from us !
和 然后 他 曾是 转弯 , 标题 离开 从 我们 !

然后他就转身，朝远离我们的方向走去！

[ɪn] [rɪ'triːt] !
In retreat !
在 撤退 !

撤退！

[ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæʃɪŋ] [sɔːrd] - [biːmz] [broʊk] .
The interference area of the two clashing sword - beams broke .
这 干涉 区域 的 这 二 冲突 剑 - 光束 打破 .

两道剑光束碰撞的干扰区域破裂了。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪz'mætɪk][spɑːrk] ['ʃaʊər] [daɪd] .
The great prismatic spark shower died .
这 伟大的 棱镜 火花 淋浴 死亡 .

壮观的棱镜火花雨消失了。

['aʊər; ɑːr][boʊlt] , ['plʌndʒɪŋ] [θruː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [meɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ,
Our bolt , plunging through , for a second may have struck the turning ,
我们的 螺栓 , 骤降 通过 , 为了 一个 第二 可能 有 击 这 转弯 ,
[rɪ'triːtɪŋ] ['rɑːlɪnz] .
retreating Rollins .
撤退 罗林斯 .

我们的螺栓猛地刺入，可能有一瞬间击中了正在转身后退的罗林斯。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [kʊd; kəd][seɪ] .
No one here could say .
不 一 这里 可以 说 .

这里没人能说得出来。

['rɑːlɪnz] - [boʊlt][hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] .
Rollins ' bolt had snapped off .
罗林斯 - 螺栓 有 啪啪 离开 .

罗林斯的螺栓断了。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['mɝːdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][klaʊd] .
The image of his ship merged with the gas cloud .
这 图像 的 他的 船 合并 和 这 气体 云 .

他的飞船影像与气体云融为一体。

['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['mæskɪŋ] [kloʊk] .
Vanished behind its masking cloak .
消失了 在后面 它是 掩蔽 披风 .

消失在它的伪装斗篷之后。

[dʒə'roʊm] [snæpt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [biːm] .
Jerome snapped off our beam .
杰罗姆 啪啪 离开 我们的 光束 .

杰罗姆把我们的梁弄断了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fliːɪŋ] ,
His face was triumphant ; his enemy fleeing ,
他的 脸 曾是 凯 ; 他的 敌人 逃离 ,

他脸上带着胜利的笑容；他的敌人溃逃了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [gæs] .
trying to mask his retreat with a cloud of burning gas .
尝试 到 面具 他的 撤退 和 一个 云 的 燃烧 气体 .

他试图用燃烧的气体云掩盖自己的撤退。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" By Heaven , I've got him !
" 经过 天堂 , 我已经 得到 他 !

“老天爷啊，我抓到他了！”

" [dʒə'roʊm][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .
" Jerome was muttering .
" 杰罗姆 曾是 喃喃自语 .

杰罗姆喃喃自语。

" [dæm] - [fuːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['fæntəm] .
" Damn ' fool , trying to fight the Phantom .
" 该死 - 傻子 , 尝试 到 斗争 这 幻影 .

“该死的傻瓜，竟然想跟幻影侠打架。”

" [ðə; ði]['stɑːrˌfiːld] [swʌŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] ,

"	The	starfield	swung	as	we	turned	,
"	这	星空	摇摆	作为	我们	转向	,

“当我们转身时，星空也随之摇曳。”

['hedɪd] [æt; ət][ðə; ði][gæs] - [klaʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['luːmɪnəs] [fɑːg] [ʌv; əv][prɪz'mætɪk]

headed	at	the	gas	-	cloud	where	it	hung	in	a	vast	luminous	fog	of	prismatic
标题	在	这	气体	-	云	在哪里	它	悬挂	在	一个	广阔的	发光的	多雾路段	的	棱镜

['kʌlər][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][hæd; həd][bɜːrst][ðer; ðər] .

color	as	though	a	comet	had	burst	there	.
颜色	作为	尽管	一个	彗星	有	爆裂	那里	.

它朝着气体云飞去，那里笼罩着一片巨大的、棱镜般绚丽的雾气，仿佛一颗彗星在那里爆炸了一样。

[traɪ'ʌmfənt] [pər'suːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Triumphant	pursuit	of	our	enemy	.
凯	追逐	的	我们的	敌人	.

对敌人的追击取得了胜利。

[bʌt; bət][aɪ][held][maɪ] [breθ] .

But	I	held	my	breath	.
但	我	握住	我的	气息	.

但我屏住了呼吸。

[aɪ] [faʊnd] ['brendə] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	found	Brenda	beside	me	.
我	成立	布伦达	旁	我	.

我发现布伦达就在我身边。

[hɜːr; hər][hænd] , [koʊld][dæŋk] , [gript] [maɪn] .

Her	hand	,	cold	dank	,	gripped	mine	.
她	手	,	寒冷的	dank	,	紧握	矿	.

她冰冷潮湿的手紧紧握住了我的手。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] .

Our	eyes	met	.
我们的	眼睛	遇见	.

我们的目光相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

There	was	nothing	to	say	.
那里	曾是	没有什么	到	说	.

没什么好说的。

['ʃʊrli] [wiː; wi][bəuθ] [nuː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] .

Surely	we	both	knew	what	little	chance	we	had	of	coming	out	of	this	alive	.
一定	我们	两个都	知道	什么	小的	机会	我们	有	的	未来	出去	的	这	活	.

我们俩肯定都清楚，我们活着离开的希望渺茫。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gæs] - [klaʊd] [swɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ]

The	luminous	gas	-	cloud	swarmed	to	the	sides	as	our	ship	plunged	headlong
这	发光的	气体	-	云	蜂拥而至	到	这	侧面	作为	我们的	船	暴跌	一头扎

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

当我们的飞船一头扎进那团发光的气体云时，气体云向两侧涌来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	we	were	through	it	.
和	然后	我们	是	通过	它	.

然后我们就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz]['rɑːlɪnz] - [boʊlt] [strʌk] [ˌjuː 'es] !

There	was	no	warning	as	Rollins	-	bolt	struck	us	!
那里	曾是	不	警告	作为	罗林斯	-	螺栓	击	我们	!

罗林斯的闪电击中我们时，我们毫无预兆！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [hɪr] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [baʊ; boʊ]

He	had	not	tried	to	escape	but	was	poised	here	in	ambush	,	bow
他	有	不是	尝试	到	逃脱	但	曾是	准备	这里	在	伏击	,	弓

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

toward	us	,
朝向	我们	,

他没有试图逃跑，而是埋伏在这里，向我们鞠躬。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

no	more	than	fifty	miles	away	,
不	更多的	比	五十	英里	离开	,

不超过五十英里远

[ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][baɪ] [skɪld] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['næroʊ]

off	to	one	side	by	skilled	calculation	so	that	there	was	only	his	narrow
离开	到	一	边	经过	熟练	计算	所以	那	那里	曾是	仅有的	他的	狭窄的

[baʊ; boʊ][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

bow	as	our	target	and	we	were	almost	broadside	to	him	!
弓	作为	我们的	目标	和	我们	是	几乎	舷侧	到	他	!

我们巧妙地向一侧移动，使目标只有他狭窄的弓形区域，而我们几乎是侧身面对他！

[ðə; ðiː][boʊlt] [strʌk] [ˌjuː 'es][ˌmɪd'weɪ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [hʌl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ðæt] ['maʊntɪd] [ʌp]

The	bolt	struck	us	midway	of	the	hull	in	a	shower	of	sparks	that	mounted	up
这	螺栓	击	我们	中途	的	这	船体	在	一个	淋浴	的	火花	那	安装	向上

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnstrʊmənts] .

and	clouded	our	instruments	.
和	阴天	我们的	仪器	.

螺栓击中了船体中部，火花四溅，积聚起来遮蔽了我们的仪器。

['klɪŋɪŋ] , [fʊl] - ['paʊər] [biːm] .

Clinging	,	full	-	power	beam	.
依恋	,	满的	-	力量	光束	.

附着式全功率光束。

['rɑːlɪnz] [æt; ət][læst] ['straɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [kɪl] !

Rollins	at	last	striking	for	the	kill	!
罗林斯	在	最后的	引人注目	为了	这	杀	!

罗林斯终于发起致命一击！

['waɪldli]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [traɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

Wildly	our	guns	tried	to	intercept	it	.
疯狂地	我们的	枪支	尝试	到	截距	它	.

我们的枪炮疯狂地试图拦截它。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrˌpiːk; 'foʊrˌpiːk]['gʌnz] [went] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] - ['faɪərɪŋ]

One	of	our	forepeak	guns	went	out	of	commission	with	a	back	-	firing
一	的	我们的	前峰	枪支	去	出去	的	委员会	和	一个	后退	-	射击

[bɜːrst] [wɪtʃ] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ðiː][mæn][æt; ət][ɪts][kən'troʊlz] .

burst	which	shattered	it	and	killed	the	man	at	its	controls	.
爆裂	哪个	破碎	它	和	被杀	这	男人	在	它是	控制	.

我们的一门前炮发生故障，炮管回火，炮管被炸毁，操作炮管的人也因此丧命。

[ðə; ðiː] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [wɑːftɪŋ] [ʌp] , ['ækrɪd] , ['tʃoʊkɪŋ] .

The	fumes	of	the	explosion	came	wafting	up	,	acrid	,	choking	.
这	烟雾	的	这	爆炸	来了	飘动	向上	,	辛辣	,	窒息	.

爆炸产生的烟雾弥漫开来，刺鼻难闻，令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['pænɪk][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [hɪr] ,

There	was	a	sudden	panic	of	confusion	here	,
那里	曾是	一个	突然	恐慌	的	困惑	这里	,

这里突然出现了一阵恐慌和混乱。

[bʌt; bət][dʒə'roʊm] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] ['stediŋ] [hɪz; ɪz][men] .

but	Jerome	leaped	to	his	feet	with	his	roaring	voice	steadying	his	men	.
但	杰罗姆	跳跃	到	他的	脚	和	他的	咆哮	嗓音	稳定	他的	男人	.

但杰罗姆猛地站起身来，用他洪亮的声音安抚了他的士兵。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [stem][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [stæbd] [biːmz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]

Then	two	of	our	guns	,	stem	and	bow	,	stabbed	beams	that	struck	the
然后	二	的	我们的	枪支	,	干	和	弓	,	刺伤	光束	那	击	这

-	[baʊ; boʊ][ænd; ənd]	[klʌŋ]	.
patrolship's	bow	and	clung	.
-	弓	和	紧紧抓住	.

然后，我们的两门炮，船首炮和船尾炮，刺穿了击中巡逻舰船首并紧紧抓住的光束。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [blæst][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hʌl] [pə'sistid] .

But	still	that	blast	at	our	hull	persisted	.
但	仍然	那	爆炸	在	我们的	船体	持续	.

但是，船体仍然遭受着爆炸的冲击。

['iːtɪŋ] , ['fjuːzɪŋ][ðə; ði][mə'tælɪk] [hʌl] - [pleɪt] .

Eating	,	fusing	the	metallic	hull	-	plate	.
吃	,	熔合	这	金属	船体	-	盘子	.

吞噬，熔化金属船体板。

[wɪrd] , [træns'fɪkst] ['drɑːmə][æz; əz][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] .

Weird	,	transfixed	drama	as	the	seconds	passed	.
诡异的	,	呆若木鸡	戏剧	作为	这	秒	通过了	.

随着时间流逝，剧情变得诡异而引人入胜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['rɑːlɪnz] [naʊ] [wʊd] ['nevər] [jiːld] .

I	knew	that	Rollins	now	would	never	yield	.
我	知道	那	罗林斯	现在	会	绝不	屈服	.

我知道罗林斯绝不会就此让步。

[ðɪs] [boʊlt] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəriz] .

This	bolt	would	cling	to	the	limit	of	his	batteries	.
这	螺栓	会	黏着	到	这	限制	的	他的	电池	.

这颗螺栓会一直挂在他的电池电量极限上。

[ðə; ði] ['ɒ:difəun] [bɪ'saɪd][dʒə'roʊm][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] - - ['pænɪk] -

The	audiphone	beside	Jerome	was	screaming	with	the	hull	-	controlman's	panic	-
这	听音器	旁	杰罗姆	曾是	尖叫	和	这	船体	-	-	恐慌	-

['strɪkən] [vɔɪs] : " [tʃiːf] — [hʌl] [pleɪt] [ɪz] ['bendɪŋ] — ['bʌldʒɪŋ] —

stricken	voice	:	"	Chief	—	hull	plate	is	bending	—	bulging	—
受打击的	嗓音	:	"	首席	—	船体	盘子	是	弯曲	—	凸起	—

杰罗姆身旁的对讲机里传来船体控制员惊恐万分的尖叫声："长官——船体钢板弯曲了——鼓包了——"

" [ðen] [aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] ['rɑːlɪnz] - [ʃɪp] [wʌz; wəz]

"	Then	I	saw	,	through	the	shower	of	sparks	outside	,	that	Rollins	-	ship	was
"	然后	我	锯	,	通过	这	淋浴	的	火花	外部	,	那	罗林斯	-	船	曾是

['edʒɪŋ] ['iːv(ə)n]['kloʊzər] .

edging	even	closer	.
边缘	甚至	更近	.

"然后，我透过外面飞溅的火花看到，罗林斯的飞船正缓缓靠近。"

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [boʊlts][hæd; həd] ['weivəd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstɪd] ['bætəri] .

One	of	our	two	bolts	had	wavered	and	broken	,	with	exhausted	battery	.
一	的	我们的	二	螺栓	有	犹豫不决	和	破碎的	,	和	筋疲力尽的	电池	.

由于电池耗尽，我们两个螺栓中的一个松动断裂了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['wi:kənd] [baɪ][ɔ:l][dʒə'roʊmz] ['rekləs] ['faɪərɪŋ] ,

The	other	,	weakened	by	all	Jerome's	reckless	firing	,
这	其他	,	减弱	经过	全部	杰罗姆的	鲁莽	射击	,

另一名队员，由于杰罗姆鲁莽的解雇而实力削弱，

[wʌz; wəz] ['fju:təli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['tɑ:rgɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rks]['peɪlɪŋ] [naʊ] [baɪ]

was	futilely	clinging	to	its	target	with	a	shower	of	sparks	paling	now	by
曾是	徒劳地	依恋	到	它是	目标	和	一个	淋浴	的	火花	苍白	现在	经过

[dɪ'mɪnɪʃt] ['voʊltɪdʒ] .

diminished	voltage	.
减少	电压	.

它徒劳地紧紧抓住目标，迸发出阵阵火花，但随着电压降低，火花也逐渐黯淡下来。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['lɪt(ə)l][blɑ:bz][wɜ:r; wər] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] .

And	then	from	the	patrolship	,	little	blobs	were	popping	out	.
和	然后	从	这	-	,	小的	斑点	是	爆米花	出去	.

然后，巡逻舰上冒出一个个小水滴。

['kætəˌpʌltid] [bɑ:mz] , ['hɜ:rtl] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊz] , ['twenti] - [maɪl][reɪndʒ] .

Catapulted	bombs	,	hurtling	at	us	with	this	close	,	twenty	-	mile	range	.
弹射器	炸弹	,	疾驰	在	我们	和	这	关闭	,	二十	-	英里	范围	.

弹射炸弹以如此近的距离（20英里）向我们飞来。

[sʌm; səm][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][mɪd] - [speɪs] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [fri:] [e'lektrɒnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['hevi] [hɪr]

Some	exploded	in	mid	-	space	fired	by	the	free	electrons	which	hung	heavy	here
一些	爆炸了	在	中	-	空间	被解雇	经过	这	自由的	电子	哪个	悬挂	重的	这里

[ə'raʊnd] [ju: 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

有些原子在太空中爆炸，爆炸是由环绕在我们周围的自由电子引发的。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [strʌk] [ju: 'es] , [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [kən'kʌʃn] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn]

And	then	one	struck	us	,	exploded	with	a	dull	concussion	against	our	stern
和	然后	一	击	我们	,	爆炸了	和	一个	乏味的	脑震荡	反对	我们的	船尾

.

:

.

然后，一颗炮弹击中了我们，砰的一声炸响，撞击在我们的船尾。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	then	another	,	and	another	.
和	然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

" ['dʒɪm] — ['dʒɪm] [dɪr] — [ˌgʊd'baɪ] .

"	Jim	—	Jim	dear	—	goodbye	.
"	吉姆	—	吉姆	亲爱的	—	再见	.

“吉姆——亲爱的吉姆——再见。”

" ['brɛndəz] ['mɜ˞:mɜ˞d] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][maɪ'self] .

"	Brenda's	murmured	words	brought	me	suddenly	to	myself	.
"	布伦达的	低声说道	字	带来	我	突然	到	我	.

布伦达的低语让我猛然回过神来。

['oʊnli]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wi:; wi][bɜ:rst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [klaʊd]

Only	sixty	seconds	had	passed	since	we	burst	out	of	the	gas	-	cloud
仅有的	六十	秒	有	通过了	自从	我们	爆裂	出去	的	这	气体	-	云

[ænd; ənd] ['rɑ:lɪnz] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌju: 'es] .

and	Rollins	had	jumped	to	finish	us	.
和	罗林斯	有	跳了起来	到	结束	我们	.

从我们冲出毒气云到罗林斯跳下来要干掉我们，仅仅过去了六十秒。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['keɪɑːs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] .

Sixty	**seconds**	**,**	**but**	**it**	**had**	**brought**	**chaos**	**here**	**on**	**the**	**Phantom**	**ship**	**.**
六十	秒	,	但	它	有	带来	混乱	这里	在	这	幻影	船	.

仅仅六十秒，却给幻影号飞船带来了混乱。

[maɪ] [tʃæns] !

My	**chance**	**!**
我的	机会	!

我的机会!

[oʊld] [prə'fesər] ['kɑːrsn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ; [waɪt] - [feɪst] , ['nʌmli] ['sterɪŋ] .

Old	**Professor**	**Carson**	**beside**	**us**	**was**	**in**	**a**	**daze**	**;**	**white**	**-**	**faced**	**,**	**numbly**	**staring**	**.**
老的	教授	卡森	旁	我们	曾是	在	一个	发呆	;	白色的	-	面对	,	麻木地	凝视	.

我们旁边的老卡森教授一脸茫然，脸色苍白，目光呆滞。

" [ðə; ði]['eksɪt] - [pɔːrt] , " [aɪ] ['mʌtəd] .

"	**The**	**exit**	**-**	**porte**	**,**	**"**	**I**	**muttered**	**.**
"	这	出口	-	门	,	"	我	低声说道	.

“出口，”我喃喃自语道。

" ['brendə] , [meɪk] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['hɜːri] .

"	**Brenda**	**,**	**make**	**your**	**father**	**hurry**	**.**
"	布伦达	,	制作	你的	父亲	匆忙	.

“布伦达，催催你爸爸快点。”

" [fjuːmz] [ʌv; əv] [griːn] - ['jeloʊ] ['klɔːriːn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - [smoʊk] ,

"	**Fumes**	**of**	**green**	**-**	**yellow**	**chlorine**	**mingled**	**with**	**oil**	**-**	**smoke**	**,**
"	烟雾	的	绿色的	-	黄色的	氯	混合	和	油	-	抽烟	,

“黄绿色的氯气与油烟混杂在一起，

[wɜːr; wər]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kætwɔːk][frʌm; frəm][ðə; ði]

were	**surging**	**around**	**us**	**as**	**we**	**staggered**	**up**	**the**	**little**	**catwalk**	**from**	**the**
是	滔滔	大约	我们	作为	我们	交错	向上	这	小的	T台	从	这

['bælkəni][tuː; tə][ðə; ði][doʊm] - [tɑːp] .

balcony	**to**	**the**	**dome**	**-**	**top**	**.**
阳台	到	这	穹顶	-	顶部	.

当我们踉跄着沿着小走道从阳台爬上穹顶时，周围的人潮汹涌而来。

[dʒə'roʊm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] .

Jerome	**may**	**have**	**seen**	**us**	**.**
杰罗姆	可能	有	已见	我们	.

杰罗姆可能看到我们了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['despərət] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [kɜːrs] , [bʌt; bət] ['weðər] [æt; ət][ˌjuː 'es]

His	**voice**	**was**	**shouting**	**desperate**	**orders**	**,**	**and**	**curses**	**,**	**but**	**whether**	**at**	**us**
他的	嗓音	曾是	喊叫	绝望的	订单	,	和	诅咒	,	但	无论	在	我们

[ɔːr][nɑːt][aɪ]['nevər] [nuː] .

or	**not**	**I**	**never**	**knew**	**.**
或者	不是	我	绝不	知道	.

他的声音里夹杂着绝望的命令和咒骂，但我始终不知道他是不是在对我们喊。

[ə; eɪ] ['gʌnər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [reɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

A	**gunner**	**down**	**on**	**the**	**deck**	**fired**	**at**	**us**	**with**	**a**	**hand**	**-**	**ray**	**,**	**but**	**it**
一个	炮手	向下	在	这	甲板	被解雇	在	我们	和	一个	手	-	射线	,	但	它

[mɪst] .

missed	**.**
错过	.

甲板上的一名炮手用手持式激光炮向我们射击，但没有击中。

" ['brendə] , ['hɜːri] !

"	**Brenda**	**,**	**hurry**	**!**
"	布伦达	,	匆忙	!

“布伦达，快点！”

[get] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

Get	**your**	**father**	**into**	**a**	**space**	**-**	**suit**	**.**
得到	你的	父亲	进入	一个	空间	-	套装	.

让你爸爸穿上宇航服。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [wɜːr; wər] [gɑːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [stɑːrz] .

"	**She**	**and**	**I**	**still**	**were**	**garbed**	**in**	**the**	**space**	**-**	**suits**	**from**	**the**	**Seven**	**Stars**	**.**
"	她	和	我	仍然	是	盛装	在	这	空间	-	西装	从	这	七	星星	.

“她和我当时还穿着七星号上的宇航服。”

[ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] ['eksɪt] - [pɔːrt] , [wʌn] [ʌv; əv] [dʒə'roʊmz] [kruː] , [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [lʌndʒd]

In	**the**	**tiny**	**exit**	**-**	**porte**	**,**	**one**	**of**	**Jerome's**	**crew**	**,**	**himself**	**trying**	**to**	**escape**	**,**	**lunged**
在	这	微小的	出口	-	门	,	一	的	杰罗姆的	全体人员	,	他自己	尝试	到	逃脱	,	猛扑

[æt; ət] [ˌem 'iː] ,

at	**me**	**,**
在	我	,

在狭小的出口处，杰罗姆的一名船员正试图逃跑，他猛地扑向了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [feld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	**I**	**felled**	**him**	**with**	**a**	**blow**	**of**	**my**	**fist**	**into**	**his**	**face**	**.**
但	我	倒下	他	和	一个	吹	的	我的	拳头	进入	他的	脸	.

但我一拳打在他的脸上，把他打倒了。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [slaɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['preʃər] ['tʃeɪmbər] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['keɪɑːs] .

The	**closing**	**slide**	**-**	**door**	**of**	**the**	**tiny**	**pressure**	**chamber**	**shut**	**away**	**the**	**chaos**	**.**
这	结束	滑动	-	门	的	这	微小的	压力	房间	关闭	离开	这	混乱	.

小型压力室的滑动门缓缓关闭，将混乱隔绝在外。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['suːts] [wɜːr; wər] [ɪn'fleɪtɪd] ; ['aʊər; ɑːr] ['helmits] [fɪkst] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kætəˌpʌltid] ['ɪntuː]

Then	**our**	**suits**	**were**	**inflated**	**;**	**our**	**helmets**	**fixed**	**and**	**we**	**catapulted**	**into**
然后	我们的	西装	是	膨胀	;	我们的	头盔	固定的	和	我们	弹射器	进入

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [speɪs] .

the	**glare**	**of**	**outside**	**space**	**.**
这	强光	的	外部	空间	.

然后我们的宇航服充气，头盔固定好，我们被弹射到耀眼的太空深处。

[aɪ] [flʌŋ] [ɑːn] [maɪ] ['rɑːkɪt] - [striːm] ; [klʌŋ] [tuː; tə] ['brendə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

I	**flung**	**on**	**my**	**rocket**	**-**	**stream**	**;**	**clung**	**to**	**Brenda**	**and**	**her**	**father**	**.**
我	扔	在	我的	火箭	-	溪流	;	紧紧抓住	到	布伦达	和	她	父亲	.

我乘着火箭般的速度冲了上去；紧紧地抱着布伦达和她的父亲。

[maɪ] ['met(ə)l] - [tɪpt] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [meɪd] ['ɒːdifəun] ['kɑːntækt] .

My	**metal**	**-**	**tipped**	**fingers**	**on**	**the**	**metallic**	**plate**	**of**	**her**	**shoulder**	**made**	**audiphone**	**contact**	**.**
我的	金属	-	倾斜	手指	在	这	金属	盘子	的	她	肩膀	制成	听音器	接触	.

我的金属指尖触碰到了她肩膀上的金属板，与耳机产生了接触。

" [hoʊld] [taɪt] , ['brendə] . "

"	**Hold**	**tight**	**,**	**Brenda**	**.**	**"**
"	抓住	紧的	,	布伦达	.	"

“抓紧了，布伦达。”

" [jes] , ['dʒɪm] . "

"	**Yes**	**,**	**Jim**	**.**	**"**
"	是的	,	吉姆	.	"

“是的，吉姆。”

" [aɪl] [toʊ] [ˌjuː 'es] .

"	**I'll**	**tow**	**us**	**.**
"	患病的	拖	我们	.

“我来拖我们。”

" ['hɔ:rəb(ə)l] , [keɪ'ɑ:tɪk]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] [ɪˌlek'trɑ:nɪk][spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Horrible**	,	**chaotic**	**seconds**	**as**	**the**	**showering**	**electronic**	**sparks**	**from**	**the**
"	可怕	,	混乱	秒	作为	这	淋浴	电子的	火花	从	这

[du:md] ['fæntəm] ['flaɪər] [ɪn'veləpt] [ˌju: 'es] .

doomed	**phantom**	**flyer**	**enveloped**	**us**	**.**
注定失败	幻影	传单	被包裹	我们	.

“可怕的、混乱的几秒钟，来自那架注定坠毁的幽灵飞行器的电子火花如雨点般落下，将我们笼罩其中。”

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['glerɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['fju:zɪŋ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

Indescribable	**glaring**	**confusion**	**of**	**deranged**	**electricity**	**and**	**fusing**	**,**	**bubbling**	**,**
无法形容	刺眼	困惑	的	精神错乱	电	和	熔合	,	冒泡	,

['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] - ['frægmənts] .

flying	**metal**	**-**	**fragments**	**.**
飞行	金属	-	片段	.

难以形容的混乱景象，疯狂的电流和熔合、冒泡、飞舞的金属碎片交织在一起。

[prɪz'mætɪk] [laɪt] [ðæt] ['blaɪndɪd] .

Prismatic	**light**	**that**	**blinded**	**.**
棱镜	光	那	失明	.

刺眼的棱镜光。

[wi:; wi] [keɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glerɪŋ] ,

We	**came**	**through**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**out**	**into**	**the**	**starlight**	**with**	**the**	**glaring**	**,**
我们	来了	通过	它	在	一个	片刻	,	出去	进入	这	星光	和	这	刺眼	,

['stægərɪŋ] ['ves(ə)l] ,

staggering	**vessel**	**,**
令人震惊	血管	,

我们瞬间就穿过了那里，来到了星光下，那艘耀眼夺目、摇摇晃晃的船也随之驶出。

[rɪ'si:dɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][æz; əz][maɪ] ['rɑ:kɪt] - [stri:m] [ænd; ənd]['grævəti] - [pleɪts]

receding	**behind**	**and**	**above**	**us**	**as**	**my**	**rocket**	**-**	**stream**	**and**	**gravity**	**-**	**plates**
消退	在后面	和	多于	我们	作为	我的	火箭	-	溪流	和	重力	-	盘子

[dru:] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] .

drew	**us**	**out**	**of**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**.**
画	我们	出去	的	这	线	的	火	.

我的火箭气流和重力板将我们带离了火线，它们在我们身后和上方逐渐远去。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ten][maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] .

The	**patrolship**	**was**	**hardly**	**ten**	**miles**	**away**	**now**	**.**
这	-	曾是	几乎	十	英里	离开	现在	.

巡逻舰现在距离这里不到十英里了。

[aɪ] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helmɪt] - [fler] .

I	**signalled**	**with**	**a**	**helmet**	**-**	**flare**	**.**
我	发出信号	和	一个	头盔	-	耀斑	.

我用头盔信号弹发出信号。

[ˌɪntər'plænəteri] [koʊd] ['sɪgnəl] .

Interplanetary	**Code**	**signal**	**.**
星际	代码	信号	.

行星际代码信号。

['rɑ:lɪnz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] !

Rollins	**saw**	**it**	**;**	**recognized**	**it**	**;**	**answered**	**it**	**!**
罗林斯	锯	它	;	认可	它	;	回答	它	!

罗林斯看到了；认出了；回答了！

[wi:; wi] ['hɜ:tld] ['fɔ:rwərd] .

We	**hurtled**	**forward**	**.**
我们	猛烈撞击	向前	.

我们向前疾驰。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wel] [ˌoʊvər'hed] [naʊ] , [dʒə'roʊmz] ['hærɪd] , ['weɪvərɪŋ] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [krækt] .

Behind	**us**	**,**	**well**	**overhead**	**now**	**,**	**Jerome's**	**harried**	**,**	**wavering**	**ship**	**suddenly**	**cracked**	**.**
在后面	我们	, 出色地		开销	现在	,	杰罗姆的	疲惫不堪	,	摇摆不定	船	突然	裂纹	.

在我们身后，就在头顶上方，杰罗姆那艘饱经风霜、摇摇欲坠的船突然裂开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['preʃər] [ðə; ði][doʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɑːlɪnz] - [meɪn] [biːm] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ,

With	**a**	**great**	**burst**	**of**	**interior**	**pressure**	**the**	**dome**	**,**	**to**	**which**	**Rollins**	**'**	**main**	**beam**	**had**	**shifted**	**,**
和	一个	伟大的	爆裂	的	内部的	压力	这	穹顶	,	到	哪个	罗林斯	-	主要的	光束	有	转移	,

随着内部压力的猛烈冲击，罗林斯主梁所移向的穹顶发生了位移。

[ə'brʌptli] [ɪk'sploʊdɪd] ['aʊtwərd] .

abruptly	**exploded**	**outward**	**.**
突然	爆炸了	向外	.

突然向外爆炸。

['gæstli] , ['saɪlənt] [ɪk'sploʊʒn] .

Ghastly	**,**	**silent**	**explosion**	**.**
阴森	,	沉默的	爆炸	.

一声凄厉的无声爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] [spjuːd] ['rekɪdʒ] .

It	**spewed**	**wreckage**	**.**
它	喷涌而出	残骸	.

它喷涌出大量残骸。

['lɪt(ə)l] ['hɜːrtl] ['dɑːts][ʌv; əv] ['ʃætərd] ['glæsaɪt] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] ['mæŋgld] ['hjuːmənz] — [blɑːbz] [ðæt] [spjuːd] [aʊt] ,

Little	**hurtling**	**dots**	**of**	**shattered**	**glassite**	**and**	**metal**	**and**	**mangled**	**humans**	**—**	**blobs**	**that**	**spewed**	**out**	**,**
小的	疾驰	点	的	破碎	玻璃石	和	金属	和	残缺不全	人类	—	斑点	那	喷涌而出	出去	,

破碎的玻璃、金属和残肢断骸组成的小点状物——喷涌而出的团块，

[wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['vɛsəlz] [ə'trækʃ(ə)n] , ['faɪndɪŋ][ðer; ðər] ['ɔːbɪts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['səːkld] ,

were	**caught**	**by**	**the**	**vessel's**	**attraction**	**,**	**finding**	**their**	**orbits**	**so**	**that**	**they**	**circled**	**,**
是	捕捉	经过	这	船的	景点	,	寻找	他们的	轨道	所以	那	他们	圈起来	,

它们被飞船的引力捕获，找到了各自的轨道，并围绕飞船盘旋。

['gruːsəm] ['sætlˌlaɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'vʌlst] [wɜːrld] .

gruesome	**satellites**	**of**	**their**	**convulsed**	**world**	**.**
令人毛骨悚然	卫星	的	他们的	抽搐	世界	.

他们那动荡世界中的可怕卫星。

[ðen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['rɑːlɪnz] - ['blæstɪŋ] [biːmz] [snæpt] [ɔːf] .

Then	**the**	**last**	**of**	**Rollins**	**'**	**blasting**	**beams**	**snapped**	**off**	**.**
然后	这	最后的	的	罗林斯	-	爆破	光束	啪啪	离开	.

然后，罗林斯的最后一道爆破光束也断裂了。

[bæk] [ðer; ðər][ðə; ði]['broʊkən] [ʃɪp] [hʌŋ] ['leprəs] , [wɪð; wɪθ][fjuːzd] , [stɪl] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][doʊm] .

Back	**there**	**the**	**broken**	**ship**	**hung**	**leprous**	**,**	**with**	**fused**	**,**	**still**	**bubbling**	**dome**	**.**
后退	那里	这	破碎的	船	悬挂	麻风病	,	和	融合	,	仍然	冒泡	穹顶	.

那里，残破的船体像长了麻风病一样悬挂着，船体顶部的圆顶已经熔化，但仍在冒泡。

[laɪk] [ə; eɪ] [bent] ['fɪŋgər][ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊd] .

Like	**a**	**bent**	**finger**	**of**	**colored**	**light**	**for**	**a**	**moment**	**more**	**it**	**glowed**	**.**
喜欢	一个	弯曲	手指	的	有色	光	为了	一个	片刻	更多的	它	发光	.

它像一根弯曲的彩色光指，又闪烁了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [dɑːrk] .

And	**then**	**it**	**went**	**dark**	**.**
和	然后	它	去	黑暗的	.

然后，天就黑了。

[ded] [eks] - [ˈflaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] .

Dead	**X**	**-**	**flyer**	**among**	**the**	**stars**	**.**
死的	X	-	传单	之中	这	明星	.

星际间死去的X战机飞行员。

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [ˈfæntəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] .

The	**end**	**of**	**the**	**dreaded**	**Phantom**	**of**	**the**	**Starways**	**.**
这	结尾	的	这	令人恐惧的	幻影	的	这	星路	.

令人闻风丧胆的星际幽灵终于结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神